

Margarete.

von

Charles Gounod.

Partitur.



SLUB

Wir führen Wissen.



SÄCHSISCHE
STAATSKAPELLE
DRESDEN



Semperoper
Dresden



SLUB

Wir führen Wissen.



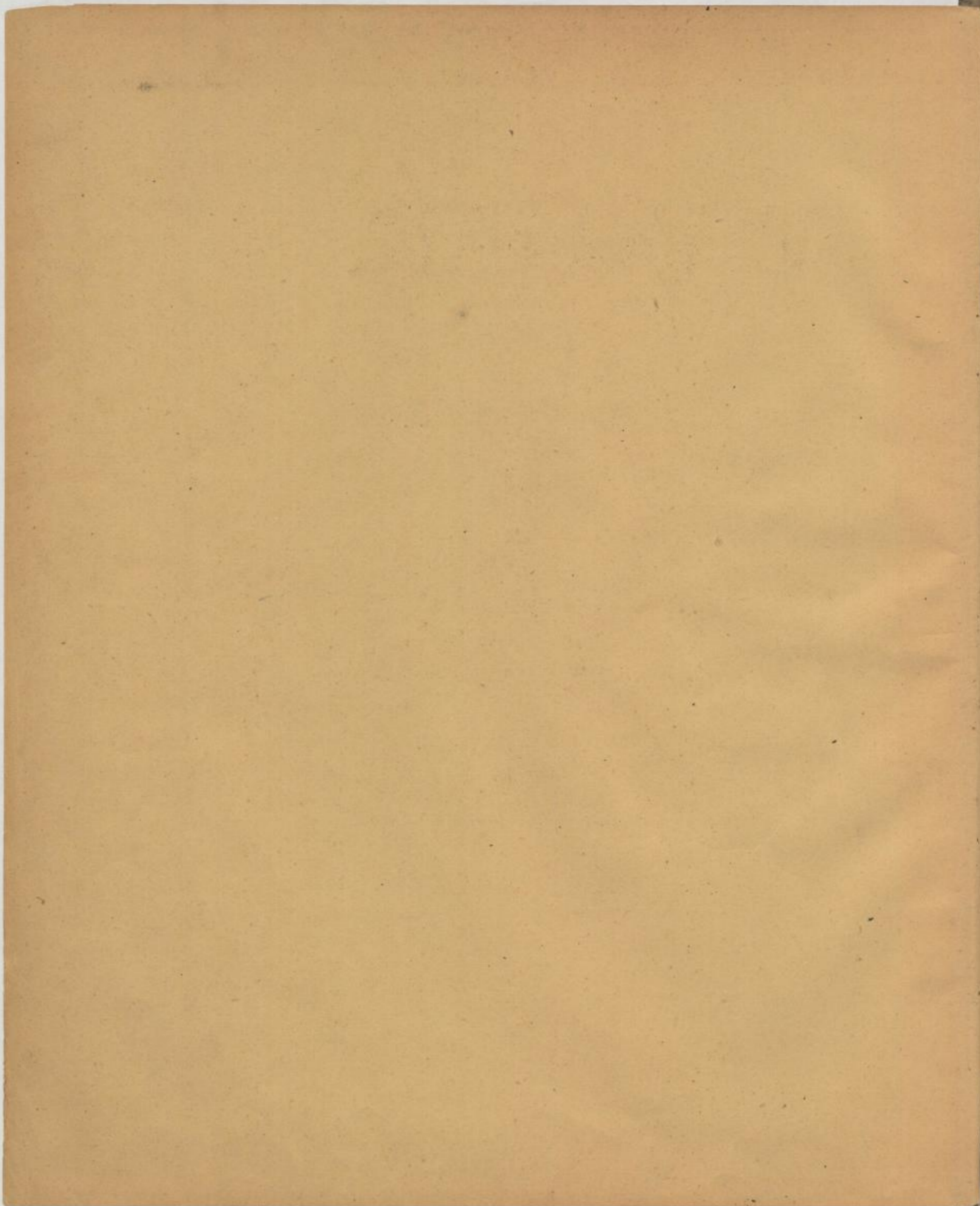
SÄCHSISCHE
STAATSKAPELLE
DRESDEN



Semperoper
Dresden

S. 103

Rondo S. 95



Leubner Sprung von D. 166 - 172 am 15. 5.

187.

195

201

384

416



MARGARETE

(FAUST)

Oper in fünf Akten

Nach Goethe von Jules Barbier und Michel Carré
Deutsche Übersetzung von J. Behr

Musik von

CHARLES GOUNOD

Vollständige Orchester-Partitur
Durchgesehen von F. H. Schneider

*Das Aufführungsrecht dieser Oper ist nur von uns zu erwerben.
Auch nach dem Freiwerden der Musik bleiben französischer Urtext und deutsche Übersetzung
unser ausschließliches Eigentum*

*Dieses Exemplar der Orchester-Partitur (Nr. 25.)
ist nur bestimmt für die Aufführungen auf der Bühne
der Sächsischen Staatsoper in Dresden. Das
Aufführungsrecht wird durch den Verkauf dieser Partitur nicht
erworben. Berlin, den 9. Februar 1924.*

H. Kott & F. Döck

Ed. Bote & G. Bock, Berlin W. 8
Musikverlag

Gegründet 1838



PERSONEN

Faust	Tenor
Mephistopheles	Baryton-Baß
Valentin	Baryton
Brander (Wagner)	Baryton
Margarete	Sopran
Siebel	Sopran
Marthe	Mezzo-Sopran
Studenten, Soldaten, Bürger, Mädchen und Frauen, Volk, Geistererscheinungen, Hexen, Gespenster, Dämonen, Engel.	

INHALT

Akt I

		Seite
Nr. 1	Introduktion	3
" 2	Szene und Chor. Nichts! Umsonst befrage ich. (<i>Rien! En vain j'interroge.</i>)	8
" 3	Rezitativ. Doch dieser Gott. (<i>Mais ce Dieu.</i>)	21
" 4	Duett. Da bin ich! (<i>Me voici!</i>)	26

Akt II

" 5	Allgemeiner Chor. (Kirchweih.) Wein und Bier. (<i>Vin ou bière.</i>)	55
" 6	Szene und Rezitativ. O heiliges Sinnbild. (<i>O sainte médaille!</i>)	84
	Valentins Gebet. (Einlage von Gounod.)	86
	Da ich nun verlassen soll. (<i>Avant de quitter ces lieux.</i>)	
" 7	Rondo vom goldenen Kalb. Ja, das Gold. (<i>Le veau d'or.</i>)	95
" 8	Schwerter-Szene und Choral. Wir danken für dein Lied! (<i>Merci de la chanson!</i>)	103
" 9	Walzer und Chor. Leichte Wölckchen sich erheben. (<i>Ainsi que la brise légère.</i>)	122

Akt III

" 10	Intermezzo und Lied. Blümlein traut, spricht für mich! (<i>Faites-lui mes aveux!</i>)	154
" 11	Szene und Rezitativ. Hier herein? (<i>C'est ici!</i>)	161
" 12	Kavatine. Begrüßt sei mir, o heil'ge Stätte. (<i>Salut! demeure chaste et pure.</i>)	166
" 13	Szene. Von dannen! Sie naht! (<i>Alerte, la voilà!</i>)	172
" 14	Rezitativ. Ich gab' was drum. (<i>Je voudrais bien savoir.</i>)	174
" 14a	Lied vom König von Thule. Es war ein König in Thule. (<i>Il était un roi de Thulé.</i>)	176
" 14b	Juwelen-Arie. Ha, welch Glück! (<i>Ah! Je ris.</i>)	184
" 15	Szene. Herr, mein Gott! Was seh' ich! (<i>Seigneur Dieu, que vois-je!</i>)	193
" 16	Quartett. Bitte, o nehmt meinen Arm! (<i>Prenez mon bras un moment!</i>)	199
" 17	Szene. Nein, noch heute. (<i>Du courage!</i>)	212
" 18	Duett. Es ist schon spät. (<i>Il se fait tard!</i>)	221

Akt IV

" 19	Margarete am Spinnrad. Ach, endlich sind sie fort! (<i>Elles ne sont plus là.</i>)	249
" 20	Szene und Rezitativ. Margarete! Siebel! (<i>Marguerite! Siebel!</i>)	264
" 21	Szene in der Kirche. O Herr, so lasse hier niederknien. (<i>Seigneur, daignez permettre.</i>)	268
" 22	Soldatenchor. Legt die Waffen nieder! (<i>Déposons les armes.</i>)	287
" 23	Rezitativ. Nun kommt, mein Freund! (<i>Allons, Siebel!</i>)	321
" 24	Serenade. Scheinst zu schlafen, du. (<i>Vous qui faites l'endormie.</i>)	325
" 25	Duell-Terzett. Ihr sollt mir Rede stehn! (<i>Que voulez-vous, messieurs!</i>)	331
" 26	Tod Valentins. Schnell hierher! (<i>Par ici!</i>)	344

Akt V

" 27	Die Walpurgisnacht. Hexen zum Brocken in Scharen ziehn. (<i>Dans les bruyères.</i>)	362
	Bacchanal. (Ballett, Einlage von L. Schindelmeißer.)	372
" 28	Szene und Chor. Bis naht das erste Morgenrot. (<i>Jusqu'aux premiers feux du matin.</i>)	393
" 29	Trinklied. In des Nektars weißen Schaum. (<i>Doux nectar, dans ton ivresse.</i>)	406
" 30	Gefängnis-Szene. Der Tag bricht an. (<i>Le jour va luire.</i>)	421
" 31	Terzett-Finale. Auf, eilet! Schon naht sich der Morgen. (<i>Alerte, on vous lés perdus!</i>)	439
" 32	Apotheose. Gerettet! Christ ist erstanden! (<i>Sauvés! Christ est ressuscité!</i>)	455

MARGARETE

(FAUST)

Oper in fünf Akten

von

CH. GOUNOD

3



Aut. Nr. 2

Akt I Nr. 1 Introduction

Acte I N° 1 Introduction

Adagio molto

rit.

a tempo

2 Flöten

2 Oboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1.2. in F
4 Hörner
3.4. in C

2 Trompeten in C

3 Posaunen

Pauken in F c

Große Trommel

2 Harfen

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Adagio molto

rit.

a tempo

Adagio molto

rit.

a tempo

rit. a tempo

Fl. *1. solo* *p cresc.* *fp* *cresc.* *fp* *cresc.* *f* *dim.* *pp*

Ob. *pespress.* *cresc.* *fp* *cresc.* *fp* *cresc.* *f* *dim.* *pp*

Klar. B *1. solo* *p* *cresc.* *fp* *cresc.* *fp* *cresc.* *f* *dim.* *pp*

Fag. *p* *cresc.* *fp* *cresc.* *fp* *cresc.* *f* *dim.* *pp*

1. 2. Hr. F *p* *cresc.* *fp* *cresc.* *fp* *cresc.* *f* *dim.* *pp*

Pk. *fp* *fp* *fp* *pp*

1. Viol. *p* *cresc.* *fp* *cresc.* *fp* *cresc.* *f* *dim.* *pp*

2. Viol. *p* *cresc.* *fp* *cresc.* *fp* *cresc.* *f* *dim.* *pp*

Br. *p* *cresc.* *fp* *cresc.* *fp* *cresc.* *f* *dim.* *pp*

Vell. *p* *cresc.* *fp* *cresc.* *fp* *cresc.* *f* *dim.* *pp*

Kbss. *p* *cresc.* *fp* *cresc.* *fp* *cresc.* *f* *dim.* *pp*

rit. a tempo *p cresc.* *fp* *cresc.* *fp* *cresc.* *f* *dim.* *pp* Andante

Fl. *cresc. molto*

Ob. *cresc. molto*

Klar. B. *cresc. molto*

Fag. *cresc. molto*

1. 2. Hr. F *cresc. molto*

1. Viol. *cresc.* *molto*

2. Viol. *cresc.* *molto*

Br. *cresc.* *molto*

Vell. *cresc.* *molto*

Kbss. *cresc.* *molto*

B. & B. 8293

Fl. *cresc.* *cresc.* *dim.* *cresc.* *dim.* *dim.* *rit.*

Ob. *cresc.* *dim.* *cresc.* *dim.*

Klar. B. *cresc.* *dim.* *cresc.* *dim.* *dim.*

Fag. *cresc.* *cresc.* *dim.* *cresc.* *dim.*

1. 2. F. Hör. *cresc.* *dim.* *cresc.* *dim.*

3. 4. C. *cresc.* *dim.* *cresc.* *dim.*

Trp. C *dim.* *dim.*

Pk. *cresc.* *dim.* *dim.*

Hrf. *cresc.* *dim.*

1. Viol. *cresc.* *cresc.* *dim.* *cresc.* *dim.* *rit.*

2. Viol. *cresc.* *cresc.* *dim.* *cresc.* *dim.* *get. get.*

Br. *cresc.* *dim.* *cresc.* *dim.*

Voll. *cresc.* *cresc.* *dim.* *cresc.* *dim.*

Kbss. *cresc.* *cresc.* *dim.* *cresc.* *dim.* *rit.*

W *Per*

B. & B. 5292

4 a tempo

TC 1. solo

Largo

Fl. *p*

Ob. *p*

Klar. B *p*

Fag. *p*

1. 2. F Hör. *p*

3. 4. C *p*

Trp. C *p*

(in A)

(in D)

(in D)

(Umstimmen: Ae)

Pk. *p*

gr. Trm. *pp*

Hrf. *p*

a tempo

nicht get.

get.

Largo

zus.

<>

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vcll. *p*

Kbss. *p*

arco

a tempo

Largo

get.

zus.

pp

pp

pp

pp

pp

pp

E & B 8292

10

15

Ob.

Klar. A

4. Hr. D

Trp. D

3. Pos.

Fk.

(Der Vorhang geht in die Höhe.) (Es ist Nacht. —
 Faust an einem mit Folianten-bedeckten Tische; die
 Lampe ist im Erlöschen; ein offenes Buch liegt vor ihm.)
 (Rideau) (Il fait nuit. — Faust est assis devant une
 table chargée de parchemins. La lampe est près de
 s'éteindre. Un livre est ouvert devant lui)

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

Ob.

Klar. A

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

(A) (B)

Faust

Nichts!...
Rien!...
Nichts!

Umsonst befrage
En vain j'inter-
Umsonst forcé! me!

B. A. B.
8292

Fal

Fag. *Geist in rü-he-lo-ßen Nächten, die Na-tür ist kein Rätsel preis. Und niemals Antwort wird von böhren*
 Faust *ich der lichten Sterne Chor, dem Sinn ist stumm das Welten all, und keine Stimme flüstert in mein Ohr des Tro-stes sanften*
roge, en mon ar-den-te veil-le, La na-ture et le Cré-a-teur; Pas u-ne voix ne glisse a mon o-reil-le Un mot con-so-la-

1. Viol. *sp*
 2. Viol. *sp*
 Br. *sp*
 Vell. *sp*
 Kbes. *sp*

cresc.
dim.

Fag. *poco riten.*
 3. Hr. D *p*
 Faust *Fleiß! Ich bin matt, traurig u. ver-einsamt, ja so matt, traurig u. vereinsamt Und vermag die Fessel nicht zu sprengen, die*
Schall! Schmach tend träum' ich wie zu - vor, schmach tend träum' ich wie zu - vor, ir - dische Pein verhüllt den Glanz der
teur! J'ai lan - gui, tris-te et so-li-tai-re, j'ai lan - gui, tris-te et so-li-tai-re, Sans pou-voir bri-ser le li-en Qui m'a-

1. Viol. *p*
 2. Viol. *pp*
 Br. *pp*
 Vell. *pizz.*
 Kbes. *pizz.*

cresc.
arco
cresc.
arco
cresc.
f

poco riten.

Ob. *f*
 Klar. A *f*
 Fag. *f*
 3. Hr. D *f*
 Pk. *f*

Faust *meiner Ohn-macht mich mahnt. Nichts kann ich seh'n! Und ich weiß nichts! Nichts!*
Wahrheit dir, o armer Tor! Nichts sieht das Aug! Nichts weiß der Geist! Nichts!... Nichts!...
tache en-core à la ter-re! Je ne vois rien! Je ne sais rien! rien!... rien!...

1. Viol. *dim.*
 2. Viol. *dim.*
 Br. *dim.*
 Vell. *dim.*
 Kbes. *dim.*

pizz.
arco
dim.
pizz.
pp

(Er schlägt das Buch zu und steht auf.)
(Il ferme le livre et se lève.)

Allegretto (♩ = 84)

1. solo

Ob. *pp*

3. Hr. D

Trgl. *pp*

1. Viol. arco *pp* *simile*

2. Viol. arco *pp* *simile*

Br. arco *pp* *simile*

Vell. arco *pp* *simile*

Kbss. *pp*

(Der Morgen beginnt zu grauen. Faust öffnet das Fenster.)
(Le jour commence à poindre. Faust va ouvrir sa croisée.)

Allegretto

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Klar. A *pp*

Trgl. *pp*

1. Viol. *pp* *simile*

2. Viol. *pp* *simile*

Br. *pp* *simile*

Vell. *pp* *simile*

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Klar. A *pp*

Trgl. *pp*

1. Viol. *pp* *simile*

2. Viol. *pp* *simile*

Br. *pp* *simile*

Vell. *pp* *simile*

Fl. *pp* zu 2

Ob. *pp* zu 2

Klar. A *pp*

Fag. *pp*

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. *pp*

(F)

Andante

Fl. *zu 2*

Ob. *zu 2*

Klar. A

Fag.

Faust

(in Verzweiflung)
(avec desespoir)

Der Morgen naht, des Lichtes Macht verdrängt die Nacht, verdrängt die Nacht.
 Le ciel pâlit! Devant l'aube nouvelle La sombre nuit s'évanouit!
 Der Morgen graut vor dem Licht der Sonne entflieht die Nacht, die dunkle Nacht,

Ein neuer Tag,
Encore un jour!
ein neuer Tag,

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Voll. *pp*

Kbss. *arco pp*

cresc. *fp*

Andante

Allegro

Faust

ein neuer Tag er-scheint! O Tod, wann na-hest du, zu stil-len mei-ne Pein?
 encore un jour qui luit! O mort, quand viendras-tu m'a-bri-ter sous ton ai-le!
 ein neuer Tag bricht an! O Tod, wann breitest Du über mich Deine Schwingen?

1. Viol. *sp* *dim.* *p* *f*

2. Viol. *sp* *dim.* *p* *f*

Br. *sp* *dim.* *p* *f*

Voll. *sp* *dim.* *p* *f*

Kbss. *sp* *dim.* *p* *f*

ff *ff* *ff* *ff*

Allegro

B. & S. 8292

Ob.
Klar. A
Fag.
3.4. Hr. D
Korn. B
1.2. Pos.
3.

Faust
Wohl an! Sieht mich der Tod noch nicht - dann werde ich ihn erst - ber wäh-len. (Er nimmt ein Fläschchen vom Tische.)
Wohl-an, mit dir, o Tod, vereint mich dieser La - be-trank! (Il saisit une fiole sur la table.)
Eh bien! puis-que la mort me suit, Pourquoi n'al-lé-je pas vers el-le?

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

Andante maestoso

Fl.
Ob.
Klar. A
Fag.
1.2. A Hör.
3.4. D
Korn. B
1.2. Pos.
3.
Pk.
Faust
Andante maestoso
O Tag dir gilt mein Abschiedswort! Ge-
O Tag dir gilt mein letzter Gruß, o
Sa-lut! ô mon dernier ma-tin! Sa-

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

B. A. B.

Poco più mosso

1. solo

Korn. B *f dim. p*

1. 2. Pos. *f*

3. *f*

Pk. *p*

Faust

Tag, dir gilt mein letzter Gruß! Ich na - - he mich voll Mut ge - trost dem Pil-ger-
 lut! ô mon der-nier ma - tin! J'ar - ri - - ve sans ter - reur au ter - - me du vo -
 grüßt sei nun zum letzten Mal! Er - reicht ist schon für mich das Ziel der Er - den.

1. Viol. *f dim. p*

2. Viol. *f dim. p*

Br. *f dim. p*

Vell. *f dim. p*

Kbss. *f dim. p*

Poco più mosso

Klar. A *f*

Fag. *f*

3. 4. Hr. D *f*

Korn. B *f* (Trp. in D)

Pk. *f*

Faust

zie - - - le, ver - schwundensei die letzte Klag; verschwunden sei die letz-te Klag; ich trot - ze kühn des Schicksals
 ya - - - ge; Et je suis, a - vec - ce breu - vage, Le seul maître de mon des - tin! Je suis, je suis, a - vec - ce breu -
 rei - - - se! Dieser Trank befreit mich von der Fessel. Und ich meistro allein mein Log. So seie! Der Trank wird mir nun zum

1. Viol. *f*

2. Viol. *f*

Br. *f*

Vell. *f*

bs. *f*

Klar. A
Fag.
1.2. A
Hör.
3.4. D
Trp. D
1.2.
Pos.
3.
Pk.

Faust
Lab-sal und ich mei-ster allein mein Los!
Spie-le, ich trot-ze kühn des Schicksals Spiel!
va-ge, — Le seul mai-tre de mon des-tin!

(Gießt den Inhalt des Fläschchens in eine Kristallschale; als er im Begriff ist, diese an den Mund zu führen, ertönt hinter der Szene ein Chor junger Mädchen.)
(Il verse le contenu de la fiole dans une coupe en cristal. Au moment où il va porter la coupe à ses lèvres, des voix de jeunes filles se font entendre au dehors.)

Frauenchor (hinter der Szene)
Chœur des jeunes filles (derrière la scène)

Sopr.
Ah!
Ah!

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

Allegretto

Fl.
Klar. A
Fag.
1.2. Hr. A

Frch.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.

Auf ihr trägen Mäg-de, wach ist schon der Tag!
Schlum-mernde Magdelein, auf, auf, er-wacht!
Pa-res-seu-se fil-le, Qui sommeille en-cor, — Golden strahlt die Son-ne
Son-nenschein so warm herein
Dé-ja le jour bril-le

mit Dämpfer
pp
get.

Fl. *pp*

Ob. *p*

Klar. A *pp*

Fag. *pp*

1. 2. Cor.

Frch.

ins Stübchen lacht, Vög - lein im bunten Kleid sin - get sein Lied, Licht - strahlan Lichtstrahl reihet, Däm - rung ent -
 Sous son manteau d'or; Dé - ja l'oi - seau chan - te Ses fol - les chan - sons; L'aube ca - res - san - te Sou - rit - aux mais -
 ü - ber Feld und Hag! - viel. *L* eise im A - the singt früh - lich ihr Lied. - lachend grüßt der Mor - gen drüm auf die Zeit ent -

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Klar. A *pp*

Fag. *pp*

1. 2. Hr. A *pp*

Frch.

flieht, sil - ber - ne Quel - le fließt auf grü - ner Flur, Blu - me der Knosp' entspriest und Lieb' der Na - tur,
 sonn; Le ruis - seau mur - mu - re, La fleur s'ouvre au jour, Tou - te la - na - tu - re S'é - veille à l'a - mour!
 flieht, hört die Quel - le Kör - meln, seht das Grün der Flur - ü - ber - all ist Lie - be, und lebt die Na - tür!

1. Viol. *pp* *zus.*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. *pp*

Fl. 1. *pp* *1. solo*

Ob. *pp*

Klar. A *pp*

Fag. *pp*

1. 2. Hr. A *pp*

Faust *bel*

Frch. *bel*

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vcll. *p*

Kbss. *p*

(M)

Eit - le Klän - ge der ird'z sehen Lust! Ei - - - let,
 Vains é - chos de la joie hu - mai - ne, Pas - sex, - pas - sex
 Nichts als Wahn ist der Mensch - heit Freude, Vor - bei, - vor - bei

Blu - me der Knosp'entsprießt und Lieb' der Na - tur!
 Tou - te la na - tu - re S'é - veille à l'a - mour!
 U - ber - all ist Lie - be, und **(M)** lebt die Na - tur! -

Fl. 1. *pp*

Ob. *pp*

Fag. *pp*

1. 2. Hr. A *pp*

Körn. B (Trp. in D)

1. 2. Pos. *pp*

3. *pp*

Faust *pp*

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vcll. *pp*

Kbss. *pp*

(N) Andante

(N) Andante

ei - let hin - weg!
vo - tre che - min!
zieht eures Weg's!

Ent - eilt!
Pas - sex,
Vor - bei

Ent - eilt!
pas - sex!
vor - bei

O Be - cher, den Freude einst füll - te zum
O coupe des a - veux, qui tant de fois fus
Hier diesen alten Becher leerte ich oft

fz

(N) Andante

Allegretto (♩ = 84)

Ob. zu 2 *f* *pp*

Klar. A zu 2 *f* *pp*

Fag. zu 2 *f* *pp*

3. 4. Hr. D *f* *pp*

Faust
 Rande was bebst du heu-te in mei-ner Hand? Was bebst du heu-te in mei-ner Hand? (Il porte de nouveau la coupe à ses lèvres.)
 pleine, Pour - quoi trembles-tu dans ma main? Pourquoi trembles-tu dans ma main? (pres.)
 freudig. Wa - rum zittert heute die Hand? Wa - rum zittert heute die Hand?

1. Viol. *sp* *cresc.* *f* *pp* *sub*

2. Viol. *sp* *cresc.* *f* *pp*

Br. *sp* *cresc.* *f* *pp*

Vell. *cresc.* *f* *pp*

Kbss. *cresc.* *f* *pp*

Allegretto *pp*

Ob. 1. *pp*

Klar. A 1. *pp*

Fag. 1. *pp*

3. 4. Hr. D *pp*

Trgl. *pp*

Chor der Landleute (hinter der Szene)
 Chœur des laboureurs (derrière la scène)

Tenor *p*
 Frisch auf, ins Feld, die Er - de lacht! Die Lerche singt, der Tag er - wacht; sei uns ge - grüßet, Morgen

Baß *p*
 Aux champs lie - ro - re nous rap - pel - le! On voit à pei - ne l'hi - ron - del - le, Qui vole et plonge d'un coup
 Es lockt der Frühling al - len - ha - ben! Die Sonne lacht um Spiel der Schwal - ben! - Sie grüßen froh den neuen

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vell. *p*

Kbss. *p*

vi (P)
1. solo

25-36

Ob. 1. pp

Klar. A 1. pp

Fag. 1. pp

3. 4. Hr. D pp

Trgl. pp

Mch. rot, sei uns begrüßt, Morgenrot! Die Sonne glänzt auf Wald und Au, und Blum' und
 d'ai - le Dans la pro-fon-deur du ciel bleu! Le temps est beau! La terre est bel - le! Aux champs l'au-
 Mor - gen - strahlend ist der Tag längst er wacht! Die Welt ist schön! Ver-geßt die Sar - gen es lockt der

1. Viol. p

2. Viol. p

Br. p

Veil. p

Kbss. p

bleibt

2de

Ob. p

1. 2. Hr. A 7. 2. pp

Mch. Gras trinkt Mor-gen-tau, ja, Blum' und Gras trinkt Mor-gen-tau! Ge - lobt sei Gott! Ge - lobt sei
 ro-re nous rap-pel - - let Letemps est beau! La terre est bel - le! Bé - ni soit Dieu! Bé - ni soit
 Frühling allent - hal - - ben. Die Welt ist schön - wie die-se Mor-gen. Ge-lobt sei Gott! Ge - lobt sei

1. Viol. p

2. Viol. p

Br. p

Veil. p

Kbss. p

get.

du

Adagio

Fl. *pp* *pp* *ppp*

Ob. *pp* *pp* *ppp*

Klar. A *pp* *pp* *ppp* (in B)

Fag. *pp* *pp* *ppp*

1. 2. A Hör. *pp* *pp* *ppp* (in E) (in Es)

3. 4. D Trp. D *pp* *pp* *ppp* (in D) (in tief B)

1. 2. Pos. *pp* *pp* *ppp*

3. *pp* *pp* *ppp*

Pk. *pp* *pp* *ppp*

(R)

Faust

Adagio

Gott! Dieu! Gott! *pp* *pp* *ppp*

Gott! Dieu! Gott! *pp* *pp* *ppp*

Gott! (Faust sinkt in seinen Stuhl.) Dieu! (Il se laisse retomber dans son fauteuil) Gott! *pp* *pp* *ppp*

Sopr. *pp* *pp* *ppp*

Ten. *pp* *pp* *ppp*

Ch. *pp* *pp* *ppp*

Baß *pp* *pp* *ppp*

1. Viol. *pp* *pp* *ppp*

2. Viol. *pp* *pp* *ppp*

Br. *pp* *pp* *ppp*

Vell. *pp* *pp* *ppp*

Kbss. *pp* *pp* *ppp*

senza

Adagio

E. & B. 8292



Allegro agitato (♩ = 130)

2 große Flöten
(2te später kleine Fl.)

2 Oboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1. in E

2. in Es

4 Hörner

3. in D

4. in tief B

2 Trompeten in D

1. 2.

3 Posaunen

3.

Pauken in A e

Tamtam

Allegro agitato

Faust

Doch die-ser Gott, was ver-mag er für mein Glück?
Mais ce Dieu que peut-il pour moi?

Was ver-mag dieser Gott für mich?

1. Violinen

2 Violinen

3ratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Allegro agitato

8292

2. Malig

(A)

Andante maestoso

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

2. Es

Hör. 3. D

4. tief B

Trp. D

1. 2. Pos.

3.

Pk.

(Umstimmen: e in es)

Andante maestoso

(zornig)
(avec rage)

Faust

Gibt er mir Glau-ben, Lieb' und Jugend je zu-rück?
 Me rendra-t-il l'a-mour, la jeu-nes-se et la foi?
 Verleiht er neue Kraft, neue Jugend, neues Glück?

Verflucht seist du auf e-wig, eitles Menschenherz,
 Mau-di-tes soyez-vous, ô vo-lap-tes hu-maines!
 Verflucht sei aller Trüg der me- Gelüste

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

Andante maestoso

Fl. *ff*

Ob. *ff*

Klar. B *ff*

Fag. *ff*

2. Es *ff*

Hör. 3. D *ff*

4. tief B *ff*

Trp. D *ff*

1. 2. Pos. *ff*

3. *ff*

Faust

verflucht die Ket - te, das irdsche Band, das Erdenglück, der Erden - schmerz! Verflucht, was uns mit Trug umspannt, des Himmels
 Mau - dites soient les chaî - nes Qui me font ramper i - ci - bas! Maudit soit tout ce qui nous téur - re, Vain es -
 ja, alles soll verflucht sein was mich hier auf Erden noch hält, - und ver - flucht alles was mich narr - te. Eitler

1. Viol. *ff*

2. Viol. *ff*

Br. *ff*

Vcll. *ff*

Kbss. *ff*

Handwritten notes: *zu 2* *2er der Trübsal*

8202

Fl. *ff* (2. nimmt kl. Fl.)

Ob. *ff*

Klar. B *ff*

Fag. *ff*

1. E *ff*

2. Es *ff*

Hör. *ff*

3. D *ff*

4. tief B *ff*

1. 2. Pos. *ff*

3. *ff*

Faust

Macht, der See - le Trieb, verflucht sei Glück, sei Ruhm und Macht! Der Hoff - nung Fluch und Fluch der Lieb', Fluch dir, Ge -
 poir qui passe a-vec l'heu-re, Rê - ves d'a-mour ou de com - bats! Maudit soit le bon - heur, maudi-tes la sci - en - ce,
 Wahn das ständige Hoffen, Träume von Rühm, Liebe und Glanz. Ich verflüchte das Glück, verflüchte alles Le - ber.

1. Viol. *fp*

2. Viol. *fp*

Br. *fp*

Vell. *fp*

Kbss. *ff*

B. & B. 8292

(B)

kl. Fl. - gr. Fl. - Ob. - Klar. B. - Fag. - 1. E. - 2. Es. Hör. - 3. D. - 4. tief B. - Trp. D. - 1. 2. Pos. - 3. - Pk. - Tamt. - Faust - 1. Viol. - 2. Viol. - Br. - Vcll. - Kbss.

Handwritten annotations: "zu 2" in Trp. D. staff; "III" and "C" in Hör. staff; "M. von" in Tamt. staff; "Herbeizumir" in Violin staff.

Lyrics:
 duld, Fluch dir, Geduld! Sa-tan, her-bei! Sa-tan, her-bei! Her-bei zu mir! Sa-tan, her-bei!
 La priere et la foi! Maudi-te sous-tu, - pa-ti - en - ce! A moi, Sa-tan! à moi!
 Das Gebet sei verflucht, und lauf ich dich dich den Satan. Herbei zu mir! Her-bei!

B. & B. 8292

2. Szene

Faust und Mephistopheles
Nr. 4 Duett

Moderato (♩ = 80)

Scène II

Faust et Méphistophélès
N° 4 Duo

Kleine Flöte
(später 2. gr. Fl.)

Große Flöte

2 Oboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1. in E

2. in Es

4 Hörner

3. in D

4. in tief B

2 Trompeten in D

1. 2.

3 Posaunen

3.

Pauken in A es

1 Harfe
(später 4 Harfen)

Moderato

Mephistopheles (erscheint)
(apparaissant)

Da bin ich!
Me voi-ci!
Ich bin da!

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Moderato

B. & B.
8292

Andante

Ullrich

Andante

Poco più animato

gr. Fl.

Fag.

4 Hr. tief B

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Ge-fall' ich Euch nicht?
D'où vient la sur - pri - se?
Wozü das Er - staunen?

Was starrt Ihr so in mein Ge - sicht?
Ne suis - je pas mis à la guise?
Du findest an mir nicht Ge - fallen?

Den Degen zur
L'é - pée au cô -
Die Tasche voll

Andante

Poco più animato

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

4. Hr. tief B

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Seit', die Fe - der am Hut und die Tasche voll Gold, ja, keck und vol - ler Mut und
té, la plume au cha - peau, L'es - car - cel - le plei - ne, un ri - che manteau Sur l'é - paule: en
Geld, die Fe - der am Hut, und den Degen zur Sei - te, die Schül - ter ge - schmückt mit dem Mantel. In

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

E. A. B. 8292

fin
col canto
A tempo
1
poco ritenuto

Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.
2. Es
Hör.
4. tief B

Meph.

an - getan wie ein ech - ter E - delmann! Wohl - an, so sprich! - Was willst du von
 som - me Un vrai gentil - hom - me! Eh bien! docteur, - que me veux -
 Süm - ma; Ein wirklicher E - delmann! Wohl - an, Dok - tor - sag was du

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

col canto *poco ritenuto*

steno
Faust *poco più animato*

Meph.

mir? Nur keck! Re - de! Was feh - let dir? Mei - nen Dienst ich dir ge -
 tu? Vo - yons; par - le!... Te fais - je peur? Dou - tes - tu de ma puis -
 willst! Nur zu! Re - de! Mach ich dir Angst! Zwei - felst DÜ an mei - ner

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

cresc. *dim.* *p*

poco più animato

B. & B. 8292

Tempo I poco rit.

Ob. *solo* *p*

Fag.

Meph. *Wohl mög-lich, Faust*
Ver-ge-bens! Peut-ê-tre!
lo-be. san-ce? Zauberkräft!
Stell'ihn doch auf die Pro-be! Mets-la donc à l'é-preu-ve!... stell sie doch auf die Pro-be!
Hinweg! Ka-ten!
Ei! Das ist ein artiger Fi! c'est là ta re-con-nais-sance! Pfüt! ist das Deine Art zu

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vell. *p*

Kbss. *p*

Tempo I poco rit.

Fag.

Meph. *Lohn! san-ce! danken*
Riefst Du zum Spaß den Satan her, nur zum Spaß
Hast du den Teu-fel nur ge-nannt zum Zeit-ver-qu'avec Sa-tan L'on endoit u

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *geteilt*

Vell. *geteilt*

Kbss. *p*

Fag.

Meph. *treib und zum Hohn? Nur des wirklich ange-bracht daß du mich herbei beriefst, um mich denn über Tür hinaus zu wer-*
treib und sprichst ihm Hohn, ja, dem Teu-fel, dem Teu-fel sprichst du Hohn, weil er, gnäd-ger Herr, di-
ser d'au-tre sor-te, Et qu'il n'était pas be-soin De l'appeler de si loin Pour le mettre en-suite à la por-

1. Viol. *dim*

2. Viol. *dim*

Br. *dim*

Vell. *dim*

Kbss. *dim*

B. & B. 8292

Allegro

Moderato

Klar. B

Fag.

1.2. Pos.

3.

Faust

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Allegro

Moderato

Handwritten notes: *Allegro*, *Moderato*, *Pos*, *Allesr.*, *Moder.*

Lyrics: *Was verlangst du für mich? Et que veux-tu pour moi? Was kannst Du tun für mich?*

Lyrics: *fand? te! fen? O*

Lyrics: *Al-les, ai-les! Doch Tout... tout! Mais Alles! Doch*

affrettando

Fag.

Faust

Meph.

1. Viol.

Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

affrettando

Handwritten notes: *affrettando*, *2*, *3*, *4*, *5*, *6*, *7*, *8*, *9*, *10*, *11*, *12*, *13*, *14*, *15*, *16*, *17*, *18*, *19*, *20*, *21*, *22*, *23*, *24*, *25*, *26*, *27*, *28*, *29*, *30*, *31*, *32*, *33*, *34*, *35*, *36*, *37*, *38*, *39*, *40*, *41*, *42*, *43*, *44*, *45*, *46*, *47*, *48*, *49*, *50*, *51*, *52*, *53*, *54*, *55*, *56*, *57*, *58*, *59*, *60*, *61*, *62*, *63*, *64*, *65*, *66*, *67*, *68*, *69*, *70*, *71*, *72*, *73*, *74*, *75*, *76*, *77*, *78*, *79*, *80*, *81*, *82*, *83*, *84*, *85*, *86*, *87*, *88*, *89*, *90*, *91*, *92*, *93*, *94*, *95*, *96*, *97*, *98*, *99*, *100*

Lyrics: *Was soll mir Gold, was sollen mir Schätze? Que se-rai-je de la ri-chesse? Was be-deutet mir noch der Reichtum?*

Lyrics: *sag' mir zuvor, was wünschst du? dis-moi d'abord ce que tu veux; sag mir zuvor was Du be-gährst?*

Lyrics: *Ist Gold dein Be-gehr? est-ce de l'or? Ist es das Geld?*

Lyrics: *Gut, ich Bon, je ist, ich*

Fl. *cresc.* *f* *ff*

Ob. *cresc.* *f* *ff*

Klar. B *cresc.* *f* *ff*

Fag. *cresc.* *f* *ff*

1. E *f* *ff*

2. Es *f* *ff*

Hör. *f* *ff*

3. D *cresc.* *f* *ff*

4. tief B *cresc.* *f* *ff*

Trp. D *mf* *f* *ff*

1. 2. Pos. *cresc.* *mf* *f* *ff*

3. *cresc.* *mf* *f* *ff*

Pk. *mf* *f* *ff*

Faust

Weit ge - fehlt! — *f* *ff* *ff*

Plus — encor! *f* *ff* *ff*

Weit ge - fehlt! *f* *ff* *ff*

Nein! *f* *ff* *ff*

Non! *f* *ff* *ff*

Wein! *f* *ff* *ff*

Meph.

se - he, wo der Schuh dich drückt: *f* *ff* *ff*

vois où le bôt te bles - se! *f* *ff* *ff*

sehe wo dich der Schüh drückt *f* *ff* *ff*

Dich lockt des Ruh - mes Glanz! *f* *ff* *ff*

Tu veux la gloi - re? *f* *ff* *ff*

Dich plagt der Ehr - geiz! *f* *ff* *ff*

Die Ge - walt? *f* *ff* *ff*

La puis - san - ce? *f* *ff* *ff*

Willst Du herr - schen? *f* *ff* *ff*

1. Viol. *cresc.* *f* *ff*

2. Viol. *cresc.* *f* *ff*

Br. *cresc.* *f* *ff*

Vcll. Kbss. *cresc.* *f* *ff*

B. A. G. 8292

Allegro ben marcato (♩ = 100)

Moderato

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. E

2. Es

Hör.

3. D

4. tief B

Trp. D

1. 2.

Pos.

3.

Moderato

Faust

Ein Wunsch mich be-seelt, der al-les ver-eint. — So hö-re: die Ju-gend! O
 je veux un tré-sor Qui les con-tient tous!... je veux la jeu-nes-se!... A
 Ein ein-ziger Wunsch ist's der mich be-seelt, ich will die jü-
 wieder jung sein!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

Moderato

Allegro ben marcato

Ob. *p*

Fag. *1. p₀*

1.E *dim.*

2.Es Hör. *cresc.*

3.D *pp* *cresc.*

4.tiefB *p* *pp* *cresc.*

Trp.D *pp*

Faust *pp*

1.Viol. *p*

2.Viol. *p* *get.* *nicht get.*

Br. *pizz.*

Vell. Kbss. *p*

schenk mir das Glück - das Glück frohen Le-bens und gib - mir die Jügend! noch ein - mal zu-rück! - O
gib - jun-ges Blut, - gib Won - ne und Glück, - o gib - neu-en Mut - und Kraft - mir zu - rück! - O
moi - les plai-sirs, - Les jeu - nes mai-tres - ses! A moi - leurs ca-res - ses, A moi - leurs dé - sirs! - A

Fl. *p*

Klar.B *1. p*

Fag. *p* *cresc.* *pp*

3.D Hör. *cresc.*

4.tiefB *p* *cresc.*

Trp.D *p* *poco cresc.*

Faust *poco cresc.*

1.Viol. *cresc.* *p*

2.Viol. *cresc.* *pp*

Br. *get.* *zus.* *pp* *arco*

Vell. Kbss. *cresc.* *pp*

hilt- starken Trie - ben neu in mir zur Macht. gib, daß süße Liebe im Her-zen er-wacht. Die se - li-ge
gib - sü-ße Lieb, - Süß-Mäg - de - leins Kuß, - und won - ni-ger Trieb - ver - eint - uns zur Lust! - Warm Herz, frohen
moi - l'é-ner-gi - e Des instincts puissants - Et la folle or-gi - e Du cœur - et des sens! - Ar-den - te jeu-

poco rit.

a tempo

Fl. *p*

Ob. *p*

Klar. B *p*

Fag. *p*

Meph. *Len.* *ich kann Dei-no Wün-sche er-fül-len!*
len, ich ver-mag dei-nen Wunsch zu er-fül-len.
ce, je puis con-ten-ter ton oa-pri-ce

Sag — *wie hoch ist der Preis, den du ver-*
 Faust *Doch — was biet' ich da — ge — gen*
 Et — *que te donne — rai — je en re-*

1. Viol. *sfz*

2. Viol. *sfz*

Br. *sfz*

Vcll. *sfz*

Kbss. *sfz*

poco rit.

a tempo

a tempo

Andante

Fl. *pp*

Ob. *p*

Klar. B *p*

Fag. *pp*

2. Es

Hör. 3. D

4. tief B

Faust *Langst? —*
dir? tour?

Meph. *! Hoch!* *! Fast nichts,* *ja — fast nichts!*
Soviel als nichts, so — viel — als nichts!
Pres — que rien, pres — que rien:

denn hier — steh'
Hie — nie — den, hie — nie — den gehorch' ich
I — ci — je suis à ton ser — vi —
ich zu Deinen Dien —

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vcll. *pp*

Kbss. *pp*

Andante

B. & B. 8292

riten. Moderato

Fl. *ff*

Ob. *ff*

Klar. B *ff*

Fag. *ff*

1. E *ff*

Hör. 2. Es *ff*

3. D *ff*

Trp. D *f* (in Es)

1. 2. Pos. *ff*

3. *ff*

riten. Moderato

Meph. *riten.*

Maid! — Sieh die Ju-gend dir win - - - - - ken, wag' es, sie an - zu -
 der? — La jeunes - se t'ap - pel - - - - - le; o - - - - - se la re-gar -
 Mut? — Sieh es winkt Dir die Ju - - - - - gend schau' doch dort -

1. Viol. *ff*

2. Viol. *ff*

Br. *ff*

Vcll. *ff*

Kbss. *ff*

riten. Moderato

B. & B. 8292

Ee Andante (♩ = 54)

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Klar. B *pp*

Fag. *pp*

1. E *pp*

Hör. 2. Es *pp*

3. D *pp*

1. 2. Pos. *pp*

3. *pp*

Hrf. *pp*

1 Harfe *pp*

(Erscheinung Gretchens am Spinnrade)
(Apparition de Marguerite au rouet)

Welch ein Wunder!
Faust

Ha, welch Wunder!
O mer-veil-le!

Meph. *pp*

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. *pp*

Kbss. *pp*

Andante *pp*

schau'n! der! hin! mit Dämpfer

nicht get.

nicht get.

nicht get.

pppp

pp

1. Hr. E *sol* *dolce*

Hrf.

Meph.

1. Viol. *get.*

Br. *get.*

Vell.

Wohl an!
Eh bien!
Wohl an!

1. Hr. E
Hrf.

Meph.

un - ter - schrei - - - - - be!
que - ten sem - - - - - ble?
un - ter - schrei - - - - - be

1. Viol.
Br.
Voll.

1. Hr. E
Hrf.

Meph.

Faust (Er unterschreibt.)
(Il signe)
Gib!
Don - ne!...
Al - les

1. Viol.
Br.
Voll.

End - lich denn!
Al - lons donc!...
Al - les doch!

1. Hr. E
Hrf.

1. Viol.
Br.
Voll.

B. & B. 8292

Te

Fl. *p*

Fag. *p*

1. Hr. E *p*

Hrf.

Mephistopheles (reicht Faust die Schale)
(prenant la coupe restée sur la table)

Von nun an soll, o Faust, aus die - ses Be - chers
Et mainte - nant, Mai - tre, c'est moi, qui te con -
und jetzt mach auf, Dok - tor, will ich dir die - sen

1. Viol. *pizz.*

2. Viol. *p*
nicht get.

Br. *pizz.*
zus.

Vell. *pizz.*
p

Fl.

Fag.

1. Hr. E

Hrf.

Meph.

Schaum ein neu - es Le - ben dir er - blü - - hen, jun - ges
wie A vi - der cet - te cou - - pe, où
Be - - cher zum Trün - - ke Kro - den - - sen da - rin

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

B. & B. 8292

Fl.

Fag.

1. Hr. E

Hrf.

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll.

Blut strömt rein und voll
fume en bouillonnant
räucht ü. Nocht für Dich

in dei - ne Brust;
Non plus la mort,
nicht mehr der Tod

Gift, Schmerz und Tod,
non plus le poi - son,
nicht schmerzen des Gift

Fl.

Fag.

1. Hr. E

Hrf.

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll.

Gift, Schmerz und Tod
mais la vi
sondern das Le

sei - Traum!
- et - ben!

BAZ 5292

F

Fl. *pp*

Klar. B *pp*

Fag. *pp*

1. Hr. E *pp*

Hrf.

Faust (ergreift die Schale)
(prenant la coupe)

Dir, schön nes Göt - ter - bild, sei

F

1. Viol. *arco*

2. Viol. *pp arco*

Br. *pp arco*

Vell. *pp*

Kbbs. *pp*

Fl.

Klar. B

Fag.

1. Hr. E

Hrf.

Faust

die ser Trank ge weiht,

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbbs.

B. & B.
8292

Fl. Klar.B Fag. 1.Hr.E Hrf. Faust 1.Viol. 2.Viol. Br. Vell. Kbss.

pp *pp*

ja, dir
a toi,
ja dir

sei die
fun - töme
a dieser ser
do

Fl. Klar.B Fag. 1.Hr.E Hrf. Faust 1.Viol. 2.Viol. Br. Vell. Kbss.

Trank ge weiht!
ra - bleet char -
Trank nun ge - mant!
weit

E. & B. 8292

Fl. p pp pp ff

Ob. p pp pp ff

Klar.B p pp pp ff

Fag. p pp pp ff

1.E p pp ff

2.Es

Hör. 3. *3. Cut* pp ff dim.

3.D

4.tief B ff

1.2 Pos. ff

3. ff

Pk. ff natürl.

Hrf.

(Faust leert die Schale und verwandelt sich in einen eleganten Junker. Die Erscheinung verschwindet.)

(Faust vide la coupe et se trouve métamorphose en jeune et élégant seigneur. — La vision disparaît.)

Allegro ben marcato
Mephistopheles

Komm!
Viens!
Komm!

ohne Dämpfer

1.Viol. ff arco pp

2.Viol. p pizz. ff arco pp

Br. p pizz. ff arco pp

Voll. p ff arco pp

Kbss. ff

Allegro ben marcato

P. & B. 8292

Ob. *cresc.* *f*

Klar. B *cresc.* *f*

Fag. *f*

2. Hr. Es *cresc.* *f*

Trp. Es *f*

1. 2. Pos. *f*

3. *f*

Pk. *f*

Faust

Werd'ich sie wie-der-sehn?
Je la re-ver-rai?
Schick sie bald wieder?

Wann?
Quand?
Heute?

Wohl-an!
C'est bien!
Zu ihr

Wohl-
En
Noc

Meph.

Ohn-Zwei-fel!
Sans dou-te!
Kein Zweifel

Noch heu-te!
Au-jour-d'hui!
Ja noch heute!

Ins Wei-te!
En rou-te!
Noch heu-te, noch

1. Viol. *cresc.* *f*

2. Viol. *cresc.* *f*

Br. *cresc.* *f*

Vell. *cresc.* *f*

Kbss. *f*

BAB 8292

Fl. *f* *1.*

Ob. *f*

Klar.B *f* *1.*

Fag. *f*

1.E *f*

2.Es *f*

4.tief B *f*

Trp.Es *f*

1.2. Pos. *f*

3. *f*

Pk. *f*

Hrf. *f* *4 Harfen*

Faust *f* *heu - te!*

Meph. *f* *an rou - denn!*

1.Viol. *f*

2.Viol. *f*

Br. *f* *get.*

Vcll. *f*

Kbss. *f*

an rou - denn! Ich fühl' jun-ges Blut, Lust, Won - ne und
 rou - te! A moi les plai - sirs, Les jeu - nes mai -
 heu - te! Ich fühl' le süß's neü - e das Glück frohen
 an rou - denn! Dir winkt sü - Be Lieb', dir
 rou - te! A toi les plai - sirs, Les
 heu - te! Du fühlst nün züf's neü - e das

B & B 8292

Gig

Fl.

Klar.B

Fag.

1.E

Hör. 2.Es

4.tief B

1.2. Pos.

3.

Hrf.

Faust

Meph.

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Glück, — ich fühl' — neu-en Mut, — und Kraft — kehrt zu - rück! — Ich fühl' — sü - Be
tres - ses! A moi — leurs ca - res - ses, A moi — leurs dé - sirs! A moi — vé - ner -
Le - bens, es kehrt mit die Jü - gend noch ein — mal zu - rück, — er - stärkt — sind die

win - - ket der Mägd - lein Kuß, — und wonni - ger Trieb — ver - eint uns zur Lust; — warm
jeu - nes mai - tres - ses! A toileurs ca - res - ses, A toi leurs dé - sirs! A —
Glück - frohen Le - bens — Dir kehrt Deine Jü - gend noch einmal zu - rück! — Er -

8292

Fl.

Klar. B

Fag.

1. E

Hör. 2. Es

4. tief B

1. 2. Pos.

3.

Hrf.

Faust

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

Lieb, Süß - Mäg - de - leins Kuß, und won - ni - ger Trieb ver - eint uns zur
 gi - e Des in - stincts puis - sants Et la fol - le or - gi - e Du corur et des
 Trie - be, neu die lüst ent - facht, schon fuhl ich wie Lie - be im Her - zen or -

Herz, fro - her Sinn kehrt neu dir zu - rück; dein ist der Ge - winn der
 toi vé - ner - gi - e Des in - stincts puis - sants Et la fol - le or - gi - e Du
 starkt - sind die Trie - be, neu die lüst ent - facht! Schon fuhlst dü wie Lie - be im

E. & B. 8292

Fl. (Flute)

Ob. (Oboe)

Klar. B (Clarinet B)

Fag. (Bassoon)

1. E (Trumpet 1)

2. Es (Trumpet 2)

Hör. (Horn)

3. D (Horn)

4. tief B (Trumpet 4)

1. 2. Pos. (Posaune 1 & 2)

3. (Posaune 3)

Hrf. (Harmonica)

Faust

Meph.

1. Viol. (Violin 1)

2. Viol. (Violin 2)

Br. (Trumpet)

Vell. (Viola)

Kbss. (Cello/Double Bass)

1. Warm Herz, fro-her Sinn kehrt neu mir zu-rück, ich fühl' den Ge-
 sens! Ar - den - te jeu - nes - se, A moi - tes dé - sirs, A moi ton i-
 wacht, die se - li - ge Jü - gend, die Freü - de, das Glück - ich füh - la sie

Lie - be: das Glück! Warm Herz, fro-her Sinn, ja, kehrt neu dir zu - rück;
 caur et des sens! A toi la jeu - nes - se, A toi ses dé - sirs,
 Herzen erwacht. Die so - li - ge Jü - gend, die Freüde, das Glück,

(Handwritten: Vmg!)

pp, p, cresc., dim.

cre - scen - do

B. & B. 8292

~~Vi~~

col canto a tempo

Fl. *cresc.*

Ob.

Klar. B

Fag.

1. E

2. Es

Hör.

3. D

4. tief B

1. 2.

Pos.

3.

Hrf.

rit. a tempo

Faust
 winn der Lie - be: das Glück! Ich fühl' den Ge - winn der Lie - be: das Glück! Ich fühl'
 vres - se, A moi tes plai - sirs, A moi ton i - vres - se, A moi tes plai - sirs. A moi
 wie - der, sie ka - men zu - rück, ich fühle sie wie - der, das Glück kam zu - rück. Das Glück

Meph.
 dein ist der Ge - winn der Lie - be: das Glück! Dein ist der Ge - winn der Lie - be: das Glück! Warm
 A toi son i - vres - se, A toi ses plai - sirs, A toi son i - vres - se, A toi ses plai - sirs. A
 Du fühlst sie nun wie - der, hast sie zu rück, Du fühlst sie nun wieder, das Glück - kam zu - rück. Das Glück!

1. Viol. *do*

2. Viol. *do*

Br. *nicht get.*

Vell. *do*

Kbss. *do*

col canto a tempo

B. A. B. 8292

Fi
 Ob.
 Klar. B
 Fag.
 1. E
 2. Es
 Hör.
 3. D
 4. tief B
 Trp. Es
 1. 2.
 Pos.
 3.
 Pk.
 Faust
 Meph.
 1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vcll.
 Kbss.

neu - en Mut, und Kraft — kehrt zu - rück, ja, Mut und Kraft, — Mut und Kraft —
 ton i - vres - se, A moi — tes plai - sirs, A moi ton i - vres - se, A moi —
 Kam zu - rück. Das Glück — Kam zu - rück, Das Glück kam zu mir — zu - rück —

Herz, fro - her Sinn, ja, kehrt aufs neu - e dir zu - rück, warm Herz, fro - her Sinn — kehrt aufs neu,
 toi son i - vres - se, A — toi — ses plai - sirs, A toi son i - vres - se, A toi,
 Glück kam nicht zu - rück. Das Glück kam zu - rück, Das Glück kam zu dir zu - rück —

Handwritten notes: zu 2, PK, f, ff, p, p^{mo}, p^{mo}

B. & B. 8:92

L. H. H.
4. Szene S. 178

col canto a tempo, animato

(Der Vorhang fällt.)
(Rideau)

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. E

2. Es

Hör.

3. D

4. tief B

Trp. Es

1. 2

Pos.

3.

Pk.

zu 2
ff

zu 2
ff

ff

b

b

Faust

Meph.

kehrt neu — mir zu — rück!
à moi — tes plai — sirs!
das Glück kam zu — rück. —

auf's neu' — dir zu — rück!
à toi — ses plai — sirs!
Das Glück kam zu — rück. —

rit.

a tempo, animato

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

col canto a tempo, animato

B. A. B.
8292

de / su

Fl.

Ob.

Klar. II

Fag.

1. E

2. Es

Hör.

3. D

4. tief B

Trp. Es

1. 2.

Pos.

3.

Pk.

K

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll.

Kbss.

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. E

2. Es

Hör.

3. D

4. tief B

Trp. Es

1. 2.

Pos.

3.

Pk.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll.

Kbss.

zu 2

zu 2

zu 2

zu 2

trm

trm

Ving

Ving 2

Ende des 1sten Actes
Fin du 1er Acte

B. & B.
9292

Akt II

Vor einem Stadttor. Zur Linken eine Herberge mit dem Schilde:
„Zum Gott Bacchu“

1. Szene

Brander, junge Mädchen, Matronen,
Bürger, Studenten, Soldaten

Nr. 5 Allgemeiner Chor (Kirmeß)

Allegretto (♩ = 84)

Kleine Flöte
(später auch 2. gr. Fl.)

Große Flöte

2 Hoboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1. 2. in F
4 Hörner

3. 4. in C

2 Kornetts in B

1. 2.
3 Posaunen

Pauken in F c

Große Trommel
und Becken

Triangel

Kleine Trommel

Allegretto

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Allegretto

B. A. B.
8292

Acte II

Une des portes de la ville. A gauche, un cabaret à l'enseigne du
dieu Bacchus

Scène I

Wagner, jeunes filles, matrones, bourgeois
étudiants, soldats

Nº 5 Chœur (Une kermesse)

B. A. B.
8292

A

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2.F

Hör.

3.4.C

Korn. B

1.2.

Pos.

3.

Pk.

gr. Tr.

Beck.

Trgl.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll. Kbss.

Handwritten annotations:
 - Blue 'V/hg 1' in the Bassoon staff.
 - Red 'p' above the first Violin staff.
 - Red diagonal line above the second Violin staff.
 - Blue triangle in the Triangle staff.
 - Circled 'Vmg' in the Percussion staff.
 - Circled 'A' in the Percussion staff.

B. & B. 6292

de

kl. Fl. *(nimmt gr. Fl.)*

gr. Fl.

Ob. *zu 2*

Klar. B *zu 2*

Fag.

1. 2. F

Hör.

3. 4. C *zu 2*

Korn. B

1. 2. Pos.

3.

Pk.

gr. Trm. Beck.

Trgl.

CHOR
 Studenten (vor der Herberge)
 Etudiants (dans la taverne)

1^{er} Baß

Wein und Bier und Bier und
 Vin ou biè-re, Biè-re ou

1. Viola

2. Viola

Br.

Voll. Kbss.

B. & B.
 8292

gr. Fl. Klar. B Fag. 1. 2. F Hör. 3. 4. C

Brander

Al - les Nas-se trinkt er
Jeune a - dep-te Du ton-

Wein munden mir, drum schenkt ein! Sei - nen Be-cher Zug um Zug leert der Ze-cher wie - im Flug!
vin, Que mon ver-re Soit plein! Sans ver - go-gue, Coup sur coup, Un i - vro - gne - Boit tout!

1. Viol. 2. Viol. Br. Voll. Kbss.

Fl. Ob. Klar. B Fag. 1. Hr. F Brd. St. 1. Viol. 2. Viol. Br. Voll. Kbss.

Fl.

gern, bleibt das Was-ser nur ihm fern, und ihm win-ken Ruhm und Lieb', wo's zu trin - ken was gibt.
neau, N'en ex - cep-te Que l'eau! Que ta gloi-re, Tes a - mours Soient de boi - re Tou-jours!

Al - les
Jeune a -

G. & B. 8292

zu 2

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag. *p*

1.2. F

Hör. *p*

3.4. C *p*

Korn. B

1.2. Pos.

3.

Pk.

gr. Trm. Beck.

Trgl.

St.

Nas-se trinkt er gern, bleibt das Was-ser ihm fern, und ihm win-ken Ruhm und Lieb, wo zu trin-ken es
 dep-te Du ton-neau, N'en ex-cep-te Que l'eau! Que ta gloi-re, Tes a-mours Soient de boi-re Tou-

1. Viol. *f*

2. Viol. *f*

Br. *f*

Voll. Kbss. *arco p*

f

B. & B. 8292

C

66

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. F Hör.

3. 4. C

Korn. B

1. 2. Pos.

3.

Pk.

gr. Trm. Beck.

Trgl.

kl. Trm.

St.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

dim.

p

1. solo

3. pos

Trump

(Stoßen an und trinken)
(Ils trinquent et boivent.)

gibt. —
jours! —

B. A. B. 8292

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag. *zu 2*

1.2. Hr. F

1. Korn. B

1.2. Pos. *zu 2*

3.

Pk.

kl. Trm.

2ter Baß

**Soldaten
Soldats**

Mäd - chen o - der Fe - sten neh - men wir, gleich - viel,
 Fil - les ou for - te - res - ses, C'est tout un, mor - bleu!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

B. & B. 8292

Fl. (2. nimmt kl. Fl.)

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. F Hör. 3. 4. C

1. 2. Pos. 3.

So.

denn solch wil - den jä - sten ist das leich - tes Spiel! Wer es kühn un - ter - nom - men als ein
 Vieux bourgs, jeu - nes maî - tresses Sont pour nous un jeu! Ce - lui qui sait - s'y pren - dre Sans trop

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. Hr. F

1. Korn. B

So.

tapf - rer Held, wird sie si - cher be - kom - men und das Lö - se - geld, ja, das Lö - se - geld!
 de - fa - çon, Les o - bli - ge à se - ren - dre En pa - yant ran - çon, en pay - ant ran - çon!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

Fas

Fag.
 1.Hr.F
 1.Korn.B
 3.Pos.
 kl.Trm.
 1.Viol.
 2.Viol.
 Br.
 Vell.
 Kbss.

Fag.
 1.Hr.F
 1.Korn.B
 3.Pos.
 kl.Trm.

1ter Tenor
 Bürger
 Bourgeois

Sonntags und an Fei - er - ta - gen, da plaudr'ich gern von Krieg und Streit, wäh - rend sich die
 Aux jours de di - manche et de fé - te, J'ai - me à par - ler guerre et combats; Tan - dis que les

1.Viol.
 2.Viol.
 Br.
 Vell.
 Kbss.

B. A. B. 8292

- Fl.

gr. Fl. *pp*

Bg. *pp*

Völ - ker weit, ih - re Köpfe zer - schla - gen. Um Län - der kämpft der Türk und Ruß, ich a - bersitz im weichen Gra - se
peuples là - bas Se cassent la - tête, Je vais m'asseoir sur les coteaux Qui sont voisins de la ri - viè - re,

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Picc.

kl. Fl. *pp*

gr. Fl. *pp*

Ob. *pp*

Fag. *pp*

1. Hr. F *pp*

Trgl. *pp*

Bg. *pp*

auf dem Hü - gel dort am Fluß, trink aus vol - lem Gla - se! Um Län - der kämpft der Türk und Ruß, ich a - bersitz im weichen
Et je vois pas - ser les bateaux En vi - dant mon ver - re! Je vais m'asseoir sur les coteaux Qui sont voisins de la ri -

1. Viol.

2. Viol.

Br. *pizz.*

Vell.

B. A. B. 6292

kl. Fl. (Ad)

gr. Fl. F

Ob.

Klar. B

Fag. *pp*

1.2. F

Hör. *pp*

3. C. *pp*

1.2. Pos. *pp*

3.

Trgl. *pp*

Bg. *tr*

Gra - se auf dem Hü - gel dort am Fluß, trink aus vol - lem Gla - se!
 vie - re, Et je vois pas - ser les bateaux En vi - dant mon ver - re!

(Bürger und Soldaten ziehen sich in den Hintergrund zurück)
 (Bourgeois et soldats remontent vers le fond du théâtre.)

got. nicht *got.* *poco mosso*

1. Viol. *f*

2. Viol. *f*

Br. *f*

Vell. *f*

Kbss. *f*

Ob.

1.2. Hr. F

1ter Sopran *l*

Junge Mädchen
 Jeunes filles

Scht dort je - ne lust - gen Kna - ben nahn mit kühnem
 Vo - yez ces hardis com - pè - res Qui viennent là -

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vell. *p*

Kbss. *p*

Jg. Md. Schritt, müßt euch nicht zu strenge ha - ben, wol - len auch gern mit, wol - len auch gern mit, wol - len auch gern mit, wol - len auch gern mit
bas, Ne so-yons pastrop sé - vè - res, Re - tardons le pas, Re - tardons le pas, Re - tar - dons le

1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vcll.

kl. Fl. *p*
 gr. Fl. *p*
 Ob. *p*
 Klar. B *p*
 Fag. *p*

3. Hr. C *p*

(Gehen nach rechts in den Hintergrund.)
 (Elles gagnent la droite du théâtre.)

Jg. Md. mit. — pas! —

Junge Studenten
 Jeunes étudiants

2ter Tenor

Nach den Mädchen laßt uns schau - en unterwählen sie, doch den Blicken nicht ver -
Vo - yez ces mi - nes gail - lar - des Et ces airs vainqueurs! A mis, soyons sur nos

1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vcll. Kbss. *p*

E. & B. 8292

gr Fl.

Ob.

Fag.

3.Hr.C

Jg. St.

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell. Kbss.

trau - en, Her - zen steh - len sie, Her - zen steh - len sie, Her - zen - steh - len sie! —
 gar - des, Te - nons bien nos cœurs, Te - nons bien nos cœurs, Te - nons - bien nos cœurs! —

de

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

3.4. Hr. C

zu 2

zu 2

zu 2

zu 2

Matronen (die jungen Mädchen und Studenten betrachtend)
 Matrones (observant les étudiants et les jeunes filles)

2ter Sopran

Seht nach je - nen eit - len Kin - - - - - dern läuft der Männer Schwarm; können wir sie doch nicht hin -
 Vo - yez après ces don - zel - - - - - les Cou - rir ces mes - sieurs! Nous sommes aus - si bien qu'el -

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

kl.Fl. *pp* *p*

gr.Fl. *pp* *p*

Ob. *p* *pp*

Klar.B *p*

Fag. *pp*

1.2.F *pp*

Hör. *pp*

3.4.C *pp*

Korn.B *pp*

Pk. *pp*

Jg.Md. 1ter Sopran

Mt. 2ter Sopran

Bg. 1ter Tenor

Jg.St. 2ter Tenor

St. 1ter Baß

So. 2ter Baß

1.Viol. *pp*

2.Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. *pp*

Kb=ss. *pp*

(Alle Gruppen kommen wieder nach vorn.)
(Tous les groupes redescendent en scène.)

Ihr wollt ge - fal - len,
On vou-drait plai - re,

- dern. Daß - sich Gott er - barm', daß - sich Gott er - barm', daß sich - Gott er - barm'! Sie woll'n ge -
- les, Si - non beaucoup mieux, Si - non beaucoup mieux, Si - non - beau - coup mieux! Vous vou - lez

Wohl -
Al -

Wir wol - len Va -
De cette af -

noch leb' der Wein!
Vi - ve le vin!

Krie - - ger vor
Vi - - ve la

B. & B. 8292

kl. Fl. cre - scen - do

gr. Fl. cre - scen - do

Ob. cre - scen - do

Klar. B cre - scen - do

Fag. cre - scen - do

1.2.F Hör. 3. cre - scen - do

3.4.C cre - scen - do

Korn. B cre - scen - do

Pk. cre - scen - do

Jg. Md. be-nehmt euch fein, und eu-re Kral-len, zieht sie nur ein, zieht sie nur
 Mais c'est en vain! On vou-drait plai-re, Mais c'est en vain, oui, c'est en

Mt. fal-len, o, wir sehn's ein, sie woll'n ge-fal-len, o, wir sehn's ein, o, wir sehn's
 plai-re, On le sait bien! Vous vou-lez plai-re, On le sait bien, On le sait

Bg. an! Schenkt ein! Schenkt ein! Schenkt ein! Schenkt
 lons! voi-sin! Al-lons! Al-lons! Al-lons! voi-

Jg. St. sal-fai-re len der Schön-heit sein, wir wol-len ge-fal-lén und lie-ben al-
 Vo-yons la fin! De cette af-fai-re Vo-yons la

St. Hoch leb' der Wein! Hoch leb' der Wein! Hoch leb' der Wein! Hoch leb' der
 Vi-ve le vin! Vi-ve le vin! Vi-ve le vin! Vi-ve le

So. al-len Mäd-chen ge-fal-len, Krie-ger vor al-len, die mu-tig und
 guer-re! Vi-ve la guer-re! Vi-ve la guer-re! la guer-re, la

1. Viol. cre - scen - do

2. Viol. cre - scen - do

Br. cre - scen - do

Vell. Kbss. cre - scen - do

B. & B. 8292

kl. Fl.
 gr. Fl.
 Ob.
 Klar. B
 Fag.
 1. & 2. Hör.
 3. & 4. C.
 Korn. B
 1. & 2. Pos.
 3.
 Pk.
 gr. Trm. Beck.
 Jg. Md.
 Mt.
 Bg.
 Jg. St.
 St.
 So.
 1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Voll. Kbss.

ein! *vain!*
 Ihr wollt ge - fal - len,
 C'est en vain,
 be - nehmt euch fein,
 C'est en vain,
 und zieht die Kral - len,
 en vain, en vain,
 zieht sie
 en vain, en

ein!
 bien!
 Sie woll'n ge - fal - len,
 Le mot est fin!
 ja, sie sind fein,
 Le mot est fin!
 ja, sie sind
 Le mot est

ein! Wie schmeckt der ed - - - le Wein, wie schmeckt der ed - - - le
 sin! Vi - dons un ver - - - re de vin, Vi - dons un ver - - - re de

lein, wir wol - len Va - sal - len der Schön - heit sein, wir wol - len ge - fal - len und lie - ben al -
 fin! Vo - yons la fin! Vo - yons la fin, Vo - yons la fin, Vo - yons la

Wein!
 vin,
 Er le -
 le -
 be
 le

fein,
 guer - re!
 sie - nur, sie ge - fal - len und ihr Lie - bes -
 Mé - tier di - vin! Mé - tier di -

zu 2
 zu 2

B. & S.
 8292

de

kl. Fl. gr. Fl. Ob. Klar. B. Fag. 1.2.F Hör. 3.4.C Korn. B. 1.2. Pos. 3. Pk. gr. Trm. Beck. Trgl. Jg. Md. Mt. Bg. Jg. St. St. So. 1.Viol. 2.Viol. Br. Voll. Kbas.

ein, eu-re Kral - len, ja ja, eu-re Kral - len zieht ein!
 vain, C'est en vain, C'est en vain, C'est en vain, C'est en vain!

fein, ja, sie sind fein, das sehn wir ein, ja, sie sind fein, das sehn wir ein!
 fin! Le mot est fin, Le mot est fin, Le mot est fin, Le mot est fin!

Wein! Frisch auf, schenkt ein, frisch auf, schenkt ein!
 vin! Al - lons, voi - sin! Al - lons, voi - sin!

lein, wir wol - len ge - fal - len und lie - ben al - lein!
 fin, Vo - vous la fin, Vo - vous la fin!

hoch, der Wein leb' hoch!
 vin! Vi - ve le vin! Vin und Bier, Bier und

wal - len stets, ja, stets den Mäg - de - lein!
 vin Mé - tier di - vin! Mé - tier di - vin! Nehmt die schmucken Dir - nen, uns schreckt nicht ihr

Pas de beau - té fi - re, Nous sa - vons leur

B. A. B. 8292

kl. Fl.
 gr. Fl.
 Ob. zu 2
 Klar. B
 Fag.
 1.2.F
 Hör. zu 2
 3.4.C
 Korn. B
 1.2. Pos.
 3.
 Pk.
 gr. Trm. Beck.
 Trgl.
 Jg. Md.
 Mt.
 Bg.
 Jg. St.
 St.
 So.
 Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vell. Kbss.

Run-zelt man die Stir-ne und wird man rot.
De vo-tre co-lè-re Nous ne craignons rien!
 Kommen hübsche
Front qui se ren-

fein!
bien!
 Kräuselt nur die Stir-ne, seid verschämt und rot,
Soy-ez sans ver-go-gne, Comme ils sont sans goût.

Wie schmeckt so fein der ed-le Wein!
Vi-dons, vi-dons un ver-re de vin!
 Wie schmeckt so
Ma fem-me-

Zie-ret sich die Dir-ne, hat es kei-ne Not!
Vo-yez leur co-lè-re, Vo-yez leur main-tien!
 Kommen wir ge-
Leur front se ren-

Wein, was sich fin-det, schenkt ein! Sei-nen Be-cher Zug um Zug leert der
vin, Que mon ver-re soit plein! Sans ver-go-gne, Coup sur-coup, Un-i-

Zür-nen, Sturm heißt das Ge-bot, Sturm heißt das Ge-bot. Bis wir sie be-zwungen, bis der Sieg er-run-gen und das Werk ge-
plai-re, Nous sa-vons leur plai-re En un tour de main! Al-lons-en be-so-gne, Sans peur ni ver-go-gne A l'as-saut par-

B. & B. 8292

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob. *zu 2*

Klar. B

Fag. *p* *pp*

1.3.F

Hör.

3.4.C

Trgl. *pp*

Jg. Md.

Jungen, nimmt man doch sie an.
fro-gne Rou-git, voi-là tout!

Ja, ein we-nig glau-ben
Un ga-lant mac-cep-te,

muß man dem Ga-
Je le prends au

Mt.

nahen euch die Jun-gen,
Il faut ê-trei-nep-te,

nehmt ihr doch sie an.
Je le dis tout haut,

Bg.

süß mir der Wein!
gro-gne sur-tout.

Jg. St.

sprungen, nimmt sie uns doch an.
fro-gne, El-les ont du goût.

Sü-ße, hol-de Tau-ben,
Ga-geons qu'on m'ac-cep-te

euch wir be-ten an!
Dès le premier mot,

St.

Ze-cher im Flug! Al-les
vro-gne Boit tout! Jeune a-

Nas-se trinkt er- gern, bleibt das Was-ser ihm
dep-te Du ton-neau, N'en ex-cep-te Que

So.

tan, stim-met frohe Lieder an!
tout, A l'as-saut par-tout! *pp*

Bis wir sie be-zwungen, bis der Sieg er-run-gen
De ce grand pré-cep-te, Fier sol-dat, n'ex-cep-te

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell. Kbs.

Gr. Fl.

Ob.

Fag.

1.2. Hr. F.

Trgl.

Jg. Md.

Mt.

Bg.

Jg. St.

St.

So.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll. Kbss.

lan, mot!...

ja, ein we-nig glau-ben
Cer-tes, l'on doit croi-re

muß man dem Ga-
A vos beaux dis-

Seht, die scheu-en Tau-ben
Pour se fai-re gloi-re

kir-ret der Ga-lan!
De tel-les a-mours,

Mein Weib mag zür-nen,
Tou-jours il faut l'en das soll den Spaß mir nicht rau-
croi-re, l'en croi-re, l'en croi-

Euch wir be-ten an!
Des le pre-mier mot!

fern, und ihm win-ken Ruhm und Lieb, wo's zu trin-ken was
l'eau! Quo ta gloi-re, Tes a-mours Soient de boi-re Tou-

und das Werk ge-tan, stim-me fro-he Wei-sen, uns-re Tat zu prei-sen, Lied und Trom-mel
Fem-me ni châ-teau, Et cou-vert de gloi-re, Chan-te la vic-toi-re Au bruit des tam-

B. A. B. 8292

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. F

Hör.

3.4. C

Korn. B

Trgl.

Jg. Md.

Mt.

Bg.

Jg. St.

St.

So.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

lan! cours!

Kommen hübsche Jun-gen,
Un galant m'ac-cep-te,

nimmt man doch sie an,
Je le prends au mot!...

Ob sie, ihm zu glau-ben,
Il faut être i-nep-te,

wohlauch recht ge-tan?
Je le dis tout haut,

Seht, die scheuen
Pour se fai-re

ben! re!

Mein Weib mag
Ma fem-me

Sü-Be, hol-de Tau-ben,
Ga-geons qu'on m'ac-cep-te

ja, euch be-ten wir an,
Des le-pre-mier mot!

sü-Be, hol-de
Fille au bras d'i-

gibt, al-les Nas-se trinkt er-gern, bleibt das Was-ser ihm fern, und ihm
jours! Jeune a-dep-te Du ton-neau, N'en ex-cep-te Que l'eau! Que la-

an, bours!

bis wir sie be-zwun-gen, bis der Sieg er-run-gen und das Werk ge-tan,
De ce grand pré-cep-te, Fier sol-dat, n'ex-cep-te Fem-me ni châ-teau,

gr. Fl. *f*

Ob. *f*

Klar. B *f* zu 2

Fag. *f*

1. 2. F *f*

Hör. *f*

3. 4. C *f* zu 2

Korn. B *f* 1.

1. 2. Pos. *f*

3. *f*

Pk. *f*

Trgl. *f*

Jg. Md. *f*

Mt. *f*

Bg. *f*

Jg. St. *f*

St. *f*

So. *f*

1. Viol. *f*

2. Viol. *f*

Br. *f*

Voll. Kbss. *f*

denn ein we-nig glau-ben muß man dem Ga-lan! Ob sie, ihm zu glau-ben, wohl auch recht ge-
Cer-tes, l'on doit croi-re A vos beaux dis-cours! Pour se fai-re gloi-re De tel-les a-

Tau-ben kir-ret der Ga-lan! Ob sie, ihm zu glau-ben, wohl auch recht ge-
gloi-re De tel-les a-mours, Pour se fai-re gloi-re De tel-les a-

zur-nen, das soll dem Mann den Spaß nicht rau-ben, den Spaß ihm nicht rau-ben, ihm schmeckt der
gro-gne, gro-gne sur-tout, Il faut l'en croi-re, l'en croi-re tou-jours! Vi-dons un

Tau-ben, euch be-ten an, ja, euch be-ten, be-ten wir an!
gloi-re, Voi-là mes a-mours, oui, voi-là, voi-là mes a-mours!

win-ken Ruhm und Lieb', wo's zu trin-ken was gibt. Wein und
gloi-re, Tes-a-mours Soient de boi-re Tou-jours! Vin ou

stim-me fro-he Wei-sen, uns-re Tat zu prei-sen, Lied und Trom-mel an! Bis wie sie be-
Et cou-vert de gloi-re Chan-te la vic-toi-re Au bruit des tam-bours! Pas de beau-té

B. & B.
8292

kl. Fl. *ff*

gr. Fl. *ff*

Ob. *ff* zu 2

Klar. B *ff* zu 2

Fag. *ff*

1. 2. F Hör. *ff* zu 2

3. 4. C *ff* zu 2

Korn. B *ff*

1. 2. Pos. *ff*

3. *ff*

Pk. *ff*

gr. Trm. Beck. *ff*

Trgl. *ff*

Jg. Md. *etwas vorwärts*

Mt. *tan? mours.*

Bg. *Wein, ja, ihm schmeckt ja der Wein, ja, der Wein. Wohlan, schenkt ein, wohlan, schenkt ein, wohlan, schenkt ein!*

Jg. St. *ver - re, un ver - re, un ver - re de vin! Allons, voi - sin, Allons, voi -*

St. *Bier und Bier und Wein munden mir, drum schenkt ein, drum schenkt ein, ja, schenkt ein! Sei - nen Be - cher Zug um*

So. *fi - re, Nous sa - vons leur plai - re, Nous sa - vons leur plai - re En un tour de main, stimme fro - he Wei - sen, uns - re Tat zu*

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Voll. Kbss. *p*

8292

kl. Fl.
 gr. Fl.
 Ob.
 Klar. B
 Fag.
 1. 2. F
 Hör.
 3. 4. C
 Korn. B
 1. 2.
 Pos.
 3.
 Pk.
 gr. Trm.
 Beck.
 Trgl.

Jg. Md.
 Mt.
 Bg.
 Jg. St.
 St.
 So.

fein, — ja, ihr wollt gefal - len, so benehmt euch fein!
 lè - re, de vo - tre co - lè - re. *Nous ne craignons rien!*

ein, — ja, sie woll'n gefal - len, o, wir sehen's ein!
 plai - re, Vous voulez leur plai - re, *Nous le sa - vons bien!*

ein, wohl - an, schenkt ein, wie süß schmeckt der Wein! Wohl - an, schenkt ein, — Herr Nach - bar, schenkt
 sin! *Vi - dons, vi - dons un ver - re de vin! Vi - dons un ver - re, un ver - re, un*

Not, — kommen wir ge - sprun - gen, nimmt sie doch uns an.
 lè - re, *Vo - yez leur co - lè - re, Vo - yez leur main - tien!*

Zug leert — der Ze - cher wie im Flug! Wein und Bier, — Bier und Wein munden mir, drum schenkt
 ver - re, *Que mon ver - re Soit toujours plein! Vin ou biè - re, Bière ou vin, Que mon ver - re Soit*

prei - sen, Lied und Trommel an, Lied und Trom - mel an! Bis wir sie be - zwun - gen, bis der Sieg er - run - gen, bis das Werk ge -
 plai - re, *Nous savons leur plai - re En un tour de main! Pas de beau - té fiè - re, Nous savons leur plai - re, Nous sa - vons leur*

1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vell.
 Kbss.

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob. zu 2
Klar. B zu 2
Fag. zu 2
1. 2. F zu 2
Hör. zu 2
3. 4. C zu 2
Korn. B zu 2
1. 2. Pos.
3.
Pk.
gr. Trm.
Beck.
Trgl.

Jg. Md.
Mt.
Bg.
Jg. St.
St.
So.

Ja, ihr wollt ge - fal - len, so benehmt euch fein, und eu-reschar-fen Kral-len, zieht sie nur
 De vo-tre co - le - re, De vo-tre co - le - re, De vo-tre co - le - re. Nous ne craignons

Ja, sie woll'n ge - fal - len, o, wir sehen's ein, ja, ja, sie woll'n ge - fal - len, o, wir sehen's
 Vous vou-lez leur plai-re, Vous vou-lez leur plai-re, Vous vou-lez leur plai - re, Nous le sa-sons

ein - ein Glas Wein! Wohl-an, schenkt ein, wohl-an, schenkt ein, wohl-an, schenkt ein, schenkt ein sü-ßer
 ver - re de vin! Allons, voi-sin, Allons, voi-sin! Vi-dons, vi-dons un ver - re d'

Zie-ret sich die Dir - ne, hat es kei-ne Not, denn kommen wir ge-sprun-gen, nimmt sie uns doch
 Vo-yez leur ce - le - re, Vo-yez leur co - le - re, Vo-yez leur co - le - re, Vo-yez leur pain

ein, schenket ein, schenket ein! Sei - nen Be - cher Zug um Zug leert - der Ze - cher wie im
 plein, Que mon ver - re Soit plein, Que mon ver - re, Que mon ver - re, Que mon ve - re Soit toujours

tan, ja, das Werk ge - tan, stimme fro-he Wei - sen, uns-re Tat zu prei-sen, Lied und Trommel an, Lied und Trom - mel
 plai-re En un tour de main, Nous savons leur plai - re, Nous savons leur plai - re, Nous savons leur plai-re En un tour de

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell. Kbas.

B. & B. 8292

kl. Fl.
 gr. Fl.
 Ob.
 Klar. B
 Fag.
 1. 2. F
 Hör.
 3. 4. C
 Horn B
 1. 2.
 Pos.
 3.
 Pk.
 gr. Trm.
 Beck.
 Trgl.
 Jg.-Md.
 Mt.
 Bg.
 Jg.-St.
 St.
 So.
 1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vell.
 äbss.

ein! rien!
 Ja, ihr wollt ge-fal-len,
 De vo-tre co-lè-re
 so benehmt euch fein,
 Nous ne craignons rien!
 ihr wollt ge-fal-len, be-nehmt euch
 De vo-tre co-lè-re, De vo-tre co-

ein! bien!
 Ja, sie woll'n ge-fal-len,
 Vous voulez leur plai-re,
 o, wir sehen's ein,
 Nous le sa-vons bien!
 sie wol-len ge-fal-len, das sehn wir
 Vous vou-lez, vous vou-lez, vous vou-lez - leur

Wein! vin!
 Mir soll ge-fal-len
 Vi-dons un ver-re,
 ein Gläs-chen Wein, mir soll ge-fal-len ein Gläs-chen
 un ver-re de vin, Vi-dons, vi-dons, vi-dons un-

an-tien!
 Wol-len nur ge-fal-len,
 Vo-yez leur co-lè-re,
 lie-ben nur al-lein, wir woll'n ge-fal-len und lie-ben al-
 lè-yez leur maintien! Vo-yez, vo-yez, to-yez, leur co-

Flug! plein!
 Wein und Bier,
 Vin ou biè-re,
 Bier und Wein munden mir, drumschenkt
 Bière ou vin, Que mon verre, Que mon
 ein! Es le-be hoch Bier und
 ver-re, Que mon ver-re, Que mon

an! main!
 Wir, nur wir ge-fal-len
 Nous sa-vons leur plai-re
 stets den Mägde-lein, wir, nur wir stets ge-fal-len den Mäg-de-
 En un tour de main, Nous sa-vons, nous sa-vons, nous sa-vons leur

B. & B. 8292

Vi

kl. Fl. *ff*

gr. Fl. *ff*

Ob. *ff* zu 2

Klar. B *ff* zu 2

Fag. *ff*

1. 2. F Hör. *ff*

3. 4. C *ff* zu 2

Korn. B *ff*

1. 2. Pos. *ff*

3. *ff*

Pk. *ff*

gr. Trm. Beck. *ff*

Trgl. *ff*

Jg. Md. *M*

Mt.

Bg. *trapes*

Jg. St.

St.

So. *M*

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

fein, ja, be - nehmt euch fein!
 lé - re, Nous ne crai - gnons rien!

ein, ja, das sehn wir ein!
 plai - re, Nous le sa - vons bien!

Wein, ja, ein Glas Wein!
 ver - re, Un ver - re de vin!

lein, lie - ben al - lein!
 lé - re, Vo - yez leur main - tien!

Wein, drum schen - ket ein!
 ver - re, Soit tou - jours plein!

lein, ja, den Mäg - de - lein!
 plai - re, En un tour de main!

B. & B. 8292

de

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob. ^{zu 2}

Klar. B

Fag.

1. 2. F Hör.

3. 4. C ^{zu 2}

Korn. B

1. 2. Pos. ^{zu 2}

3.

Ph.

gr. Trm. Beck.

Trgl.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

(in Es)

zu 2

zu 2

B. A. B. 8292

2. Szene

Valentin, Brander, Siebel, Studenten-Chor

Nr. 6 Szene und Rezitativ

Scène II

Valentin, Wagner, Siebel, étudiants

Nº 6 Scène et Récitatif

Moderato (♩ = 69)

Kleine Flöte

Große Flöte

2 Oboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1. 2. in Es
4 Hörner

3. 4. in C

2 Kornetts in B

1 2
3 Posaunen

Pauken in B es

Valentin (tritt auf, eine silberne Medaille in der Hand)
(paraissant, il tient une petite médaille d'argent à la main)

Moderato

O hei - ligen Sinn - bild, das mein Gretchen mir gab, den Tod stets ab-zu-
O sain-te mé-dail - le Qui me viens de ma sœur, Au jour de la ba-

1 Violinen

2 Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabasse

Moderato

S.A.B.
8232

fällt weg.

Margarethe (Faust)

Gounod

Einlage

Valentin's Gebet.

Valentin

Faint handwritten notes and musical notation fragments.

Violoncelle

Musical notation fragments including notes and clefs.



Flauto.
 Oboe.
 Clarinetten in B
 Fagotti
 Corni in Es
 Corni in B.
 Pistoni in B
 Tromboni Tenor
 Tromboni Bass
 Tympani Alt. Des.
 Violinen
 Viola
 Violoncello.
 Chor.
 Cello
 Bass

The musical score is written on aged, yellowed paper with several pieces of tape used for repairs. The notation includes clefs (treble and bass), key signatures (three flats), and various musical symbols. The woodwind section (Flauto, Oboe, Clarinetten, Fagotti) and brass section (Corni, Pistoni, Tromboni) are mostly marked with rests. The string section (Violinen, Viola, Violoncello, Cello, Bass) and the choir have more active notation, including notes and rests. A large diagonal crease runs across the page, and a piece of tape is visible on the right side.

Molto moderato

Handwritten musical score for orchestra, featuring multiple staves with notes and rests. The score is partially obscured by a diagonal blue line and a large piece of tape.

Molto moderato

Molto moderato

Adagio non troppo

Handwritten musical score for the upper section, featuring staves for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Trumpet (Tpt.), Trombone (Tbn.), and Timpani (Timp.). The notation includes various notes, rests, and dynamic markings such as *pp* and *Cor.* (Cornets). The tempo marking *Molto Moderato* is written across the bottom of this section.

Handwritten musical score for the lower section, including staves for Violin (Vn.), Viola (Vla.), Cello (Vcl.), and Double Bass (Cb.). The notation includes notes, rests, and dynamic markings like *pp*. The tempo marking *Molto Moderato* is repeated at the bottom. There are also some handwritten notes in German, possibly lyrics or performance instructions, such as "auf mich", "der", "lieb", "sehr voll", "mein", "ja", "lieb", "hat".

Handwritten musical notation and clef markings at the top left of the page.

Handwritten musical notation with a red bracket and the number '06' written above it.

Handwritten musical notation and clef markings on the left side of the page.

Main body of handwritten musical notation, including several staves with notes and rests.

Handwritten musical notation with a red 'f' marking and other notes.

Handwritten musical notation on the right side of the page.

Handwritten musical notation and clef markings on the left side of the page.

Handwritten musical notation and clef markings on the left side of the page.

Handwritten musical notation and clef markings on the left side of the page.

Handwritten musical notation and clef markings on the left side of the page.

Handwritten lyrics in German: "Sei - müßland", "Sei - für - der - Fein - müt", "in - - - - -".

Handwritten musical notation and clef markings on the left side of the page.

16.

Handwritten musical score on aged, yellowed paper. The score is organized into systems, each containing multiple staves. The notation includes treble clefs, key signatures with multiple flats (B-flat, E-flat, A-flat, D-flat), and various musical symbols such as notes, rests, beams, and slurs. The paper shows signs of significant wear, with several large, diagonal strips of tape or paper covering parts of the score, particularly in the middle and lower sections. The bottom section of the page features lyrics written in a cursive hand, which appear to be: "min the Sta - ju zu Dir", "ge - rührt -", "hört - - zu", and "Sie". The overall appearance is that of an antique manuscript or working draft.

Tempo, vivace

Handwritten musical score for the first system, featuring multiple staves with various clefs and notes. The notation includes rests, stems, and some rhythmic markings. The paper shows signs of age and wear.

1^o Tempo Moderato

Handwritten musical score for the second system, including a large *ppp* dynamic marking. The notation features complex rhythmic patterns and some lyrics: "ru - hu!", "ru - ih - ni - um - rum - bus - pau - full".

1^o Tempo Moderato

Handwritten musical score for the third system, featuring a *pizz* (pizzicato) marking and notes on the lower staves.

This is a handwritten musical score on aged, yellowed paper. The score is organized into three measures across the page. It features a variety of musical staves, including vocal lines and instrumental parts. The notation includes notes, rests, and dynamic markings such as *pp* and *fp*. The lyrics are written in a cursive hand below the vocal staves.

Lyrics:
 Measure 1: *mein ge-lieb-tes*
 Measure 2: *Sei-mulland,*
 Measure 3: *Sei-her der Himmel*

Handwritten musical score on aged paper, featuring multiple staves with musical notation, including notes, rests, and dynamic markings. The score is divided into three measures. A large piece of tape is attached to the right side of the page, partially covering the notation. The bottom section includes lyrics in German: *Wir - sen - für mir, Herr - gott, so be - ze -*

Handwritten musical score on aged paper, featuring multiple staves with musical notation, dynamics, and lyrics. The score is organized into systems, with some staves partially obscured by tape repairs.

Lyrics:
 pfing' o Gott die Hau'ra
 Nifona - par wir,
 so ba - te ist zu

Dynamics and Performance Instructions:
 - *cresc.* (crescendo)
 - *dim.* (diminuendo)
 - *p* (piano)
 - *f* (forte)

The score includes various musical notations such as clefs, notes, rests, and dynamic markings. The paper shows signs of age, including yellowing and several pieces of tape used for repairs.

Handwritten musical score for the first section of the page. It consists of 12 staves. The top two staves are vocal parts with lyrics. The middle six staves are piano accompaniment. The bottom four staves are additional piano parts. The music is in a key with five flats (B-flat major or D-flat minor) and a common time signature. Dynamics include *pp* and *sfz*. The score is written in a clear, cursive hand.

Colla voce

Handwritten musical score for the second section of the page, starting with the instruction *Colla voce*. It consists of 12 staves. The top two staves are vocal parts with lyrics. The middle six staves are piano accompaniment. The bottom four staves are additional piano parts. The music continues in the same key and time signature. Dynamics include *pp* and *sfz*. The score is written in a clear, cursive hand.

Trin
Hal

Handwritten musical score on aged paper, featuring multiple staves with musical notation, clefs, and dynamic markings. The score is organized into systems, with some staves grouped by brackets. The notation includes notes, rests, and various clefs (treble and bass). Dynamic markings such as *pp*, *ppp*, and *sfz* are present. A large red scribble is visible in the lower-left quadrant. The bottom of the page shows the beginning of a vocal line with the lyrics: "Dum - pps" and "Dum und der - um, ja möge aut".

Handwritten musical score on aged paper, featuring multiple staves with musical notation and lyrics. The score is organized into three systems, each with five staves. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *fp* and *ff*. The lyrics are written in German and appear to be a religious or historical text. The paper shows signs of age, including some staining and a small piece of tape on the right side.

Lyrics (German):
 fein - fein, soll Müß will ist dem Land / dem ...
 ...
 ...

Handwritten musical score on aged paper, featuring multiple staves with musical notation and lyrics. The score is organized into three measures across the page.

Lyrics:

- erese.
- erese.
- Wißenschaft wird in. fap, no
- künftler die Op. fap -
- keit' ist ohne Feind → Ad. la

The score includes various musical notations such as clefs, key signatures (three flats), and dynamic markings like *mf* and *ff*. There are also some red markings and a blue scribble on the page.



Handwritten musical score on aged paper, consisting of three systems of staves. The notation includes treble and bass clefs, various key signatures (predominantly three flats), and rhythmic markings. The score is divided into three systems by vertical bar lines.

System 1 (Top): Features several staves with rhythmic patterns and rests. The notation is dense with notes and rests.

System 2 (Middle): Continues the musical development. A blue diagonal line is drawn across the middle of this system. The notation includes various note values and rests.

System 3 (Bottom): Contains the final section of the score. It includes the lyrics: *And rüft uns Gott zu Himmel* and *für - sein*. The notation includes a *rit. poco* marking and a *rit.* marking. The score concludes with a final cadence.

Additional markings include *a.t.* in blue ink and various dynamic and performance instructions.

Locoriten.

Handwritten musical score for the first system, featuring multiple staves with notes and rests. The notation includes various clefs and key signatures (predominantly B-flat major and C minor). A large, ornate initial 'L' is written in the second measure of the top staff.

Locoriten.

Handwritten musical score for the second system, continuing the composition with similar notation and clefs. The music is written across several staves, showing rhythmic patterns and melodic lines.

mill fünf hand in fünf daffern
 Alle Kaiser

der fofn.

hanga

Locoriten.

Handwritten musical score for the third system, concluding the page with final notes and rests. The notation remains consistent with the previous systems.

The image shows a page of handwritten musical notation on aged, yellowed paper. The score is organized into three systems, each with a vocal line and several instrumental staves. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 3/4. The vocal line includes the lyrics: "in - brinnend", "mein Stof - fe", and "dir". There are several instances of tape repairs on the page, notably a large piece covering the middle of the second system and another at the bottom right. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like "pp" and "cresc.". A blue ink scribble is present in the middle of the second system, and a red scribble is in the vocal line of the third system.



Handwritten musical score for multiple staves. Includes dynamic markings: *res*, *cen*, *do*, *dim.*, *dimin.*

Crescendo *dimin.*

Handwritten musical score for multiple staves. Includes dynamic markings: *res*, *cen*, *do*, *dim.*, *dimin.*

Meno. crescendo

Handwritten musical score for multiple staves. Includes dynamic markings: *dim.*

Handwritten musical score for multiple staves. Includes dynamic markings: *res*, *cen*, *do*, *dim.*, *dimin.*

Meno. crescendo

Handwritten musical score for multiple staves. Includes dynamic markings: *res*, *cen*, *do*, *dim.*

Andante

Handwritten musical score for the first system, featuring multiple staves with notes and rests. The lyrics "eres - cen - do" are written below the notes. The music is in a key with three flats and a common time signature.

- Andante -

Handwritten musical score for the second system, continuing the previous piece. It includes lyrics such as "eres - cen - do" and "Mar-ga-re - the". The notation includes various musical symbols like slurs and dynamic markings.

- Andante -

Handwritten musical score for the third system, showing the final part of the piece with lyrics "eres - cen - do".

Handwritten musical score on aged paper, featuring multiple staves with notes, clefs, and dynamic markings. The notation includes various clefs (treble and bass), notes, rests, and dynamic markings such as *ff* and *divisi*. The score is partially obscured by a diagonal blue line and several pieces of tape.

Fragment of handwritten musical notation at the bottom left, including a treble clef, notes, and dynamic markings like *ff* and *divisi*.

Einlage

(Hängt die Medaille um den Hals und geht nach der Schenke zu.)
(Il passe la médaille à son cou et se dirige vers le cabaret.)

Val.

Val. *len-ken, auf meinem Herzen ruh', Schmerz und Un- heil wend' ab!*
tail-le Pour é-car-ter la mort, Res-te là sur mon cœur!

Brander *Seht! Da ist Va-len-tin, schon zur Rei-se be-reit.*
Voici Va-len-tin qui nous chèreche sans doute!

Ein letzter
Un dernier

1. Viol. *molto meno*
2. Viol. *piu mos.*

Br. *dim.*
Vell. Kbs. *dim.*

dim. *dim.* *dim.* *dim.*

A

Val. *Trunk, Kamrad, und dann ins Feld gerückt!*
coup, messieurs, et mettons nous en rou-tel!

Br. *Sag, was fehlt dir? Welcher Gram, o sprich, bedrückt dein Herz?*
Qu'as-tu donc? Quels regrets at-tris-tent nos a-dieux?

Sowie ihr, scheid' von der
Comme vous pour long-

1. Viol. *pizz.*
2. Viol. *pizz.*
Br. *pizz.*
Vell. Kbs. *pizz.*

arco *arco* *arco* *arco*

f *f* *f* *f*

p *p* *p* *p*

Ich fürchte allen
Siebel

Val. *Hei-mat ich voll Schmerz. Ich las-se Mar-ga-re-te,*
temps Je vais quitter ces lieux! J'y lais-se Margue-ri-te!

sie bleibthier oh-ne Schutz, die Mut-ter wacht nicht mehr!
Et pour veiller sur el-le Ma mè-re n'est plus là!

B *B*

Du hast doch treue
Plus d'un a-mi fi-

1. Viol. *p*
2. Viol. *p*
Br. *p*
Vell. Kbs. *p*

B. & B. 8292

ich warte auf sie an im brough

Cor Sprung auf S. 91
dim.
Braun

3. Hr. C
Sieb.
Val.
Tenor
Männerchor
Baß
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll. Kbss.

Freunde, daß schützet sie mein Arm, gelob' ich dir!
de-le Sau-ra te rempla-cer à ses cô-tés!

Ver-trau-e fest auf mich!
Sur moi tu peux compter.

Hab' Dank!
Mer-cil!

Wir auch beschützen sie!
Compte sur nous aus-si!

Valentins Gebet

Einlage von Gounod

Molto moderato

bleibt

Invocation

Supplément de Gounod

gr. Fl.
Klar. B
Fag.
1.2. Es Hör.
3. C
Korn. B
1.2. Pos.
3.
Pk
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll. Kbss.

Valentin

Da ich nun ver-las-sen soll mein ge-lieb-tes
A-vant de quit-ter ces lieux, Sol na-tal de

Molto moderato

* Falls Valentins Gebet nicht gesungen wird, Sprung zum gleichen Zeichen auf S. 91.

E. A. E.
8292

Ob

Ob.

Fag.

1. 2. Es Hör.

3. C

Korn. B

Pk.

Val.

Hei - mat - land, sei, Herr des Him - mels, in - brunst - voll mein Fle - hen zu dir ge - wandt,
 mes ai - eux, A toi, Seigneur et Roi des cieux, Ma sœur je con - fi - e,

4. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. Es Hör.

3. 4. C

Val.

schüt - ze die Schwe - ster mir, Herr - gott, so be - te ich zu dir, schütz' o Gott, die teu - re
 Dai - gne de tout dan - ger Tou - jours, toujours la pro - té - ger, Cet - te sœur, si ché -

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

Fl. *dim. p* *rall. col canto* *p pp*

Klar. B *dim. p* *p pp*

Fag. *dim. p* *p pp*

1. 2. Es Hör. *dim. p* *p pp*

3. C *dim. p* *p pp*

Korn. B *dim. p* *p pp*

Pk. *p* *p pp*

Val. *p* *p pp*

Schwe - ster mir, so be - te ich zu dir, so be - te ich, o Gott, so be - te ich zu dir, zu
 ri - e, Dai - gne de tout dan - ger la pro - té - ger, Dai - gne la pro - té - ger de tout dan -

1. Viol. *dim. p* *p pp*

2. Viol. *dim. p* *p pp*

Br. *dim. p* *p pp*

Vell. Kbss. *dim. p* *p pp* *arco pp*

rall. col canto

Un poco più animato

Fl. *p*

Klar. B *f* *p*

Fag. *pp*

1. 2. Hr. Es *pp*

Korn. B *p* *f* *pp*

1. 2. Pos. *p* *f* *pp*

3. *p* *f* *pp*

Pk. *pp* *pp*

Val. *pp* *stent.*

dir. Gram und Sorgen, sie mö - gen ent - flie - hen, voll Mut will ich dem Fein - de, dem Feinde ent - ge - genziehn! Wo die
 ger. Dé - li - vré d'u - ne triste pen - sé - e J'i - rai chercher la gloi - re, la gloire au sein des enne - mis, Le pre -

1. Viol. *f* *pp*

2. Viol. *f* *pp*

Br. *f* *pp*

Vell. Kbss. *dim. pp* *p*

Un poco più animato

15. A. 15
8291

rall. un poco

Fag. 1.2 Hr. Es Korn. B 1.2. Pos. 3. Pk. Val.

Schlacht wild und heiß, wo — furchtbar die Gefahr, — biet' ich dem Fein — de mut — voll mich dar. — Und ruft mich Gott zu Himmels —
 mier, le plus brave au — fort de la mêlé — e, J'i — rai com — bat — tre pour mon pa — ys. — Et si, vers lui, Dieu me rap —

1. Viol. 2. Viol. Br. Vell. Kbss.

p rall. un poco

poco rit. Tempo I

Fl. Ob. Klar. B Fag. 1.2 Hr. Es Korn. B Pk. Val.

hö — — hen, will schützend ich auf dich her — nie — der — sehn. — O — — Marga — re — te! Da ich nun ver —
 pel — — le, Je veil — le — rai sur toi fi — dé — le, — O — — Margue — ri — te! A — vant de quit —

1. Viol. 2. Viol. Br. Vell. Kbss.

poco rit. Tempo I

8192

Fl. Ob. Klar. B Fag. 1.2. Hr. Es Korn. B Pk. Val.

las - sen soll — mein ge - lieb - tes Hei - mat - land, — sei, Herr des Him - mels, in - brunstvoll — mein — Fle - hen zu
 ter ces lieux, Sol na - tal de mes ai - eux, — A toi, Seigneur et Roi des cieux, Ma — sœur je con -

1. Viol. 2. Viol. Br. Vcll. Kbss.

Fl. Ob. Klar. B Fag. 1.2. Hr. Es Korn. B 1.2. Pos. 3. Pk. Val.

dir ge - wandt, — o Herr des Him - mels, hör' — mein Flehn, in dei - nem Schutz laß Mar - ga - re - te
 fi - e, — O Roi des cieux, fer - te — les — yeux, pro - tè - ge Mar - gue - ri - te, Roi des

1. Viol. 2. Viol. Br. Vcll. Kbss.

B. S. B. 8202

Spring 85.1.0.

Andante

Allegretto

B1

Fl. *p cresc.* - *ff*

Ob. *p cresc.* - *ff*

Klar. B *p cresc.* - *ff*

Fag. *p cresc.* - *ff*

1.2. Es Hör. *p cresc.* - *ff*

3. C (Beim Sprung) *f* - *p*

Korn. B *p cresc.* - *ff*

1.2. Pos. *p cresc.* - *ff* zu 2

3. *p cresc.* - *ff*

Pk. *p cresc.* - *f*

Andante

Allegretto

Val. *stehn!*
cieux!

Brander *liegend*

Ihr Freunde, kommt! Laßt unmännliche Trü - - nen! Scheucht mit dem
Al-lons, a - mis, point de vaines a - lar - - mes! A ce bon

1. Viol. *p cresc.* - *ff* *pizz.* *p*

2. Viol. *p cresc.* - *ff* *pizz.* *p*

Br. *p cresc.* - *ff* *pizz.* *p*

Vell. arco *p cresc.* - *ff* *pizz.* *p*

Kbss. arco *p cresc.* - *ff* *pizz.* *p*

Andante

Allegretto

B. A. B. 8292

Fl. Ob. Klar. B. Fag. 1. 2. Es Hör. 3. 4. C. Brd. 1. Viol. 2. Viol. Br. Vell. Kbss.

ed - len Wein eit - les Seh - - nen! Stoßt an! — Stoßt an! — und trinkt und — singt, zum Ab - schie - d singt ein fröh - lich
 vin ne mêlons pas de lar - - mes! Bu - vons! Trin - quons! Et qu'un joyeux re - frain Nous mette en train, nous mette en

arco pizz. arco pizz. arco pizz. arco pizz.

Moderato

Kl. Fl. gr. Fl. Klar. B. Fag. 3. 4. Hr. C. Brd. Ten. Männerchor Bass

Lied! train! —
 Stoßt an! — Stoßt an! — Stoßt an und singt und trinkt, zum Abschied singt ein fröh - lich Lied!
 Bu - vons! — Trin - quons! — Et qu'un jo - yeux re - frain Nous mette en train, nous mette en train!

arco arco arco arco

E. A. B. 5292

Moderato

1. Fl. 2. Fl. Ob. Klar. B. Fag. 1. 2. Es Hör. 3. 4. C. 1. 2. Pos. 3. Brander

Staccatissimo

zu 2

pp

Brander

'ne Ratt', furchtsam gar und fei - ge,
 Un rat plus pol - tron que bra - ve,
 arco
 pizz. arco
 pp

1. Viol. 2. Viol. Br. Vcll. Klss.

pp

Ob. Fag. 3. 4. Hr. C. Drd. 1. Viol. 2. Viol. Br. Vcll.

zu 2

pp

die sich stets ver - kroch, die saß, zeh - rend jo - de Nei - ge, in dem Kel - ler - loch!
 Et plus laid que beau, Lo - geait au fond d'u - ne ca - ve Sous un vieux ton - neu....

arco
 pizz. arco
 pp

pp

cresc.

Un

Migro

Allegro Moderato

1.2. Hr. Es
Brd.

Katz... Mephistopheles
chat...
Hei
Hein!

Verzeiht!
Pardon!

Will's den Herren nicht be-quemem, in ih-ren Kreis mich auf-zu-neh-men? Singt, Freund, und
Par-mi vous, de grâ-ce, Permettez moi de prendre pla-ce! Que vo-tre a-

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell. Kbss.

Allegro Mode

Brd.

Meph.

wenn mit Eu-rem Lied Ihr fer-tig seid, dann bin auch ich et-was zu sin-gen ger-ne be-reit.
mi d'a-bord a-chè-ve sa chan-son, Moi, je vous en promets plusieurs de ma fu-çon!

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell. Kbss.

Brander

Laß nur hö-ren dein
U-ne sou-le suf-

Brd.

Meph.

Lied, wir wis-sen es zu schätzen.
fit, pour-vu qu'el-le soit bon-ne.

(A Ton Mörder in der
Stimme!)

Ich will mein Be-stes tun, die Herren zu er-göt-zen!
Je fe-rai de mon mieux pour n'ennu-yer per-son-ne!

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell. Kbss.

Nr. 7 Rondo vom goldenen Kalb

Nr. 7 Ronde du Veau d'or

Allegro maestoso (♩ = 92)

Kleine Flöte *ff*
 Große Flöte *ff*
 2 Oboen *ff* *zu 2*
 2 Klarinetten in B *ff* *zu 2*
 2 Fagotte *ff* *zu 2*
 1. 2. in Es
 4 Hörner *ff*
 3. 4. in C
 2 Kornetts in B *ff*
 1. 2.
 3 Posaunen *ff*
 3.
 Pauken in G c *ff*
 Große Trommel
 u. Becken *ff*
 Triangel *ff*
 1. Violinen *ff*
 2. Violinen *ff*
 Bratschen *ff*
 Violoncelle
 Kontrabässe

Allegro maestoso *für 2. oboe* *damonda*

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob. zu 2
Klar. B zu 2
Fag. zu 2
1. 2. Es.
Hor.
3. 4. C.
Korn. B.
1. 2.
Pos.
3.
Pk.
gr. Trm.
Beck.
Trgl.

Mephistopheles

1. Ja, das Gold regiert die Welt, und sie
 1. Le veau d'or est toujours de-bout! On en-
 2. Gold liegt die Welt im Staub. Sie baut
 2. d'or est vainqueur des dieux! Dans sa

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

Fr.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag. *zu 2*

1. 2. Es Hör. 3. C

orn. B

r. Trm. Beck.

1. Meph. *p*
sen - den Weih - rauch - spen - den der Macht, die sie ge - fes -
cen - se Sa puis - san - ce, On en - cen - se Sa puis - san -

2. Meph. *p*
Thro - ne, Gott zum Hoh - ne, sie baut Thro - ne, Gott zum Hoh -
gloi - re Dé - ri - soi - re, Dans sa gloi - re Dé - ri - soi -

1. Viol. *pizz. p*

2. Viol. *pizz. p*

Br. *pizz. p*

Vell. Kbas. *pizz. p*

gr. Fl.

Klar. B

Fag. *solo 1.*

1. 2. Es Hör. 3. C *zu 2*

Korn. B

gr. Trm. Beck.

Trgl.

1. Meph. *p*
- selt hält. die sie ge - fes - selt hält. Hört die güld - nen Ta - ler
- ce D'un bout du mon - de a l'au - tre bout! Pour fé - ter Vin - fü - me i -

2. Meph. *p*
- ne, ihm hin - auf ins Ä - ther - blau! Mam - mon schürzt die gold - nen
- re Le monstre ab - jecte ri - sulte aux cieux! Il con - tem - ple, ô rage é -

1. Viol. *arco pp*

2. Viol. *arco pp*

Br. *arco pp*

Vell. Kbas. *arco pp*

P. A. B. 8292

gr.Fl.

Klar. B

Fag.

1.2.Hr. Es

Trgl.

1. Meph.

2.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

klin - gen; auf des Göt - zen Welt - al - tar bringt ein Fürst selbst Op - fer dar, und im tol - len Rei - gen
de le, Rois et peu - ples con - fon - dus, Au bruit som - bre des é - cus, Dan - sent u - ne ron - de

Schlin - gen, und der Krieg, die Angst, die Not, Fluch, Ver - hee - rung, Sünd' und Tod mit der Mensch - heit rast - los
tran - ge! A ses pieds le gen - re hu - main Se ru - ant, le fer en main, Dans le sang et dans la

gr.Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. Es Hör.

3.4. C

Korn. B

1. 2. Pos.

3.

Trgl.

1. Meph.

2.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

schwin - gen sich her bei die Völ - ker all,
fol - le Au - tour de son pié - des - tal,

rin - gen. Hell er glänzt der Höll' Me - tall,
feh - ge, Ou brül - le Var - dent mé - tal,

cresc. *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

su 2

pizz.

15. A B. 8292

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.

1. 2. Es Hör.
3. 4. C
Korn. B
1. 2. Pos.
3.

Pk.
gr. Trm. Beck.
Trgi.

Meph.
1.
2.

ja, im tol - len Rei - - - gen schwin - - - gen sich her -
 Au - - - tour de son pié - - - des - - - tal, Et Sa -
 hell er - - glänzt der Höll' Me - tall, Sa - tan
 Où bril - - le l'ar - - dent mé - tal, ou mel. Et Sa -

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

B. & B.
8292

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob. zu 2
Klar. B zu 2
Fag. zu 2
1. 2. Es
Hör.
3. 4. C
Korn. B
Pk.
Trgl.
1. Meph.
2.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell. Kbss.

bei die Völ - ker all, die Völ - ker all, Sa - tan selbst führt an den
tan con-duit le bal, con - duit le bal, Et Sa - tan con-duit le
selbst führt an den Ball, führt an den Ball, Sa - tan selbst führt an den
tan con-duit le bal, con - duit le bal, Et Sa - tan con-duit le

Meph.
p

S. & B.
8292

kl. Fl. *ff*

gr. Fl. *ff*

Ob. *zu 2 ff*

Klar. B *zu 2 ff*

Fag. *zu 2 ff*

1. 2. Es Hör. *zu 2 ff*

3. 4. C *zu 2 ff*

Korn. B *1. p ff*

1. 2. Pos. *ff*

3. *ff*

Pk. *ff*

gr. Trm. Beck. *ff*

Trgl. *ff*

Meph. 1. 2.

Ball, führt an den Ball, Sa tan selbst führt an den Ball, ja, Sa tan
bal, con - duit le bal! Et Sa - tan con - duit le bal, con - duit le

Tenor Siebel mit dem Tenor

Männerchor *Brander mit dem Baß*

G. X. Applaus

1. Viol. *arco ff*

2. Viol. *arco ff*

Br. *arco ff*

Vcll. Kbass. *arco ff*

B. & S. 8292

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob. zu 2

Klar. B zu 2

Fag zu 2

1. 2. Es zu 2

Hör. zu 2

3. 4. C (in tief. B)

Korn. B zu 2

1. 2. Pos.

3.

Pk. *Andante* *sec*

gr. Trm. Beck. *sec*

Trgl. *Andante* *sec*

Meph.

Mch.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

Fine Dal Segno al Fine

selbst führt an den Ball, Sa - tan selbst führt an den Ball, ja, Sa - tan selbst führt an den Ball! — 2. Vor dem
 bal, con-duit le bal! Et Sa - tan con-duit le bal, conduit le bal, con-duit le bal! — 2. Le veau

selbst führt an den Ball, Sa - tan selbst führt an den Ball, ja, Sa - tan selbst führt an den Ball! —
 bal, con-duit le bal! Et Sa - tan con-duit le bal, conduit le bal, con-duit le bal! —

B. S. B.
8292



Nr. 8 Schwerter-Szene und Choral | N°8 Récitatif et Choral des Épées

Allegretto (♩=84)

2 große Flöten

2 Oboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1. 2. in Es
4 Hörner
3. 4. in tief B

2 Kornetts in B

1. 2.
3 Posaunen
3.

Pauken in F B

Allegretto

Valentin

Ein kurioser Ge- sel-le!¹⁰⁵
Singulier person-na-ge! Brander

Be- hagt Euch ein Glas
Nous fe- rez-vous l'hon-

Tenor

Baß

Wir danken für dein Lied!

Mer- oi de ta chan-son!

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Allegretto

B. & B.
8292

Handwritten signature/initials in a circle

Fl. Ob. Klar. B. Fag. 1.2.Hr. Es Brd.

Wein, — so sto-Set an mit mir! Mephistopheles
neur de trin-quer a - vec nous? (ein Glas nehmend) (prenant un verre) (Branders Hand fassend) (Saisissant la main de Wagner)

Herzlich gern! Vo-lon-tiers! Doch, Ah, was er-blick' ich hier? Seht Ihr wohl diese Linie? *Vous vo-yez cette ligne?*

1.Viol. 2.Viol. Br. Vell. Kbss.

Fag. Siebel *ihre Zauber*
 So seid ein-Zauber-Ihr? *Vous é - tes donc sorcier?*

Brander

Und nun? Eh bien? Mephistopheles

Laßt Euch pro-phe-zei-hen: Der nächste Festungsturm bringt Euch si-cher den Tod!
Fâcheux pré - sa - ge! Vous vous fe-rez tu - er en montant à l'as-saut.

1.Viol. 2.Viol. Br. Vell. Kbss.

B. & B. 8292

Fag. *pp*

Korn.B *pp*

1.2 Pos. *pp*

3. *pp*

Mephistopheles (Siebels Hand fassend)
(prenant la main de Siebel)

So-weit als nö-tig ist, zu sehn in dei-ner Hand, daß fortan je-de Blu-me, die du be-rühren ^{darfst} ~~wirst~~, verwelkt im Au-gen-
 Tout juste autant qu'il faut pour li-re dans ta main que le sort te con-damne à ne plus toucher u-ne fleur sans quelle se

1.Viol. *pp*

2.Viol. *pp*

Br. *pp*

Voll. *pp*

Kbss. *pp*

arco *pp*

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Klar.B *pp*

Fag. *p*

Korn.B

1.2 Pos.

3.

Siebel
Wie?
Moi?

B Valentin *pp*

O sprich, *pp*
Ma soeur? *pp*

woher kennst du sie denn? *pp*
qui vous a dit son nom? *pp*

Meph. *pp*

blick! *pp*
fa-ne. *pp*

Kein SträuBlein mehr bringst du Marga-re-ten.
Plus de bou-quets à Margue-ri-te!

Ruhig *pp*
Prenez *pp*

1.Viol. *pp*

2.Viol. *pp*

Br. *pp*

Voll. *pp*

Kbss. *pp*

B.A.B. 8292

Fl. Ob. Klar. B. Fag. Meph. 1. Viol. 2. Viol. Br. Vell. Kbss.

dim. *dim.*

Blut, mein Tapfrer! Denn Eu-er Tod, mein Freund, ist auch nicht all-zu - **ferne**
 garde, mon bra-ve! Vous vous fe-rez tu - er par quel-qu'un que je sais...

cresc. *f* *pizz.*

Fl. Ob. Klar. B. Fag. Korn. B. 1. 2. Pos. 3. Pk. Meph. 1. Viol. 2. Viol. Br. Vell. Kbss.

Andante

zu 2 *cresc.*

Imp. *dim.*

(Er entreißt Brande das Glas.)
 (Il arrache le verre des mains de Wagner.)

Auf euer Wohl! Pfui! Was ist das für ein Zeug! 'nen bessern Wein biet' ich euch an aus meinem
 A votre santé! Peuh! que ton vin est mauvais! Permettez-moi de vous en of-frir de ma

arco *p* *cresc.* *arco* *p* *cresc.*

Fine *156* *Barren*

Andante

B. & B. 8292

Allegretto

zu 2

Fl. 1. *p*

Ob. 1. *p*

Klar. B *p*

Fag. *p*

1. 2. Es Hör. *leggero*

3. 4. tief B *p*

Korn. B *p*

1. 2. Pos. *p*

3. *pp*

Trgl. *p*

Meph. *p*

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Vell. Kbss. *pp*

(Er steigt auf eine Bank und schlägt an ein Faß, worauf ein Bacchus, der der Kneipe als Schild dient.)
(Il monte sur le banc et frappe sur un petit tonneau surmonté d'un Bacchus qui sert d'enseigne au cabaret.)

Kel - ler. ca - ve. Holla! Bacchus, schenk ein vom besten!
 Ho-lá! seigneur Bacchus, á toi-re



Allegretto

Allegro

Ob. *cl*

Klar. B *p*

Fag. *p*

1. 2. Es Hör. *p*

3. 4. tief B *p*

3. Pos. *pp*

Pk. *pp*

Meph. *pp*

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. *p*

Kbss. *p*

Kommt al-le her-an! — Ein jeder wähle jetzt, was ihm be-
Approchez-vous, — cha-cun se-ra servi se-lon ses

Allegro

B & C 8292

1.
2.
1.
2.

Ob.

Klar. B.

Fag.

1.2. Es Hör.

3.4. tief B.

Korn. B.

1.2. Pos.

3.

Pk.

meno

Valentin

(Er entreißt Mephistopheles das Glas, der verschüttete Wein brennt in Flammen.)
 (Il arrache le verre des mains de Mephistophéles, et en jette le contenu qui s'enflamme entombant à terre.)

Meph.

Es lübe dich die allbekannte Schöne

Ge-nug! Den an-ge-ta-nen Schimpf zahlst du mir mit dem
 As-ses! si je ne te fais taire à l'instant que je

liebt. Die Schöne hoch, die ihr so vä-terlich zu schützen verspricht, hoch Marga-re-te!
 goûts, à la san-te que tout à l'heure vous por-tiez, mes a-mis, à Margue-ri-te!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

mf

Allegro

Fl. *mf*

Klar. B *mf*

Fag. *mf*

1.2. Es Hör.

3.4. tief B

Korn. B

1.2. Pos.

3.

Pk. *f*

Allegro

Val. *f*

Le - ben! me - re!

Brandt

Hol - la! Ho - lä!

Mephistopheles (lachend) (riant)

Ei, un - ver - zagt! Pourquoi trem - bler, War - um stoßt vous qui me

Männerchor

Ten. *f*

Baß *f*

Hol - la! Ho - lä!

Allegro

D.

1. Viol. *f*

2. Viol. *f*

Br. *f*

Vell. *f*

Kbss. *f*

Allegro

B. S. B. 8292

Moderato maestoso

zu 2

ff

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. Ho.

Hör.

3.4. tief B

Korn. B

1.2. Pos.

3.

fp

Moderato maestoso

Valentin

Mein Schwert, o welch Grauen, zerbricht in mei-nen Hän-den!
 Mon fer, ô sur-pri-se, Dans les airs se bri-se!

(Er zieht mit seinem Degen einen Kreis um sich.)
 (Il trace un cercle autour de lui avec son épée.)

zu?
 cez!

(Alle dringen auf Mephistopheles ein und werden von einer unsichtbaren Macht zurückgehalten. Valentins Schwert zerbricht.)
 (Tous s'élancent sur Méphistophéles et s'arrêtent comme devant une barrière invisible. L'épée de Valentin se brise.)

1. Viol.

2. Viol.

3.

4.

5.

6.

Moderato maestoso

Allegro moderato e maestoso (♩ = 84)

Fl. zu 2

Ob. zu 2

Klar. B zu 2

Fag. zu 2

1.2. Es zu 2

Hör. zu 2

3.4. tief B zu 2

Korn. B zu 2

1.2. Pos. zu 2

3. zu 2

Pk. zu 2

Allegro moderato e maestoso

Siebel

Ha, wir müs - sen der Höl - le Trug er - lie - gen, un - ser Schwert kann ab Zau - ber - spuk nicht
 De Ven - fer qui vient é - mous - ser Nos ar - mes, De Ven - fer qui vient é - mous - ser Nos

Valentin

Ha, wir müs - sen der Höl - le Trug er - lie - gen, un - ser Schwert kann ab Zau - ber - spuk nicht
 De Ven - fer qui vient é - mous - ser Nos ar - mes, De Ven - fer qui vient é - mous - ser Nos

Brander

Ha, wir müs - sen der Höl - le Trug er - lie - gen, un - ser Schwert kann ab Zau - ber - spuk nicht
 De Ven - fer qui vient é - mous - ser Nos ar - mes, De Ven - fer qui vient é - mous - ser Nos

Männerchor

Ten. Ha, wir müs - sen der Höl - le Trug er - lie - gen, un - ser Schwert kann ab Zau - ber - spuk nicht
 Baß De Ven - fer qui vient é - mous - ser Nos ar - mes, De Ven - fer qui vient é - mous - ser Nos

1. Viol. zu 2

2. Viol. zu 2

Br. zu 2

Vcll. zu 2

Kbss. zu 2

Allegro moderato e maestoso

E. & B. 5202

Fl. *p cresc.*

Ob. *p cresc.*

Klar. B *p cresc.*

Fag. *p cresc.*

1.2. Es Hör. *zu 2 p cresc.*

3.4. tief B *p cresc.*

1.2. Pos. *3. Pos. p cresc.*

3. *p cresc.*

Sieb. *f*

Val. *f*

Brd. *f*

Mch. *f*

1. Viol. *p cresc.*

2. Viol. *p cresc.*

Br. *p cresc.*

Vell. *p cresc.*

Kbss. *p cresc.*

Doch, der du selbst das Ei - sen brichst, er -
 Mais puis - que tu bri-ses le fer, — Re-

Doch, der du selbst das Ei - sen brichst, er - zit - - re! er -
 Mais puis - que tu bri-ses le fer, — Re - gar - - de! Re-

Doch, der du selbst das Ei - sen brichst, er -
 Mais puis - que tu bri-ses le fer, — Re-

B. & B. 8292

Viola

Fl. *zu 2* *f* *p*

Ob. *zu 2* *f* *p*

Klar. B *zu 2* *f* *p*

Fag. *zu 2* *f* *p*

1.2. Es Hör. *zu 2* *f*

3.4. tief B *f*

Pk. *f*

Sieb.

Val. *zitt - re!*
gar - de!

Brd. *zitt - re!*
gar - de!

Mch. *zitt - re!*
gar - de!

1. Viol. *f* *p*

2. Viol. *f* *p*

Br. *f* *get.* *p*

Vcll. *f* *get.* *p*

Kbas. *f* *p*

zitt - re! Daß dei - ne Macht dies Kreuz in nichts zer - splitt - re, daß
gar - de! C'est u - ne croix qui de l'en - fer Nous - gar - de, C'est

B. & B. 8292

Fl.

Ob.

Klar.B

Fag.

1.2. Es Hör.

3.4. tief B

Korn.B

1.2. Pos.

3.

Sieb.

Val.

dei - ne Macht dies Kreuz in nichts zer - splitt - re, daß dei - ne Macht dies Kreuz in
 u - ne croix qui de l'en - fer Nous gar - de! C'est u - ne croix qui de l'en -

Brd.

Mch.

Daß dei - ne Macht dies Kreuz in
 C'est u - ne croix qui de l'en -

1.Viol.

2.Viol.

Br.

nicht get.

Vell.

Kbss.

B.A.B. 8292

Fl. zu 2 *ff*

Ob. zu 2 *ff*

Klar.B zu 2 *ff*

Fag. *ff*

1.2. Es Hör. *ff*

3.4. tief B *ff*

Korn.B *ff*

1.2. Pos. *ff*

3. *ff*

Pk. *ff*

(Mephistopheles weicht zurück.)
 (Méphistophèles recule.)

(Alle außer Mephistopheles ab)

Sieb. nichts zer - splitt - re, daß dei - ne Macht dies Kreuz in nichts zer - splitt - re! *(Ils sortent, excepté de! Méphistophèles.)*

Val. nichts zer - splitt - re, daß dei - ne Macht dies Kreuz in nichts zer - splitt - re!

Brd. nichts zer - splitt - re, daß dei - ne Macht dies Kreuz in nichts zer - splitt - re!

Mch. nichts zer - splitt - re, daß dei - ne Macht dies Kreuz in nichts zer - splitt - re!

1. Viol. *ff*

2. Viol. *ff*

Br. *ff*

Vell. *ff*

Kbss. *ff*

Fl. zu 2

Ob. zu 2

Klar.B zu 2

Fag.

1.2. Es Hör.

3.4. tief B

Korn.B

1.2. Pos.

3.

Pk. *trumm*

1 Viol.

2 Viol.

Br.

Vell.

Kbes.

B. A. B. 8292

4. Szene
Mephistopheles, Faust

Scène IV
Méphistophélès, Faust

zu 2

Fl.

Ob.

Klar.B

Fag.

1.2. Es

Hör.

3.4. tief B

Korn.B

1.2. Pos.

3.

Pk.

(in F)

(in D)

(in A)

(in A d)

Faust (tritt auf) (entrant)

Sprich, was gibts?
Qu'as-tu donc?...
Sprich, was gibts?

Mephistopheles (sein Schwert einsteckend) (remettant son épée au fourreau)

Auf fröhlich Wieder - sehn, meine Herrn, und gar bald!
Nous nous retrouvons, mes amis, ser-vi - leur!
Ich hoffe es bald wie - der zu sehn. Re-fe-renz!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

pizz.

arco

f

p

cresc.

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

11.

12.

13.

14.

15.

16.

17.

18.

19.

20.

21.

22.

23.

24.

25.

26.

27.

28.

29.

30.

31.

32.

33.

34.

35.

36.

37.

38.

39.

40.

41.

42.

43.

44.

45.

46.

47.

48.

49.

50.

51.

52.

53.

54.

55.

56.

57.

58.

59.

60.

61.

62.

63.

64.

65.

66.

67.

68.

69.

70.

71.

72.

73.

74.

75.

76.

77.

78.

79.

80.

81.

82.

83.

84.

85.

86.

87.

88.

89.

90.

91.

92.

93.

94.

95.

96.

97.

98.

99.

100.

E. & B.
8292

Alleg.

Fl. Ob. Klar. B. Fag. 1.2. Hr. F. Mephistopheles

1. Viol. 2. Viol. Br. Vell. Kbss.

Nichts! Rien! Nichts! à nous deux, Auf, ans Werk! Mûn zû uns, Jetzt, so - gleich! cher doc - teur! Lie - ber Herr! Sagt mir Herr Dok - tor, nun, Qu'at - ten - des - vous de moi? wo - Par Wo -

Laft im be - ra - ten schnell

Allegro

Klar. B. Fag. Faust

Meph.

1. Viol. 2. Viol. Br. Vell. Kbss.

mit soll ich be - gin - nen? où com - men - ce - raj - je? mit Kaan ich Dir die - nen? Wo birgst du das lieb - li - che Kind, - das du Où se ca - che la belle, en - fant que ton Wo ver - birgst Dû - das zöhne Kind, - das dein

Allegro

8292

Andante

Fl. 1. solo
 Ob. 1. solo
 Klar. B
 Fag. 1. solo
 Faust
 Meph.
 1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vell.
 Kbss.

p dolce
p dolce
p
pizz.
f
f
f
f
f

jüngst mir ge-zeigt? Es darf mir nicht ent-rin-nen.
 art - m'a fait voir? est-ce un vain sor-ti - le-ge?
 Wün - der mir bot? - O - der war's nur ein Traumbild!

O nein! Doch schwer wird's halten, ih-re Unschuld zu ge-win-nen,
 Non pas, mais con-tre nous sa ver-tu la pro-tè-ge,
 O mein, doch ih-re Unschuld beschützt sie vor uns noch

Andante

Fl.
 Ob.
 Klar. B
 Fag.
 Faust
 Meph.
 1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vell.
 Kbss.

arco
arco
arco
arco
arco

Was tu's? Ich will! Auf, füh-re mich zu ihr, o - der ich schei-devon
 Qu'im - porte? je le veux! viens, conduis-moi près d'elle, ou je me sé - pa - re de
 Was tut das? S'ist mein Wunsch! Komm führe mich zu ihr jetzt, sonst werd ich mich trennen von

da selbst der Him-mel sie be-wacht.
 et le ciel mè - me la de-fend.
 da sie der Him-mel selbst bewacht.

B & B. 8092

Ob. *pp*

Klar. B *pp* (in A)

Fag. *pp*

1.2. Hr. F *pp*

Faust

Meph. *pp*

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. *pp*

Kbss. *pp*

dir!
toi!
Dir!

Nun, so sei's! All - zu - sehr half ich an mei-ner neuen Pflicht! Drum wal-te zwischen uns auch ein Zweifel länger nicht. War-tet
 Il suf-fit! je tiens trop à mon nou-vel - em - ploi, pour vous laisser dou - ter un in - stant - de mon zè - le. At - ten -
 Nun so sei's. Noch zu neu für mich war die - ses Amt! Doch zweifle keinen Augenblick an meinem großen Ei-fer. (Warten

Tempo di Valse (♩ = 72)

Fag. *pp*

3.4. Hr. D *pp*

Pk. *pp*

Meph. *pp*

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. *pp*

Kbss. *pp*

hier!
dons!
wir!

Bei die - ser fro - hen Tö - ne Klang das schöne Kind er - scheint und stillt das Herzens
 I - ci même à ce si - gnal jo - yeux, la belle et chaste en - fant ra pa - raj - tre à nos
 Bald erscheint beim Klang der Fest mü - sik züßsam das schö - ne Kind und erfreut Deinen

Tempo di Valse

E. & B.
8292

5. Szene

Die Vorigen. Junge Mädchen, Matronen,
Studenten, Bürger. Dann Siebel und Margarete.

Nr. 9 Walzer und Chor

Scène V

Les Mêmes. Jeunes filles, matrones,
étudiants, bourgeois. Puis Siebel et Marguerite.

Nº 9 Valse et Chœur

Tempo di Valse (♩. = 72)

Kleine Flöte
 Große Flöte
 2 Oboen
 2 Klarinetten in A
 2 Fagotte
 1. 2. in F
 4 Hörner
 3. 4. in D
 2 Kornetts in A
 1. 2.
 3 Posaunen
 3.
 Pauken in A d
 Große Trommel und Becken
 Triangel

Tempo di Valse

Meph.
 1. Violinen
 2. Violinen
 Bratschen
 Violoncelle
 Kontrabässe

Drang.
 yeux.
 Blick!
 cre- scen - do molto
 cre- scen - do molto
 cre- scen - do molto

Tempo di Valse

B. & B. 8292

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. A

Fag. zu 2

1. 2. F Hör.

3. 4. D

Korn. A

1. 2. Pos. zu 2

3.

Pk.

gr. Trm. Beck.

Trgl.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

Handwritten annotations: 'A' in boxes, 'Poco', 'pp', 'p', 'zu 2', 'PK', 'Fag'.

B. & B. 8292

B

kl. Fl.
 gr. Fl.
 Ob.
 Klar. A
 Fag.
 1. 2. F
 Hör.
 3. 4. D
 Korn. A
 1. 2.
 Pos.
 3.
 Pk.
 gr. Trm.
 Beck.
 Trgl.

Chor

Sopran

Tenor

Baß

(Studenten und Mädchen beginnen den Tanz, Bürger folgen.)
(Etudiants et jeunes filles commencent à danser. Les bourgeois suivent.)

Leich - te Wölk - chen sich er - he - ben, von
 Ain - si que la bri - se lé - gè - re Sou -
 Leich - te Wölk - chen sich er - he - ben, von
 Wie vom Wind aus Ber - ges Ho - hen die

1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vcll.
 Kbss.

Fag.
 1. 2. F
 Hör.
 3. 4. D

Ch.
 Ze - phyr's Hauch be - wegt, und der Staub fliegt leicht er - regt, von des Ze - phyr's
 leve en é - pais tour - bil - lons La pous - siè - re Des sil - lons, La pous - siè - re

4. Viol.
 2. Viol.
 Baß
 Voll.
 Kbss.

Ze - phyr's Hauch be - wegt, und der Staub fliegt leicht er - regt, von des Ze - phyr's
 Elst'et vor, wie bel sich dreh'n tan - zen wir auch froh be - schwingt, wenn von fern Mu -

B. A. B. 8292

vi) Wiederholung weg!

zu 2

Fag.

1.2.F

Hör.

3.4.D

Ch.

Hauch be - wegt. Leich - te Wölk - chen sich er - he - ben, von Ze - phyr's Hauch be -
 Des sil - lons. Ain - si que la bri - se lé - gè - re Sou - lève en é - pais tour - bil -
 Hauch be - wegt. Leich - te Wölk - chen sich er - he - ben, von Ze - phyr's Hauch be -
 sik er - klingt. Wie vom Wind aus Ber - ges Höh - en, die Blätter im Wir - bel sich

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

zu 2

Fag.

1.2.F

Hör.

3.4.D

Ch.

wegt, und der Staub fliegt leicht er - regt, von des Ze - phyr's Hauch be - wegt.
 lons La pous - siè - re Des sil - lons, La pous - siè - re Des sil - lons.
 wegt, und der Staub fliegt leicht er - regt, von des Ze - phyr's Hauch be - wegt.
 dreh'n. Tan - zen wir auch froh be - schwingt, wenn von Fern' Mü - sik er - klingt

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

kl. Fl.

gr. Fl.

Fag.

1.2.F

Hör.

3.4.D

Trgl.

Ch.

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

kl. Fl.

gr. Fl.

Fag.

1.2.F

Hör.

3.4.D

Trgl.

Ch.

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

pp

Wo im Tanz die Paa-re schwe-ben auf der Freu--de fro-hen Schwin-gen,

Que la val--se vous en-trai-ne, Fai-les re-ten-tir la plai-ne

Wie die Tä-ne uns be-le-ben, se-lig wif-im-tan-ze schwe-ben

Wo im Tanz die Paa-re schwe-ben auf der Freu--de fro-hen Schwin-gen,

Wie die Tä-ne uns be-le-ben

cre-scen-do dim.

cre-scen-do dim.

cre-scen-do

cre-scen-do

weit-hin hört den Wal-zer klin-gen, weit-hin hört ihn klin-gen!

De l'é-clat de vos chan-sons, De l'é-clat de vos chan-sons!

Wenn der Wal-zer uns be-rauscht, Als sind die Klänge den Nän-gen fläuscht

weit-hin hört den Wal-zer klin-gen, weit-hin hört ihn klin-gen!

cre-scen-do dim.

cre-scen-do

cre-scen-do

cre-scen-do

B. & B. 5292

kl. Fl. *pp*

gr. Fl. *pp*

Fag. *pp*

1.2.F Hör. *pp*

3.4.D *pp*

Trgl. *pp*

Ch. *pp*

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vcll. Kbss. *pp*

de

Wo im Tanz die Paa-re schwe-ben auf der Freu-de fro-hen Schwin-gen,
 Que la val-se vous en-trai-ne, Fai-tes re-ten-tir la plai-ne
 Wie die To-ne uns be-le-ben, se-lig wir im Tan-ze schwe-ben,
 Wo im Tanz die Paa-re schwe-ben auf der Freu-de fro-hen Schwin-gen,
 Wie die To-ne uns be-le-ben, se-lig wir im Tan-ze schwe-ben,

kl. Fl. *cre*

gr. Fl. *cre*

Fag. *cre*

1.2.F Hör. *cre*

3.4.D *cre*

Trgl. *cre*

Ch. *cre*

1. Viol. *cre*

2. Viol. *cre*

Br. *cre*

Vcll. Kbss. *cre*

cre - scen - do -
 weit-hin hört den Wal-zer klin-gen, weit-hin hört ihn klin-gen!
 De l'é-elat de vos chan-sons, De l'é-elat de vos chan-sons!
 weit-hin hört den Wal-zer klin-gen, weit-hin hört ihn klin-gen!
 Wenn der Wal-zer uns be-raucht Alt und Jung den Klan-gen kläuscht - gen!

klammer 12

May
Poo
H



kl. Fl. *ff* *pp*

gr. Fl. *ff* *pp*

Ob. *ff*

Klar. A *ff* *pp*

Fag. *ff* *pp*

1. 2. F *ff*

Hör. *ff* *pp* *pp*

3. 4. D *ff* *pp* *pp*

Korn. A *ff*

1. 2. Pos. *ff*

3. *ff* *pp*

Pk. *ff*

Mephistopheles (zu Faust)
(à Faust)

Sieh die schö-nen Ge - stal-ten!
Vois ces fil - les Gen - til - les!
Soht, wie hübsch sind die Mäd-chen.

Willst du nicht der Schönsten unter ih-nen an - bie - ten dei - - nen
Neveux-tu pas Aux plus bel - les D'en-tre el - les Of - frir ton
M'n fasse Müt, reich der Schönsten von ih-nen ga - lant den

1. Viol. *ff* *pp*

2. Viol. *ff* *pp*

Br. *ff* *pp*

Voll. *ff* *pp*

Kbss. *ff* *pp*

E. A. B.
#292

kl. Fl. *ff* *pp*

gr. Fl. *ff* *pp*

Ob. *ff*

Klar. A *ff* *pp*

Fag. *ff* *pp*

1.2. F. Hör. *ff* *pp*

3.4. D. *ff* *pp*

Korn. A *ff*

1.2. Pos. *ff*

3. *ff* *pp*

Pk. *ff*

Faust

Laß die Scher-ze, die Spötte-rein! Sie, nur sie — bringt Heil mei-nem Her-zen!
 Non, fais trêve A ce ton mo-queur, Et lais-se mon cœur A son ré-vel!
 Wein, er-spare mir Deinen Spott, die Ei-ne nür möchte ich se-hen

Meph. *Arm? bras? Arm.*

1. Viol. *ff* *pp* *p*

2. Viol. *ff* *pp*

Br. *ff* *pp*

Vell. *ff* *pp*

Kbss. *ff* *pp*

[E]

[E]



Cl.

Klar. A

1.Hr. F

Siebel *Wie schl. ein Herz* *hätt ich id. wie du*

Hier muß es sein, wo bald ich se- he Mar- ga-
 C'est par i- ti que doit pas- ser Mar- gue-
 Hier find ich Sie! Hier- her wird Mar- ga- re- te

p 1 2 3 4 5

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

Fl.

gr. Fl.

Klar. A

Fag.

1.F

Hör.

3.A. D

Sieb.

re - - - - ten!
 ri - - - - te!
 Kom - - - - men

Chor (Einige junge Mädchen nähern sich Siebel.)
 Sopran (Quelques jeunes filles, s'approchant de Siebel.)

Du hast uns heut noch nicht zum Tanz ge- la-
 Faut- il qu'è- ne fille à dan- ser Vous in- vi-
 Du hast uns noch gar nicht zum Tanz ge- la-

p *cre - - - - scen - - - - do*

1. *cresc.*

F

cre - - - - scen - - - - do

cre - - - - scen - - - - do

cre - - - - scen - - - - do

cre - - - - scen - - - - do

F

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

cre - - - - scen - - - - do

cre - - - - scen - - - - do

cre - - - - scen - - - - do

cre - - - - scen - - - - do

gr. Fl.
Klar. A
Fag.
1. F
Hör.
3. 4. D

Siebel

1. Nein, nein! — Nein, nein! — ich tan-ze heut nicht!
 2. Non, non! — Non, non! — je ne veux pas val - ser.
 Nein, nein! — Nein, nein! — Laßt mich heute in Rüh!

Alle
Toutes *p*

Ch.
Tenor
Baß

den!
te?
den!

Leich - te Wölk - chen sich er -
 Ain - si que la bri - se lé -

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbas.

Leich - te Wölk - chen sich er -
 Wie vom Wind los Ber - ges

dim. *p*

Fag.

1. solo
p

Ch.

he - ben, von Ze - phyr's Hauch be - wegt, und der Staub fliegt leicht er - regt, von des Ze - phyr's
 ge - re Sou - le - ve en é - pais tourbil - lons La pous - sié - re Des sil - lons, La pous - sié - re

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbas.

he - ben, von Ze - phyr's Hauch be - wegt, und der Staub fliegt leicht er - regt, von des Ze - phyr's
 Hö - ren. die Blät - ter im Wirbel sich drehn tan - zen wir auch froh be - schwingt, wenn von fern Mü -

B & B. 8292

[H]

kl. Fl. *pp*

gr. Fl. *pp*

Fag. *pp*

1. 2. F Hör. *pp*

3. 4. D *pp*

Trgl. *pp*

Ch. *pp*

Hauch be - wegt. Wo im Tanz die Paa - re schwe - ben auf der Freu - - de fro - hen
 Des - sil - lons. Que la val - se vous en - trai - ne, Fai - tes re - - ten - tir la

Hauch be - wegt. Wo im Tanz die Paa - re schwe - ben auf der Freu - - de fro - hen
 sie er - klingt. Wie die Tö - ne uns be - le - ben, se - lig wir im Tan - ze

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vcll. Kbss. *pp*

kl. Fl. *cre - scen - do*

gr. Fl. *cre - scen - do*

Fag. *cre - scen - do*

1. 2. F Hör. *cre - scen - do*

3. 4. D *cre - scen - do*

Trgl. *cre - scen - do*

Ch. *cre - scen - do*

Schwin - gen, weit - hin hört den Wal - zer klin - gen, weit - hin hört ihn klin - - gen!
 plai - ne De l'é - clat de vos chan - sons, De l'é - clat de vos chan - sons!

Schwin - gen, weit - hin hört den Wal - zer klin gen, weit - hin hört, ihn klin - gen!
 schweben. Wenn der Walzer uns be - rauscht! Und Jung den Alan - gen. leicht

1. Viol. *cre - scen - do*

2. Viol. *cre - scen - do*

Br. *cre - scen - do*

Vcll. Kbss. *cre - scen - do*

8292

Klar. A

Fag.

(Margarete tritt auf.) **Faust** Sie ist da! O Won - ne!

(Marguerite parait.) **Mephistopheles** Welch Glück! Sie ist es! Sie ist es! Mephistopheles

Nun wohl, so sprich zu ihr! Eh bien! a - bor - de - la! Geh' hin

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll.

Kbss.

Fag.

3. Hr. D

Siebel (einen Schritt auf Margarete zugehend) (faisant un pas vers Marguerite)

Mar - ga - re - te! Mar - gue - ri - te!

Mephistopheles (stellt sich vor Siebel und vertritt ihm den Weg)

(so mettant devant Siebel et lui barrant le passage) Was gib't's? Plait - il?

Was gib't's? Verwünschter Kerl! Mau - dit hom-me! Unverschämter

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll.

Kbss.

Fag.

3.4. Hr. D

Sieb.

Auch noch da! en - cor là! Du bist hier!

Mephistopheles

(lachend) (en riant)

Ja, wirklich, mein Freund!

Eh, pourquoi, mon ami! Warum nicht, mein Freund!

Ihr auch da? vous voi - là! Du ja auch!

Ha! Ha! ah! ah! Ha! Ha!

Wahr - vrai - sieh

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll.

Kbss.

E. & B. 8292

Fag. *p*

3.4.Hr.D

Meph. *pp*

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Voll. *arco* *p* *pizz.*

Kbss.

haf-tig, gu-ter Freund, auch Ihr seid da!
ment! *mon a-mi,* *vous voi-la!*
da! *gü-ter Freund* *wenn's be-liebt.*

(Andantino) (♩ = 69)

Fag.

3.4.Hr.D

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Voll. *arco* *pp*

Kbss.

Sagt, ist es wohl ein Liebes
 Faust (Margarete ansprechend) *mein wertes schönes*
(abordant Marguerite)
 Mein schö-nes Fräu-lein, darf ich
Ne permettezvous pas, ma bel-le de-moi.

Klar. A

Fag.

3.Hr.D

Faust

1.Viol.

2.Viol.

Sr.

Voll. *pp*

Fräulein *Eich hier jetzt meinen Arm zu reichen um Ge-leit?*
 wa-gen, *Eich mei-nen Arm und Ge-leit Ihr an-zu-tra-gen?*
sel-le, Qu'on vous offre le bras, pour fai-re le che-min?

Margarete *Mein mein Herr Ich bin weder ihr Fräu-lein noch*
 Nein, mein Herr! *Bin we-der Fräu-lein we-der*
Non, mon-sieur! je ne suis de-moi-sel-le ni

B. S. B. 8292

col canto *el* a tempo *espress.*

Klar. A

Fag.

Marg. schön, nicht ihr Fräulein (noch schön, rit.) (Sie geht an Faust vorüber und entfernt sich.)
(Elle passe devant Faust et s'éloigne.)
schön, weder Fräulein noch schön, bedarf nicht Eures Arms bräuche kein Ge-
bei-le, de-moi-sel-te ni bel-le, kann un-ge-lei-tet nach Hause gehn.
Et je n'ai pas besoin qu'on me don-ne la main!

Faust O mein Gott! Sie ist reizend
Auf mein Wort, sie ist reizend
Par le ciel! que de grâ-ce,

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. pizz.

Kbss. *pp* arco *pp* pizz. *a tempo*

Ob.

Klar. A

Fag.

3.4. Hr. D

Pk.

Faust Und weiß sich zu be-nehmen O schönsten Kind, Dich lieb ich, Dich lieb ich, Dich lieb
und schön zum Ent-zük-ken! O himm-lische Maid, dich lieb' ich, dich lieb' ich, du himm- li-sche
et que-le mo-des-ti-e! O belle en-fant, je t'ai-me, je t'ai-me, je t'ai-

1. Viol. *cre - scen - do*

2. Viol. *cre - scen - do*

Br. *cre - scen - do*

Vcll. *cre - scen - do* arco

Kbss. *cre - scen - do* arco *p*

8292

Tempo di Valse

Fag. *1. solo*
3. Hr. D
Faust *ich! —*
Maid!
me!
Sibel *Sie ist ver- schwun- den.*
Sie ist ver- schwun- den!
Elle est par- ti - e!
Mephistopheles (zu Faust)
(à Faust)
Wie
Eh
1. Viol. *lancé*
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss. *pizz.*

Tempo di Valse

Ob. *cre - scen - do -*
Fag. *1. cre - scen - do -*
3. Hr. D *p cresc. f*
Faust
Meph. *Weh mir! — Man stieß mich zu - rück!*
Eh bien! — On me re - pous - se!
Na und? — Sie wies mich von sich
1. Viol. *ging's? — und? —*
2. Viol.
Br.
Vell. *sole die übrigen*
Kbss. *cre - scen - do -*

B. & F. 8292

Klar. A 2. *pp*

Fag. *pp*

Mephistopheles (lachend) (en riant)

Wohl - an! Al - lons! so meng'ich mich drein, ja, ich
weh à tes a - mours. Je le

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p solo*

Vell. *p die übrigen*

Kbss. *p pizz.*

gr. Fl.

Klar. A 2.

Fag.

Meph. *Herr* wie es scheint brädeht ihr Hilfe von mir (Mephistopheles und Faust ab)
 mon - ge - mich drein und bald ist Mar - ga - re te de dein! (Mephistophales et Faust
 vois, cher doc - teur, il faut pré - ter se - cours! s'éloignent.)

1. Viol. *cre -*

2. Viol. *cre -*

Br. *cre -*

Vell. *cre -*

Kbss. *cre -*

gr. Fl. *scen - do*

Klar. A 1. *scen - do*

Fag. *scen - do*

1. Viol. *scen - do*

2. Viol. *scen - do*

Br. *scen - do*

Vell. *scen - do*

Kbss. *scen - do*

8292

gr. Fl.
Klar. A
Fag.

Chor 1^{te} Gruppe junger Mädchen Sopran 1^{re} groupe de jeunes filles
2^{te} Gruppe 2^{me} groupe

Sprecht, was gibt's?
Qu'est-ce donc?
Sprecht, was gibt's?
Es war Gre-te-lein, die von dem Jun-ker nicht
Margue-ri-te, Qui de ce beau sei-
re-te ver-wehrte jenem

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll. solo die übrigen
Kbss.

kl. Fl. *de*
gr. Fl. *cre* *scen* *do*
Ob. *p* *zu 2* *cre* *scen* *do*
Klar. A *p* *cre* *scen* *do*
3. Pos. *p* *cre* *scen* *do*
Pk. *p cresc.* *Alle-Toutes cresc.*

Herr den Arm ihr anzu-bi-q-tan.
Herr den Arm ihr anzu-bi-q-tan.
Herr den Arm ihr anzu-bi-q-tan.
Herr den Arm ihr anzu-bi-q-tan.

woll-te be-glei-tet sein.
gnour re-fu-sela con-dui-te!
Tenor *p*
Tanzet, wal-zet, tan-zet, tanzet nur zu! Tanzet, wal-zet, tanzet nur
Bass *p*
Tanzet, wal-zet, tan-zet, tanzet nur zu! Tanzet, wal-zet, tanzet nur

Val-sons, valsons, val-sons, valsons en-cor!... Valsons, valsons, valsonstou-
Dreht euch, dreht euch, dreht euch, dreht euch im Tanz. Dreht euch, dreht euch nur immer

1. Viol.
2. Viol.
Br.
alle Vcll.
Kbss.

E. & B.
8292

R

kl. Fl. *ff*

gr. Fl. *ff*

Ob. *ff*

Klar. A *ff*

Fag. *ff*

1.2. F. Hör. *ff*

3.4. D. *ff*

Korn. A *ff*

1. 2. Pos. *ff*

3. *ff*

Pk. *ff*

gr. Trm. Beck. *ff*

Trgl. *ff*

Ch. *ff*

zu! Nur zu, nur zu! Auf, tanzt, auf, wal - - - - - zet nur zu!
 jours! val - sons tou - jours, val - sons tou - jours, val - - - - - sons tou - - - - - jours!
 zu! Nur zu, nur zu! Auf, tanzt, auf, wal - - - - - zet nur zu!
 zu im Wal - zer - takt, nur zu, nur zu - - - - - im - mer zu

1. Viol. *ff*

2. Viol. *ff*

Br. *ff*

Vell. Kbss. *ff*

B. & B. 8292

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob. zu 2

Klar. A

Fag. zu 2

1.2. F Hör.

3.4. D

Korn. A zu 2

1.2. Pos.

3.

Pk.

Trgl.

Ch.

Leich - te Wölk - chen sich er - he - ben, von Ze - phyr's Hauch be - wegt,
 Ain - si que la brise lé - gè - re Sou - lè - ve en é - pais tourbil - lons

Leich - te Wölk - chen sich er - he - ben, von Ze - phyr's Hauch be - wegt,
 Wie vom Wind aus Ber - ges Hö - hen die Blät - ter im Wirbel sich dreh'n

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll. Kbs.

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. A

Fag.

1.2. F

Hör.

3.4. D

Korn. A

Trgl.

Ch.

und der Staub fliegt leicht er - regt, von des Ze - phyr's Hauch be - wegt. Wo im Tanz die Paa-re
La pous-siè - re Des sil - lons, La pous-siè - re Des sil - lons. Que la val - se vous en -

und der Staub fliegt leicht er - regt, von des Ze - phyr's Hauch be - wegt. Wo im Tanz die Paa - re
 tan - zen wir auch froh be - schwingt, wenn von fern Mü - sik er - klingt T Wie die Tö - ne uns be -

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Veil. Kbss.

B. & B.
8292

kl. Fl. 

gr. Fl. 

Ob. 

Klar. A ^{zu 2} 

Fag. 

1.2. F Hör. 

3.4. D 

Korn. A 

Trgl. 

Ch.  schwe - ben auf der Freu - de fro - hen Schwin - gen, weit - hin hört den Wal - zer klin - gen, weit - hin
 *traî - ne, Fai - tes re - - ten - tir la plai - ne De l'é - clat de vos chansons, De l'é - clat de*
 schwe - ben auf der Freu - de fro - hen Schwin - gen, weit - hin hört den Wal - zer klin - gen, weit - hin
 Le - ben se - lig wir im Tan - ze schwe - ben, Alt und Jüng den Klän - gen läuscht we ein Walzer

1. Viol. 

2. Viol. 

Br. 

K. 

B. & B. 8292

Piu mosso

gr. Fl.

Ob. *1. zu 2*

Klar. A *zu 2*

Fag.

1.2.F Hör. *U* *zu 2*

3.4.D *zu 2*

Korn. A

1.2. Pos. *zu 2*

3.

Pk.

gr. Trm. Beck.

Trgl.

Piu mosso

Ch. *hört ihn klingen!*
vos chan-sons!

1. Viol. *hört ihn klingen!*
uns be-rauoft

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

Seht, wie
Jus -
Seht, wie
Kaum

Piu mosso

5 3 2
8292

kl. Fl.

gr. Fl. *pp* *cre - - - - - scen -*

Ob. *zu 2* *pp* *cre - - - - - scen -*

Klar. A *p* *cre - - - - - scen -*

Fag. *pp* *cre - - - - - scen -*

1. 2. F Hör. *pp* *zu 2*

3. 4. D

3. Pos. *pp* *cre - - - - - scen -*

Pk.

gr. Trm. Beck.

Trgl.

Ch.

schnellsie sich dre-hen, im wei-ten Raum Ge-wän-derleicht we-hen, sie at-men kaum, wie schnell sie sich dre-hen,
qu'à perdre ha-lei-ne, Jusqu'à mou-rir, Un Dieu les en-traine, C'est le plai-sir! Jus-qu'à perdre ha-lei-ne,

schnellsie sich dre-hen, im wei-ten Raum Ge-wän-derleicht we-hen, sie at-men kaum, wie schnell sie sich dre-hen,
Kann ich noch at-men, muß fast ver-gehn, doch zwingt uns der Wal-zer wei-ter-zu drehn! Kaum kann ich noch at-men,

1. Viol. *pp* *cre - - - - - scen -*

Viol. *pp* *cre - - - - - scen -*

cre - - - - - scen -

cre - - - - - scen -

E. & S. 8292

kl. Fl. *ff*

gr. F. *do - ff*

Ob. *zu 2 do - ff*

Klar. A *1. do - ff*

Fag. *do - ff*

1.2.F Hör. *cresc. molto - ff*

3.4.D *cresc. cresc. molto - ff*

3. Pos. *do molto - ff*

Pk. *tr. ff*

gr Trm. Beck. *tr. ff*

Trgl. *tr. ff*

Ch. *im wei-ten Raum Ge-wänder leicht we-hen, sie at-men kaum! Welch Glück,wel-che Won-*
Jus-qu'à mou-rir, Un Dieu les en-trai-ne, C'est le plai-sir! La ter-re tour noi-
im wei-ten Raum Ge-wänder leicht we-hen, sie at-men kaum! Welch Glück,wel-che Won-
müß fast ver-geß'n, doch zwingt uns der Walzer wei-ter-zü-drehn! Es dreht sich die Er-

1. Viol. *do mol-to - ff*

2. Viol. *do mol-to - ff*

Br. *do mol-to - ff*

Vell. Kbss. *do mol-to - ff*

V

V

B. & B. 8292

kl.Fl.
gr.Fl.
Ob.
Klar. A
Fag.
1.2.F
Hör.
3.4.D
3. Pos.
Pk.
gr. Trm.
Beck.
Trgl.
Ch.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
ll.

zu 2
zu 2

ne er - regt - die Brust! Nichts un - ter der Son - ne
e Et fuit - loin d'eux! Quel bruit, quel le joi - e
ne er - regt - die Brust! Nichts un - ter der Son - ne
de um ūnt im Tanz, welch Glück, wel - che Won - ne

B & B
8292

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.
zu 2

Klar. A
zu 2

Fag.
fp W *cre*

1.2. F.
Hör.

3.4. D.
fp *crec.*

Korn. A
p *cre*

3. Pos.
p *cre*

Pk.
p

gr. Trm.
Beck.

Trgl.
p *cre*

Ch.
gleich die-ser Lust! *p* Welch Glück, wel-che Won-ne er-regt die Brust! *cre* Nein, nichts, *cre*
 Dans tous les yeux! *p* La ter-re tour-noi-e Et fuit, fuit, loin d'eux! *cre* Quel bruit, *cre*
 gleich die-ser Lust! *p* *O welch ein Glück!* *Es* *dreh sich die Er-de* *um uns* *wild im Tanz.* *Welch* *Nein, Quel*
Welch Glück, wel-che Won-ne er-regt die Brust! Nein, nichts, Quel bruit, Welch Glück

1. Viol.
p *cre*

2. Viol.
p *cre*

Br.
p *cre*

Vell.
p *cre*

Kbss.
p *cre*



Piu mosso

gr. Fl. *scen - do*

Ob. *scen - do*

Klar. A *scen - do*

Fag. *scen - do*

1.2. F Hör. *scen - do*

3.4. D *scen - do*

Korn. A *scen - do*

1.2. Pos. *scen - do*

3. *scen - do*

Pk. *cre - scen - do*

gr. Trm. Beck. *scen - do*

Trgl. *scen - do*

Piu mosso

Ch. *weich nein, nichts un-ter der Son - ne gleich die-ser Lust! Welch Glück, wel - che Won -*
quel bruit, quel bruit, quel le joi - e dans tous les yeux! Jus - qu'a per - dre ha - lei -
Glück welche Wou - ne, oh, welche ein Glanz kaum kann ich noch st -

1. Viol. *scen - do*

2. Viol. *scen - do*

Br. *scen - do*

Voll. *scen - do*

Kbss. *scen - do*

E. A. B. 5292

Piu mosso

kl. Fl. *ff*

gr. Fl. *ff*

Ob. *ff*

Klar. A *ff*

Fag. *ff*

1.2.F Hör. *ff*

3.4.D *ff*

Korn. A *ff*

1.2. Pos. *ff* zu 2

3. *ff*

Pk. *ff*

gr. Trm. Beck. *ff*

Trgl. *ff*

Ch. *ff*

1. Viol. *ff*

2. Viol. *ff*

Br. *ff*

Vell. Kbss. *ff*

ne er - regt die Brust, nichts un - ter der Son - ne gleicht die-ser
 ne, Jus - qua mou - vir, Un Dieu les en - trai - ne, C'est le plai -
 ne er - regt die Brust, nichts un - ter der Son - ne gleicht die-ser
 men *Y* muß - fast vergehn doch *Y* *Weg* löst der Wal - zer wei - - ter-zü-

B & B
8292

Handwritten annotations: *w* above the first staff, *de* above the second staff.

Instrumental parts: kl.Fl., gr.Fl., Ob., Klar.A, Fag., 1.2.F Hör., 3.4.D, Korn.A, 1.2. Pos. (zu 2), 3., Pk., gr.Trm. Beck., Trgl., 1.Viol., 2.Viol., Br., Vell. Kbss.

Vocal parts (Ch.):

Lyrics (German):
 Lust, welch Glück, wel - che Won - ne er - - regt die Brust, nichts
 drehn. Kaüm Kann ich noch at - men, müß fast ver - gehn, doch

Lyrics (French):
 sir, Jus - - qu'a per - dre ha - lei - ne, Jus - - qu'a mou - - riv, Un

B A B 8292

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. A

Fag.

1.2.F Hör.

3.4.D

Korn. A

1.2. Pos.

3.

Pk.

gr. Trm. Beck.

Trgl.

Ch.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

B. & B. 8292

2

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. A

Fag. *zu 2*

1. 2. F

Hör.

3. 4. D

Korn. A

1. 2. Pos.

3.

Pk.

gr. Trm. Beck.

Trgl.

f *z* (Vorhang) (Rideau)

Lust!

mf *z* *mg* *Vorhang*

Ch.

f *z* Lust! *drohn!*

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. A

Fag.

1. 2. F

Hör.

3. 4. D

Korn. A

1. 2.

Pos.

3.

Pk.

gr Trm.

Beck.

Trgl.

1. Viol.

3. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

Ende des 2^{ten} Actes
Fin du 2^{me} Acte

E. & B.
8292

258

Akt III

Garten bei Margarete. Im Hintergrund eine Mauer mit Pforte. Links ein Boskett. Rechts ein Pavillon, dessen Fenster dem Publikum gegenüber liegen. Bäume und Strauchwerk.

Nr. 10 Intermezzo und Lied

Acte III

Le jardin de Marguerite. Au fond, un mur percé d'une petite porte. A gauche, un bosquet. A droite, un pavillon dont la fenêtre fait face au public. Arbres et massifs.

Nº 10 Entr'acte et couplets

Moderato quasi andante (♩ = 60-66)

Vcl. 166 p
Cresc.

2 Flöten
2 Oboen
2 Klarinetten in B
2 Fagotte
1. 2. in Es
4 Hörner
3. 4. in C
1. Violinen
2. Violinen
Bratschen
Violoncelle
Kontrabässe

Moderato quasi andante

Klar. B
Fag.
1. 2. Es
Hör.
4. C.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

B. & B. 8292

1.2.Hr. Es
1.Viol.
2.Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

arco
p
arco
p
arco
p
arco
p

A

Fl.
Klar. B
Fag.

1. solo
p
1. solo
espress.
1.
p
2. f
p

1.Viol.
2.Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

cresc. dim. p
cresc. dim. p
cresc. dim. p
dim. p
arco
dim. p

Klar. B
Fag.
1.2. Es
Hör.
3.4. C
1.Viol.
2.Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

1.
cresc.
dim.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

B.A.B.
6202

1. Szene
Siebel allein

Scène I
Siebel, seul

B

Allegretto agitato (♩ = 88)

(Vorhang)
(Rideau)

(Siebel kommt durch die Pforte und bleibt beim Pavillon neben einem Rosen- und Fliederbusch stehen.)
(Siebel entre par la petite porte du fond et s'arrête sur le seuil du pavillon, près d'un massif de roses et de lilas.)

Fl. *pp* *Ob* *cre - - - scen - - - do - - - f*

Ob.

Klar. B *p*

Fag. *p*

1. Es Hör. *p*

3. C *p*

1. Viol. *pp* *cre - - - scen - - - do - - - f*

2. Viol. *pp* *cre - - - scen - - - do - - - f*

Br. *p* *cre - - - scen - - - do - - - f*

Vell. *p* *cre - - - scen - - - do - - - f*

Allegretto agitato *p* *cre - - - scen - - - do - - - f*

Fl. *dim.* *p*

Fag. *p*

Siebel *Hai - fe - ge - he -* *kin - ge - lie - be -*

Blümlein traut, sprecht für mich recht in - nig - lich! — Liebesgruß zuhr tra - get, „bist so schön, schmeichelnd!
Fai - tes - lui mes a - veux, Por - tez mes vœux! Fleurs é - closes près d'el - le, Di - tes - lui qu'elle est

1. Viol. *dim.* *p* *pp*

2. Viol. *dim.* *p* *pp*

Br. *dim.* *p* *pp*

Vell. *dim.* *p* *pp*

Klar. B *cresc.* *pp*

Fag. *cresc.*

3. Hr. C *cresc.*

Sieb. *sa - get, „daß sein Herz Tag und Nacht für die nur wacht!“ Blümlein traut, sprecht für mich recht in - nig - lich!
bel - le, Que mon cœur nuit et jour Lan - guit d'a - mour! Fai - tes - lui mes a - veux, Por - tez mes vœux!*

1. Viol. *cresc.* *pp*

2. Viol. *cresc.* *pp*

Br. *cresc.* *pp*

Vell. *cresc.* *pp*

B. & B. 8292

Fag. *p* *cre - scen - do - dim.*

3.4. Hr. C *p* *ere - scen - do - dim.*

Sieb. Hauchet leis ihr ent - ge - gen: „Holde, laß dich be - we - gen!“ Blümlein traut, sagt für mich: „Er liebt - nur dich!“
Ré - vé - lez à son â - me Le secret de ma flam - me! Qu'il s'ex - hale a - vec vous Par - fums plus doux!

1. Viol. *cre - scen - do - dim. p*

2. Viol. *cre - scen - do - dim. p*

Br. *cre - scen - do - dim. p*

Vcll. *cre - scen - do - dim. p*

Kbss. *cre - scen - do - dim. p*

Klar. B *f dim. p* **Andante** **Tempo I**

Sieb. (Er pflückt eine Blume.) *f dim. p* **Rezit.** (Wirft sie mit Verdruß fort.)
(Il cueille une fleur.) (Il jette la fleur avec dépit.)

1. Viol. *cre - scen - do - f*

2. Viol. *cre - scen - do - f*

Br. *cre - scen - do - f*

Vcll. *cre - scen - do - f*

Kbss. *cre - scen - do - f*

Ob. **Andante** **Tempo I** 1. solo

Klar. B *fp*

Fag. *fp*

Sieb. (Pflückt eine andere, die auch welkt.) **Rezit.** *d. id. be - rüh - re*
(Il cueille une autre fleur qui s'effeuille encore.)

1. Viol. *cre - scen - do - f* Die Blu - me, die ich pflück ke hier, sie welkt in meiner Hand!
Je ne puis sans qu'elle se sa - ne Tou - cher u - ne fleur!

2. Viol. *cre - scen - do - f*

Br. *cre - scen - do - f*

Vcll. *cre - scen - do - f*

Kbss. *cre - scen - do - f*

3

Fl. 1. solo *p dolce*

Ob. 1. solo *p dolce*

Klar. B *p dolce*

Fag. *pp*

Sieb. *pp*

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vcll. Kbss. *pp*

Andante (♩ = 60)

Ge-weihtes Was-ser soll die Hand mir net-zen! Hier be-tet je-den A-bend
Si je trem-pais mes doigts dans l'eau bé-ni-te! C'est là que cha-que soir

Fl. *p*

Ob. *p*

Klar. B *p*

Sieb. *p*

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vcll. *p*

Allegro

(Taucht seine Hand in den Weihwasser-Napf, der am Pavillon angebracht ist)
(Il trempe ses doigts dans le bénitier accroché au mur)

an-dachtvoll Mar-ga-re-te. Laß se-hen, nun laß se-hen, ob sie ver-wel-ken?
vient prier Mar-gue-ri-te! Vo-yons main-te-nant! vo-yons vi-te! El-les se fa-vent!

cresc. molto

cresc. molto

cresc. molto

Allegro p

Fl. *Tempo I, allegretto*

Ob. *Tempo I, allegretto*

Klar. B *Tempo I, allegretto*

Fag. *Tempo I, allegretto*

3. & 4. Hr. C *Tempo I, allegretto*

Sieb. *Tempo I, allegretto*

1. Viol. *Tempo I, allegretto*

2. Viol. *Tempo I, allegretto*

Br. *Tempo I, allegretto*

Vcll. Kbss. *Tempo I, allegretto*

arco

Nein! Non! Sa-tan, ich spotte dein! Blümlein traut, spricht für mich so in-nig-
Non! Sa-tan, je ris de toi! C'est en vous que j'ai foi; Par-lez pour

dim.

dim.

dim.

Tempo I, allegretto

E & B
8292

Cl.
1.

Klar. B *doce*

Fag. *p* *cresc.*

3.4. Hr. C *cresc.*

Sieb.

1. Viol. *cresc.*

2. Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Voll. Kbss. *cresc.*

lich! — Was mein Mund ihr ver-schweiget, eure Nä-he ihr zei-get, ro-te Ros, Veil-chen blau, — mein Herz — ver-trau- —
 moi! — Qu'el-le puis-se con-naî-tre L'émoi qu'elle a fait naî-tre, Et dont mon cœur trou-blé — Na. point — par-lé.

Fl.
1.

Ob.
1. *pp*

Klar. B *p dolce*

Fag. *p* *cresc.*

3.4. Hr. C *pp* *cre - - - scen -*

Sieb.

1. Viol. *pp* *cre - - - scen -*

2. Viol. *pp* *cre - - - scen -*

Br. *pp* *cre - - - scen -*

Voll. Kbss. *pp* *cre - - - scen -*

Blümlein traut, sprecht für mich — recht in- - nig - lich! — Was ich hoff, duftend sa - get, wenn er-rö-tend sie fra - get,
 — C'est en vous que j'ai foi; — Par-lez — pour moi! — Si l'a-mour l'ef-fa - rou-che, Que la fleur sur sa bou-che

B. & P. 8292

1. *do*

Fl. *dim. pp p p*

Ob.

Klar. B *dim. pp p*

Fag. *do dim. pp p espress.*

3.4. Hr.C *do dim. pp p*

Sieb. *wer euch bracht, Blümlein, wißt, leis dann sie küßt, Blümlein, lei se dann sie küßt, Sache au moins dé-po-ser, Un doux bai-ser! Un bai-ser, un doux bai-ser,*

1. Viol. *do dim. pp espress. p*

2. Viol. *do dim. pp p*

Br. *do dim. pp p arco*

Voll. Kbas. *do dim. pp p*

rit. col canto a tempo

1.

Fl. *p f*

Ob. *f*

Klar. B *p f*

Fag. *p f*

3.4. Hr.C *f*

Sieb. *ten. (Eilt in den Hintergrund des Gartens.) (Il disparaît dans les massifs du jardin.)*
Blümlein, lei se dann sie küßt! un bai-ser, un doux bai-ser!

1. Viol. *p f*

2. Viol. *f*

Br. *f*

Voll. Kbas. *rit. col canto f a tempo*

E. A. B. 8292

76

FS

2. Szene

Faust, Mephistopheles, Siebel

Nr. 11 Szene und Rezitativ

Allegro (♩:100)

Scène II

Faust, Mephistophélès, Siebel

Nº 11 Scène et Récitatif

- 1 Flöte
- 1 Oboe
- 1 Klarinette in B
- 2 Fagotte
- 1. 2. in Es
- 4 Hörner
- 3. 4. in C
- 1. 2. Posaunen
- 3.
- Pauken in G c
- 1. Violinen
- 2. Violinen
- Bratschen
- Violoncelle
- Kontrabässe

(Faust und Mephistopheles kommen durch die Pforte.)
(Faust et Mephistophélès entrent par la porte du fond.)

Faust *ist es hier?*
Hier her - ein?
C'est i - ci?

Mephistopheles
Fol - get mir!
Sui - ve - moi!
Nur hi - nein!

Sag mir was du hier
Was erspäht hier dein
Que re - gar - des - tu

E. & B. 8292

poco più lento

Fl.

Klar. B

Fag.

3.4. Hr. C

Pk.

Faust

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

süßst?
Blick?
ia?

sei still,
Sie - bel,

*Siebel dein Ri - val!
jemand schleicht he - rum*
Sie - bel, *vo - tre ri - val!*

Ach, der!
Ist's wahr?
Sie - bel?

*(Beide
Mephisto)*
Still!
Chut!
still!

lento

Er ist
le voi
Er ist

(2)

pp

pp

pp
arco

pp
poco più lento

a tempo, allegretto

Ob.

Klar. B

Fag.

Siebel

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

p dolce

solo

solo

Cl. p

fg p

p cresc.

p cresc.

*(kommt mit einem Strauß in der Hand wieder nach vorn)
(retrant en scène, un bouquet a la main)*

ziehen sich zurück.)
Ei - nen schön - ern Strauß ~~nach~~ nim - mer sah!
Mon bouquet n'est - il pas char - mant? (beiseite)
phélics et Faust entrent dans le bosquet)
Niemals gab's ei - nen schön - ren Strauß (a part)

O Freu - de! O
Vic - toi - re! Vic -

O Freu - de, o

da!
ia!
hier!

Vor trefflich!
Char mant!
Sehr gut!

pp

pp

pizz.
p

a tempo, allegretto

B. & B. 8292

Ob.
Klar. B.
Fag.
Sieb.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

Freu - - - del! O Freu - - - del! Ich wer - de mor - gen früh ge - trost.
toi - - - re! Vic - toi - - - re! Je lui ra - con - te - rai de - main -
Freu - - - de! o Freu - - - de! Ich will ihr morgen früh mein Herz

p
arco
p

Sieb.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

zu Füß - sen le - gen und rät ihr Blick dann nicht, was mein Münd noch ver - schweigt soll ein Kuß ihr dann al - les
— zu re - den wa - gen, er - rät dann wohl ihr Blick das Ge - heim - nis meines Her - zens? Ein hei - ßer Kuß soll ihr al - les
— Toute l'his - toi - re, Et si l'on veut sa - voir le se - cret de mon cœur, — Un bai - ser lui di - ra le

rit.
pp
rit.
piu lento

(Hängt den Strauß an die Tür
des Pavillons, dann ab.)
(Il attache le bouquet à la
porte du pavillon et sort.)

Sieb.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

sa - - gen!
res - - te!
sä - - gen!

Mephistopheles
(beiseite)
(à part) Ein Ver - füh - rer!
Ver - füh - rer!
Sé - duc - teur!

rall.
col canto
Tempo I
molto

pp
pp
pp
pp
f
f
f
f
p
p
p
p
p

B & B
829

3. Szene
Mephistopheles, Faust

Scène III
Méphistophèles, Faust

Allegro

Mephistopheles

Allegretto (♩ = 88)

1. Viol. *pizz.*
2. Viol. *pizz.*
Br. *pizz.*
Vell. Kbss. *pizz.*

Erwartet mich hier, ich muß gehn.
At-ten-dez-moi la, cher doc-teur.
Erwartet mich hier, Herr Doktor.

Statt der Blumen werd' ich Euch ei - ne Ga-be
Pour te-nir com-pa-gnie aux fleurs de vo-tre e-
Um die Blumen des jungen Mannes aus-zu-

arco

Fl.
Fag.

Meph.

brin-gen, so prächt-ig wie kei-ne sie ge-sehn! Blit-zend Ge-stein soll ihr Herz be-zwin-gen und al-les
Je vais vous cher-cher un tré-sor Plus mer-veil-leux, plus riche en - cor Que tous ceux
stechen, ver-schaff ich Euch gleich einen Schmück wün-der-bar schön, viel reicher noch als sie ihn

1. Viol. *get. cresc.*
2. Viol. *get. cresc.*
Br. *get. cresc.*
Vell. *cresc.*
Kbss. *cresc.*

Klar. B
Fag.

Meph.

Faust Geh jetzt weg!
sah in ihren Träu-men. Las-se mich! Lais-se-moi!

Euch nach Wunsch gelin-gen. qu'el-le voit en ré-ve!
Ja, so-gleich bin-ich zurück bei-
Je - bé - is. Daignez m'atten-dre i-
Ich ge-horch. - ge-rührt zu war-ten

1. Viol. *dim. p. zus. cresc.*
2. Viol. *dim. p. zus. cresc.*
Br. *dim. p. zus. cresc.*
Vell. *dim. p. cresc.*
Kbss. *dim. p. cresc.*

B. & B. 8292

D

(ab durch die Pforte)
(Il sort par la porte du fond.)

Andante (♩ = 54)

Meph. *Euch! ci' hier.*

1. Viol. *pp* *cresc.* *dim.*

2. Viol. *pp* *cresc.* *dim.*

Br. *p cresc.* *dim.*

Vell. *p cresc.* *dim.*

Kbss. *p cresc.* *dim.*

arco

Fl. *sol.* *espress.* *accel. poco a poco* *cresc.*

Klar. B *cresc.*

1. 2. Hr. Es *accel.* *cresc.*

Faust *pp* *cresc.*

Welch un-bekann-ter Zauber faßt mich an?
Quel trou-ble in-con-nu me pe-netre?
Wie sel-tzam und oeu ist mein Fühlen.

die Lie-be ist kein lee-rer Wahn!
Je sens l'a-mour s'em-pa-rer de mon é-tre!
Was hat die so glük-lich besetzt ist die Lie-be.

1. Viol. *pp* *cresc.* *dim.*

2. Viol. *pp* *cresc.* *dim.*

Br. *pp* *cresc.* *dim.*

Vell. *pp* *cresc.* *dim.*

Kbss. *pp* *cresc.* *dim.*

accel. poco a poco

Fl. *molto*

Klar. B *molto*

Fag. *molto*

1. 2. Hr. Es *molto*

Faust *molto*

O Mar-ga-re-te, dir zu Fü-ßen lieg' ich hier.
Mar-gue-ri-te, a tes pieds me voi-ci!
Marga-ro-te, dir zu Fü-ßen liegt mein Herz.

1. Viol. *pp* *cresc.* *dim.*

2. Viol. *pp* *cresc.* *dim.*

Br. *pp* *cresc.* *dim.*

Vell. *pp* *cresc.* *dim.*

Kbss. *pp* *cresc.* *dim.*

rit.

F & B 292

4. Szene Faust allein Nr. 12 Kavatine

Scène IV Faust, seul No 12 Cavatine

Larghetto

2 Flöten
2 Oboen
2 Klarinetten in B
2 Fagotte
1. 2. in Es
4 Hörner
3. 4. in C
Pauken in G c

2 Flöten *p* *cre - scen - do* *dim.* *p*
2 Oboen *dim.* *p*
2 Klarinetten in B *p* *cre - scen - do*
2 Fagotte *p* *cre - scen - do* *dim.* *p*
1. 2. in Es
4 Hörner *p cresc.* *dim.* *p*
3. 4. in C
Pauken in G c

Faust
Ge-grüßt sei mir, o heil'-ge Stät-te, von ban-ger
Sa-lut' de-meu-rechas-te et pu-re, Sa-
Gegrüßt sei mir, o traü-te SÄT-IV-te, III 90-

Solo-Violine
1 Violinen *p* *cre - scen - do* *dim.* *p*
2 Violinen *p* *cre - scen - do* *dim.* *p*
Bratschen *p* *cre - scen - do* *dim.* *p* *get.*
Violoncelle *p* *cre - scen - do* *dim.* *p* *get.*
Kontrabässe *p* *cre - scen - do* *dim.* *p* *pizz.*

Larghetto

2 Hr. Es

Faust
grüßt sei mir, o traü-te Stätt
Lust erfüllt, ich dich be-tre-te, A-syl-der from-men Ein-falt und der keu-schen Un-schuld!
lut! de-meu-rechas-te et pu-re, ou se de-vi-ne La pré-sen-ce d'une â-me in-no-cen-te et di-vi-ne!

Solo-Viol.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

Col 2
zus.

B. & B.
5292

2. Hr. Es

Faust

O wel-che Pracht in die-ser Einfach-heit, welch Geist der Ord-nung und Zu-frieden-heit! O wel-che Pracht
 Quo de ri-ches-se en cet-te pauvre-té! En ce ré-duit que de fé-li-ci-té! Quo de ri-ches-se,
 O wel-che Pracht in die-sem seh-lichen Häuß- in sei-nen Mäu-ern wohnt Zu-frieden-heit. O welch ein Reich-tum

Solo-Viol.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

fizz.
p

zus. get.

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. Hr. Es

Pk.

Faust

Solo-Viol.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

1. col canto a tempo

pp p dim. pp

1. p

Fg. p dim. pp

p cresc. dim. pp

rit.

in die-ser rüh-ren-den Ein-fach-heit! A Welch Geist der Ord-nung und Zu-frie-den-heit!
 que de ri-chesse en cet-te pauvre-té! En ce ré-duit que de fé-li-ci-té!
 O wel-che Pracht in sol-cher Ein-fach-heit. in sei-nem Mäu-ern herrscht Zu-frie-den-heit

dim. pp

get.

arco

col canto p a tempo

8292

un poco più mosso

Fag. *p*

Faust

O Na - tur hier fan - - dest du das Kind, die
 O na - tu - re, hier fan - - dest du das Kind, die
 Wol - che fu - gung, ja hier que tu la fis si bel - - le, C'est
 erwachte sie zum Le - - - - - ben und

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*
pizz.

Vell. *p*
pizz.

Kbss. *p*

un poco più mosso

Fl. *p*

Ob. *p*

Fag. *p*

1. Hr. Es *p*

Faust

Jah - - re schwan - den, ein rei - zen - des Göt - ter - bild ist leicht er - stan - - den;
 là que cette en - fant a gran - di sous ton aile, A dor - mi sous tes yeux!
 hier wuchs dann das Kind zu dem herr - li - chen gött - lichen We - sen her - an II.

Solo - Viol. *dolce*

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*
arco

Vell. *pp*

Kbss. *pp*

rit.

a tempo

Fl. *pp dolce*

Ob.

Klar. B *pp dolce*

Fag. *pp*

1. Es Hör. *p*

3. 4. C

Faust *poco cresc.* *dim.* *dim. molto*
 hier war's, ja, hier! Ge-grüßt sei mir, o keu-cke Stät-te, von ban-ger
 lä! oui! o'ist lä! Sa-lut! de-meu-re chas-te et pu-re, Sa-ge-
 Dir ja nur Dir Gegrüßt sei mir o traü-te stät-te

1. Viol. *poco cresc.* *dim.* *dim. molto*

2. Viol. *poco cresc.* *dim.* *dim. molto* *pp*

Br. *poco cresc.* *dim.* *dim. molto* *pp*

Vell. *pizz.* *cresc.* *dim.* *pp*

Kbss. *cresc.* *dim.* *rit.* *pp a tempo*

Fl. *cresc.* *dim. pp*

Ob.

Klar. B *cresc.* *dim. pp*

Fag. *cresc.* *dim.*

1. 2. Hr. Es *cresc.* *dim.*

Faust *grüßt* *cresc.* *dim.*
 Lust er-füllt, ich dich be-tre-te, stil-les A-syl der frommen Ein-falt voll sü-Ben Zau-bers All-ge-
 lut! de-meu-re chas-te et pu-re, où se de-vi-ne La pré-sen-ced'une â-me in-no-cen-te et di-vi-ge-
 grüßt sei mir o traü-te stät-te. Dū warst der reinen Unschuld Ob-dach und Hort einer gött-lichen See-zus-

1. Viol. *cresc.* *dim. pp*

2. Viol. *cresc.* *dim. pp*

Br. *cresc.* *dim. pp*

Vell. *cresc.* *dim. pp*

Kbss. *cresc.* *dim. pp*

E. & B.
8292

Te

Fl. 1. *cresc.*

Ob. 1. *pp*

Klar. B 1. *cresc.*

Fag. *pp* *cresc.*

1.2. Hr. Es 1. *pp* *cresc.*

Faust

Solo-Viol. *dolce espress.* *cresc.*

1. Viol. *cresc.*

2. Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Vcll. *cresc.*

Kbss. *cresc.*

walt! ne! le. Ge - grüßt, — gegrüßt sei mir, o keusche Stät - - - tel
 Sa - lut, — sa - lut! de - meu - re - chaste et pu - - - re,
 Ge - grüßt — gegrüßt sei mir o trau'te stät - - - te.
 Sei mir gegrüßt, o keusche - - -
 ou se de - vi - ne La pré -
 Sei mir gegrüßt, du trau'te

Fl. *molto rit. col canto* *Adagio* *a tempo*

Ob. *pp* *pp* *pp*

Klar. B *pp* *pp* *pp*

Fag. *p* *pp* *pp*

1.2. Hr. Es *p* *pp* *pp*

Faust

Solo-Viol. *dim.* *p* *pp*

2. Viol. *dim.* *p* *pp*

Br. *dim.* *p* *pp*

Vcll. *dim.* *p* *pp*

Kbss. *dim.* *p* *pp*

molto rit. *Adagio* *a tempo*

Stät-te, voll ban - ger Lust — ich dich be - tre - - - tel/
 sen - ce d'une â - me in - cen - le et di - vi - - - ne!
 Stätte, du Hort reiner Unschuld und des Glück - - - Kes!

15. A. B.
8292

5. Szene
Mephistopheles, Faust
Nr. 13 Szene

Scène V
Méphistophélès, Faust
N° 13 Scène

Allegro assai (♩ = 92)

2 Flöten
2 Oboen
2 Klarinetten in A
2 Fagotte
3. u. 4. Horn in C

Mephistopheles (mit einem Kästchen unter dem Arm)
(il a une cassette sous le bras)

Von dem - mon! Sie naht!
A - ler - te, la voi - là!
Gib acht jetzt, pizz. sie ist da
Wenn das - De - hant ver -
Si le bou - quet l'em -
Wenn die - ser Schmück die

1. Violinen
2. Violinen
Bratschen
Violoncelle
Kontrabässe

Allegro assai

Fl.
Ob.
Klar. A
Fag.
3.4. Hr. C

Faust

Hin - weg!
Fuy - ons!
Hin - weg!
Denn nie will ich sie
je veux ne ja
ich möch - te sie

dränget die - sen Schmuck,
por - te sur le - crin,
Blüme nicht ver - drängt
ist's vor - bei mit al - lem Zau - ber - spuk!
Je con - sens à per - dre mon pou - voir.
ge - be ich mein Handwerk gar noch auf.

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

Fl.
Ob.
Klar. A
Fag.
3.4. Hr. C
Faust
Meph.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

wie - der - sehn!
mais la re - voir!
nie - wieder sehn

Wie? Ihr zau - dert jetzt?
Quel scru - pu - le vous prend?
Wo be - reust es wohl schon?

Findet sie diesen
An der Schwel - le der
Sur le seuil de la
An der Schwelle der

3.4. Hr. C
Meph.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

Tür sieht - ste - hen sie den Schmuck. Jetzt kommt und laßt uns gehn!
por - te Voi - ci le - crin pia - cé; Ve - nez, j'ai bon es - poir.
Türe er - blickt sie gleich den Schmück. Jetzt komm, al - les geht gut.

(Setzt das Kästchen an die Tür des Pavillons. Beide ab.)
(Il place la cassette sur le seuil du pavillon. Sortent.)

3.4. Hr. C
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

pizz.
pizz.
pizz.
pizz.

B. A. B. 8292

59

6. Szene
Margarete allein
Nr. 14 Rezitativ

Scène VI
Marguerite, seul
Nº 14 Récitatif

Moderato (♩ = 66)

2 Oboen

2 Klarinetten in A

2 Fagotte

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Moderato

Ob.

Klar. A

Fag.

(Margarete erscheint in der Pforte und kommt sinnend in den Vordergrund.)
(Marguerite entre par la porte du fond et descend en silence jusque sur le devant de la scène.)

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

arco

p

cresc.

pp

p

pp

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

p

5. & 6.

8292

Fag. *cresc. dim. p*

1.Viol. *cresc. dim. p dolce*

2.Viol. *cresc. dim. p*

Br. *cresc. dim. p*

Vcll. *pp cresc. dim. p pizz.*

Kbss. *p*

Fag. *pp*

Margarete

Ich gäb' was drum, wenn ich nur wüßst,
 Je voudrais bien sa - voir, quel é - tait ce jeune hom - me,
 Wer war der jünge Mann? Ich das wüßt ich recht ger - ne!

1.Viol. *pp*

2.Viol. *pp*

Br. *pp*

Vcll. *pp*

Kbss. *pp*

Ob. *cresc. pp dim. p*

Klar.A. *cresc. pp dim. p*

Marg. *3 4*
 (Setzt sich ins Boskett an ihr Spinnrad, spinnt und singt.)
 (Elle s'assied dans le bosquet, devant son rouet et chante.)

wer heut der Herr ge - we - sen ist!
 Si c'est un grand sei - gneur, et com - ment il se nom - me?
 Vielleicht ein großer Herr? Und wie mag er wohl hei - ßen?

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Br. V. f

B. A. B. 8292

Moderato maestoso (♩ = 72)

2 Flöten
2 Oboen
2 Klarinetten in A
2 Fagotte
1. 2. in A
4 Hörner
3. 4. in C
2 Trompeten in C
Pauken in A e
Triangel
Margarete
Es
1. Violinen
2. Violinen
Bratschen
Violoncelle
Kontrabässe

Handwritten notes: B, 3. 4., zu 2, f, p, Timp., p

Moderato maestoso

un poco ritenuto

Marg.
war ein König in Thu - le gar treu - bis - an das Grab, dem sterbend sei - ne Buh - le einen
Il e - tait un roi de Thu - le Qui jus - qu'à la tom - be fi - de - - le. Eut, en sou - ve - nir de sa bel - le,
pizz. ein König in Thu - - la, ge - treu bis in das Grab - dem sterbend sei - ne Buh - le einen

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.

un poco ritenuto

E. A. B. 8292

1. riten. Adagio (lang) Tempo I

3.4.Hr.C

Marg. goldnen Be - cher gab. Er hat ein ed - les Wesen, so schien es mir sogleich. Es ging ihm
U. ne coupe en or ci - so - lé. *Il a - vait bon - ne grâ - ce, à ce qu'il m'a - semble* *Nul tre -*
 goldnen Be - - cher gab. *Er be - nimmt sich mit An - stand, das merkte ich sogleich* *Es ging ihm*

1.Viol. arco *ppp*

2.Viol. arco *ppp*

Br. arco *ppp*

Voll. pizz. *ppp*

Kbas. pizz. *ppp*

riten. dim. pp Adagio (lang) Tempo I

Fl. riten. 1. a

Ob. *Ob* 1. *p cresc.*

Klar. A *ll* *p cresc.*

Fag. *5* *p cresc.*

3.Hr.C *3* *p cresc.*

Marg. nichts dar - ü - ber, es ging ihm nichts dar - ü - ber, er - leert ihn je - den Schmaus; die
sur n'a - vait tant de char - mes, Nul tré - sor n'a - vait tant de char - mes, Dans les grands jours il s'en ser - vait,
 nichts dar - ü - - - - ber, es ging ihm nichts dar - ü - - - - ber. pizz. Er - leert ihn jeden Schmaus, die

1.Viol. *cresc.*

2.Viol. pizz. *cresc.*

Br. pizz. *cresc.*

cresc. riten. a

8292

Tempo I

Fl. tempo

Ob.

Klar.A *pp*

Fag. *pp* zu 2

Marg. *pp*

1.Viol. *pp*

2.Viol. *pp* arco

Br. *pp* arco

Vcll. *pp* arco

Kbss. *pp* arco

Au-gen gin-gen ihm ü - ber, so-oft er-trank,so-oft er trank dar - aus.
 Et chaque fois qu'il y bu-vait, Ses yeux se rem-plissaient de lar - mes!
 Au-gen gin-gen ihm ü - ber so-oft er-trank,so-oft er trank dar-aus

Tempo I

Fl. *p* zu 2

Ob. *p* zu 2

Klar.A *p* zu 2

Fag. *p* zu 2

3.4. Hr.C *p* zu 2

Pk. *p*

Marg.

Und als er kam zu ster - ben,
 Unel Quand il sen-tit ve - nir la mort,
 er kam zum ster - ben -

1.Viol. *pp* pizz.
 2.Viol. *pp* pizz.
 Br. *pp* pizz.
 Vcll. *pp* pizz.
 Kbss. *pp* pizz.



Fl. *pp*

Fag. *pp*

3.4.Hr.C *pp*

Pk. *pp*

Marg. *pp*

1.Viol. *pp*

2.Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. *pp*

Kbss. *pp*

Andante

arco

cresc. *dim.* *pp*

1. zählt er sei-ne Städt' und Reich, gönnt' al-les sei-nen Er-ben, den Becher nicht zu-gleich.
zählt' er sei-ne Städt' und Reich, gönnt' al-les sei-nen Er-ben, den Becher nicht zu-gleich.
E - ten-du sur sa froide cou-che, Pour la porter jus-qu'à sa bou-che, Sa main fit un supreme ef-fort.

Klar.A *Tempo I*

Marg. *(sich unterbrechend)* *(s'interrompant)* *(Sie singt wieder)* *(reprenant sa chanson)*

1.Viol. *arco* *pp*

2.Viol. *pp* *arco*

Br. *pp* *arco*

Vell. *pp*

Kbss. *pp*

Tempo I

(sich unterbrechend) *(s'interrompant)* *(Sie singt wieder)* *(reprenant sa chanson)*

Ich wuß-te nichts zu sa-gen, er-rö-ten fühl' ich mich. Er sah ihn stür-zen, trin-ken, er sah ihn
 Je ne sa-vais que di-re, et j'ai rou-gi d'a-bord. Et puis, en l'hon-neur de sa da-me, et puis,
 Ich wuß-te nichts zu sa-gen, und wär-de vor Scham. Er sah ihn stür-zen trin-ken, er sah ihn
 Er sah ihn stür-zen trin-ken, er sah ihn

Fl. *riten.* *Ob. 1.* *pp* *cresc.* *più lento*

Ob. *pp* *cresc.*

Klar.A *pp* *cresc.*

Fag. *pp* *cresc.*

3. Hr.C *pp* *cresc.*

Marg. *pp* *cresc.* *più lento*

1.Viol. *cresc.* *pizz.* *pp*

2.Viol. *cresc.* *pizz.* *pp*

Br. *cresc.* *pizz.* *pp*

Vell. *cresc.* *pp*

Kbss. *cresc.* *pp*

riten. *più lento*

und sin-ken tief ins Meer

stürzen, trin-ken und sin-ken tief ins Meer! Die Au-gen tä-ten ihm sin-ken,
 en l'hon-neur de sa da-me, il but u-ne der-nie-re fois. La cou-pe trem-bla dans ses doigts,
 stürzen trin-ken und sin-ken tief ins Meer! Die Au-gen tä-ten ihm sin-ken

Rezit.

Fl. *pp*

Klar.A *pp*

Fag. *pp*

1.2.A Hör. *pp*

3.4.C *pp*

Pk. *pp* (Umstimmen: A in H)

Marg. *f* (Sie steht auf.) (Elle se lève.) *pp* u. doch

1.Viol. *pp* arco

2.Viol. *pp* arco

Br. *pp* arco

Voll. Kbss. *pp* arco

f Rezit.

Moderato

Klar.A *p dolce*

Fag. *p cresc.* *dim.* *p*

3.4.Hr.C *p cresc.* *dim.* *p*

Marg. *bei.* *Al. lons,* *Da- von nichts* *da- von nichts*
Keuz! *Doch nun,* *nichts mehr de-*
niy pensons

1.Viol. *pp dolce* *cresc.* *dim.* *p* *cresc.*

2.Viol. *pp* *cresc.* *dim.* *p* *cresc.*

Br. *pp* *cresc.* *dim.* *p* *cresc.*

Voll. Kbss. *pp* *cresc.* *dim.* *p* *cresc.*

pp Moderato

1.

34.

1.

2.

8292

Andante

Andantino

181

Fl. *solo*

Klar. A *p solo*

Marg. *mehr! plus! von!*
O Valen-tin, hört Gott mein Flehen, Kommt du bald nach Haus? Ich bin immer so einsam, und sieht das Bu-kett an der Türe
O Va-lent-in! Hért Gott mein Flehen, kehrt bald du heim! Bin ja hier so al-lein!
Cher Va-len-tin! si Dieu m'e-coute, je te re-ver-rai! Me voi-là tou-te seu-le! (Elle se dirige vers le pavillon et aper-çoit le bouquet suspen- du à la porte.)

1. Viol. *mf* *dim.* *p*

2. Viol. *mf* *dim.* *p*

Br. *mf* *dim.* *p*

Vell. *mf* *dim.* *p*

Kbss. *mf* *dim.* *p pizz.*

Andante

Andantino

Fl. *Rezit.*

Ob. *Modulation*

Klar. A *Nr. 144*

Fag. *H*

3. Hr. C *17/4* *17/4*

Marg. *(Sie nimmt es.) (Elle prend le bouquet.)*
Einen Strauß! Sie-bel brachte ihn mir. Ach, armer Freund!
Un bouquet! C'est de Sie-bel sans doute! Pauvre garçon!
(Erblickt das Kästchen.) (apercevant la cassette)
Was seh'ich da? Wo-her
Que vois-je là? Dou ce

1. Viol. *mf* *dim.* *p*

2. Viol. *mf* *dim.* *p*

Br. *mf* *dim.* *p*

Vell. *mf* *dim.* *p*

Kbss. *mf* *dim.* *p*

Rezit.

Tempo I

Rezit.

3. Hr. C *Allegro*

Marg. *mag dieses kleine Kästchen sein? Ich wag' mich kaum heran! Ob vielleicht! der kleine Schlüssel! Ich mach es*
kommt das reiche Kästchen her? Ich wag' heran mich kaum! Doch vielleicht, da bei der Schlüssellag; soll ich es
ri-che coffret peut-il ve-nir? Je n'o-se Y tou-cher, et pourtant... Voi-ci la clef, je croi! Si je l'o-

1. Viol. *pp* *cresc.*

2. Viol. *pp* *cresc.*

Br. *pp* *cresc.*

Vell. *pp* *cresc.*

Kbss. *pp* *pizz.* *cresc.*

Allegro

PAB 8292

Fl.
Ob.
Klar. A
Fag.
3. 4. Hr. C
Trp. C
Pk.
Trgl.

Handwritten notes: *ob*, *cresc.*, *3*, *trp*, *pk*, *trgl*

(Öffnet das Kästchen und läßt den Strauß fallen.)
(Elle ouvre la cassette et laisse tomber le bouquet.)

Marg.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

öffnen? Ha, ich be-be! Warum? Tu-e ich deshalb doch keine Sünde!
vrais... ma main tremble! Pourquoi? Je ne fais, en ouvrant, rien de mal, je suppose!
auf! Die Hand zittert! Warum, es ist schließlich nicht rüchhaft, Kästchen zu öffnen

O Gott! Welch reicher Schmuck! Ist's ein liebli-cher
O Dieu! que de bi-joux! Est-ce un ré-ve char-
O Gott! Was für ein Schmück! Ist's ein lieblicher

Handwritten notes: *3*, *1*, *arco*, *cresc.*

Allegro non troppo

Fl.
Ob.
Klar. A
Fag.
1. 2. E Hör.
3. 4. C
Trp. C
Pk.

Handwritten notes: *3*, *zu 2*, *ff*, *pp*

Marg.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

Traum der mich verweilt? Ob ich wohl wasch bin? Bisher hab ich noch nie-mals dergleichen ge-se-hen.
Traum, der mich täuscht, der mich be-lü-get und der mit sei-nem wunder-ba-ren Glanz mich be-trü-get?
mant Qui m'é-blou-it, — ou si je veil-le? Mes yeux n'ont ja-mais vu de ri-ches-se pa-reil-le!

Handwritten notes: *3*, *zu 2*, *ff*, *pp*, *cre*

P. & B.
8282

Allegro non troppo

1.2.Hr.E
 scen do
 (Setzt das Kästchen auf einen Stuhl und kniet davor.)
 (Elle place la cassette sur une chaise et s'agenouille pour se parer.)
 Marg.
 Ob ich's wag nur ganz
 Ach, ich wa - ge es
 Si j'b-sais seule.

1.Viol. scen do
 2.Viol. scen do
 Br. scen do
 Vell. scen do
 Kbss. scen do

dim. p p p p p p

Fl. 1. Rezit.
 1.Hr.E
 Marg.
 kurz mir den Schmück um zu tünz zu erst die Ohrge - hänge! (Nimmt die Ohrgehänge aus dem Kästchen.)
 (Elle tire des boucles d'oreille de la cassette.)
 kaum und trü-ge doch so gern hier die-se Ohr-ge - hän - ge!
 ment Me pa - rer un mo - ment De ces pendants do - reil - le!
 Ah! Ein Spiegelliegt da -
 Ah! Voi-ci jus-te-
 Ach! Was liegt denn da

1.Viol. arco cresc.
 2.Viol. arco cresc.
 Br. arco cresc.
 Vell. arco cresc.
 Kbss. (sempre pizz.)

Fl.
 Ob.
 Klar. A
 Fag.
 1.2.Hr.E
 Marg.
 bei, gleich dar-in sich zu se-hen, recht be-quem! Wie nun ihm länger wi-der-stehen, ihm län ger wi-der-
 ment, Au fond de la cas-set-te, Un mi-roir! Comment N'é-tre pas co-quette? Com-ment n'é-tre pas co-
 noch? Das ist ein kleiner Spiegel, o wie schön! Am End' werd ich gar noch eitel, ja, ja -tel und Ko-

1.Viol.
 2.Viol.
 Br.
 Vell.
 Kbss. arco p p p p p p p p p p p p

8292

Nr. 14b Juwelen-Arie

No 14b Air des bijoux

Allegretto leggiero (♩. = 50)

Fl.

2 Flöten
2 Oboen
2 Klarinetten in A
1. 2 Fagotte
1. u. 2. Horn in E
Pauken in H e
Große Trommel und Becken
Triangel
Margarete
1. Violinen
2. Violinen
Bratschen
Viola
Kontrabässe

cre - scen - do -
pere - scen - do -
ste - hen? / quiet - te? / Ket' zlich.
Ha. / Ah! / Ah!

(Sie schmückt sich mit den Ohrgehängen und blickt in den Spiegel.)
(Elle se pare des boucles d'oreille, se lève et se regarde dans le miroir.)

Allegretto leggiero

Fl.
1. 2. Hr. E
Marg.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbcs.

dim.
wie schön so geschmückt im Spiegel sich zu sehn. Ah, wie schön - so geschmückt im
ha, welch Glück, - welch ein Glück - mich zu sehn, ja, zu sehn - mich hier so
je ris - de me voir Si bel - le en ce mi - roir, Ah! je ris - de me voir Si

pp

B. & B. 8292

Fl. *pp* *cresc.* *cresc.* *dim.*

Ob. *cresc.*

Klar. A *p* *cresc.*

1. Hr. E *cresc.* *dim.*

Marg.
 prächtig und schön! *Spie-gel klar,* *ich dich fra-ge:* *Bin ich's denn?* *Bin ich's denn?* *Bin ich's denn?*
bel-le en ce mi-roir! *Est-ce toi,* *Mar-gue-ri-te?* *Est-ce toi?* *Ré-ponds moi,* *réponds moi,*
Spiegel sich all' sehn. *Bist du's wirklich* *Mar-ga-re-te?* *Ist das wahr?* *Bin das ich?* *Bin das ich?*

1. Viol. *cresc.* *pp* *cresc.* *dim.*

2. Viol. *cresc.* *pp* *cresc.* *dim.*

Br. *cresc.* *pp* *cresc.* *dim.*

Voll. *cresc.* *dim.* *pp arco* *cresc.* *dim.*

Kbss. *cresc.* *pp* *cresc.*

Fl. *pp*

Fag. *pp* *cresc.* *dim.*

1. Hr. E *pp*

Marg.
 Schnelle, schnelle mir es sa-ge! *Nein,* *nein, nicht Gretchen ich find',* *nein,* *ihr Bild nicht hier sich*
réponds, réponds, réponds vi-te! *Non,* *non, ce n'est plus toi!* *Non,* *non, ce n'est plus ton vi-*
Ist es wirklich alles Wahrheit? *Nein!* *Nein!* *Das bin ich nicht!* *Nein!* *Nein das ist nicht mehr me-*

1. Viol. *pp* *dolce* *cresc.*

2. Viol. *pp* *cresc.*

Br. *pp* *pizz.* *cresc.*

Voll. *pp* *pizz.* *cresc.*

Kbss. *pp* *pizz.* *cresc.*

B. & B. 8292

Fl. *dim.* *pp*

Klar. A

Fag. *pp*

gr. Trm. Beck.

Marg. *Ant-litz, s'ist ein stol- zes Kö-nigs- Kind s'ist ein stol- zes Kö-nigs- Kind!*
zei- get, 'sist ein stol- zes Kö- nigs-kind, 'sist ein stol- zes Kö- nigs-kind,
sa- ge! C'est la fil- le d'un roi! C'est la fil- le d'un roi!

1. Viol. *dim.* *pp*

2. Viol.

Br. *dim.* *pp*

Vell. *dim.* *pp*

Kbss. *dim.* *pp*

Cur Tr

Fl.

Fag. *p* *cre-scen-do-*

Trgl.

gr. Trm. Beck.

Marg. *Das bin ich nicht. Nein nimmer-mehr - s'ist ein Kö-nigs- Kind, vor dem jeder sich beugt!*
'sist ein stol- zes Kö- nigs-kind, 'sist ein Kö- nigs-kind, vor dem je- der sich be-
Co n'est plus toi, ce n'est plus toi, C'est la fil-le d'un roi, Qu'on sa- tue au pas- sa- ge!

1. Viol. *cre-scen-do-*

2. Viol. *cre-scen-do-*

Br. *cre-scen-do-*

Vell. *arco* *cre-scen-do-*

Kbss. *(sempre pizz.)* *cre-scen-do-*

rit. *a tempo*

Handwritten: S. 190

Ob. *p*

1. 2. Hr. E

Trgl.

Marg. *Ach, wäro er jetzt hier, Könn' er so schön mich sahn! Ob ich ihm wohl ge- fielle? Gleich ich doch einen Fräulein.*
Ach, wär' es jetzt bei mir! Säh' er so schön mich hier! Kaum würd' er mich er- ken-nen, „holdes Fräu-lein“ mich nen-nen.
Ah, s'il é- tail i- ci! S'il me vo-yait ain- si! Comme u- ne de-moi- sel- le, Il me trou-ve-rait bel- le.

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. *arco* *pp*

Kbss. *pp*

rit. *a tempo*

G. & B. 8292

Fl. *Fe.*

Fag. *1.*

1.2. Hr. E *p cresc.*

Trgl. *cresc.*

Marg. *1. III* *nicht er-*

Ah! Kaum würd' er mich er - ken - nen, nicht er - ken - nen, würd' „hol - des
 Ah! Comme u - ne demoi - selle, Il me trou - ve - rait bel - le, Comme u - ne de - moi -
 Ja so gleich ich einem Fräulein einen schönen Fräulein. Was würde er wohl

1. Viol. *cresc.* *dim.* *p*

2. Viol. *cresc.* *dim.* *p*

Br. *cresc.* *dim.* *p*

Vell. *cresc.* *dim.* *p*

Kbss. *cresc.* *dim.* *pizz.* *p*

col canto a tempo

Fl. *p cresc.*

Klar. A *p cresc.*

Fag. *pp* *p* *cresc.* *f*

1.2. Hr. E *pp* *p* *cresc.* *f*

Trgl. *pp* *p* *cresc.* *f*

Marg. *sagen wenn er so mich lä - ten. - he?* *(Sie legt das Halsband an.)*
(Elle se pare du collier.)

Frä - lein" mich nen - nen!
 selle, Il me trou - verait bel - le.

1. Viol. *pp* *p* *cresc.* *f*

2. Viol. *pp* *p* *cresc.* *f*

Br. *pp* *p* *cresc.* *f*

Vell. *pp* *p* *arco* *cresc.* *f*

Kbss. *pp* *p* *cresc.* *f*

a tempo

E & B 8292

f

Klar. A
Fag.
1.2. Hr. E
Marg.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell. Kbss.

dim. *p* *pp*

Wie so schön diese Pracht mich schmücket!
A-che-vons la mé-ta-mor-pho-se!

Was verbietet mir, dieses
Be-gierig bin ich, nun zu
Il me tarde en-cor d'es-say-

pp *pp* *pp*

poco più lento *poco a poco*

Klar. A
Fag.
Marg.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell. Kbss.

pp *p* *cresc.* *dim.* *pp*

(Sie legt das Armband an und steht auf.)
(Elle se pare du bracelet et se lève.)

seh'n, wie Kett und Hals-band mir wird stehn!
er Le bra-ce-let et le col-lier!
Hals-band üm die Ket-te um-er-

cresc. *dim.* *pp*

poco più lento *cresc.* *poco a poco*

stringendo al Tempo I

Fag.
1.2. Hr. E
Marg.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell. Kbss.

cre-scen-do *f*

Gott! Als ob eine Hand
auf meinen Arm sich legte!

Gott! als ob ei-ne Hand
auf mei-nen Arm sich leg-te!

Dieu! c'est comme u-ne main,
qui sur mon bras se po-se!

ah! *ah!* *ah!*

cre-scen-do *f*

arco *cre-scen-do* *f*

stringendo al Tempo I

B. A. B. 8292

Fl. *pp*

1.2. Hr. E *dim.*

Marg. *pp*

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. *pp*

Kbss. *pp*

Ha! welch Glück, welch ein Glück, mich zu sehn, ja, zu sehn — nicht hier so prächtig und
 ah! je ris de me voir Si bel-le en ce mi-roir! Ah, je ris de me voir Si bel-le en ce mi-
 Ah! Wie schön, so geschmückt im Spiegel sich zu sehn. Ah! Welch Glück, mich so schön und prächtig hier zu

Fl. *pp* *cresc.* *cresc. dim. pp*

Ob. *cresc.*

Klar. A *p* *cresc.*

1. Hr. E *cresc. dim. pp*

Marg. *pp*

1. Viol. *cresc.* *pp* *cresc.* *dim. pp*

2. Viol. *cresc.* *pp* *cresc.* *dim. pp*

Br. *cresc.* *pp* *cresc.* *dim. pp*

Vell. *pizz.* *cresc.* *dim. pp* *arco* *cresc.* *dim. pp*

Kbss. *cresc.* *pp* *cresc.* *pp*

schön! roir! sehn. Spie-gel klar, Est-ce toi, Ist das wirklich Mar-gue-ri-te? ich dich fra-ge: Mar-gue-ri-te? Bin ich's denn? Est-ce toi? Ist es wahr? Bin ich's denn? Réponds-moi, Bin ich's denn? réponds-moi, Bin ich's denn? réponds, schnelle, schnelle mir es réponds, réponds, réponds Spiegel gib doch schnell mir

Handwritten initials: *ES*

rit. a tempo

Fl.

Ob.

1.2.Hr.E

Trgl.

Marg.

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll.

Kbas.

sa - ge! Ach, wär' er jetzt bei mir! Säh' er so schön mich hier! Kaum würd' er mich er - ken - nen, „holdes Fräu - lein“ mich
 vi - te! Ah! sil é - tait i - ci! Sil me vo - yait ain - si! Comme u - ne de - moi - sel - le Il me trou - ve - rait
 Antwort! Ach wäre er jetzt hier. Könnt er so schön mich sehn. Ob ich ihm wohl ge - fie - led? Gleich ich doch einem

rit. a tempo

Fl.

Fag.

1.2.Hr.E

Trgl.

Marg.

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll.

Kbas.

nen - nen. Ah! Kaum würd' er mich er - ken - nen, mich er - ken - nen, würd' „hol - des
 bel - le. Ah! Comme u - ne de - moi - selle, Il me trou - verait bel - le, Comme u - ne de - moi -
 Fräulein, Ah! so gleich ich einem Fräulein, einem schönen Fräulein. Was würde er wohl

E. A. B. 8292

col canto a tempo

Fag. *pp* *p* cre - - - scen -

1.2. Hr. E *pp* *p* cre - - - scen -

Marg. *rit.* *ten.* *p* *Mar - ga - re - te kann das nicht sein - - - scen*
Fräu - lein" mich nen - - nen! Nein, o nein, das bin - ich nicht, sist ein stol - zes
selle, Il me trou - verait bel - - le! Mar - gue - ri - te, ce n'est plus toi, Ce n'est plus ton vi -
sagen, wenn er so mich sä - - he. get.

1. Viol. *pp* *p* cre - - - scen -

2. Viol. *pp* *p* cre - - - scen -

Br. *pp* *p* cre - - - scen -

Vell. *pp* *p* *pizz.* cre - - - scen -

Kbss. *pp* *p* cre - - - scen -

col canto *pp* *p* a tempo cre - - - scen -

Klar. A *f*

Fag. *f*

1.2. Hr. E *f*

Pk. *p*

er. Trm. Beck. *p*

Marg. *Ant - - litz. Nein! S'ist ein Kö - nigs - Kind vor dem je - der sich nei -*
Kö - nigs kind, ja, 'sist ein stol - zes Kö - nigs. kind, vor dem je - der sich beu -
sa - nigs - ge, non! C'est la fil - le d'un roi, Qu'on sa - lue au pas - sa -

1. Viol. *f* *pizz.* *arco*

2. Viol. *f* *pizz.* *arco*

Br. *f* *pizz.* *arco*

Vell. *f* *arco* *pizz.* *arco*

Kbss. *f* *arco* *pizz.* *arco*

B. & B. 8292

Tempo

Fl. *zu 2.*

Ob. *zu 2.*

Klar. A

Fag.

1.2. Hr. E

Pk.

Trgl.

gr. Trm. Beck.

Marg. *get. Presto*

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

Tempo

Fl. *zu 2.*

Ob. *zu 2.*

Klar. A (in B)

Fag.

1.2. Hr. E (in Es)

Pk.

Trgl.

gr. Trm. Beck.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

B. & B. 8292

folgt S. 264
Nr. 20

7. Szene
Marthe, Margarete
Nr. 15 Szene

Scène VII
Marthe, Marguerite
N° 15 Scène

Allegretto vivo (♩ = so)

Rezit.

2 Flöten

2 Oboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1. 2. in Es

4 Hörner
3. 4. in C

2 Trompeten in C

1. 2.

3 Posaunen
3.

Pauken in G c

Marthe (durch die Pforte eintretend)
(entrant par la petite porte)

Herr, mein Gott! Was
Sei-gneur Dieu, que

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Allegretto vivo

cresc.

Rezit.

Margarete (verlegen)
(embarrassée)

Mrth.

seh' ich? Kaüm Kenne ich dich wie der mein Engel Wo her hast du diesen Schmuck? Je nun, ich fand Hé-las! on l'au- Je nun: Wohl ver

seh' ich! Mein En-gel, kaum er-kenn' ich dich! Wo-her der rei-che Schmuck? vois-je! com-me vous voi-là bel-le, mon an-ge! D'où vous vient ce riche é-crin?

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll
Kbss.

B. A. E.
8292

sehrlich kam er hier-her

Tempo moderato

Marg. ihn an der Tü - re da stehn.
ra par mégarde ap - por - té.

Mrth. ~~Euch~~ ge - hört er, ja, das könnt Ihr mir glauben, nie - mand kann ihn ~~Euch~~ rauben.
Que non pas! ces bi - joux sont à vous, ma chère de - moi - sel - le.
Ei was gar - Eüch gehört er ge - wiß, hoch - ge - ach - te - tes Fräulein

1. Viol. cresc.

2. Viol. cresc.

Br. cresc.

Vcll. cresc.

Kbss. cresc.

Sicher
Ach, mein
Oui, c'est

Mod.

Tempo moderato

Fag. ist's das Gescheh'n eines vornehm'n Herrn. Mein lieber E - he - mann, der war nie so ge - lant!

Mrth. Mann, - ach, mein Mann, er war nie so ga - lant, ach, mein Mann, mein Mann, er war nie so ga - lant!
là - le ca - deau d'un Seigneur a - mou - reux, mon cher é - poux ja - dis - é - tait moins gé - né - reux!

1. Viol. pizz.

2. Viol. pizz.

Br. pizz.

Vcll. pizz.

Kbss. pizz.

arco

8. Szene

Scène VIII

Die Vorigen, Mephistopheles, Faust

Les Mêmes, Méphistophélès, Faust

Klar. B.

Fag.

1. 2. Pos.

3.

Mephistopheles (mit tiefer Verbeugung)
(faisant une grande révérence)

Marthe
Nun, wer ruft mich?
Qui m'ap - pel - le?
Wem was wüßte? Ihr?

Frau Marthe Schwerdtlein, ist's erlaubt?
Dame Mar - the Schwerdtlein, s'il vous plaît?
Marthe Schwerdtlein ist ihr

Entschuldigt, daß so frei herein wir uns ge -
Par - don d'o - ser ain - si nous presen - ter chez
Verzeiht, Eüch hier zu finden war nicht gar so

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. arco

Klar. B
Fag.
Mrth.
Meph.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

*(leise zu Faust)
(bas à Faust)* *(laut zu Marthe)
(haut, à Marthe)*

wagt leicht, dort seht, was vom Schmuck ich zuvor Euch ge-sagt. Marthe Schwerdtlein seid Ihr?
vous. Vous vo-yez quelle a fait bon accueil aux bi-joux. Da-me Mar-the Schwer-lein!
3/4 *pizz.* Wie ihr seht, hat der Schmück seinen Zweck, er-reicht! Marthe Schwerdtlein seid ihr
sehen

Ja, ich bin's!
Me voi-ci!
Ja, ich bin's!

Ach, es schmerzt, be-
La nou-vel-le que j'ai
Ach die Nachricht die ich

pizz. *arco* *cresc.* *arco* *cresc.* *cresc.* *p* *Andante*

Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.
1. 2. Es
Hör.
3. 4. C
Trp. C
1. 2.
Pos.
3.
Pk.
Mrth.
Meph.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

3. 4.

Margarete Nun, was ist's?
Nun, was ist's?
O mein Gott! Qu'est-ce donc?
O mein Gott!
Ah! grand Dieu! Nichts!

bringe ist nicht sehr erfreulich für Euch. Euer Gemahl Madam 3 ist tot und läßt Euch grü-ßen.
trübt mich sehr, ich bring Euch ei-ne trau-ri-ge Mär: Eu-er Gemahl, Madam, ist tot und läßt Euch grü-ßen.
por te, n'est pas pour vous met-tre en gaiete. Vo-tre ma-ri, madame, est mort, et vous sa-lu-e.

pizz. *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco*

8292

Handwritten markings: *cel* (above Fag.), *M* (circled, above Pk.), *1.* (above Fl.), *3.4* (above Hör.), *B* (boxed, above 1. Viol.).

Margarete
 Ach, ich be - beund zag', diesen
 Mal-gré moi mon cœur trem - ble et tres-
 Ach mein Herz will ver za - gen, wie Ver-

Marthe
 O, — welch harter Schlag! O, — welch banger Tag!
 O, — ca - la - mi - té! ô nouvelle im - prévue!
 O welch harter Schlag! Und so ganz über - wartet

Faust
 O, wie ger - ne läg' ich zu ih - ren
 La sù - cre de mes sens se dissipe à sa
 Fast! redt mich mein Ver - langen, so hold ist ihr

Mephistopheles
 Eu - er Mann — ist tot, Madam, und
 Vo - tre ma - ri, ma - dame, est
 Eu - er Gemahl, Madam ist

Dynamic markings: *pp*, *p*, *ppp*, *ppp*

S. A. B.
8292

Allegretto

Fl.
Ob.
Klar. B.
Fag.
1. 2. Es.
Hör.
3. 4. C.
1. 2.
Pos.
3.
Pk.

Marg.
Faust
Meph.

Schmuck werd'ich bü - Ben! (Trägt das Kästchen fort.)
sail - le a sa vu - e! (Elle emporte le coffret)
wird mich sein An - blick.

Marthe (zu Mephistopheles)
(à Méphistophèles)
Und bringt Ihr von ihm kein Ge-schenk?
Ne m'ap - por - tez - vous rien de lui?
Und bringt Ihr von ihm kein Geschenk?

Fü - Ben!
ou - e!
An - blick.

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell. Kbss.

läßt Euch grüßen!
mort, et vous sa - lu - e!
tot, und läßt Euch grüßen!

ff Allegretto

Fag.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell. Kbss.

Mephistopheles (zu Marthe)
Nichts! (à Marthe) Sucht einen Er-satz und straft so diesen Mann. An Eurer Stelle nahm ich
Nichts! Ich an Eu-rem Platz sucht' mir ei-nen an - dern Schatz, um ihn zu stra-fen, sucht' ich
Rien! et pour le pu - nir, il faut dès au-jour-d'hui, dès au-jour-d'hui chercher quel-

EAB 8293

Moderato assai (♩ = 54)

2 Flöten
2 Oboen
2 Klarinetten in B
2 Fagotte
1.2. in Es
4 Hörner
3.4. in C
1. Violinen
2. Violinen
Bratschen
Violoncelle
Kontrabässe

p cresc. *dim.* *p cresc.* *dim.* *p cresc.* *dim.* *p cresc.* *dim.* *p cresc.* *dim.* *p cresc.* *dim.*

(Marthe und Mephistopheles sprechen leise miteinander.)
(Marthe et Méphistophélès causent à voix basse.)

Moderato assai

Fl.
Klar. B
Fag.
1.2. Hr. Es

Margarete (ablehnend)
(se défendant)

Faust (zu Margarete)
(à Marguerite)

O laßt, ich Euch be-schwö-re!
Lais-sez, je vous en con-ju-re!
O nein, laßt mich doch be-schwö-ren!

Bit-te, o nehmt mei-nen Arm!
Pre-nez mon bras un mo-ment!
pizz. Nehmt meinen Arm, bit-te sehr

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell. Kbss.

p *pizz.* *p*

Fl.

Klar. B

Fag.

1. Hr. Es

Margarete
Laßt, ich Euch be-

Marthe (beiseite)
(à part)
Er ist galant!
Il est charmant!

Mephistopheles (zu Marthe)
(à Marthe) (beiseite)
(à part)
Euren Arm!
Vo-tre bras.
Eszen arco

Faust
Ja, ich gern Euch
Quel-le no-ble al-

Die Nachbarin hat ganz ihr Herz mir zu-ge-wandt.
La voi-sine est un peu mü-re, La voi-sine est un peu mü-re!

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. Hr. Es

Marg.
schwö-re, laßt, Euch doch ich Euch be-schwö- (Margarete reicht Faust den Arm, sie gehen ins Boskett. Marthe und Mephistopheles bleiben allein.)

Mrth.
hö-re, ja, ich gern Euch hö-re, ja, ich gern Euch hö-re!

Faust
schwö-re, Lie-be ich dir schwö-re!

Meph.
Eh-re, ja, auf mei-ne Eh-re, auf mei-ne Eh-re!

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

Poco più mosso (♩ = 60)

Fag. Fg/1.

1. Viol. B

2. Viol.

Br.

Vcll.

pp *sp* *pp*

Mephistopheles

Und Ihr, Ain-si, Ihr seid viel ün-ter-wegs. -
mein Herr, reist al-so stets?
vous voy-a-gez tou-jours?
Wohl Tou-Ja

Ob. Ob/1.

Fag.

1. Hr. Es

Meph.

lan-ge, sehr lan-ge ist es schon, daß ich so es treiß, daß ich so es traib; bin al-lein, hab nicht Kind, nicht
jours! - Du-re né-ces-si-té, Ma-da-me, Du-re né-ces-si-té! Sans a-mis! sans pa-rents! sans
stets! - Bitt-re Notwendig-keit, Ma-da-me, bit-re Notwendig-keit ohne Freund, oh-ne Frau und

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

p *pp*

E. & B. 8292

Fe

Fl.

Fag.

3. 4. Hr. C

Marthe

Ist man noch jung und flink, ist man jung und flink, dann geht's, spä-ter doch, spä-ter doch
Ce-là s'ed en-core aux beaux jours, Ce-la s'ed en-core aux beaux jours! Mais plus tard, plus tard!
 Wenn man jung ist, mag es noch geh'n, wenn man jung ist mag es noch geh'n. A-ber dann, ja dann

Meph.

Weib! — Ach! —
fen-me!... Ah!
El-tern. Ach!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Klar. B

Fag.

Mrth.

es gar zu traurig ist, al-lein zu steh'n, ein E-go-ist, al-lein als E-go-
com-bien il est tris-te, De vieil-lir seul, en é-go-is-te, seul, en é-go-
 wird's traurig und sehr schwer al-lein zu steh'n als Jüng-ga-sel-le, nür- als Jüng-ge-

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

E. & B. 8292

2^{te}

Fl.
 Klar B
 Fag
 1. Es
 Hor.
 3:4 C
 Mrth.

ist!
 is - te!
 sel - le.

Mephistopheles

ich auch ha - be oft dies bedacht, ich auch ha - be oft dies bedacht.
 J'ai fré-mi souvent, j'en con-viens, J'ai fré-mi souvent, j'en con-viens.
 Ich hab mit Schäu-dern auch dran ge-dacht, Ich hab mit Schäu-dern auch dran ge-dacht.
 De-mir ge-äu-ßt vor mit Grau-sen
 De- vant cette hor-

1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vcll.
 Kbss.

Fl.
 Fag
 Mrth.
 Meph.
 1. Viol
 2. Viol.
 Br.
 Vcll.
 Kbss.

se - he ich's vom wei - ten.
 ri-die-ble pen-se sem Ge-dan-ken

Darum be - ra-tet Euch bei-zei-ten, mein werter Herr, nehmt Euch in acht! Be-ra-tet
 Avant que l'heure en soit pas-sé - e, Di-gne seigneur son-gez - y bien! Avant que
 Ur-näm-tet die-zeit so-lang's noch an-geht, wer-terer Herr, nehmt Euch in acht. Bedenkt es

S. A. B. 8292

Ob. *p cresc. pp*

Mrth. *1.*
 ja Euch schnell bei - zei - ten, mein wer-ter Herr, nehmt Euch in acht, nehmt Euch in acht! Nehmt Euch in
l'heu-re en soit pas - sé - e, son - gez - y bien, — Di - gne seigneur, son - gez - y. bien! *Son - gez - y*
güt und sorgf bei - zei - ten, ich mein es güt - ver-ehr-ter Herr, nehmt Euch in acht! *Nehmt Euch in*

Meph.

1. Viol. *cresc. dim. pp*

2. Viol. *cresc. dim. pp*

Br. *cresc. dim. pp*

Vcll. *cresc. dim. pp arco*

Kbss. *pp*

Wohl geb ich acht!
J'y son-ge-rai!
Wohl geb ich acht!

Moderato assai (♩ = 54)

Ob. *1. solo p*

Klar. B

Mrth. *(Beide spazierend ab.) (Ils s'éloignent.)*
 acht, *son-ge-rai!*
bien! *acht!*
acht! *son-gez-y*
acht! *nehmt Euch in*
acht! *acht!*

Meph. *(Margarete und Faust kommen zurück.) (Marguerite et Faust rentrent en scène.)*
 Faust
 Und du bist stets al-lei-ne?
Eh quoi! tou-jours seu-le?
Und du? Lebst ab-lein hier?

1. Viol. *pizz. arco pp*

2. Viol. *pizz. arco pp*

Br. *pizz. arco pp*

Vcll. *pizz. arco pp*

Kbss. *pizz. arco pp*

Moderato assai

Un poco più mosso

Tempo I

col canto **Fe.** *cresc.* *f* solo *cresc.*

Fl. *cresc.* *dim.* *pp*

Fag. *cresc.* *dim.* *pp*

1.Hr. Es *pp*

Marg. *ten.*
 ich ste al-le Ta-ge, hielt ich lebend das Kind im Schoß. Ich trug und hätschelt es allein, es weint, war ich nicht da, so herzlich
à - mes en sont pleines Que la mort nous les prend ainst! *Si-tôt qu'elle s'éveillait, vite, il fallait que je fusse là! Elle n'ai-*
Kummer gab's und Sorge bis der Tod sie davon zu sich nahm. *Würde nach dem Schlaf sie wach, rief sie nach mir, immer nur nach mir!* *1966*

1.Viol. *dim.* *pp* *f* *pp* *cresc.*

2.Viol. *dim.* *pp* *f* *pp* *cresc.*

Br. *dim.* *pp* *f* *pp* *cresc.*

Vcll. *dim.* *pp* *f* *pp* *cresc.* *(pizz.)*

Kbss. *dim.* *pp* *f* *pp* *cresc.*

col canto **Un poco più mosso** **Tempo I**

Fl. *cresc.* *dim.* *pp*

Klar. B *pp* *sol.* *p*

Fag. *pp*

1.2.Hr. Es *cresc.* *dim.* *pp*

Marg. *pp*
 Lieb-te mich die Klei-ne, sie wußt, wie gut ich's mit ihr mei-ne, mein Glück, mein Stolz war sie ja.
mais que Margue-ri-te! Pour la voir, la pauvre pe-ti-te, Je re-prendrais bien tout ce-la! **Faust**
ein-ig Mar-ga-re-te Armes Kind! Darf ich dich noch haben würd'ich liebend gern alles tun.

1.Viol. *dim.* *pp* *pizz.* *arco* *dolce*

2.Viol. *dim.* *pp* *pizz.* *arco*

Br. *dim.* *pp* *pizz.* *arco*

Vcll. *dim.* *pp* *pizz.* *arco*

Kbss. *dim.* *pp* *pizz.* *arco*

Ja, ge-wiß, wenn sie dir glich, mußte
Si le ciel, a-vec un sou-ri-re, L'avait
 Wenn der Himmel mit einem Lächeln, sie dir

Fag. 1.2.Hr.Es

ppcresc. dim. pp

(Mephistopheles und Marthe kommen zurück.)
(Méphistophélès et Marthe reparaissent.)

Margarete
Ihr lacht mich aus!
vous mo-quez-vous?

Marthe
Ihr redet mich an!
vous m'insultez-vous?

Faust
ähnlich geschaffen hat dem war: ein Engel, ein Engel, das glaub ich gern
sie ein Engel sein, ja, ein En-gel, ein En-gel gut und rein.
faite semblable à toi, C'était un an-ge, un an-ge! oui, je le croi!

Kaum find' ich mich drein,
vous n'en-tendez pas,
kaum find' ich mich drein,
vous n'en-tendez pas!

Mephistopheles
Nein!
Non!

Ja, Ihr müßt verzeihn,
Ne m'ac-cu-ses pas,
schaltet mich adè nicht.

1.Viol. 2.Viol. Br. Vcll. Kbss.

cresc. pp dim. pp p

poco a poco a poco a poco a poco

Fag. 1.2.Hr.Es

Marg. Nein, es kann nicht sein
Je ne vous crois pas!

Mrth. Licht nur ü-ber mich da-ran ist kein Zwei- - - - - fol
nein, ihr spot-tet mein so zum Zeit-ver-trei- - - - - be!
Ou de moi tout bas Vous ri-ez sans dou- - - - - te!...

Faust nein, nein ich, nein, be-ich lie-wund-re be-dich!
non, je t'ad-mi-re... Reich' mir dein' Arm!
Glaub', daß ernstlich's mein,
Lais-se-moi ton bras!

Meph. ja, Ihr müßt ver-zeihn, ja, Ihr müßt ver-zeihn,
Ne m'ac-cu-ses pas, Si je dois Me re-mettre en rou- - - - - te...
schaltet mich nur nicht, ich geh' wieder moies We- - - - - ges.
ja, Ihr müßt ver-zeihn,
Ne m'ac-cu-ses pas,
ja, Ihr müßt ver-zeihn

1.Viol. 2.Viol. Br. Vcll. Kb.

poco cresc. dim. p pp

poco cresc. pp p

poco cresc. p

poco p

Ob.

Fag.

1. Hr. Es

Marg. *pp* A-ber doch... ich blei-be, a-ber doch *cresc.* ich blei-be, *f* Ich weiß
 ob auch gern ich blei-be, ob auch gern ich blei-be, ob auch,
 Et pourtant... j'é-cou-te, Et pourtant j'é-cou-te, j'ai tort,

Mrth.

Faust *pp* Warum eilt Ihr schön nun so schnell da-von? Hör' mich jetzt und blei-be,
 De vous mettre en rou-te, De vous met-tre en rou-te? A-vant d'é-cou-ter,
 trau-e, o glau-be, o ver-trau-e und blei-be, ver-trau-e ihm ganz und
 par-le... é-cou-te, Mon cœur par-le... é-cou-te! Pour-quoi re-dou-ter Angst d'é-cou-
 trau-en Und bleibe, hab Ver-trau-en Und bleibe. Wa-ri hast du solche

Meph. *pp* ist auch schön der Lohn, den ich trüg' da-von, es geht nicht, bei-wei-be,
 Quand on vous é-coute, Quand on vous é-cou-te, Faut-il af-tes-ter
 ich ganz gern bleiben ja ganz ger-nig bleiben Wenn man doch so hört

1. Viol. *pp* *pizz.* *cresc.* *arco*

2. Viol. *pp* *cresc.* *arco*

Br. *pp* *cresc.*

Vcll. *pp* *pizz.* *arco*

Kbss. *pp* *cresc.* *pizz.*

Fl. rit. - a tempo

Ob.

Fag.

1. Hr. Es

Marg. es ist falsch doch ich tö's und blei-be (Es beginnt zu dunkeln.)
 ob auch gern ich blei-be (La nuit commence à tomber)
 oui, j'ai tort et pourtant j'é-cou-te!

Mrth. Warum wollt ihr geh'n? Sagt mir doch ganz einfach: hör' mich jetzt und blei-be, und blei-be!
 Pourquoi vous hâ-ter De vous mettre en rou-te, en rou-te?

Faust blei-ter? be, ja, ver-trau-e und blei-be!
 ter? be, Mon cœur par-le... é-cou-te! lo!

Meph. es geht nicht, bei-wei-be, nein, hier ich nicht blei-be!
 Qu'on voudrait res-ter on vous é-cou-te!
 geb-ich's offen zu? Quand da? ich ganz gern blei-be!

1. Viol. *p* *pp* *dim.* *pp* *p*

2. Viol. *p* *pp* *dim.* *pp* *p*

Br. *p* *pp* *dim.* *pp* *p*

Vcll. *p* *pp* *dim.* *pp* *p*

Kbss. *p* *pp* *dim.* *pp* *p* *pizz.*

rit. - a tempo

E. & S. 8292

Fl. (2. nimmt Engl. Hr.)

Ob.

Klar. B

Fag.

Margarete (zu Faust)
(à Faust)

Die Nacht bricht an,
Re-ti-rez-vous,
Ihr müßt nun gehn.

Faust (Margarete umfassend)
(passant son bras autour de la taille de Marguerite)

es dünkelt schon
ver-lasset mich!
voici la nuit.

Süß
Chère
Dü

Più mosso

Margarete (sich losmachend, eilt davon)
(Elle se dégage et s'enfuit.)

Faust

Lie-be!
Lies-set mich!
Laissez-moi!
Lafst mich doch!

Lieb-chen!
à-me!

Wie du fliehst mich?
O, du Heide
Ah! méchante,

(Er folgt ihr.)
Warte doch (Il la suit.)

Mephistopheles (beiseite, während Mar-
(à part, tandis que Mar-
Garr zu zärtlich wird die
Len-tre-tien de vient trop

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Fl. 1. solo

Klar. B 1. solo

Fag.

Marthe (beiseite)
(à part)

(Sie wendet sich wieder um.)
(se retournant)

the ihm den Rücken zukehrt)
t h e, dépitée, lui tourne le dos)

(Er verbirgt sich
hinter einem Baum.)
(Il se cache derrière un arbre.)

Ich gern ihn hal-te,
Comment m'y pren-dre?

je nun,
Eh bien!
o je

er ist fort!
Il est parti!
crist ja fort

Al- -te,
ten- -dre,
dar-um hin- weg!
Es-qui-vons-nous!
darum schnell weg.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

E. & B.
8292

Fl. *1. solo*

Klar.B *1. solo*

Fag. *pp*

1.2.Hr.Es *pp*

Mrth. *(Sie entfernt sich.) (Elle s'éloigne.)*

Meph. *Mein Herr! Sei-gneur... Lie-ber Herr! Cher sei-gneur!*

1.Viol. *Ja! Oui...*

2.Viol. *ppizz.*

Br. *ppizz.*

Voll. Kbss. *ppizz.*

lauf hin-ter-her! cours a-pres moi! Das ging nach gut.

Bah! Ouf!!! Oh

Die-se al-te bö-se Die-se al-te bö-se cet-te vieille im-pi-toy-

Klar.B

Fag.

1.2.Hr.Es

Mrth. *Marthe (hinter der Szene) (dans la coulisse)*

Faust *(hinter der Szene) (dans la coulisse)*

Meph. *Sie-ben nimmt ja den Haan wohl gern in Kauf, ja so-gar auch den Teufel. Marga-re-te! Margue-ri-te!*

Sie-ben, die-se al-te bö-se Sie-ben tät selbst den Teu-fel lie-ben! a-ble, De force ou de gré, je croi, Al-lait é-pou-ser le dia-ble!

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Voll. Kbss.

Fag. *1. D. pp*

1.2.Hr.Es *pp*

Mrth.

Faust *Herr! gneur... Lie-ber Herr! Cher sei-gneur!*

Meph. *Le--bet wohl! Marga-re-te! Margue-ri-te!*

Gu--te Nacht! Ser--vi-teur!

Le--bet wohl! Gu--te Nacht! Ser--vi-teur!

1.Viol.

2.Viol. *arco*

Br.

Voll. *pp*

Kbss. *pp*

B. & B. 8292

9. Szene

Siebel, Marthe, Mephistopheles

Nr. 17 Szene

Scène IX

Siebel, Marthe, Méphistophélès

N° 17 Scène

Allegretto agitato (♩.:88)

2 Flöten

Oboe

Englisch Horn

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1. 2. in Es
4 Hörner
3. 4. in C

2 Trompeten in C

1. 2.
3 Posaunen
3.

Pauken in F c

2 Harfen

(Siebel öffnet vorsichtig die Gartentüre und tritt ein.)
 (Siebel ouvre avec précaution la porte du fond et entre en scène.)

Allegretto agitato

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Allegretto agitato

B. & B.
8292

1.2. Es Hör. 3.4. C (in F)

Siebel (mit halber Stimme)
(à demi-voix)

Nein, noch heu - te
Du cou - ra - ge!...

1. Viol. 2. Viol. Br. Vell. Kbss.

scen - do - p pizz. p p pizz. p arco p pizz. arco p pizz. p

Ob. Klar. B Fag.

Marthe (wieder auftretend)
(reentrant en scène)
(beiseite)
(à part)

Er ist's! C'est lui! Mein Herr! Sei - gneur! Lie - ber Cher sei -

Sieb.

will ich ihr es sa - - - gen!
Je veux tout lui di - - - re!...

Mephistopheles (beiseite)
(à part)

Nein!
Non!

1. Viol. 2. Viol. Br. Vell. Kbss.

arco pp arco pp arco pp

B. A. B. 8292

3.4.Hr.C *zu 2*
fp

Mrth.
Herr! *gneur!* Sie - bel ist's! Wie? Hier im Gar - ten Mar - ga -
C'est Sie - bel! *C'est Sie - bel!* Dans le jar - din de Mar - gue -

Siebel
Was gibt's? -
Plait - il?

Mephistopheles (beiseite)
(à part)
Ja!
Oui!

1.Viol. *cresc.* *f* *p* *pp*

2.Viol. *cresc.* *f* *p* *pp*

Br. *cresc.* *f* *pp*

Vell. *cresc.* *f* *pp*

Kbss. *arco* *f*

Moderato (♩ = 66)

Mrth.
re - tens? Nicht schicklich ist's, bei Nacht Be - such zu ma - chen. Hin - aus, ga - lan - ter Herr! Ich wollt' Euch
ri - te Que ve - nez - vous cher - cher à pa - reille heu - re? *Al - lons, bel a - moureux,* *Je vous in -*

1.Viol. *p* *pizz.* *cresc.* *f*

2.Viol. *p* *pizz.* *cresc.* *f*

Br. *p* *pizz.* *cresc.* *f*

Vell. *p* *pizz.* *cresc.* *f*

Kbss. *p* *pizz.* *cresc.* *f*

E. A. B. 8292

3.4.Hr.C

Mrth.

ra - ten: Tre - tet schnell Eu - ren Rückweg nur an! Ins Ge - red brin - gen sie - wollt Ihr das? Drum
 vi - te à nous tourner promptement les ta - lons. Que di - raient les voi - sins! Al - lons vi - te! Al -

Siebel

Wie?
 Mais?...

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

dim.

arco

p

pp

Fl.

Klar. B

Fag.

3.4.Hr.C

Mrth.

fort, drum fort, drum fort, macht Euch schnell auf den Weg!
 lons, al - lons, al - lons, mon - trez - moi le che - min!

Ist er wohl schon fort?
 Il se - ra par - ti...

Siebel

(Siebel und Mar - the hinten ab)
 (Siebel et Marthe sortent par le fond.)

Mephistopheles (beiseite) (à part) Nun gut, auf morgen früh.
 Je reviendrai de - main.

Nein!
 Non!

Gut!
 Bon!

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

pizz.

arco

p

pp

(in Des)

(beiseite) (à part)

B. & B. 8292

NR. 17

10. Szene

Mephistopheles allein

Scène X

Méphistophélès, seul



Adagio (♩ = 54)

Fag.

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

Adagio

Andante

Fl.

Fag.

1. Hr. F.

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

Andante

B & B 8292

de

C

Fe

Wieder es Zeit!

Nacht! *soir!* Es war wohl Zeit! *Il e - tait temps!* *Es war höchste Zeit* Dort *unter* Bäu - me Schat - ten schon kehrt — unser Pär - chen zu — *Sous le feuilla - ge som - bre* *Un - ter dem Schütz des Dünkels* *Voi - ci nos amou - reux qui re -* *Kommt Wo - send unsrer Pärchen schon*

Fe

1. solo

p dolce

rit.

1. Cor

p cresc.

So recht!

rück. *viennent. wieder!* Ganz wohl! *C'est bien, Recht gut!* Hü - ten wir uns, hier zu stö - ren ein so zar - tes Stell - dich - ein! — *gardons - nous de trou - bler un si doux en - tre - tien! —* *Na da stört man nicht gern! Bleibt zu zweit nün al - lein! —*

Pos.

rit.

Adagio (♩ = 50)

Fl. *p*

Ob. *p*

Klar. B *p*

Fag. *p*

1. Hr. F *p* *solo*

Trp. C *p*

1. 2. Pos. *p*

3. *p*

Pk. *p*

1. Hrf. *p*

2. Hrf. *p*

Adagio

Mephistopheles

1. Viol. *get.*

2. Viol. *get.*

Br. *get.*

Voll. *get.*

Kbas. *p*

D *0* Nacht, ver - - brei - te hier dein
0 nuit, é - - tends sur eux ton
0 Nacht - breit ü - ber sie - den

Adagio

B. & B. 8292

Fl.

Fl. *p*

Klar. B *ce. p*

Fag. *pp*

1. Hr. F *pp*

Trp. C *pp*

1.2. Pos. *pp*

3. *pp*

Pk. *pp*

1. Hrf. *pp*

2. Hrf. *pp*

Meph.
 schatt' - - ges Reich, - ihr Blu-men all, - - ver - schwen - - det sü - ßen
 om - bre, a - mour - - fer-me leur à - me aux re-mords im - por -
 Schlei - er, o Lüst - halt ihnen fer- ne Ge-wis-sens-nat Angst und

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. *pp*

B. & B. 8292

Fl.

Ob.

Engl. Hr.

Klar. B

Fag.

1.2. Hr. F

Trp. C

1.2. Pos.

3.

Pk.

1. Hrf.

2. Hrf.

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Ob.

E.H.

p

pp

Duft, — mit hei - Ber Wol - lust trinkt die Luft; den Zwei - fel stillt, wo - hin sie im - mer
 tuns, — et vous, fleurs aux sub - tils par - fums, é - pa - nou - is - sez vous, sous cette main mau -
 Reu' — be - stäubt von Blütendüft sei die Scheu. still die Zweifel in ihr auch wenn sie weinend

8292

1. Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.
1.2.Hr. F
Trp. C
1.2. Pos.
3.
Pk.
1.Hrf.
2.Hrf.
Meph.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

Fing.
pp
pp
pp
pp

(Er entfernt sich und verschwindet im Hintergrunde.)
(Il s'éloigne et disparaît dans l'ombre.)

te - te, er - füllt mit Lie - bes - seh - nen Mar - ga - re - - - te!
di - te, A - che - rez de troubler le cœur de Mar - gue - ri - - - te!
fleh - te und erfüll' mit Sehnsucht das Herz von Mar - ga - re - - - te!

pizz.

345
N292

11. Szene
Margarete, Faust
Nr.18 Duett

Scène XI
Marguerite, Faust
N° 18 Duo

Andante (♩ = 50)

2 große Flöten
(2^{te} später kleine Flöte)

Oboe

Englisch Horn
(später 2. Oboe)

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1. 2. in F
4 Hörner
3. 4. in Des

2 Trompeten in C

1. 2.
3 Posaunen
3.

Pauken in F c

Tamtam
(hinter der Szene)

2 Harfen
(später 4)

Margarete
(eilt nach dem Pavillon)
(courant vers le Pavillon)

Andante

Es ist schon spät!
Il se fait tard;
Es ist schon spät!

Lebt wohl!
a - dieu!
Lebt wohl!

Faust (hält sie auf der Stufe zurück)
(l'arrêtant sur les premiers degrés de l'escalier)

O, ei - le nicht von mir, o bleib!
Quoi, je t'implore en vain, at - tends,
Nun, eile nicht von mir! o bleib!

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Andante

8292

Fag. *p* *pp*

1. Hr. F *p*

Faust
 Leg' dei-ne Hand hier in die mei-ne! Las-se mich, — las-se mich in dein Ant-litz —
 Lais-se ma main s'oubli-er dans la tien-ne! Lais-se-moi, — lais-se-moi con-tem-pler ton vi-
 Laß deine Hand rühen hier in der mei-ner! Lasse mich —, lasse mich still dein Ant-litz

1. Viol. *p* *pp* *tutti*

2. Viol. *p* *pp* *tutti*

Br. *p* *pp* *tutti*

Vell. *p* *pp* *pizz.*

Kbss. *p*

Engl. Hr. *p* *E.H.*

Fag. *p*

1. Hr. F *p* *Alce*

Faust
 schauen, las-se mich in dein hol-des, lie-bes Ant-litz schau'n! O trau' der Lie-be Macht, o trau' der
 sa-ge, Lais-se-moi con-tem-pler — ton vi-sa-ge! Sous la pâ-le clar-té — Dont l'as-tre
 schauen, Lasse mich, lasse mich still dein Ant-litz schau'n. Wie der Mond silberklar ringsüm die

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

Fe 1. *p* *col canto* *a tempo* *B* *Fe* 1. *pp*

Fl.

Ob.

Engl.Hr.

Fag.

1.2.Hr.F

Margarete

ten. *Glanz.*

Sü-ße Lust, — inn-ge Lust
 O si-len-ce, ô bon-heur!
 Stille rings, tiefe Rüh

Liebe Macht, laß Seel' in Seel' uns drängen, hab' Ver-trau-en in stiller Mon-des-nacht!
 de la nuit, — comme dans un nu-a-ge, Ca-res-se, ca-res-se ta beau-té!
 Nacht er-hellt und das Wolkenmeer verdrängte, er-strahlet nun deiner Schö-nheit

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

pp

pp

pp

pp

pp

col canto *a tempo*

Fl.

Engl.Hr.

Fag.

Marg.

fühl'ich sanft sich re-gen, Won-ne füllt mei-ne Brust, Won-ne füllt mei-ne Brust! Sei-ne Wor-te mich tief be-we-gen,
 I-nef-fa-ble mys-tè-re! O bon-heur, i-nef-fä-ble mys-tè-re! En-i-vran-te langueur,
 ün-er-gründ-liches Seh-nen, ewig wohl, ün-er-gründ-li-ches Seh-nen. Mich um-fängt sel'ges Glück

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll.

B & B
8292

Fl. *col canto*

Engl. Hr.

Klar. B

Fag. *pp*

1. 2. Hr. F *pp*

Marg.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

col canto

F. 1.

E.H.

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

ten.

ich fühl' es lieb-be-wußt, sei-ne Wor-te-mich be-we-gen, ich fühl' es lieb-be-
 J'é-con- teet je com-prends cet-te voix so-li-tai-re Qui chan-te, qui chan-te dans mon
 ich fühl' -- le wannig süß wie der Klang sei-ner Stimme mir in-nig Und tief zu Her-zen

Engl. Hr. *poco più mosso*

Fag.

1. 2. Hr. F

Marg.

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. *pp pizz.*

Kbss. *pp pizz.*

poco più mosso

E.H.

pp

(Bückt sich und pflückt eine Sternblume.)
 (Elle se penche et cueille une marguerite.)

wußt! -- Laßt einmal sehn, er-lau-bet! Ein ein-fach Spiel! O
 conr! -- Lais-sez un peu, de grä-ce! Un simp-le jeu. Lais-
 geht -- Laßt einmal seh'n er-läu-bet Faust Ein klein-et Spiel ver-

Was soll das?
 Qu'est-ce donc?
 Was isst?

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

8292

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Engl.Hr.

Marg. *reht, es ist ganz kurz (Pflückt die Blätter ab) (Elle effeuille la marguerite)*
 laßt, o las-set mich! Er liebt mich, *nein, er liebt mich*
 sez, *lais-sez un peu!* Faust Er liebt mich, er liebt mich
 Il m'ai-me, Il ne m'ai-me

1. Viol. *pp pizz.*
 2. Viol. *pp pizz.*
 Br. *pp pizz.*
 Vell. *pp*
 Kbss. *pp*

Darf ich dein Flü-stern nicht ver-ste-hen?
 Que dit ta bouche à voix bas-se?
 Darf ich *pizz.* dein Flö-tern nicht ver-stand-en?

1. *Animato poco a poco*

Fl. *cresc.*

Ob. *cresc.*

Klar.B.

Fag. *cresc.*

3.Hr.Des

Marg. *nicht, er liebt mich, nicht, er liebt mich, nicht*
 nicht, er liebt mich, nicht, er liebt mich, nicht
 pas, - Il m'ai-me, pas, - Il m'ai-me, pas, - er liebt mich!
 pas, - Il m'ai-me, pas, - Il m'ai-me, pas, - Il m'ai-me!

Faust *Ja, o hehrliches Wort die*
 Ja, ja glaub' ihm ganz, - du
 Oui, crois-en cet-te fleur - é -

1. Viol. *arco cresc. f p*

2. Viol. *arco cresc. f p*

Br. *arco cresc. f get. p*

Vell. *arco cresc. f p*

Kbss. *arco cresc. f p pizz.*

Animato

B. & B. 8292

Animato poco a poco

Klar.B
Fag.
1. Hr.F
Faust
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Voll.
Kbss.

cre - - - - - scen - - - - - do - - - - - f
peresc. - - - - - f

(Er umarmt sie.)
(Il l'embrasse.)

hol - des Him - mels - An - ge - sicht! Das Blu - men - wort sei Göt - ter - Aus - spruch, Kind, für dich! Er liebt dich!
clo - se sous tes pas, Qu'elle soit pour ton cœur l'o - ra - cle du ciel mé - me, Il t'ai - me, dich!
Blü - te täuscht dich nicht - das O - ra - kel sprach wahr Der Himmel gab dir Ant - wort: Er liebt dich.

cre - - - - - scen - - - - - do - - - - - f
cre - - - - - scen - - - - - do - - - - - f
cre - - - - - scen - - - - - do - - - - - f
cre - - - - - scen - - - - - do - - - - - f
cre - - - - - scen - - - - - do - - - - - f

Engl. Hr.
Klar.B
Fag.
1. Hr.F
4 Hrf.
Faust
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Voll.
Kbss.

di - - - - - mi - - - - - nuen - - - - - do - - - - - pp
di - - - - - mi - - - - - nuen - - - - - do - - - - - pp
di - - - - - mi - - - - - nuen - - - - - do - - - - - pp
di - - - - - mi - - - - - nuen - - - - - do - - - - - pp
di - - - - - mi - - - - - nuen - - - - - do - - - - - pp
di - - - - - mi - - - - - nuen - - - - - do - - - - - pp
di - - - - - mi - - - - - nuen - - - - - do - - - - - pp
di - - - - - mi - - - - - nuen - - - - - do - - - - - pp

O welsch wür - der - bar - res sü - ßes Wort! - Es
Be - greifst du ganz das mächt - ge, sü - ße Wort? - Es heißt, - heißt
com - prends - tu ce mot su - bli - meet doux? - Ai - mer! mer! por -
heißt: in

pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp

pp marcato

dim. p pp

E. & B.
8292

Engl. Hr. Klar. B Fag. 4 Hrf. Faust 1. Viol. 2. Viol. Br. Vell. Kbss.

fort und fort sich hin zu ge - ben oh - ne En - de, (Nimmt sie wieder in seine
 ter en nous une ar - der tou - jours non - vel - le! (Arme)
 im - mer zu nous new - er sich hin - zu ge - ben sich hin - zu ge - ben (prenant Marguerite
 dans ses bras)

rub.

Fl. Ob. Engl. Hr. Klar. B Fag. 1.2. Hr. F. 4 Hrf. Faust 1. Viol. 2. Viol. Br. Vell. Kbss.

1. *cre* - *scen* - do *dim.*

cre - *scen* - do *dim.*

ppp *cre* - *scen* - do *dim.*

pp *cre* - *scen* - do *dim.*

cre - *scen* - do *dim.*

cre - *scen* - do *dim.*

cre - *scen* - do *dim.*

cre - *scen* - do *dim.*

cre - *scen* - do *dim.*

cre - *scen* - do *dim.*

ja, vol - ler Won - ne, e - wig - lich, kein En - de, kein
 Nous en - i - vrer sans fin d'u - ne joie - ter
 Won - ne und rei - nes Glück, sel - lig - keit oh - ne

B. & B. 8292

MTP

Adagio

Fl. *p*

Ob. *p*

Engl. Hr. *p*

Klar. B *p*

Fag. *p*

1.2.F. Hör. *p*

3.4.Des *p*

Trp. C *p*

Fk. *p*

Hrf. *f*

cel

Fg

dim.

4

Adagio

Faust

En - nel - del
nel - le!
En - de!

1.Viol. *p*

2.Viol. *p*

Br. *p*

Vell. *p*

Kbass. *p*

Adagio

B. & S. 8292

Andante (♩ = 50)

Klar. B.
Fag.
1. F.
Hör.
3. Des.
Margarete
Faust
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.

E-wig dein!
E-ter-nel-le!
Dein auf ewig!

E-wig dein!
E-ter-nel-le!
Dein auf ewig!

O Mon-den-schein, der uns um-hüllt so-llig-bei-
O nuit d'a-mour, ciel ra-di-eux, O dou-ces
mit Dämpfer Lie-be sink her-ab schreit uns klein

p espress.
mit Dämpfer

p espress.
mit Dämpfer

p espress.
mit Dämpfer

p espress.

Andante

Engl. Hr.
1. F.
Hör.
3. Des.
Hrf.
Faust
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.

pp *p* *poco cresc.* *dim.* *p*

Eine Harfe

Margarete

Ich lie-be
Je veux t'ai-
ler lie-be

— — — — —
flam-men, all'in-ser Ban-gen stilt, ganz uns er-füllt mit Lie-bes-flam-men!
Schwel-més! Le bon-heur si-len-ci-eux Ver-se les cieux, les cieux Dans nos deux à-mes!
— — — — —
gen-Läß im Glück se-lig ver-eist, se-lig ver-eint in heißer Güt uns fin-den.

p *poco cresc.* *dim.* *p* *pp*
get.

p *poco cresc.* *dim.* *p* *pp*
get.

p *poco cresc.* *dim.* *p* *pp*

p *poco cresc.* *dim.* *p* *pp*

p *poco cresc.* *dim.* *p* *pp*

E. & B. 8292

Fl. Engl.Hr. Klar.B. Fag. 3.4.Hr.Des Hrf. Marg. 1.Viol. 2.Viol. Br. Vell. Kbss.

Fl.

Marg.

dich — so in-nig-lich, bin ganz die dei-ne, Ge-lieb-ter, du, du der mei-ne, will ster-ben gern für dich! —
 mer — et te ché - vir! Par-le en - co-re! Je t'ap-par-tiens, je, t'a - do-re, Pour toi je veux mou - vir!
 dich - für al-le Zeit heiß und in-nig, ja ich bin dein, dir ge-hör ich, will ster-ben gern für dich!

zus. get. zus. dim. pp

5

Fl. Klar.B. Fag. 3.4.Hr.Des Pk. Hrf. Marg. 1.Viol. 2.Viol. Br. Vell. Kbss.

rit.

Dein, dein auf e-wig! Ich lie-be dich, ich liebe dich so in - nig-lich, will ster-ben für dich!
 Par - le, par-le en-co-re! Ah! je t'a - do-re, Pour toi je veux mourir, pour toi je veux mou - vir!
 E - wig, ja auf e-wig, Ich lie-be dich, und dir ge-hör ich, will ster-ben gern für dich!

pizz. zus. pizz. rit. pp

Allegro (♩ = 78)

Fl. *f*

Ob. *f*

Klar. B *f*

Fag. *f* *cre - - - scen - -*

1.2.F Hör. *f* *zu 2* *cresc.*

3.4.Des *f* *3.* *cre - - - scen - -*

1.2. Pos. *f*

3. *f*

Pk. *cresc. molto* *f*

Marg. *Allegro*

Faust *F*

F *ohne Dämpfer arco*

1.Viol. *f* *pp* *p* *cre - - scen - -*

2.Viol. *f* *pp* *p* *cre - - scen - -*

Br. *f* *sp* *sp* *cre - - scen - -*

Vell. *f* *p* *sp* *p* *cre - -*

Kbass. *f* *p* *sp* *p* *cre - -*

Allegro

Flicht, o flicht! Flicht, o flicht! Ach, ich
 Ah! par-tez! Ah! par-tez! Je chan-
 Geht, o geht! Geht, o geht! O ich

O ver-wei-le! Nein, ver-wei-le! Tren-nung!
 Mar-gue-ri-te! Mar-gue-ri-te! Cruel-le!
 Mar-ga-re-to! Mar-ga-re-to! Wie graü-sam

Pos

E. & B. 8292

Fl. *p* cre - scen - do *f* *ff*

Ob *f* *ff*

Klar. B *p* cre - scen - do *f* *ff*

Fag. *do* *f* *ff*

1.2.F Hör. *ore - scen - do* *f* *ff* *dim!*

3.4.Des *do* (3. in E) (4. in Es)

Trp. C *f* *mit X*

1.2. Pos. *p* cre - scen - do *f* *mit X*

3. *p* cre - scen - do *f* *ff*

Pk. *p* *f* *mit X*

Marg. wan - ke! Las - set mich! Fliht, o fliht! Las - set mich! Las - set mich! Ach, *Lies*
 cel - le! Laissez - moi! Laissez - moi, laissez - moi, laissez - moi! Ah,
 wan - ke, laßt mich doch! Bitte geht, laßt mich doch! Bleibt nicht hier! Ach

Faust Ich kann's nicht fas - sen, nein, un - mög - lich! Mich zu tren - nen von dir!
 Me sé - pa - rer de toi, cru - el - le! Me sé - pa - rer de toi!
 Ich soll von dir jetzt geh'n, wie grausam! Soll tren - nen mich von dir!

1.Viol. *do* *f* *ff*

2.Viol. *do* *f* *ff*

Br. *do* *f* *ff*

Vcll. *scen - do* *f* *ff*

Kbas. *scen - do* *f* *ff*

(Reißt sich aus seiner Umarmung los.)
 (Se dégageant des bras de Faust.)

B & B
 8292

7 (♩ = 66)

1.Hr.F
Fk.
Marg.
1.Viol.
2.Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

pp

treib nicht länger Scherz, o brich das Herz nicht Mar - ga - re - ten, o treib nicht
par-tez, so geht! *par-tez, qui. ja* *par-tez, vi-te, bit-te, o geht!* *Je trem-ble, hé-las! J'ai*
so geht! *So geht, ja* *geht doch, bit-te, o geht!* *loh zitt-re vor Angst, weh*

(poco rit)

1.Hr.F
Fk.
Marg.
1.Viol.
2.Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

pp

Scherz, o brich das Herz nicht Mar - ga - re - ten, o brich das Herz nicht Mar - ga -
peur! mir! *No bri-sez pas le cœur de Mar-gue-ri-te!* *No bri-sez pas le cœur de Mar-gue-*
mir! *O bricht mir nicht das Herz, schon! Mar-ga-re-te!* *O bricht mir nicht das Herz, schon! Mar-ga-*

a tempo

Klar.B.
1.2.Hr.F
Fk.
Marg.
1.Viol.
2.Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

dim. *p*

re-ten, o flicht! Ich zitt-re, o flicht, o flicht! O brich das Herz nicht Marga - re
ri-te! Par-tez, je tremble, hé-las! J'ai peur! *Ne bri-sez pas le cœur de Margue-ri*
re-te! O geht! *Ich zitt-re vor Angst, weh mir!* *O bricht mir nicht das Herz, schon! Mar-ga-re*

cre *scen* *do* *f* *p* *pp*

E. & B. 8292

un poco rit.

Klar. B

Fag. *1. solo*

Marg.

Faust

Sieh mei-nen Schmerz, sieh meinen Schmerz, sieh meinen Schmerz! Du brichst mir das Herz! — Mar - ga - re - te, hör' mein
 Tu veux, tu veux que je te quit-te, Vois ma dou - leur, hé - las! vois ma dou - leur! — Mar - gue - ri - te, Mar - gue -
 Warum, warum — dich jetzt ver-lassen, sieh meinen Schmerz, — sieh doch meine Qual — Mar - ga - re - te, Mar - ga -

1. Viol. *espress.*

2. Viol. *espress.*

Br.

Vell.

Kbss.

un poco rit.

a tempo

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag. *cresc.*

1. 2. Hr. F

Marg.

Faust

Auf mein Fle - hen — hö - re!
 Si je vous suis ché - re,
 Doch ich liebe dich nur

Fle - hen, Mar - ga - re - te, du brichst mir das Herz, — sieh mei-nen Schmerz! Mar - ga -
 ri - te! Tu me bri-ses, tu me bri - ses le cœur! — Par pi - tié! Mar - gue -
 re - te, hab Er-barmen, ach du brichst mir das Herz. — liebst mich nicht! Mar - ga -

1. Viol. *cresc.*

2. Viol. *cresc.*

T.

Vell. *cresc.*

Kbss. *cresc.*

a tempo

B. & B. 8292

Fl. rit.

Ob. p

Klar. B p

Fag. dim. p cresc. f

1.2. Hr. F dim. p cresc. f

Marg. Treib' nicht länger Scherz, o brich das Herz nicht Marga - re - ten, bei al - lem, was mein Herz ge -
 Par votre a - mour, par ces a - yeux Quo je de - vais lai - re, Cé - dex à ma pri - e - re, Cé - dex à mes
 Dich nur al - lein und ich ge - stand, konat es nicht verschweigen, vergas was ich ge - tan vor dir die Zeit -
 re - te!
 ri - te!
 re - te

1. Viol. dim. p cresc. dim. p cresc. f dim.

2. Viol. dim. p cresc. dim. p cresc. f dim.

Br. dim. p cresc. dim. p cresc. f dim.

Veil. dim. p cresc. dim. p cresc. f dim.

Kbss. dim. p cresc. dim. p rit. cresc. f p

1. Hr. F a tempo rit.

Pk. p

Marg. stand, nicht trei - be Scherz, o brich das Herz nicht Mar - ga - re - ten, o treib' nicht Scherz, o brich das
 vœux! par - tez, par - tez, qui, par - tez vi - te, par - tez! Je tremble, hé - las! J'ai peur! Ne bri - sez
 Schwär, bris' geht, o geht, je o ver - laßt mich, o geht, ich zitter vor Angst. Web mir, o brecht mir

Faust Nein, nim - mer - mehr, ich kann's nicht fas - sen, sieh mei - nen Schmerz, sieh meinen Schmerz.
 Tu vœux, hé - las! que je te quit - te, Vois ma dou - leur, Vois ma dou - leur!
 Warum, warum muß ich jetzt ge - hen? Sieh meinen Schmerz sieh meine Qual.

1. Viol. p pp p

2. Viol. p pp p

Br. p pp p

Veil. p pp p espress.

Kbss. a tempo

B. & B. 8292

1.2.Hr.F. *a tempo*
 Marg. *pp* *p* cre - - scen - do
 Faust
 Herz nicht Mar - ga - re - ten, o brich das Herz nicht Mar - ga - re - ten, o flicht, ich zitt-re, o flicht, o
 pas le cœur de Mar-gue - ri - te! Ne bri - sez pas le cœur de Mar-gue - ri - te! Par - tez, je tremble, hé - las! J'ai
 nicht das Herz schreit Mar-ga - re - te. O brich mir nicht das Herz, sonst Mar-ga - re - te. O geh! ich zitt-re, o. Gott - Weh
 o, du brichst mir das Herz, ja, du brichst mir das Herz! Mar - ga - re - te, Mar - ga -
 Tu me bri - ses le cœur, Tu me bri - ses le cœur! Mar - gue - ri - te! Mar - gue -
 Ach du brichst mir das Herz! ja, du brichst mir das Herz. Mar - ga - re - te, Mar - ga -

1.Viol. *pp* cre - scen - do
 2.Viol. *pp* cre - scen - do
 Br. *pp* cre - scen - do
 Vcll. *pp* cre - scen - do
 Kbss. *pp* cre - scen - do

Fl. *rit.* *a tempo* *M* *p* cre - scen - do
 Ob. *ce* *p* cre - scen - do
 Klar. B. *f* *dim.* *p* *pp* *p* cre - scen - do
 Fag. *p* cre - scen - do
 1.2.Hr.F. *f* *p* cre - scen - do
 Pk. *f* *p* *M* *p* cre - scen - do
 Marg. flicht, o brich das Herz nicht Mar-ga - re - ten! O eilt, ent - flicht, o flicht, ent -
 peur! Ne bri - sez pas le cœur de Mar-gue - ri - te! Par - tez, par - tez, hé - las! Je
 mir O brich mir nicht das Herz, sonst Mar-ga - re - te! O geh! O geh! O weh! Ja
 re - te! Sieh, du brichst mir das Herz, sieh mei-nen Schmerz, Mar - ga -
 re - te! Tu me bri - ses le cœur, Vois ma dou - leur, Mar - gue -
 Ach du brichst mir das Herz, brichst mir das Herz. Mar - ga -
 1.Viol. *f* *p* *pp* *p* cre - scen - do
 2.Viol. *f* *p* *pp* *p* cre - scen - do
 Br. *f* *p* *pp* *p* cre - scen - do
 Vcll. *f* *p* *pp* *p* cre - scen - do
 Kbss. *f* *p* *pp* *p* cre - scen - do

rit. *a tempo* *p* cre - scen - do

B. & B. 8292

col canto a tempo rit.

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. Hr. F

Trp. C

1.2. Pos.

3.

Pk.

Marg.

Faust

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

ei - - let, o flicht, ent - ei - - let! (Fällt ihm zu Füßen.)
 trem - ble, par - tez, par - tez, j'ai peur! (Elle tombe aux pieds de Faust.)
 geht doch! O geht, geht, geht, meine Angst

re - te, sieh mei - nen Schmerz!
 ri - (e) Vois ma dou - leur!
 sieh mei - nen Schmerz

Moderato a tempo rit. Andante (Zeitmaß der Kavatine)

Engl. Hr.

Klar. B

Fag.

1. Hr. F

Faust (sie aufhebend)
 (la relevant doucement)

Die Macht der Unschuld siegt, ja, keusche
 Di - vi - ne pu - re - té! Chaste in - no -
 re - in, wie göttlich rein! welche

espress.

Moderato rit. espress. Andante

B. & B. 8292

Più mosso

Engl. H.

Klar. B.

Fag.

4. Hr. Es

Faust

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Margarete

Eh' der
Oui, de-
ja, so

Lie - be stillt hei-ße Trie - be, be - schämt neigt sich mein Blick vor dir!
cen - ce Dont la puis - san - ce Tri - om - phe de ma vo - lon - té!
Macht ist die Keüßche Un - schuld, mein heißes Wollen ist be - siegt.

Ja, ich geh', mor - gen dein!
J'o - bé - is! mais de - main!
Ja ich geh', morgen ist - doch

Più mosso

Fl.

Ob.

Klar. B.

Fag.

Marg.

Faust

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

seis ja auf morgen. Und dann ganz dein.
Tag noch er - wach - et, und dann ganz dein!
main, des l'au - ro - re, de - main, tou - jours!

Glücklichlich ma - che ein Wort noch, eh' ich schei - den
Un mot en - co - re! Ré - pé - te - moi ce doux a -
Ein einzig Wort noch, sag noch ein - mal zum Ab - schied



Fl. *cresc.* *dim.* *p*

Ob.

Klar. B *cresc.* *dim.* *p*

Fag. *cresc.* *dim.* *p*

1. Hr. F *p cresc.*

Faust *(Margarete eilt nach dem Pavillon und wirft Faust einen Kuß zu)*

1. Viol. *cresc.* *dim.* *p*

2. Viol. *cresc.* *dim.* *p*

Br. *cresc.* *dim.* *p*

Vell. *cresc.* *dim.* *p* *pizz.* *cresc.* *pizz.* *cresc.*

Kbss. *cresc.* *dim.* *p* *pizz.* *cresc.* *pizz.* *cresc.*

muß, ven! mir! Tu Feu - re! mes? Lieb - mes? dich (Marguerite s'échappe, court au pavillon, s'arrête sur le seuil et envoie un baiser à Faust.)

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. F *zu 2*

Hör. 3. E

4. Es

Trp. C

1. 2. Pos.

3.

Pk. *cresc.* *p*

Allegro

Margarete *(Ab in den Pavillon.)*

Leb wohl! A - dieu! Leb wohl! *(Entre dans le pavillon)*

Faust *(Will ab, Mephistopheles tritt ihm entgegen.)*

Be - sel - gen - de Lust! Fort - hin - weg! (Il s'élançe vers la porte. Méphistophélès li - ci - è - du ciel! Ah! - fu - yons! lui barre le passage) Wohl überreiches Glück O - welche Glücke

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. *arco*

1. bss. *arco*

Allegro

12. Szene
Mephistopheles, Faust

Scène XII
Méphistophèles, Faust

Moderato

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. F

Hör. 3. E

1. Es

Trp. C

1.2. Pos. 3.

Pk.

Faust

Mephistopheles

Hast du uns be - lauscht?
Tu nous é - cou - tais?
Hast du uns be - lauscht?

Sie hat ihn be - rückt!
Té - to fol - le!
Solch ein Dummkopf!

42

Es zum Glück!
Par bon - heur!
Es ge - wiß!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll.

Kbas.

Moderato

Meph.

Doch Ihr ver-dient, was si - cher ist, daß man Euch in die
Vous au-riez grand be - soin, doc - teur, Qu'on nous ren - vo - yât à l'é -
Es wä - re für Euch güt, mein Herr! Ihr geht noch ein - mal in die

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll.



Fl. Ob. Klar. B Fag. 1.2.F Hör 3.E 4.Es Trp. C 1.2. Pos. 3.

Faust
Schü - - le. Fort, hin-weg!
Lass uns gehn!
Leh - re schiekt. co - - le!

Meph.
Ver-wei-let doch ein Au-genblick - chen noch, was zu den Ster - nen spricht Eu - er
Daignez seu-le-ment E-cou-ter un mo - ment Ce quel-le va conter aux f -
Gerührt noch ein we-nig zu war-ten und hört wie Bärer Liebshen schwärmt zu den

1.Viol. 2.Viol. Br. Vell. Kbss.

Handwritten: Kaps, la 3 que 323, will ich an der Hand sein

Larghetto (♩. etwas langsamer als = 50)

Ob. Engl. Hr. Klar. B Fag. 1.Hr. F Meph. 1.Viol. 2.Viol. Br. 1. 2. 3. 4. Solo-Vell. Dieübr. Vell. Kbss.

Liechen, das hört doch! Sieh da! Schon off - net sie ihr
toi - los, cher mai - fre! Te nez! Elle - ou vro sa se.
Sternen, Herr Bek - fast! Gebt acht! Sie off net gleich ihr

Handwritten: Mephisto, 171, 06.

Performance markings: mit Dämpfer, poco cresc.

13. Szene
Die Vorigen, Margarete

Scène XIII
Les Mêmes, Marguerite

1. solo

Fl. *pp dolcissimo* *p espress.*

Ob. *dim pp*

Engl. Hr. *dim. pp* *solo p espress.*

Klar. B *p dim. pp*

Fag. *dim. pp*

1. F Hör. *pp*

3. E *p dim. pp pp pp pp*

Hrf. Eine Harfe *p*

Margarete
(Margarete öffnet das Pavillonfenster und stützt den Kopf auf die Hand.)
(Marguerite ouvre la fenêtre du pavillon et s'y appuie un moment en silence, la tête entre ses mains)
Er liebt mich! Er liebt mich! Er, den mein Herz er - kor! — Es kost der
Il m'ai - me! — il m'ai - me! — Quel trouble en mon cœur! — L'oi - seau
Er liebt mich! Er liebt mich! Wie klappt mir das Herz Rings - um

Meph. *mit Dämpfer*

2. Viol. *mit Dämpfer pp*

Br. *mit Dämpfer pp*

1. *dim. pp*

2. *dim. pp*

4 Solo - Voll. *dim. pp*

3. *mit Dämpfer dim. pp*

4. *mp dim. pp*

Fl. *p cresc. - - - scen - - - do*

Ob. *p cresc.*

Engl. Hr.

Klar. B *1. solo pp pp dolce cresc. cresc.*

Fag. *p pp cresc.*

1. F *pp*

Hör. 3.E *pp cresc.*

1. Es *p cresc.*

Hrf. *cresc. cresc.*

Marg. *cre - - - scen - - - do*
Vol!

Ze- phyr, es schlägt die Nachtigall, der Mondnacht Stimmen flü- stern all, — sie sagen im tau- sendstimmigen Chor: Er
chan- te, le vent mur- mu - re! Toutes les voix de la na- tu- re Me re - disent en chœur: — Il
singt es und ringsum klingt es, ü- berall her tönt die Na- tur- und wie- der- holt mir im Chor: Er
mit Dämpfer get.

1. Viol. *p cresc. - - - scen - - - do*

2. Viol. *cre - - - scen - - - do*

Br. *cre - - - scen - - - do*

1. *cre - - - scen - - - do*

2. *cre - - - scen - - - do*

Solo- Veil. *cre - - - scen - - - do*

3. *cre - - - scen - - - do*

4. *cre - - - scen - - - do*

Die übr. Veil. *mit Dämpfer p pp cresc. - - - scen - - - do*

B. A. B. 8292

Fl. *pp* *p* *poco cresc.* *dim.*

Ob. *dim.* *pp* *p* *poco cresc.*

Engl. Hr.

Klar. B *pp* *p* *1. solo* *pespress.* *dim.*

Fag. *pp* *poco cresc.* *dim.*

1.2.F *pp*

Hör. 3.E *poco cresc.* *dim.*

4. Es *dim.* *pp* *pp*

Hrf. *dim.* *p* *pp* *p* *cresc.*

Marg
 liebt dich! Er liebt dich! Ach, wie es mich er-fas-set! O se-lig sein mich lasset! Ihr Ster-ne
l'ai-me! *Il t'ai-me!* *Ah!* *Qu'il est doux de vi-vre!* *Le ciel me sou-rit,* *l'air m'en-*
Liebt dich! *Er Liebt dich!* *Ach* *es ist schön zu le-ben! Der Him-mel er-glänzt, die Luft be-*

1. Viol. *f* *dim.* *p* *pp*

2. Viol. *dim.* *pp* *poco cresc.* *dim.*

Br. *dim.* *pp* *poco cresc.* *dim.*

1. *dim.* *p* *pp* *p* *poco cresc.* *dim.*

2. *dim.* *p* *pp* *p* *poco cresc.* *dim.*

3. *dim.* *p* *pp* *p* *poco cresc.* *dim.*

4. *dim.* *p* *pp* *p* *poco cresc.* *dim.*

Die übr. Vell. *dim.* *p* *pp* *p* *poco cresc.* *dim.*

Kbss. *mit Dämpfer* *pizz.* *arco* *p* *pp* *poco cresc.* *dim.*

B. & B. 5292

I

1.

Fl. *p pp* (2 nimmt kl. Flöte)

Ob. *p cresc.*

Engl. Hr. *p pp p* (nimmt Oboe)

Klar. B *p pp dolce p p cresc.*

Fag. *p pp p p cresc.*

3. E Hör. *p pp cresc.*

4. Es *p*

Hrf. *p pp*

poco mosso

I

Marg. dort — mit strahlendem Blick, die ihr mich schaut, versteht ihr mein Glück? Ihr — Ster - ne, versteht ihr mein Glück? Ach bald, ja
i - vre, *l'air - meni-vre!* *Est - ce de plaisir et d'a-mour, Qu'la feuille trem-ble et - pal-pi-te? Do-main, de-*
 rauscht mich - macht mich trunken, U - ber - all ist se - li - g - Glück, ist es Wirklichkeit o - der träum ich? Ach Komm ja
 zus.

1. Viol. *p p p cresc.*

2. Viol. *p pp p cresc.*

Br. *p pp p cresc.*

1. Solo Vell. *pp*

2. *p pp*

3. *p pp*

4. *p pp*

Die übr. Vell. *p pp alle p cresc.*

Kbas. *pp*

Ving!

B. & B. 8292

poco accelerando

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2.F

Hör. 3.E

4.Es

Trp. C

1.2. Pos.

3.

Pk.

Tamt.

Molto largo

Marg.

poco accelerando

Molto largo

(Schrückt einen Augenblick zurück, dann sinkt ihr Kopf an Fausts Schulter)
(Elle reste un moment interdite, et laisse tomber sa tête sur l'épaule de Faust)

bald! — Ach, Geliebter, komm, kehr bald zurück! Komm! — Komm! — Ach!
main! — ah! presse ton re-tour, Cher bien-aimé! viens! — viens! Komm! ah! Ach!
Komm! — Ach, komm zurück zu mir, teuerster Freund, Komm! Faust (eilt ans Fenster und ergreift ihre Hand)
(s'élançant vers la fenêtre et saisissant la main de Marguerite)

Marga-re - te!
Mmgueri - te!
Marga-re - te!
Mephistopheles (verläßt mit höhnischem Gelächter den Garten)
(ouvre la porte du jardin et sort en ricanant)

Ha! — ha, ha, ha, ha! (Vorhang)
Hein! — hein, hein, hein, hein! (Rideau)
Ha! — ha, ha, ha, ha

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

Molto largo

cresc. molto

poco accelerando

Tempo primo

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. F

Hör 3. E

4. Es

Trp. C

1. 2. Pos.

3.

Pk.

4 Harfen

Hrf.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

Tempo primo

Tempo primo ohne Dämpfer

Tempo primo

de |

HI

Fl. *dim.* *p* *pp* *pp* *pp*

Ob. *zu 2* *dim.* *p* *pp* *p* *pp*

Klar. B *zu 2* *dim.* *p* *pp* *pp* *pp*

Fag. *dim.* *p* *pp* *pp* *pp* *pp*

1.2.F Hör. *dim.* *p* *pp* *pp* *pp*

3.Es *pp*

Trp. C *dim.* *pp* *pp* *pp*

1.2. Pos. *pp* *pp* *pp*

3. *pp* *pp* *pp*

Pk. *p* *pp*

Hrf. *dim.* *p* *p*

1.Viol. *dim.* *p* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

2.Viol. *dim.* *p* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

Br. *dim.* *p* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

Vcll. *dim.* *p* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

Kbss. *dim.* *p* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

pizz.

arco

Ende des 8ten Actes
Fin du 3me acte

E. & B.
S 292

S. 287

folgt No 21

Akt IV

Margaretens Zimmer

1. Szene

Margarete allein

Nr. 19 Margarete am Spinnrad

Acte IV

La chambre de Marguerite

Scène I

Marguerite, seule

No 19 Marguerite au Rouet

fällt weg.

Andante non troppo (♩ = 72)

2 Flöten

2 Oboen

2 Klarinetten in A

2 Fagotte

1. 2. in E

4 Hörner

3. 4. in C

Pauken in H e

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Andante non troppo

zu 2

Fl.

Ob.

Klar. A

Fag.

1. 2. Hr. E

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll.

Kbss.

zu 2

B. & B. 8292

zu 2

Fl. *dim.* *p*

Ob. *cresc.* *dim.* *p* *1. solo*

Klar. A *dim.* *p*

Fag. *dim.* *p* *cresc.* *p*

1.2.E *dim.* *p* *cresc.* *p*

Hör. *dim.* *p* *cresc.* *p*

3.C *p* *p*

Pk. *p* *cresc.* *dim.* *p*

1.Viol. *dim.* *p* *cresc.* *dim.* *p*

2.Viol. *dim.* *p* *cresc.* *dim.* *p*

Br. *dim.* *p* *get.* *p*

Vcll. *dim.* *p* *pizz.* *p*

Kbss. *dim.* *p* *pizz.* *p*

Fl. *1. solo*

Klar. A *1. solo*

1.Viol. *p*

2.Viol. *p*

Br. *p*

Vcll. *p*

Kbss. *p*

E. & E.
8292

Fl. *cresc.*

Ob. *p cresc.*

Klar. A *cresc.*

Fag. *cresc.*

1. Viol. *cresc.*

2. Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Vcll. *cresc.*

Kbss. *cresc.*

Vorhang
Rideau

Fl. *dim.* *rit.* *p*

Ob. *dim.*

Klar. A *dim.* *p*

Fag. *dim.* *p*

1. Hr. E *p*

(Margarete nähert sich dem Fenster und horcht.)
(Marguerite s'approche de la fenêtre et écoute.)

1. Viol. *dim.* *pizz.* *p*

2. Viol. *dim.* *p*

Br. *dim.* *p*

Vcll. *dim.* *p*

Kbss. *dim.* *p* *rit.*

B. & B. 8292

a tempo **Adagio**

Fl. *pp*

Klar. A *pp*

Fag. *pp*

1. 2. Hr. E *pp*

Margarete

Ach, end-lich sind sie fort, ich lach-te ja mit
El-les ne sont plus là... je ri-ais a-vec

1. Viol. arco *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vcll. *pp*

Kbss. *pp*

pp a tempo **Adagio**

Allegretto vivo

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Klar. A *pp*

Marg.

ih-nen ein-stmals auch, ach, und jetzt!
el-les Au-tre-fois.... main-te-nant...

Chor junger Mädchen (auf der Straße)
 Voix de jeunes filles (dans la rue)

1. Sopran

Den Frei-er hal-te fest, sonst eilt er schnell hin-weg! Ha, ha!
Le ga-lant é-tran-ger s'en-fuit... et court en-cor! Ah, ah!

2. 3. 4. Sopran

Ha, Ah,

1. Viol. *pp* pizz.

2. Viol. *pp* pizz.

Br. *pp* pizz.

Vcll. *pp* pizz.

Allegretto vivo

E. S. P.
8292

Moderato Rezit.

Fl.

Ob.

Klar. A

1.2.Hr. E

Margarete

(Sie entfernen sich lachend.)
(Elles s'éloignent en riant.)

Sie blie-ben noch, mich zu be-
El-les se ca - chaient! Ah! cru-

1. Sopr.

Frch.

2.34. Sopr.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

arco

arco

arco

arco

Moderato Rezit.

Marg.

schämen!
el - les!

Sonst tat ich mich so groß und blickt' so... scheel, ja einst, wenn trat ein ar - mes Mädchen fehl, ach, und

Je ne trou - vais pas d'ou - trage as - sez fort Ja - dis, pour les pé - chés des au - tres!... Un jour

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

f dim. p pp cresc.

f dim. p pp cresc.

f dim. p pp cresc.

f dim. p pp cresc.

f dim. p pp cresc.

B. & B.
8292

Klar. A *p dolce*

2. Hr. E *p*

Marg. nun muß ich ge - dul - dig Schand und Spott hin - nehmen! Weh, mich selbst es zu der Sün - de trieb! Und doch,
vient, où l'on est sans pi - tié pour les nôtres! Je ne suis que honte à mon tour! Et pourtant,

1. Viol. *dim. p*

2. Viol. *dim. p*

Br. *dim. p*

Vcll. *dim. p*

Kbss. *dim. p*

Fl. *p*

Klar. A *cresc. p*

Fag. *p cresc. p*

1. Hr. E *p*

Marg. ich kann's beschwören, daß al - les, was mich tat be - tö - ren, ja, al - les, was mich tat be - tö - ren, ach, war so gut, ach, war so
Dieu le sait, je n'é - tais pas in - fâ - me; Tout ce qui t'en - trai - na, mon â - me. N'é - tait que ten - dres - se et qu'a -

1. Viol. *cresc.*

2. Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Vcll. *cresc.*

Kbss. *cresc.*

*) Andante ♩ = 72

Fl.

Fag.

1. 2. Hr. E

Marg.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Andante

liebl' mour!

dim.

dim.

dim.

dim.

Fag.

1. 2. Hr. E

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

dim.

pizz.

*) Nach Belieben Sprung von ♩ bis † auf Seite 264. In diesem Falle sind hier die folgenden Takte einzufügen:

Fl.

Fag.

1. 2. Hr. E

Marg.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Allegro agitato

Moderato

1. cre - scen - do

2. ore - scen - do

liebl' mour!

Siebel

Sie - bell
Sie - bel!

Mar - ga - re - tel
Mar - gue - ri - tel

Allegro agitato

Moderato

cre scen do

E. & B. 8292

Klar. A

(Sie setzt sich ans Spinnrad und spinnet.)
(Elle s'assied devant son rouet et file.)

Margarete

Er kommt nicht zu - rück!
Il ne re - vient pas!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

pp
pp
p
p

Klar. A

Marg.

rück, er kommt nicht zu - rück! Die Zeit währt so
pas, Il ne re - vient pas! J'ai peur, je fris -

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

poco cresc.

Klar. A

Marg.

lan - ge, da - hin ist mein Glück! Ich zitt - re und
son - ne, Je lan - guis, hé - las! En vain l'heu - re

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

dim.

B. A. B.
8292

col canto a tempo

Fl.

Ob.

Klar. A

Fag.

1. Hr. E

Marg.

ban - ge, er kommt nicht zu - rück! Wo mag er nur wei - len?
 son - ne, Il ne re - vient pas! Ou donc peut - il é - tre?

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

pp a piacere

pizz. arco

pp

pp

pp

col canto a tempo

Fl.

Ob.

Klar. A

Fag.

3. Hr. C

Marg.

Ach, möcht' er doch ei - len! Am Fen - ster ich lieg; hin - aus spät mein
 Seule à ma fe - né - tre, Je plon - ge là - bas Mon re - gard, hé - las! Hé -

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

p

cresc.

cresc.

cresc.

ppresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

8292

Fl. *col canto a tempo*

Klar. A *col canto a tempo*

Fag. *pp*

1. E Hör. *pp*

3. C

Marg. *a piacere*
 Blick, er kommt nicht zu rück, er kommt nicht zu rück!
las! Ou donc peut-il ê - - tre? Il ne re - vient pas!
pizz. arco

1. Viol. *dim. pp*

2. Viol. *dim. pp*

Br. *dim. pp*

Vcll. *pp*

Kbss. *pp*

col canto a tempo

Fl. *p*

Ob. *p*

Klar. A *p*

Fag. *p*

3. 4. Hr. C *p*

Marg. *Laut möchtich kla - gen*
Je n'o - - se me plain - dre,

1. Viol. *pp p*

2. Viol. *pp p*

Br. *p*

Vcll. *pp*

Kbss. *pp*

B. S. B. 8292

Fl. *1.* *solo*

Ob. *1.* *cresc. solo*

Klar. A *1.* *cresc.*

Fag. *1.* *dim.*

3. 4. Hr. C

Marg. und darf's doch nicht sa - gen, wie schwer es mich
Il faut me con - train - dre! *Je pleu - re tout*

1. Viol. *p* *cresc.* *dim.*

2. Viol. *p* *zus. cresc.* *dim.*

Br. *p* *cresc.* *dim.*

Vell. *p* *cresc.* *dim.*

Kbss. *p* *cresc.* *dim.*

Fl. *cresc.*

Ob. *1.* *cresc.*

Klar. A *1.* *cresc.*

Fag. *1.* *dim.* *p* *cresc.*

1. Hr. E *p* *cresc.*

Marg. drückt! Süß wär es, zu tei - len mit ihm Schmerz und
bas, Je pleu - re tout bas! S'il pou - vait con -

1. Viol. *p* *cresc.* *dim.* *p* *cresc.*

2. Viol. *p* *cresc.* *dim.* *p* *get. cresc.*

Br. *p* *cresc.* *dim.* *p* *cresc.*

Vell. *p* *cresc.* *dim.* *p* *cresc.*

Kbss. *p* *cresc.* *dim.* *p* *cresc.*

E. & B. 8292

Fl. *col canto*

Klar. A

Fag.

1. Hr. E. *pp*

Marg. *a piacere*
 Glück, mit ihm Schmerz und Glück! Wo mag er nur wei - - len? Er kommt nicht zu-
nat - - tre Ma dou - leur, hé - las! Ou donc peut-il é - - tre? Il ne revient

1. Viol. *dim. pp pizz.*

2. Viol. *dim. pp*

Br. *dim. pp*

Vell. *dim. pp*

Kbss. *dim. pp col canto*

Fl. *a tempo*

Klar. A

Fag. *p*

1. Hr. E. *p*

Pk. *p*

Marg. rück! Nah' kannich ihn wä - - nen, ich hör'seinen
pas! Oh! le voir, en-tendre Le bruit de ses

1. Viol. *arco p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vell. *p*

Kbss. *p*

a tempo

B. & B. 8292

Fl. 1. *cresc.*

Ob. *cresc.*

Klar. A 1. *cresc.*

Fag. *cresc.*

1. Hr. E. *cresc.*

Pk.

Marg. *cresc.*

Tritt, mag län - ger nicht seh - nen, ach, käm' er zu - rück! Ansein Herz will ich
 pas! Mon cœur est si las, Si las de l'at - ten - dre! Il ne re - vient

1. Viol. *cre - scen -*

2. Viol. *cre - scen -*

Br. *cre - scen -*

Vcll. *cre - scen -*

Kbss. *cre - scen -*

Fl. 1. *cresc.*

Klar. A 1. *cresc.*

Fag. *cresc.*

1. 2. E Hör. *cresc.*

3. 4. C

Marg. *get.*

ei - len, die Lie - be soll hei - len al - le Not, al - le
 pas, Il ne re - vient pas! Mon - sei - gneur, mon sei -

1. Viol. *do*

2. Viol. *do*

Br. *do*

Vcll. *do*

Kbss. *do*

zus. arco

B. & B. 8292

Allegro

Fl.
Ob.
Klar. A
Fag.
1.2. E Hör.
3.4. C
Pk.
Marg.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

Not, doch, ach! Wo mag er nur wei-len? Erkommt nicht zu - rück, Wo mager nur
gneur, mon maî - tre! S'il al-lait pa-raî-tre, S'il al-lait pa-raî-tre, Quel - le

ff *tr* *ff* *f*

zus.

ff

Allegro

Fl.
Ob.
Klar. A
Fag.
1.2. E Hör.
3.4. C
Marg.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

wei - len? Doch, ach, doch,
joi - e! Hé - las! hé -

ff *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

Tempo I

Tempo I

E. & B. 8292

Fl.

Klar. A

Fag.

1.2.Hr. E

Pk.

Marg.

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

ach! Wo mag er nur wei len? Er kehrt nicht zu - rück!
 las! Où donc peut-il ê - tre? Il ne re - vient pas!

(Sie läßt das
 Elle laisse

pizz. arco

pp arco

pp arco

pp arco

pp

Fl.

Klar. A

Fag.

1.2.Hr. E

Pk.

(in B)

Haupt sinken und bricht in Tränen aus. Der Faden entgleitet ihrer Hand.)
 tomber sa tête sur sa poitrine et fond en larmes. Le fuseau s'échappe de ses mains.)

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

E. & B. 8292

2. Szene

Siebel, Margarete

Nr. 20 Szene und Rezitativ

Scène II

Siebel, Marguerite

Nº 20 Scène et Récitatif

Allegro agitato

Moderato

2 Flöten

2 Oboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1. 2. in E

4 Hörner

3. 4. in C

1. 2.

3 Posaunen

3.

Pauken in H e

Margarete

Siebel!

Siebel!

Siebel

Marga-re-te!

Margue-ri-te!

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

cre - scen - do

f

Allegro agitato

Moderato

Marg.

O Gott, und Ihr er-barmt Euch mei-ner doch.
Hé-las! vous seul ne me mau-dis-sez pas.

Sieb.

Ihr trauert noch!
En-cor des pleurs!

Bin zwarnoch jung, doch fühl' ich Manneskraft im
Je ne suis qu'un en-fant, mais j'ai le cœur d'un

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. u. Kbss.

Vell. u. Kbss.

p

f

Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.
1.2. E
Hör.
3.4. C
1.2. Pos.
3.
Pk.
Marg.

Sieb.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell. Kbss.

Sprecht, wen?
Qui donc?

Her-zen, nicht leicht kann die Schmach ich verschmerzen, ge-lob' Rache ihm! Ich werd' ihn tö-ten!
hom-me, et je vous ven-ge -rai de son lü-cke a-ban-don, je le tue -rai!

Muß ich ihn Euch nen-nen?
Faut-il que je le nom-me?

Un poco più animato

Andante

Klar. B
Fag.
Marg.
Sieb.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell. Kbss.

O, hal-tet ein!
Non, tai-ses - vous!

Ja!
Oui!

Ja, stets,
tou - jours!

ja,
tou -

der Euch so schnöd' ver-riet!
l'in-grat qui vous tra-hit!

Ich seh', Ihr denkt noch im-mer sein!
Par-don, vous l'ai-mez en-co-re?

IB f# # # # #
espress.

Rezit.

Klar. B

Fag.

Marg.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbas.

(Siebel faßt ihre Hand.)
(Siebel lui prend la main)

stets! Doch soll-tet, Sie-bel, Ihr ja nicht ver-nehmen mei-ne Klag, ich weiß es, Eu-er Ohr da-von nichts hören mag.
jours! mais ce n'est pas à vous de plaindre mon en-nui. J'ai tort, Sie-bel, de vous par-ler de lui.

fp Rezit.

A Moderato

Klar. B

Fag.

Marg.

1. Viol.

(ihm dankend)
(remerciant Siebel)

Ihr rührt mich tief, mein Freund, ja, meinen Trä-nen glaubet, ein letz-ter, einz'ger Trost ist mir noch nicht ge-
So-yez bé-ni, Sie-bel, votre a-mi-tié m'est dou-ce, ceux dont la main cru-el - le me re-pous-se, n'ont

Fl.

Klar. B

Fg.

Marg.

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

raubt, ich ei-le zuder Kir-che heil'-gen Mauern hin, den Him-mel an-zu-flehn für mein Kind und ihn! (ab)
 pas fer-mé pour moi - les por-tes du Saint-lieu! - J'y vais, pour mon en-fant et pour lui pri-er Dieu! (sort)

p, *pp*, *cresc.*, *dim.*

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

3.4.Hr.C

1.2. Pos.

3.

Pk.

cresc., *dim.*, *p*, *pp*

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

cresc., *dim.*, *p*, *pp*

Vorhang
Rideau

Verwandlung
Changement de scène

E. & B.
8292

3. Szene

Verwandlung: In der Kirche

Margarete, Mephistopheles, Chor

Nr. 26 Szene in der Kirche

Scène III

Changement de scène: l'église

Marguerite, Méphistophélès, Chœur

Nº 21 Scène de l'Eglise



Andante

kleine Flöte

(nimmt große Flöte)

2 Flöten
(2te auch kleine Flöte)

2 Oboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1.2. in Es
4 Hörner

3.4. in C

2 Trompeten in C

1.2.
3 Posaunen

Pauken in Gc

Orgel

Andante

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Andante pp

B. & B. 8292

Fag.
3.4. Hr. C
Trp. C
1.2. Pos.
3.
Pk.
Org.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell. Kbss.

Grundstimmen
Jeu de fond

pizz.
pp
pp
pp
pp

Org.

Org.

Vorhang
Rideau

(4)

(kommt und sinkt bei ei-
Margarete (vient et s'agenouille

Org.

nem Pfeiler auf die Knie)
près d'un pilier)

Marg.

hier nie-der-knien Marga-re-ten, wen - de dein Antlitz nicht von ihr!
mettre à votre humble ser- van- te, De- s'agenouil- ler de- vant vous!
gnä- dig der Flage hier zu knien, um - zu dir in Ge - mü- t zu fleh'n!

Mephistopheles' Stimme
La voix de Méphistophéles

Nein, keine Gna- de
Non, tu ne pro- vas
Nein, spere dein Ge-

B. A. B.

Org. *aus*

Meph. *4*

1. Viol. *sp* *arco* **B**

2. Viol. *sp* *arco*

Br. *sp* *arco*

Vell. *sp*

Kbss. *sp*

dir! — pas! — bet! —
 Nein, — Non, —
 nein, du sollst nicht be - ten,
 tu ne prie - ras pas! —
 spars dein Go - bet arco
 Frappez - la d'épou - van - te,
 al - le Reu' kommt w' spät nün.
 Gei - ster der Nacht,
 Esprits du mal,
 Geister der Nacht

gr. Fl. *ff* *dim.*

Ob. *ff* *dim.*

Klar. B *ff* *dim.*

Fag. *ff* *dim.*

1. 2. Es Hör. *ff* *dim.*

3. 4. C *ff* *dim.*

Trp. C. *ff* *dim.*

1. 2. Pos. *ff* *dim.*

3. *ff* *dim.*

Pk. *ff* *dim.*

Meph. *ff*

beat.

vermindert

1. Viol. *ff* *f*

2. Viol. *ff* *f*

Br. *ff* *f*

Vell. *ff* *f* *dim.*

Kbss. *ff* *f* *dim.*

unringt sie hier! —
 ac - cou - rez tous! —
 ei - let her -

E. & B. 8292

Fl. *pp*

Klar. B *pp*

Fag. *pp* 2.

1.2. Es *pp*

Hör. *pp*

3.4. C *pp*

1.2. Pos. *pp*

3. *pp*

Fk. *pp*

Margarete

pp pp

Geister-Chor
Chœur de démons

Wes-sen Stim - - me?
Qui m'ap - pel - - le?
O wer rüft mich?

pp

Mar - ga - re - - te!
Mar - gue - ri - - te!
Mar - ga - re - - te!

Mar - ga -
Mar - gue -
Mar - ga -

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Velk. *pp*

Kbss. *pp*

E. & B. 8292

2.
 Fag. *pp*
 1. Es
 Hör. *pp*
 3. 4. C *pp*
 1. 2. Pos. *pp*
 3. *pp*
 Fk. *pp*
 Margarete
 Ich er-be-be! Ich sterb' ich ster-be, die Angst ich nicht
aus Je chancel-le! Je meurs! Dieu bon! Dieu die Angst die Angst
 Ich ver-ge-hè vor Angst. O. Gott gu-ger

Fag. *dim.*
 1. Es *dim.*
 Hör. *dim.*
 3. 4. C *dim.*
 Trp. C *dim.*
 Fk. *dim.*
 Org. *dim.*
 Marg. *dim.*
 Gott trag' ist dies die Stün-de des der jüngste Tag?
 ment! — so naht denn schon Heu-re du châ-ti-ment?
 (Der Pfeiler öffnet sich, Mephistopheles erscheint.)
 (Le pilier s'ouvre et laisse voir Mephistophèles)
 Mephistopheles
 Weißt du Sou-viens
 de ce jour-là?

14 Takte nicht dirig.

Org.

Meph.
 noch, wie du einst am Al - ta - re hier standest, Gretchen, fühlst du es ganz, — als du froh um die
 toi du pas - sé quand, sous l'ai - le des an - ges, A - bri - tant ton bon - heur, — Tu re - nais dans son
 noch je - ner Zeit, als du glücklich und froh gelebt im Gei - ste des Heil's. — Du kamst gern in die

Org.

Meph.
 heit - re Stir - ne dir wan - dest der Unschuld Blü - ten - kranz? — Kin - derspiel halb und Gott halb im Her - zen, du
 temple, en chantant ses lou - anges, A - do - rer le Sei - gneur! — Lors - que tu bé - ga - yais u - ne chas - te pri -
 Kirche und ehr - test in Lobgesängen Gott, deinen Herrn. — Weißt du noch, wie du einst hier als Kind fromm ge

Org.

Meph.
 lall - test dein fromm Ge - bet - lein hin! — Ha, dem Him - mel mit Blut und Schan - de ver - gal - test! Sprich, wo steht jetzt dein
 è - re Du - ne ti - mi - de voix, — Et por - tais dans ton cœur les bai - sers de ta mère Et Dieu — tout à la
 be - tet mit unschuldareinem Sinn Und dein Herz noch erfüllt war von Gott und der Väter - küß — zu je - der

Org.

Meph.
 Sinn? — Ra - che - gei - ster im er - schrek - ken - den Chor nun er - wa - chen, Reu - e dir, Not und
 fois! — E - cou - te ces cla - meurs, c'est l'en - fer qui t'ap - pel - le, C'est l'en - fer qui te
 Zeit? — Jetzt hält der Gei - ster RUF, das ist Jü - bel der Höl - le und des Sa - tans Tri -

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

B. S. B. 8292

Org.

79.

Fl. *cre* *scen* *do* *f* *dim.* (2^{te} nimmt kleine Flöte)

Fag. *peresc.*

1. & 2. Es Hör. *peresc.*

3. & 4. C *peresc.*

Trp. C *dim.* *pp*

Pk. *pp* *cre* *dim.* *pp*

Org. *pp* *cre* *dim.* *pp*

Meph. *haben* *Point-* *suit!* *umpf!*

1. Viol. *cre* *scen* *do* *dim.* *dim.* *pp* *aus*

2. Viol. *cre* *scen* *do* *f* *dim.* *dim.* *pp*

Br. *cre* *scen* *do* *f* *dim.* *dim.* *pp*

Veil. *cre* *scen* *do* *f* *dim.* *dim.* *pp*

Kbss. *cre* *scen* *do* *f* *dim.* *dim.* *pp*

Die Po-sau-ne er-tönt, schau den hül-li-schen Ra-chen, die Hül-le har-ret dein
 C'est l'é-ter-nel re-mords, c'est l'angoisse é-ter-nel le Dans l'é-ter-nel le nuit
 Das ist die wi-ge Angst und der ge-wir-ge Vor-würf. Ewig um dich wiesl Nacht

Ob. *pp*

Pk. *pp*

Org. *pp*

Margarete

Gott! Wer spricht so zu mir, und woher kommt die Stimme? Gü-tiger Gott, welcher dunkler Schleier senkt sich auf
 Gott! Wie soll ich mich der Ge-dan-ken er-weh-ren! Der Hül-le Ton muß ich stets hö-ren; ich ster-be da-
 Dieu! quel-le est cet-te voix qui me par-le dans l'om-bre? Dieu tout-puissant! Quel voi-le sombre Sur moi des-

1. Viol. *pizz.* *pp* *arco* *pp*

2. Viol. *pp* *arco* *pp*

Br. *pp* *arco* *pp*

Veil. *pp* *arco* *pp*

Kbss. *pp* *arco* *pp*

von *! mich?*
cend.

Geistlicher Chor
Chant religieux

Sopran
Wenn er - scheint der Tag des Herrn, dann

Tenor
Quand du Seig - neur le jour lui - ra,

Bass
Wenn er - scheint der Tag des Herrn, dann

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

Più mosso

glänzt des Kreu - zes Glau - bens stern in al - le

Sa croix au ciel res - plen - di - ra. Et in ni - vers

glänzt des Kreu - zes Glau - bens - stern in al - le

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

8292

Fag. 3.4. Hr. C Trp. C 1.2. Pos. 3. Pk. Org.

Ch. *Margarete*
 O weh! O weh! - Nichts kann gleich
 Hé-las! Hé-las! - ce chant pi-
 Wel - ten fern und fern.
 s'e - cou - le - ra.
 Wei - ten fern und fern.

1. Viol. 2. Viol. Br. Vcll. Kbss.

Ob. Klar. B 1.2. Es Hör. 3.4. C

Pin mosso

Marg. *Mephistopheles*
 mei - nen Qua - len - sein!
 eux est plus ter - ri - ble en - co - re!
 Nein! Für dich - gibt's kein Er - bar - men
 Non! pour toi Dieu n'a plus de par -

1. Viol. 2. Viol.

kl. Fl. *f*

gr. Fl. *f*

Ob.

Klar. B *zu 2*

Fag. *f*

1.2. Es Hör. *zu 2 f*

3.4. C *f*

Trp. C *f*

1.2. Pos. *zu 2 f*

3. *f*

Pk. *f*

Meph.

mehr, — die Welt für dich ist hoffnungs - leer, — hoff - nungs - leer! —
 don, — Pour toi le ciel n'a plus d'au - ro - re, non! — non! —

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

B. & B. 5292

Handwritten signature

de

aa. I ObT
II E
III I Ph III
II II
Fag. I
Pos. III

Fag.

3. 4. Hr. C

Trp. C.

1. 2. Pos.

3.

Pk.

Org.

Geistlicher Chor
Chant religieux

Sop.
Ten. Leb't ich auch dem Herrn zu Nutz,
Hab Que di rai je a l'roy au Sei gneur?

1. Viol.
2. Viol.

Br.

Vell.
Kbss.

Piu mosso

Fag.

3. 4. Hr. C

Trp. C.

1. 2. Pos.

3.

Pk.

Org.

Ch.

tro-nim ro-ga-tu-rit
nichts Ver-gel-tung Trutz!
ve-rai-je un pro-tec-teur,
nichts Ver-gel-tung Trutz!

1. Viol.
2. Viol.

Br.

Vell.
Kbss.

Cum vix is-tis
Wo nur find' ich
Quand l'in-no-cent
Wo nur find' ich

Piu mosso

Fag. 3.4.Hr.C Trp. C 1.2. Pos. 3. Pk. Org.

Margarete
 Ach! Der Gesang reißt mir das Herz ent-
 Ah! ce chant m'é-rouf - fe et m'op-
 Ach! der Sang er-slicht das er-

Ch.
 Schirm und Schutz?
 nest pas sans peur?
 Schirm und Schutz?

1.Viol. 2.Viol. Br. Vcll. Kbss.

1.2.Es Hör. 3.4.C 3. Pos. Marg. 1.Viol. 2.Viol. Br. Vcll. Kbss.

zwei! Es drängt aus der Kir-che mich hin - aus!
 pres - se! Je suis dans un cer - cle de fer!
 drückt mich! Ein Ei - sen umschloß mir die Brust!

Mephistopheles
 Vor A for -

1 2 3 4
 zu 2
 zu 2

cresc.

B. & B. 8292

Picc.

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B
zu 2

Fag.

1.2. Es
zu 2

Hör.

3.4. C
zu 2

Trp. C

1.2. Pos.

3.

Pk.

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

Meph.

bei — der Nächte Lust, — der Liebe Schwel - ge - rei! — Fluch dir! Fluch dir —
 dieu — les nuits d'a - mour — et les jours pleins d'i - vres - se! — A toi mal - heur! —
 bei - der Nächte Lüst und die Ta - ge der Lie - be! Dein hart die Not! —

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

ff

ff

ff

ff

ff

kl. Fl. *rit.* *Più lento*

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. Es *zu 2*

Hör.

3.4. C

Trp. C

1.2. Pos. *zu 2*

3.

Pk.

Org.

Margarete *rit.* *Più lento*

Mein Gott! O ha - be mit uns Er - - bar - - men, wir
 Sei - gneur! Sei - gneur, ac - cueil - - lez ta pri - è - - ro Des
 O Herr, er - hör unser fle - he - des Be - ten, wir

und Höl - len - graus! (Er verschwindet.)
 A toi l'en - fer! (Il disparaît.)

Sopran *Chor*
 Tenor *Tenor*

O hab' Mit - leid mit uns, wir
 Sei - gneur, sei - gneur, ac - cueil -
 O hab' Mit - leid mit uns, wir
 Sei - gneur, sei - gneur, ac - cueil -
 O Herr er - hör un - - - - - ser

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

get.
pizz.

rit. *Più lento*

Trp. C
Pk.
Org.
Marg.
Sopr.
Ch.
Ten.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell. Kbss.

Handwritten: Trp. pp, Pk. pp

Lyrics:
 rü - fen in Not! - Send her ab den Schein deiner Glo - rie sei gnä - dig, o Gott! - Er -
 sind vol - ler Not, wen - de nicht dich von uns Ar - men, sei gnä - dig, o Gott! - O
 cœurs mal - heu - reux! Qu'un ra - yon de vo - tre lu - miè - re Des - cen - de sur eux! - Sei -

Lyrics (Sopr. & Ch.):
 sind vol - ler Not, wen - de nicht dich von uns Ar - men, sei gnä - dig, o Gott!
 les la pri - è - re Des cœurs mal - heu - reux, des cœurs mal - heu - reux!

Lyrics (Ten.):
 sind vol - ler Not, wen - de nicht dich von uns Ar - men, sei gnä - dig, o Gott!
 les la pri - è - re Des cœurs mal - heu - reux, des cœurs mal - heu - reux!
 fle - hen - des Be - ten wir rü - fen in Not, sei gnä - dig o Gott!

Klar. B
Fag.
Trp. C
Pk.
Org.
Marg.
Sopr.
Ch.
Ten.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell. Kbss.

Handwritten: Fag. p, Org. p, pp, pp

Lyrics:
 hör unser fle - hendes Bit - ten unser fle - hendes Be - ten In Not! - Send' herab den Schein deiner
 ha - be mit uns Er - bar - men, wir sind vol - ler Not! - Wen - de dich nicht von uns
 gneur, ac - cueil - lez la pri - è - re, la pri - è - re Des cœurs mal - heu - reux! Qu'un ra - yon de vo - tre lu -

Lyrics (Sopr. & Ch.):
 O hab' Er - bar - men, wir sind vol - ler Not, o wen - de dich
 Qu'un ra - yon de vo - tre lu - miè - re Des cen - de sur
 Send' herab den Schein dei - ner Glo - rie den Schein dei - ner

Lyrics (Ten.):
 O hab' Er - bar - men, wir sind vol - ler Not, o wen - de dich
 Qu'un ra - yon de vo - tre lu - miè - re Des cen - de sur
 Send' herab den Schein dei - ner Glo - rie den Schein dei - ner

Klar. B
scen do

Fag.
scen do

3.4. Hr. C
 3.4.
pp cresc.

Trp. C
p cresc. zu 2

1.2. Pos.
 3.
 zu 2

Pk.
p cresc. f

Org.

Marg.

Sopr.
 Ar - - men, wen - de dich nicht von uns Ar - men, sei gnä - - dig, o Gott!
miè - - re, qu'un ra - yon de vo - tre lu - miè - re Des - cen - - de sur eux!
 Glo - - rie, sei herab den Schein deiner Glo - rie, sei gnä - - dig, o Herr

Ch.
 nicht, o wen - de dich nicht von uns!
eux, des - cen - de sur eux, sur eux!

Ten.
 Glo - rie sei gnä - dig mit uns! Gott!

1. Viol.
scen do *f ff*

2. Viol.
scen do *f ff*

Br.
scen do *f ff*

Vcll.
scen do *f ff*

Kbss.
scen do *f ff*

B. & B. 8497

[K] aus

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob.
1.2. Es
Hör.
3.4. C
1.2.
Pos.
3.

Mephistopheles' Stimme
La voix de Méphistophélès

Mar - ga - re - te,
Mar - gue - ri - to,
Mar - ga - ba - ro - te

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob.
1.2. Es
Hör.
3.4. C
1.2.
Pos.
3.

Meph.

sei ver - dammt!
Sais mau - di - te!
Mar - ga - re - te

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

B. & B. 8292

kl. Fl. (nimmt große Flöte)

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. Es Hör. zu 2

3. 4. C

Trp. C

1. 2. Pos. 3.

Pk.

Org. Volles Werk Grand Jeu

Ped.

Margarete (stößt einen Schrei aus und sinkt ohnmächtig zu Boden)
(pousse un cri et tombe évanouie sur les dalles)

Weh!
Ah!
Ach!

sei ver-dammt!
A toi l'en-fer!
Nun sei ver-dammt!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

1 2 3 4 X

Vorhang!

L

B. & B. 8295

(Vorhang)
(Rideau)

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. Es

Hör.

3.4. C

Trp. C

1.2. Pos.

3.

Pk.

Org.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

B. & B. 1892

frei
 Verwandlung
 Changement de scène
 Walpurgisnacht

362

Instrumental score for:
Klar. B
Fag.
1.2. Es
Hör.
3.4. tief B
gr. Trm.
Beck.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

Instrumental score for:
kl. Fl.
gr. Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.
1.2. Es
Hör.
3.4. tief B
Korn. B
1.2. Pos.
3.
gr. Trm.
Beck.
Trgl.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

Handwritten annotations:
- Boxed 'A' above the first flute part.
- Red 'IMP!' above the bassoon part.
- Boxed 'A' above the third position horn part.

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob. *zu 2*

Klar. B *zu 2*

Fag.

1.2. Es Hör. *zu 2*

3.4. tief B

Korn. B

1.2. Pos. *zu 2*

3.

gr. Trm. Beck.

Trgl.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcllo

Kbss.

B. & B. 8292

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. Es

Hör.

3. 4. tief B

Korn. B

1. 2.

Pos.

3.

gr. Trm. Beck.

Trgl.

kl. Trm.

Bühnenmusik

Korn. B

Altpos. Es

Tenpos. C

B3-Sxb. B

Kb3-Sxb. B

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Viol. Kbss.

p

arco

cre

scen

1. solo

B

B

B. & B. 8292

1. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. Es

Hör.

3. 4. tief B

Korn. B

1. 2. Pos.

3.

gr. Trm. Beck.

Trgl.

kl. Trm.

Bühnenmusik

Sopr.-Sxh. Es

Korn. B

Trp. Es

Altpos. Es

Tenpos. C

Bb.-Sxh. B

KbÖ.-Sxh. B

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

zu 2

Vortrag

E. A. B.
8292

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob.
Klar B
Fag.
1.2. Es
Hör.
3.4. tief B
Korn. B
1.2.
Pos.
3.
gr. Trm.
Beck.
Trgl.
kl. Trm.
Sops. Sxh. Es
Korn. B
Trp. Es
Altpos. Es
Tenpos. C
Bb. Sxh. B
Kb3. Sxh. B
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell. Kbss.

Handwritten annotations:
zu 2
zu 3
zu 2
zu 2
Vater
Chor

Performance markings:
ff

1. Tenor
Legt die Waf - fen nie - der, legt die Waf - fen nie - der, der Hei - mat Flur lacht uns aufs neu'

2. Tenor
Dé - po - sons les ar - mes, dé - po - sons les ar - mes! Dans nos fo - yers en - fin -

Männerchor
1. Baß
Legt die Waf - fen nie - der, legt die Waf - fen nie - der, der Hei - mat Flur lacht uns aufs neu'

2. Baß
Dé - po - sons les ar - mes, dé - po - sons les ar - mes! Dans nos fo - yers en - fin -
Legt die Waf - fen nie - der! Legt die Waf - fen nie - der! Froh daß der Kampf vor - bei -

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell. Kbss.

1. 2. Hr. Es

espressivo
— nach Kriegsbe - schwer. Ja, Freunde sehn uns wie - der und Mut - ter, Weib und Braut, — freut euch und weint nicht

Mch.
— nous voi - ci re - ve - nus! — Nos mè - res en lar - mes, Nos mè - res et nos sœurs — ne nous at - ten - dront

— nach Kriegsbe - schwer. Ja, Freunde sehn uns wie - der und Mut - ter, Weib und Braut, — freut euch und weint nicht

— nous voi - ci re - ve - nus! — Nos mè - res en lar - mes, Nos mè - res et nos sœurs — ne nous at - ten - dront
kehren wir ziereich nach Haus. Die Frau'n sehn uns wie - der, und Mütter, Weib und Braut - sind froh, der ist

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell. Kbss.

B. & B. 8292

kl. Fl. *p* *cresc.* *f*

gr. Fl. *p* *cresc.* *f*

Ob. *p* *cresc.* *f*

Klar. B *p* *cresc.* *f*

Fag. *p* *cresc.* *f*

1.2. Es Hör. *p* *cresc.* *f*

3.4. tief B *p* *cresc.* *f*

Korn. B *p* *cresc.* *f*

1.2. Pos. *p* *cresc.* *f*

3. *p* *cresc.* *f*

Pk. *p* *f*

Beck. *p* *cresc.* *f*

Trgl. *p* *cresc.* *f*

Mch. *p* *f*

1. Viol. *p* *f*

2. Viol. *p* *f*

Br. *p* *f*

Vell. Kbss. *p* *f*

mehr! — *p* *f* Legt die Waf-fen nie - der! *f* Legt die Waf-fen nie -

plus! — *p* *f* Dé - po-sons les ar - mes! *f* Dé - po-sons les ar -

mehr! — *p* *f* Legt die Waf-fen nie - der! *f* Legt die Waf-fen nie -

plus! — *p* *f* Dé - po-sons les ar - mes! *f* Dé - po-sons les ar -

aus! — *p* *f* Legt die Waffen nie - der! *f* Legt die Waffen nie -

Rezit.

Allegro moderato

gr. Fl. - - - - -

Ob. - - - - -

Klar. B. - - - - -

Fag. - - - - -

1.2. Es Hör. - - - - -

3.4. tief B. - - - - -

Korn. B. - - - - -

1.2. Pos. - - - - -

3. - - - - -

Pk. - - - - -

Beck. - - - - -

Trgl. - - - - -

Red (circled)

Rezit.

Siebel (verlegen) (embarrassé)

Allegro moderato

E Valentin (Siebel bemerkt) (apercevant Siebel)

Siebel (verlegen) (embarrassé)

Ja, ich bin's, ich...
En ef-fet, je...
In der Tat, ich!

Ha, potz Blitz! Sie-bel ist's!
Eh! par-bleu! c'est Sie-bel!
Holla ha! Sie-bel dü?

O komm an mei-ne Brust! (Er umarmt ihn.)
Viens vi-te, viens dans mes bras! (Il l'embrasse.)
Komm schnell her, Komm an mein Herz!

Mch. der! mes! der! mes! der!

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vell. Kbss. *f*

Rezit. *f*

Allegro moderato *f*

B. & B. 8282

cl.

Rezit.

Moderato

Klar. B

1.2. Pos. 3.

Sieb.

Val.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

In der Kir-che, so glaub' ich.
 Elle est à l'é - gli - se, je croi...
 Sie ging in die Kirche, um dort ...

Und Marga-re - te?
 Et Margue-ri - te?
 Und Marga - re - te?

Ja, —
 Oui, —
 Ja —

Rezit. Moderato

fc.

animato

gr Fl.

Fag.

1.2. Hr. Es

Pk.

Val.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

dort — fleht sie für mich, dort — fleht sie für mich! Teu-re Schwester! Wie ü-berrascht wird sie
 priant Dieu pour moi, Oui, — priant Dieu pour moi! Che-re saur! com - me el - le va pré -
 um für mich zü fleh'n, ja — um für mich zü fleh'n! Liebete Schwester! Wie wird sie sich

animato cresc.

B. & B. 8292

Allegro

1.2. Es Hör. 3.4. tief B

1.2. Pos. 3.

Pk.

Val.

1. Viol. 2. Viol. Br. Vell. Kbss.

cresc.

sein, wenn ich plötzlich vor sie tre-te! Sie zu sehn, o wel-che Lust!
ter une o-veille at-ten-ti-ve Au ré-cit de nos com-bats!
 freuen und vie--les dann fra-gen wie es war-bei uns-ren Kampf

f

Allegro

Ob. Klar. B. Fag. 3.4. Hr. tief B

1.2. Pos. 3.

Pk.

rit. *a tempo*

pp

1. Tenor 2. Tenor Männerchor 1. Baß 2. Baß

Ja, nach dem Kampf ist es ein Se - - gen, ru - hig von Ge-fahr am
Oui, c'est plai-sir dans les fa-mil-les De con-ter aux en-fants qui
 Ja, nach dem Kampf ist es ein Se - - gen, ru - hig von Ge-fahr am
Oui, c'est plai-sir dans les fa-mil-les De con-ter aux en-fants qui
 Je, hier nach Haüs zu uns-ren Lie - - ben, sind wie geen nach dem har-ten
pizz.

1. Viol. 2. Viol. Br. Vell. Kbss.

rit. *a tempo*

pp *pizz.*

B. A. B. 8292

36

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. Es

Hör.

3.4. tief B

Pk.

Mch.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Veil.

Kbss.

fried-lich stil-len Herd,— man-ches Herz wird laut sich re - gen, wenn man von un-tern
fré-mis-sent tout bas,— Aux vieillards, aux jeu-nes fil - les, La guer - re et ses com-
 Kämpf zurück-ge-kehrt— Gibts zuh Leid, denn vie-le blie - - ben, so ehrt - os den Sol-

arco pizz. arco pizz. arco pizz. arco pizz. arco

f *pp* *p* *f* *f* *p* *f* *f*

3 *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

zu 2

f *pp* *p* *f* *f* *p* *f* *f*

E. & B. 8292

Tempo marziale

Anfang

kl. Fl.
 gr. Fl.
 Ob.
 Klar. B.
 Fag.
 1. 2. Es.
 Hör.
 3. 4. tief B.
 Korn. B.
 1. 2.
 Pos.
 3.
 Pk.
 gr. Trm.
 Beck.
 kl. Trm.
 Sopr. Sax. Es.
 Korn. B.
 Trp. Es.
 Altpos. Es.
 Tenpos. C.
 BB-Sax. B.
 Kbd. Sax. B.

Bühnenmusik

Tempo marziale

Wkg!

Mch.
 Ta - ten hört, von un - sern Ta-ten hört.
 bats, la guer-re, la guer - re et ses com-bats.
 Ta - ten hört, von un - sern Ta-ten hört.
 bats, wenn ruh-mend die Ta - ten man dann hört.

1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Voll.
 Kbss.

B.A.B. 5292

Tempo marziale

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob. zu 3

Klar. B zu 2

Fag. zu 2

1. 2. Es Hör.

3. 4. tief B

Korn. B

1. 2. Pos.

3.

gr. Trm. Beck.

kl. Trm.

Bühnenmusik

Sopr. Sxh. Es

Korn. B

Trp. Es zu 2

Altpos. Es zu 2

Tenpos. C zu 2

B2-Sxh. B

Kb2-Sxh. B

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

B. & B. 8292

27

(nimmt gr. Fl.)

kl. Fl. gr. Fl. Ob. Klar. B. Fag. 1. 2. Es Hör. 3. 4. tief B. Korn. B. 1. 2. Pos. 3. Pk. gr. Trm. Beck. kl. Trm. Sopr. Sax. Es Korn. B. Trp. Es Altpos. Es Tenpos. C BS-Sax. B. Kbs-Sax. B.

Bühnenmusik

K

Mch.

1 2 3 4

Hoch Ruhm und Eh-re! Gebt al-les drum! Nie-mand mir
 Gloi-re im-mor-tel-le De nos ai-eux Sois-nous fi-
 Hoch Ruhm und Eh-re! Gebt al-les drum! Nie-mand mir

1. Viol. 2. Viol. Br. Vcll. Kbss.

Gloi-re im-mor-tel-le De nos ai-eux Sois-nous fi-
 E-wig währet ün-ser-er Ah-nen Rühm Vor-bild für

Maestro

B & B 8292

weh - re Ehr' und Ruhm! Gern ich ent - beh - re Be - sitz und Ruh', fürs Vaterland kämpft, fürs Vaterland kämpft, der

Mch. de - le, Mourons comme eux, Et sous ton ai - le, soldats vain - queurs, Di - ri - ge nos pas, di - ri - ge nos pas, en -

weh - re Ehr' und Ruhm! Gern ich ent - beh - re Be - sitz und Ruh', fürs Vaterland kämpft, fürs Vaterland kämpft, der

de - le, Mourons comme eux, Et sous ton ai - le, soldats vain - queurs, Di - ri - ge nos pas, di - ri - ge nos pas, en -

1. Viol. uns ist ihr Hal - dan - tün - Lenkt uns - re Schritte in Not und Krieg, ent - facht den Mut, entfacht den Mut, bis

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

Korn. B

1. 2. Pos.

3.

gr. Trm. Beck.

Trgl.

Korn. B

Trp. Es

Alt pos. Es

Tenpos. C

B♭ - Sax. B

Kb♭ - Sax. B

Un - ser der Sieg. Ist das Va - ter - land von dem Feind bedroht, setzt das Leben man ein

Sieg - winkt euch zu! Frisch ins Aug', ins Aug' dem Fein - de schaut! Setzt das Leben ein, kühn

Mch. flam - me nos coeurs! Pour toi mè - re pa - tri - e Affrontant le sort. Tes fils l'âme a - guerri

Sieg - winkt euch zu! Frisch ins Aug', ins Aug' dem Fein - de schaut! Setzt das Leben ein, kühn

flam - me nos coeurs! Pour toi mè - re pa - tri - e Affrontant le sort. Tes fils l'âme a - guerri

1. Viol. pizz. arco

2. Viol. p pizz. arco

Br. p pizz. arco

Vell. p pizz. arco

Kbss. p pizz. arco

B. A. B. 5292

M

Fl. *dim. pp* *cre*

Ob. *dim. pp* *cre*

Klar. B. *dim. pp* *cre*

Fag. *dim. pp* *cre*

1.2. Es. *zu 2 dim. pp* *cresc-*

Hör. *zu 2 dim. pp* *cre*

3.4. tief B. *dim. pp* *cre*

Korn. B. *dim. pp* *cre*

1.2. Pos. *dim. pp* *cre*

3. *dim. pp* *cre*

Pk. *pp* *cre*

gr. Trm. Beck. *pp*

kl. Trm. *pp*

Sopr. Sxh. Es. *pp* *cre*

Korn. B. *dim. pp* *cre*

Trp. Es. *dim. pp* *cre*

Altpos. Es. *dim. pp* *cre*

Tenpos. C. *dim. pp* *cre*

B3-Sxh. B. *dim. pp* *cre*

Kb3-Sxh. B. *dim. pp* *cre*

Mch. *pp*

bringt kühne Tat! — Hoch Ruhm und Eh-re, gebt al - les drum! — Nie - - mand mir

rez aux com-bats! — Gloi - re im - mor - tel - le De nos ai - eux — Sois - nous fi -

bringt kühne Tat! — Hoch Ruhm und Eh-re, gebt al - les drum! — Nie - - mand mir

rez aux combats! — Gloi - re im - mor - tel - le De nos ai - eux — Sois - nous fi -

vor - wärt's zur Tat — E - - wig wäbrt unse - rer Ah - nen Rühm — Vor - - bild für

1. Viol. *pp* *cre*

2. Viol. *pp* *cre*

Br. *pp* *cre*

Voll. *pp* *cre*

Kbss. *pp* *cre*

B. & B. 8292

Fl. *scen* do *molto* *ff*

Ob. *scen* do *molto* *ff*

Klar. B *scen* do *molto* *ff*

Fag. *scen* do *molto* *ff*

1.2. Es Hör. *scen* *do* *molto* *ff*

3.4. tief B *scen* *do* *molto* *ff*

Korn. B *scen* do *molto* *ff*

1.2. Pos. *scen* do *molto* *ff*

3. *scen* do *molto* *ff*

Pk. *scen* do *molto* *ff*

gr. Trm. Beck. *cresc.* *cresc. molto*

kl. Trm. *cresc.* *cresc. molto*

Sopr.-Sax. Es *scen* do *molto* *ff*

Korn. B *scen* do *molto* *ff*

Trp. Es *scen* do *molto* *ff*

Altpos. Es *scen* do *molto* *ff*

Tenpos. C *scen* do *molto* *ff*

Bü.-Sax. B *scen* do *molto* *ff*

KbÜ.-Sax. B *scen* do *molto* *ff*

Mch. *scen* *do* *molto* *ff*

1. Viol. *scen* do *molto* *ff*

2. Viol. *scen* do *molto* *ff*

Br. *scen* do *molto* *ff*

Vell. *scen* do *molto* *ff*

Kbss. *scen* do *molto* *ff*

vi

weh-re Ehr' und Ruhm! Gern ich ent-beh-re Besitz und Ruh', fürs Va-terland kämpft, der Sieg winkt euch

de-le, Mourons comme eux, Et sous ton ai-le, soldats vain-queurs, Di-ri-ge nos pas, en-flam-me nos

weh-re Ehr' und Ruhm! Gern ich ent-beh-re Besitz und Ruh', fürs Va-terland kämpft, der Sieg winkt euch

de-le, Mourons comme eux, Et Lenkt uns -re Sohr-t-re inlat Und Krieg, entfa-chet den Mut, bis ein-ser der

B. & P. 5292

of y

Fl. (2. nimmt kl. Fl.)

Ob.

Klar. B
1. solo
p dolce

Fag.
p

1.3. Es Hör.
p

3.4. tief B

Korn. B

1.2. Pos.
zu 2

3.

Pk.

gr. Trm. Beck.
sec

Trgl.
p

kl. Trm.

Hör. Sop. Sxh. Es

Korn. B

Trp. Es

Altpos. Es

Tenpos. C

Bß-Sxh. B

Kbß-Sxh. B

Mch.
zu! Nach der *Hei - mat* geht es jetzt zu - rück, der Krieg ist aus, der Fried'soll
cœurs! *Vers* nos fo - yers. *hâ - tons le pas, On nous at - tend, la paix est*

1. Viol.
Sieg!

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Auf - Schnell nach Haüs der Krieg ist aus und ü - ber - all im Land herrscht

1.

Klar. B

Fag.

1.2. Es

Hör.

3.4. tief B

Korn. B

3. Pos.

Trgl.

Bühnensk.

Bb-Sxh. B

Kba-Sxh. B

Mch.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

le - ben! Gram wird ge - stillt, wir bringen Glück, das Va - ter - land ruft uns zu - rück,
es blüht für uns ein neuer Mai

fai - te! Plus de sou - pirs, ne tar - dons pas, Vers nos fo - yers hâtons le pas,

le - ben! Gram wird ge - stillt, wir bringen Glück, wir bringen Glück, das Va - ter - land ruft uns zu -

fai - te! Plus de sou - pirs, ne tar - dons pas, ne tar - dons pas, Vers nos fo - yers hâtons le
 Frie - den! Not und Ge - fahr - sind nun ver - bei es blüht für uns ein neuer Mai, ein neuer
 get.

pizz.
p

B. & B. 8292

N

gr. Fl. *solo*
p dolce

Klar. B
p

Fag.
p

1. Es
p

Hör.
 3.4.tief B
p

Korn. B
p

1.2.
 Pos.
 3.
p

gr. Trm.
 Beck.
p sempre

Trgl.
p

Bühnsm.
 B3-Sxb.B
 Kb3-Sxb.B
p

Mch.

un - ser Va - ter - land ruft uns zu - rück, der Lie - be Rausch wir uns er - ge - - ben, und man - ches
All *ü - ber - all*

No - tre pa - ys nous tend le bras, L'amour nous rit, l'amour nous fé - te, Et plus d'un

rück, das Va - ter - land ruft uns zu - rück, der Lie - be Rausch wir uns er - ge - - ben, und man - ches

pas, No - tre pa - ys nous tend le bras, L'amour nous rit, l'amour nous fé - te, Et plus d'un
N *Mai.* *L'ind ü - ber - all* *will bei der Heimkehr jeder froh den Gruß ent bie - ten. - Gar man - ches*

1. Viol.
p

2. Viol.
p

Br.
p

Voll.
p

Kbss.
p

B. & B. 8292

gr. Fl. *cresc.* *dim.*

Klar. B *cresc.* *dim.*

Fag. *cresc.* *dim.*

1.2. Es *1. zu 2.* *cresc.* *dim.*

Hör. *zu 2.* *cresc.* *dim.*

3.4. tief B *cresc.* *dim.*

Korn. B *cresc.* *dim.*

1.2. Pos. *zu 2.* *cresc.* *dim.*

3. *cresc.* *dim.*

gr. Trm. Beck. *cresc.* *dim.*

Trgl. *cresc.* *dim.*

Bühnmusk. *cresc.* *dim.*

Bs.-Sxh. B *cresc.* *dim.*

KbB.-Sxh. B *cresc.* *dim.*

Mch. *cresc.* *dim.*

Mägd - lein jung und gut sich bald ge - winnt des Krie - gers Mut, sich bald gewinnt des Kriegers
 Herz daheim war bang bang und dachte sorgenschwer an unsren Waffen

cresc. *dim.*

cœur fré-mit tout bas, fré-mit tout bas Au sou - ve - nir, au sou-ve-nir de nos com - dim.

Mägd - lein jung und gut sich bald ge - winnt des Krie - gers Mut, sich bald gewinnt des Kriegers *dim.*

Mägd - lein jung und gut sich bald ge - winnt des Krie - gers Mut, sich bald gewinnt des Kriegers
 cœur fré-mit tout bas, fré-mit tout bas, fré-mit tout bas Au sou-ve-nir de nos com -
 Herz daheim - war bang, da-heim - war bang und dach - te sorgenschwer an unsren Waf - fen -

1. Viol. *cresc.* *dim.*

2. Viol. *cresc.* *dim.*

Br. *cresc.* *dim.*

Vcll. *cresc.* *dim.*

Kbss. *pizz.* *arco* *cresc.* *dim.*

B. & B. 8292

gr. Fl. *p* cre - scen do - *f* dim.

Klar. B *p* cre - scen do - *f* dim.

Fag. *p* zu 2 cre - scen do - *f* dim.

1.2. Es Hör. *p* zu 2 cre - scen do - *f* dim.

3.4. tief B *p* zu 2 cre - scen do - *f* dim.

Korn. B *p* cre - scen do - *f* dim.

1.2. Pos. *p* cre - scen do - *f* dim.

3. *p* cre - scen do - *f* dim.

gr. Trm. Beck. *p* cresc. *f* dim.

Trgl. *p* cre - scen do - *f* dim.

Büfmsk. Bb-Sxb. B *p* cre - scen do - *f* dim.

Kbb-Sxb. B *p* cre - scen do - *f* dim.

Mch. *p* gang! den zehweren Gang. Gar manches Mut, ja, manches Mäd - lein so lieb und gut sich bald gewinnt des Kriegers Mut, sich bald gewinnt des Kriegers

bats. L'amour nous fête, Et plus d'un cœur frémit tout bas, frémit tout bas Au sou-ve-nir de nos com-

gang! den zehweren Gang, den zehweren Gang. Gar manches Herz, daheim war bang und dachte sorgen schwer an ihren Waf-fen

Mut, ja, man - ches Mädlein lieb und gut sich bald ge-winnt, sich bald gewinnt des Kriegers Mut, sich bald gewinnt des Kriegers

bats. La-mour nous fête, Et plus d'un cœur frémit tout bas, frémit tout bas, frémit tout bas Au sou-ve-nir de nos com-

gang! den zehweren Gang, den zehweren Gang. Gar manches Herz, daheim war bang und dachte sorgen schwer an ihren Waf-fen

1. Viol. *p* cre - scen do - *f* dim.

2. Viol. *p* cre - scen do - *f* dim.

Br. *p* cre - scen do - *f* dim.

Vell. *p* cre - scen do - *f* dim.

Kbss. *p* cre - scen do - *f* dim.

B. A. B. 8292

0

kl. Fl. *p* *cre* *scen* *do*

gr. Fl. *p* *cre* *scen* *do*

Ob. *zu 2* *p* *cre* *scen* *do*

Klar. B *p* *cre* *scen* *do*

Fag. *p* *cre* *scen* *do*

1.2. Es Hör. *zu 2* *p* *cresc.* *zu 2* *scen* *do*

3.4. tief B *p* *cre* *scen* *do*

Korn. B *p* *cresc.*

1.2. Pos. *zu 2* *p* *cresc.*

3. *p* *cresc.*

Pk. *p* *cre* *scen* *do*

gr. Trm. Beck. *p*

Trgl. *p*

kl. Trm. *p* *cre* *scen* *do*

Bühnensk. Sd.-Sxh. B *p* *cresc.*

Kbd.-Sxh. B *p* *cresc.*

Mch. *1. u. 2. Ten.* *p* *cre* *scen* *do*
1. u. 2. Baß *p* *cre* *scen* *do*

Mut! Drum vor - wärts frisch! Drum vor - wärts frisch, frisch auf, Soldat, den Degen zur
bats. *Hä - tons le pas!* *Ne tar - dons pas, Hä - tons le pas, Ne tar - dons*
gang! *Was zö - gert* *0* *ihr?* *Wür schnell nach Haüs, ja schnell nach Haüs, der Krieg ist*

1. Viol. *zus.* *p* *cre* *scen* *do*

2. Viol. *p* *cre* *scen* *do*

Br. *p* *cre* *scen* *do*

Vell. *p* *cre* *scen* *do*

Kbss. *p* *cre* *scen* *do*

B. & B. 8292

kl. Fl. *molto* *ff*

gr. Fl. *molto* *ff*

Ob. *molto* *ff*

Klar. B *molto* *ff* zu 2

Fag. *molto* *ff*

1.2. Es Hör. zu 2 *molto* *ff*

3.4. tief B zu 2 *molto* *ff*

Korn. B *molto* *ff*

1.2. Pos. zu 2 *molto* *ff*

3. *molto* *ff*

Pk. *molto* *ff*

gr. Trm. Reck. *ff*

kl. Trm. *molto* *ff*

Sopr.-Sxh. Es

Korn. B zu 2 *ff*

Trp. Es zu 2 *ff*

Altpos. Es zu 2 *ff*

Tenpos. C *ff*

Bß.-Sxh. B *molto* *ff*

Kbß.-Sxh. B *molto* *ff*

Mch. *molto* *ff*

1. Viol. *molto* *ff*

2. Viol. *molto* *ff*

Br. *molto* *ff*

Vcll. *molto* *ff*

Kbss. *molto* *ff*

Hand! Hoch Ruhm und Eh-re, gebt al-les drum! Nie-mand mir weh-re Ehr'und Ruhm!

pas! aus! Gloi-re im-mor-tel-le De nos ai-eux. Sois-nous fi-dèle, Mourons comme eux!

E-wig währt un-serer Ah-nen Rühm. Vor-bild für uns ist ihr Heldentum

B. & B. 8292

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. Es

Hör.

3.4. tief B

Korn. B

1.2

Pos.

3.

Pk.

gr. Trm. Beck.

kl. Trm.

Sopr.-Sxh. Es

Korn. B

Trp. Es

Altpos. Es

Tenpos. C

Bs.-Sxh. B

Kbs.-Sxh. B

Bühnenmusik

Mch.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbs.

Gern ich ent-beh-re Be-sitz und Ruh', - fürs Va-ter-land kämpft, der Sieg - winkt uns zu! Fürs Vaterland kämpft, fürs Vaterland
 Et sous ton ai-le, soldats vainqueurs, Di-ri-ge nos pas, en-flam-me nos cœurs! Di-ri-ge nos pas, di-ri-ge nos pas, di-ri-ge nos pas, di-ri-ge nos pas,
 Lenkt uns - re Schritte in Welt und Krieg - entfacht den Mut bis un-ser der Sieg! Entfacht den Mut Entfacht den

kl. Fl. gr. Fl. Ob. Klar. B Fag. 1.2. Es Hör. 3.4. tief B Korn. B 1.2. Pos. 3. Pk. gr. Trm. Beck. Trgl. kl. Trm.

Bühnenmusik

Sopr.-Sxh. Es Korn. B Trp. Es Altpos. Es Tenpos. C Pd.-Sxh. B Kbß.-Sxh. B

Mch.

1. Viol. 2. Viol. Br. Vell. Kbss.

zu 2

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

kämpft, der Sieg winkt uns zu, fürs Va-ter-land kämpft, fürs Va-ter-land kämpft, — der
pas, — en-flam - me nos coeurs, Di - ri - ge nos pas, — di - ri - ge nos pas, — en -
Müt bis Un - ter der Sieg! Entfacht den Müt, entfacht den Müt — entfacht den Müt bis

Code

rit. a tempo

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.
1.2. Es
Hör.
3.4. tief B
Korn. B
1.2. Pos.
3.
Pk.
gr. Trm. Beck.
Trgl.
kl. Trm.
Sopr.-Sxh. Es
Korn. B
Trp. Es
Altpos. Es
Tenpos. C
BB.-Sxh. B
KbB.-Sxh. B

Bühnenmusik

rit. a tempo (Chor ab) (Le chœur s'éloigne.)

Mch.
Sieg flam - me nos coeurs!
Sieg winkt uns zu!
flam - me nos coeurs!
ün - ser der Sieg!

Vel
Vb

B. & B. 8292

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob. *zu 2*
Klar. B
Fag.

1.2. Es
Hör.
3.4. tief B
Korn. B
1.2.
Pos.
3.

Pk.
gr. Trm.
Beck.
Trgl.
kl. Trm.

Bühnenmusik
Sopr.-Sxh. Es
Korn. B
Trp. Es
Altpos. Es
Tenpos. C
BB.-Sxh. B
KbB.-Sxh. B

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

B. A. B. 8292

V. V.

Il n'est pas...

mf

acc

kl. Fl. *mf*

gr. Fl. *mf*

Klar. B *mf*

Fag. *mf*

1.2. Es Hör. *mf*

3.4. tief B *mf*

Korn. B *mf*

1.2. Pos. *mf*

3. *mf*

1. Viol. *mf*

2. Viol. *mf*

Br. *mf*

Vcll. Kbss. *mf*

kl. Fl. *dim.*

gr. Fl. *dim.*

Ob. *mf dim.*

Klar. B *mf dim.*

Fag. *dim.*

1.2. Es Hör. *dim.*

3.4. tief B *dim.*

Korn. B *dim.*

1.2. Pos. *dim.*

3. *dim.*

gr. Trm. Beck. *mf*

1. Viol. *tr* *pizz.* *dim.*

2. Viol. *tr* *pizz.* *dim.*

Br. *tr* *pizz.* *dim.*

Vcll. Kbss. *tr* *pizz.* *dim.*

of

Fl.
Fl.
Klar. B.
Fag.
1.2. Es Hör.
3.4. tief B.
Korn. B.
1.2. Pos.
3.
gr. Trm. Beck.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell. Kbss.

dim.
p
sol
pp
p

gr. Fl.
Ob.
Klar. B.
Fag.
1.2. Es Hör.
3.4. tief B.
gr. Trm. Beck.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell. Kbss.

pp
perdendosi
pp
perdendosi
pp
perdendosi
pp
perdendosi
pp
perdendosi
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp

G. & B. 9292

5. Szene

Valentin, Siebel

Nr. 23 Rezitativ

Scène V

Valentin, Siebel

N° 23 Récitatif

Moderato

- Kleine Flöte (auch 2. gr. Fl.)
- Große Flöte
- 2 Oboen
- 2 Klarinetten in B
- 2 Fagotte
- 1. 2. in Es
- 4 Hörner (zu 2 (in C) 3. 4. in tief B)
- 1. 2. 3. Posaunen
- Große Trommel und Becken

Valentin

Nun kommt, mein Freund, ins Haus kommt nun mit mir, das Glas in der Hand, sollt Ihr Be-scheid mir
 Al-lons, Sie-bel, En-trons dans la mai-son, Le ver-reen main tu me fe-ras rai-
 (pizz.) Nun komm mein Freund ar-cou-nd geh mit mir in's Haus mit ei-nem Schlück Wein sollt du Be-scheid mir

- 1. Violinen
- 2. Violinen
- Bratschen
- Violoncelle
- Kontrabässe

Moderato

Allegro

1. solo

Siebel

Nein, wei-le noch!
 Non... n'entre pas!
 Mein warte noch.

Je nun—
 Eh bien!...
 Nun gut

Warum? Mei-de nicht meinen Blick! Du weichst mir aus! Mein Freund, was soll das sein?
 Pourquoi? tu dé-tour-nes tu lé-te, ton regard fuit le mien... Sie-bel, ex-pli-que-toi!
 Wa-rum? Sieh mir doch in die Augen! Was was soll das be-deuten? Mein sprich was ist geschahnt?

1. Viol. *sp cresc. f ff*

2. Viol. *sp cresc. f ff*

Br. *sp cresc. f ff*

Vell. Kbss. *sp cresc. f ff*

B. A. B.
 8292

gr. Fl. Ob. Klar. B. Fag. 1.2. Es Hör. 3.4. C Sieb. Val. 1. Viol. 2. Viol. Br. Vell. Kbss.

nein, ich bed' zurück!
non, je ne puis!
Nein, lie-ber nicht!

Er-barmen! Sei mil-de, Va-len-tin!
Ar-rê-te! Sois é-té-ment, Va-len-tin!
Bleib ru-hig, und ver-gieb, Va-len-tin!

Miß ihr ver-
Ver-zei-he
Par-don-ne
(Tritt in das Haus ein.)

Was zö-gerst du?
Queveux-tu di-re?
Was soll das heis-sen?

Las-se mich! Las-se mich!
Lais-se-moi, lais-se-moi!
Also sprich was ge-schah!

(Il entre dans la maison.)

gr. Fl. Ob. Klar. B. Fag. 1.2. Es Hör. 3.4. C 1.2. Pos. 3. Sieb. 1. Viol. 2. Viol. Br. Vell. Kbss.

(2. nimmt kleine Fl.)

ff zu 2 *ff* zu 2

ihr!
lui!
reihn!

Zu dir fleh' ich, mein Gott!
Mon Dieu, je vous im-plo-re,
O Gott, hilf nün der Armen,

Er-barm' dich ih-rer Not!
Mon Dieu, pro-té-gez la!
er-barm dich ih-rer Not!

(Er wendet sich nach der Kirche.
Die Nacht bricht an.)
(Il se dirige vers l'église.
La nuit tombe.)

6. Szene

Scène VI

Faust, Mephistopheles (eine Gitarre unterm Mantel)

Faust, Méphistophélès (une guitare sous son manteau)

Allegretto

kl. Fl. *pia*

gr. Fl.

Ob. *zu 2*

Klar. B *zu 2*

Fag. *zu 2*

1. 2. Es Hör. *zu 2*

3. 4. C *zu 2*

1. Viol. *pizz.*

2. Viol. *pizz.*

Br. *pizz.*

Vell. *pizz.*

Allegretto

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob. *zu 2*

Klar. B

Fag.

1. 2. Es Hör. *zu 2*

3. 4. C

Faust *2*

Mephistopheles

Nun nicht länger zögert hier, schnell treten wir hin - ein!
 Qu'at - tendez-vous en / co-re? en - trons dans la mai - son!
 Zu noch länger war arco ten, wir gehen jetzt ins Haus.
 Verächtler! Schweig!
 Ver-ruch-ter, schweig!
 Tais-toi, mau - dit!

1. Viol. *arco pizz.*

2. Viol. *arco pizz.*

Br. *arco pizz.*

Vell. *arco pizz.*

Kbss. *arco pizz.*

4

B. & B. 8292



Andante

Moderato

Faust

Durch dich werd'ich, so ah-net mir, der Schmach und Schand' sie weih'n!
j'ai peur De rap-porter i - ci la hon - te et le mal-heur.
Wer weiß, ob ich nicht bill-re Not und Schmach häu-fe auf sie?

Meph.

Doch, warum... sie ver-las-sen und jetzt sie wieder-sehn? Ein an-der
A quoi bon la re-voir a-pres l'avoir quit-té-e? No-tre pré-
Und wa-rüm - kamst du her nach dem du sie ver-las-sen? Ich weiß was

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Voll.
Kbss.

Andante

Moderato

3.4.Hr.C

Faust

Marg-a-re-te!
Margue-ri-te!
Mar-ga-ri-te!

Meph.

Fest, deucht mir, er-war-tet uns, zum Sabbat last uns gehn!
sence ail-leurs seroit bien mieux fé-lé-e. Le sab-bat nous at-tend!
Bes-se-res mit dir zu ün-ter-nehmen, lass zum Sab-bat ünc geh'n!

Mein Ra-ten all wird unnützlich sein, der Liebe
Je vois que mes a-vis sont vains Et que l'a-
Ich seh mein Rat ist doch ümsonst weil dich die

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Voll.

Kbss.

Lie-be taub macht.

Wahns Doch nun zum Schatz den Weg zu bah-nen, hör ei-ne Se-ra-na - de die ich

Meph.

werdet Ihr Euch wie-der weih'n. Doch, um zu öff-nen Euch die Pfor-te, be-darf es mei-ner aus-ge-such-ten Wor-
mour l'em - por - te! Mais pour vous faire ou-vrir la por-te, Vous a-vez grand be-soin du se-cours de ma

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Voll.

Kbss.

F. J. Gau
337

Fag. *p*

Meph. Stüb- - chen, hö - re mich doch an, — hö - re mich doch an, o mein rei - zend hol - des
mi - e, N'en - ten - dex - vous pas, — N'en - ten - dex - vous pas, O Ca - the - ri - ne, ma
Schätz - - chen, leih mir nün dein Ohr, — leih mir nün dein Ohr! O, Ke - thi - ne, hol - des

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

Fag. *pp.*

1. 2. Es Hör. *pp.*

3. C

Meph. Lieb-chen, hö - re mich doch an, es singt dein Ga - lan! — Flü - stert dir gar sü - Be
mi - e, N'en - ten - dex - vous pas Ma voix et mes pas? Ain - si ton ga - lant t'ap -
Kätzchen, ich sing dir was vor, Ich sing dir was vor! Wa - che auf durch hal - de

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

Klar. B *riten*

Fag. *p*

2. Hr. Es

Meph. Wor - te, — flü - stert dir gar sü - Be Wor - te, — glau - be, Herz, dar -
pel - - le, — Ain - si ton ga - lant t'ap - pel - - le, Et ton cœur l'en
To - - ne, wa - che auf durch hal - de To - - ne, daß dein Herz ich

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

B. A. B. 8292

riten.

pica
a tempo

ki Fl.
gr. Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.
3. Hr. C
Meph.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

an! croit! zwing!
Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Öff - ne, hol - des Kind, die Pfor - te
N'ou - vre ta por - te, ma bel - le,
Las - se niemand ein, du Schö - ne,

a tempo

gr. Fl.
Ob.
Fag.
3. Hr. C
Meph.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

nur dem Frei - ers - mann, öff - ne, hol - des Kind, die Pfor - te nur - dem Frei - ers
Que la bague au doigt, N'ou - vre ta por - te, ma bel - le, Que la bague au doigt, Que la bague au
oh - ne E - he - ring. Nie - mand lasse ein, du Schöne ohne E - he - ring, ohne E - he -

cresc. dim. p

B. & B.
8292

Poco più lento

Tempo I

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob.
Klar. B.
Fag.
3-4. Hr. C
Meph.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

Faust (spricht): Zum Teufel, schweige!
(parle): Par l'enfer, tais-toi!

mann!
doigt!
ring!

Tempo I

Poco più lento

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob.
Fag.
1. Hr. Es
Meph.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

Ach, du spot-test mei-ner Kla-gen, schmerzli-cher Ver-druß, — schmerz-li-cher Ver-druß! Willst dem Lieb-sten du ver-
Oa-the-ri-ne que j'a-do-re, Pour-quoi re-fu-ser, — Pour-quoi re-fu-ser A l'a-mant qui vous im-
Sie wie ich dich hoch-ver-eh-re, schmachtend Lei-den muß. schmachtend lei-den muß. Hör mein heißes Flehen,

Tempo I

Poco più lento

8292

kl. Fl. *cresc. dim.*

gr. Fl. *cresc. dim.*

Ob. *cresc. dim.*

Klar. B

Fag. *dim.*

Meph.

1. Viol. *dim.*

2. Viol. *dim.*

Br. *dim.*

Vell. *dim.*

Kbss. *dim.*

sagen, schmerzlicher Ver- druß, ei- nen sü- Ben Kuß? Lie- bes- worte sollst du hö- ren, - Lie- bes- worte sollst du
ple-re, Pour-quoi re- fu- ser Un si doux bai- ser? Ain- si ton ga- lant sup- pli- e, - Ain- si ton ga- lant sup-
 wehre Keinen süßen Kuß. Kein- den süßen Kuß! Wache auf dütch holde To- - ne wache auf dütch hol- de

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

3. Hr. C

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

riten. a tempo

riten. a tempo

hö- ren, - glau- be, Herz, dar- an! - Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! - doch ein Küßchen nur ge-
pli- e, - Et ton cœur l'en- croit! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! - Ne donne un bai- ser, ma
 To- - ne - daß dein Herz ich zwing *arco* Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha *arco* Schenke keinen Kuß du

B. & B. 8292

kl. Fl. - gr. Fl. - Ob. - Klar. B - Fag. - 1.2. Es Hör. - 3. C - Pk. - Meph.

wäh-ren mi-e, deinem Frei-ers-mann, doch ein Küßchen nur ge-währen, nur dei-nem Frei-ers-mann! Ha, ha, ha, mi-e, Que la bague au doigt, Ne donne un bai-ser, ma mi-e, Que la bague au doigt, Que la bague au doigt! Ah! ah! ah! ohne E-he-ring, nie-mals einen Küß du Schöne ohne E-he-ring, ohne E-he-ring! Ha, ha, ha, piz.

cresc. *dim.* *p* *f* *pizz.* *arco* *dim.* *p* *f* *pizz.*

Presto

kl. Fl. - gr. Fl. - Ob. - Klar. B - Fag. - 1.2. Es Hör. - 3.4. C - Pk. - Meph.

ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! ha, ha, ha, ha, ha, ha! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ha, ha, ha, ha, ha, ha

pp *f* *zu 2* *arco* *pizz.* *arco* *arco* *arco* *arco* *arco*

Presto

E. & B. 8292



7. Szene

Die Vorigen, Valentin

Nr. 25 Duell - Terzett

Allegro ²⁴

Scène VII

Les Mêmes, Valentin

Nº 25 Trio du Duel

²⁴

2
B

Kleine Flöte
(später große)

Große Flöte

2 Oboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1.2. in Es

4 Hörner

3.4. in C

2 Trompeten in Es

1.2.

3 Posaunen

3.

Pauken in B es

(Valentin tritt aus dem Hause.)
(Valentin sort de la maison)

Allegro

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Allegro

B. & B.
8292

Klar. B
Fag.
1.2.Hr.Es
Pk.
Valentin

Ihr sollt mir Re-de stehn!
Que vou-lez-vous, messieurs?
Was führt eüch her ihr Herren?

Mephistopheles

Allegro

Ver-zeiht, mein Ka-me-ra-de, ver-zeiht,
Par-don, mon ca-ma-ra-de, par-don,
Ver-zeiht! Mein Ka-me-ra-de, ver-zeiht!

1.Viol.
2.Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

Fag.
1.2.Hr.Es
Pk.

(Er zerschlägt mit seinem Schwert die Gitarre)
(Il dégaine et brise la guitare de Méphistophéles d'un coup d'épée.)

Valentin

Doch war nicht grad für Euch bestimmt die Se-re-na-de.
jedoeh für Euch war nicht bestimmt die Se-re-na-de.
Mais ce n'est pas pour vous qu'é-tait la sé-ré-na-de!

Mei-ne Schwe-ster nimmt Euch bes-ser wohl auf, das ist
Ma saur - lé-con-te-rai-t mieux que moi, je le
Mei-ne Schwe-ster ist Eüch lie-ber als ich, das ist nicht

1.Viol.
2.Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

Fag. *pp*

Pk.

Val. *klar! sgis*

Mephistopheles (zu Valentin) (à Valentin)

Faust *Ihr Brü - der!*
Ihr Bru - der!
Sa - saur! -

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. *pp*

Kbss. *pp*

Ha, potz E - le - ment!
Quel - le / mou - che vous pi - que?
Hat ein Floh / Euch ge - bis - sen?

Was hat Euch ge - tan mein In - stru -
Vous n'ai - mez donc pas la mu -
Ihr licht wohl Mü - si - K? nicht be -

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. Hr. Es

Trp. Es

1.2. Pos. *ff*

3.

Pk.

Valentin *ff* *Genüg. des Hoh - nos* *ge - nüg.* *Jetzt wird mit Euch hier Abrechnung ge -*
Ge - nug des Schimp - fes, ge - nug! Der mir zer - riß die hei - lig - sten der
As - sez d'ou - tra - ge, as - sez! A qui de vous dois - je de - man - der

Meph. *ment? si - que? son - derstb*

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

E. A. B. 8292

Fl. *zu 2*

Ob. *zu 2*

Klar. B *zu 2*

Fag.

1.2.Hr.Es

Pk.

Val.

Ban - de, der mir schuf Schmach und her-be Schan - de, wer von euch ist's, daß ihn fäl - le mein
 comp - te De mon mal - heur et de ma hon - te? Qui de vous deux doit tom-ber sous mes
 hal - - - ten für die-sen Schimpf, für diese Schan - de! Wer von Euch zwei fällt zuerst durch mein

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell.

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2.Hr.Es

p. Es

1.2. Pos.

3.

Pk.

Val.

(Sie ziehen die Degen)
 (Ils tirent les épées)

Schwert?
coups?
 Schwert?

Mephistopheles

Nun, wenn Ihr's wollt, drauf los, Herr Dok - tor! Drauf los, zur
 Vous le von - lez? Al - lons, doc - teur, al - lons, à
 Nun wie Ihr meint. Drauf los, Dok - tor, Drauf los, Nur

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell.

Kbass.

B. & B.
 8292

Po

Handwritten musical score for Faust and Valentin. The score is written in French and German. It includes parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet B (Klar. B), Bassoon (Fag.), Horns (1.2. Hr. Es, Trp. Es), Trombones (1.2. Pos., 3.), Cello (Pk.), and Orchestra (1. Viol., 2. Viol., Br., Vell. Kbs.).

Vocal parts:
 - **Faust:** Ra - ra - che! ra - ra - ge! Ra - ra - che!
 - **Valentin:** wa - wa - che! ra - ra - ge! ra - ra - che!
 - **Meph.** la - ra - la - che; la - ra - ge; la - ra - che.

Instrumental parts:
 - Flute (Fl.): *dim. p*
 - Oboe (Ob.): *zu 2 dim. p*
 - Clarinet B (Klar. B): *dim. p*
 - Bassoon (Fag.): *dim. p*
 - Horns (1.2. Hr. Es, Trp. Es): *dim. p*
 - Trombones (1.2. Pos., 3.): *zu 2 dim. p*
 - Cello (Pk.): *dim. p*

Lyrics:
 - **Faust:** *(boiseite) (à part)* Mir schwin - det al - ler Mut, Ter - ri - ble et fré - missant, Ich fürch - te sei - ne
 - **Valentin:** Pe - lum 2 kampf - fe seht mir aller Müt, Il gla - ce mon cou -
 - **Meph.** *Re Herr...* Nimm mich in dei - ne Hut, o Him - mel, für mich *Ma force et mon cou -*
 - **Faust:** Ra - ra - che! Ver - gieß ich nicht sein Blut in un - ge - rech - ter
 - **Val.** wa - wa - che! Ja, die Schuld wäscht nur sein Blut, ja, dop - pelt - stark mich
 - **Meph.** la - ra - la - che; ha, er bebt vor Grimm und Wut, ich sei - nes Zor - nes la - che,
 - **Faust:** Ra - ra - che! Ra - ra - ge! Ra - ra - che! Mir graüt es vor die - sem Kampf, Ich fürch - te sei - ne
 - **Val.** wa - wa - che! Re - dou - ble, he - re - dok - star - ke, und Hut zu mei - ner
 - **Meph.** la - ra - la - che; ha, er bebt vor Grimm und Wut, ich sei - nes Zor - nes la - che,
 - **Faust:** Ra - ra - che! Ra - ra - ge! Ra - ra - che! Mir graüt es vor die - sem Kampf, Ich fürch - te sei - ne
 - **Val.** wa - wa - che! Re - dou - ble, he - re - dok - star - ke, und Hut zu mei - ner
 - **Meph.** la - ra - la - che; ha, er bebt vor Grimm und Wut, ich sei - nes Zor - nes la - che,

E. A. B.
8292

Klar. B
Fag.
1.2.Hr. Es
Pk.
Faust
Val.
Meph.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

cre - - - scen - - - do
dim.
p

Gibt es ein Blut ver-gie- - - sen hier bei die- sem Gan -
Sa - che? Mir schwin - det al - ler Mut, ich fürch - te sei - ne Ra -
ra - - - gel! Mir Dois je ver ser le sang Du frè - re que j'ou - tra -

ma - che! Nimm mich in - dei - ne Hut, o Him - mel, für mich wa -
ra - - - gel! Per - mets que - dans son sang Je la - ve mon, ou - tra -

*Ja, ge-wiß, voll Hohn des Kamp - fes Wut ich bald ein En - de ma -
Moi, je ris! Mon traü bras puis - sant Va de tour, je ne l'o - ra -*
cre - - - scen - - - do
f dim. p

Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.
1.2.Hr. Es
Pk.
Faust
Val.
Meph.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

rit. molto a tempo

cre - - - scen - - - do
zu 2. *ff*
rit. molto *ff*
a tempo *ff*

rit. molto *ff* *ff* *ff*

che! Ver - gieß ich nicht sein Blut, ver-gieß ich nicht sein Blut in un - ge-rech - ter
ge? Dois je ver ser le sang, ver ser le sang Du frè - re que j'ou -

ge die Schuld, ja, die Schuld wäscht nur sein Blut, dop - pelt stark mich
Fliche! Je Dieu puis - sant, - Dieu puis - sant, viens re - dou - bler Ma - for - ce et mon cou -

che, voll Hohn des Kamp - fes Wut ich bald ein En - de
ge, Mon traü bras puis - sant, mon bras puis - sant Va de tour - ner de
Ja. traü mir bei Herr und Geiß gib mir nun Kraft hilf mir bei die - sem
cre - - - scen - - - do *ff* *ff* *ff*
cre - - - scen - - - do *ff* *ff* *ff*
cre - - - scen - - - do *ff* *ff* *ff*
cre - - - scen - - - do *ff* *ff* *ff*
cre - - - scen - - - do *ff* *ff* *ff*

rit. molto *ff* *ff* *ff*
a tempo

Fl. *zu 2*

Ob. *zu 2*

Klar. B

Fag.

1.2. Es Hör.

3. C

Trp. Es

1.2. Pos.

3.

Pk.

Faust

Val. *Lan*
ma - che?
tra - ge?
ge!

Meph. *Gan*
ma - che!
ra - ge!
ge!

1. Viol. *ma - che!*
ra - ge!
lan - ge!

2. Viol.

Br.

Voll.

Kbss.

Fag. *pp*

1.2. Hr. Es *Col. p¹.*

Val. *pp*

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll. Kbss.

don - nen - bild, mein Schirm und Hort, einst mir ge-schenkt von Mar-ga-re
 toi qui pré-ser-vas mes jours, Toi qui me viens de Margue-ri
 du ge-lieb-tes Me-dail-lon, einst mir geschenkt von Marga-re

B. A. B. 8292

Fl. *1. p* *cresc.*

Ob. *1. p* *cresc.*

Klar. B *1. p* *cresc.*

Fag. *1. p* *cresc.*

1.2. Hr. Es *cresc.*

1.2. Pos. *1. p* *cresc.*

3. *1. p* *cresc.*

Val. *1. p* *cresc.*

1. Viol. *cre - - - scen - - - do*

2. Viol. *cre - - - scen - - - do*

Br. *cre - - - scen - - - do*

Vell. Kbs. *cre - - - scen - - - do*

ten, du bist ent-weiht durch ih - re Hand, du bist ent-weiht durch ih - re Schand, - ich kann zu
te, Je ne veux plus de ton se - cours, Je ne veux plus de ton se - cours, - Me - dail - le mau -
te, ich wil dich lan - ger nicht mehr sehn, du bist ent-weiht durch ih - re Schand, ent-weiht durch dich

Fl. *f*

Ob. *f*

Klar. B *f*

Fag. *f*

1.2. Hr. Es *f*

Trp. Es *f*

1.2. Pos. *f*

3. *f*

Pk. *f*

Val. *f*

dir hin - fort nicht länger be - ten!
di - to, Je ne veux plus de ton di - che - cours! nicht (beiseite)
Schao - de. Hin - weg mit dir, ich brauche Mephistopheles (a part)

(Er schleudert die Medaille zu Boden.)
(Il jette la medaille loin de lui)

1. Viol. *Das wirst du schon be - reun, das wirst du*

2. Viol. *Tu t'en re - pen - ti - ras, tu t'en re -*

Br. *Das wirst du bald be - reun, das wirst du*

Vell. Kbs. *Das wirst du bald be - reun, das wirst du*

E. A. B. 3292

Fl. -
 Ob. -
 Klar. B -
 Fag. -
 1.2.Hr.Es -
 Trp. Es -
 1.2. Pos. -
 3. -
 Pk. -
 Faust
 Mir schwin-det al-ler Mut, ich fürch-te sei-ne
 Ter-ri-ble et frè-mis-sant, Il gla-ce mon cou-
 Valentin
 Nimm mich in dei-ne Hut, o Him-mel, für mich
 Re-dou-ble, ô Dieu puis-sant, Ma for-ce et mon cou-
 Meph.
 schon be-reun- Ha, er bebt vor Grimm und Wut, ich sei-nes Zor-nes
 pen- ti ras! De son air me-na-çant, De son a-veu-gle-
 1. Viol. -
 2. Viol. -
 Br. -
 Vell. Kbas. -
 Klar. B -
 Fag. -
 1.2. Es -
 Hör. 3. C -
 Pk. -
 Faust
 Ra- che! Ver-gieß ich nicht sein Blut in un-ge-rech-ter Sa- che?
 ra- ge! Ter-ri-ble et frè-mis-sant, Il gla-ce mon cou-ra-ge!
 Val.
 wa- che! Ja, die Schuld wäscht nur sein Blut, ja, dop-pelt stark mich ma- che!
 ra- ge! Re-dou-ble, re-dou-ble Ma for-ce et mon cou-ra-ge!
 Meph.
 la- che; ha, er bebt vor Grimm und Wut, ich sei-nes Zornes la- che, ja, gewiß,
 ra- ge, De son air me-na-çant, De son a-veu-gle-ra-ge Moi, je ris!
 1. Viol. -
 2. Viol. -
 Br. -
 Vell. Kbas. -

B. & B. 8292

Fl. *cre - - scen - - do*

Ob. *cre - - scen - - do*

Klar. B *1. cre - - scen - - do f dim. p cre - - scen - - do*
2. cre - - scen - - do f dim. p

Fag. *1. cre - - scen - - do f dim. p cre - - scen - - do*
2. cre - - scen - - do f dim. p

1.2. Hr. Es *2. cre - - scen - - do p*

Faust
 Mir schwin - det al - ler Mut, ich fürch - te sei - ne Ra - che! Ver - - gieß ich nicht sein -
 Dois je ver - ser le sang Du frè - re que j'ou - tra - ge? Dois - je ver - ser le

Val.
 Nimm mich in - del - ne Hut, o Him - mel, für mich wa - - che! Ja, die Schuld, ja, die
 Per - mets que dans son sang Je la - ve mon ou - tra - - ge! Dieu puis - sant, - Dieu puis -

Meph.
 voll Hohn des Kamp - fes Wut ich bald ein Ende ma - che, voll Hohn des Kamp - fes
 Mon bras puis - sant Va dé - tour - ner Vo - ra - - ge, Mon bras puis - sant, mon

1. Viol. *cre - - scen - - do f dim. p cre - - scen - - do*

2. Viol. *cre - - scen - - do f dim. p cre - - scen - - do*

Br. *cre - - scen - - do f dim. p cre - - scen - - do*

Vcll. *cre - - scen - - do f dim. p cre - - scen - - do*

Kbss. *cre - - scen - - do f dim. p cre - - scen - - do*

E. & B. 8292

rit. molto a tempo

Fl. *ff*

Ob. *ff* 1. zu 2

Klar. B *ff* 1.

Fag. *ff* 1.

1. 2. Es Hör. *ff* 1.

3. C *ff*

Trp. Es *ff* zu 2

1. 2. Pos. *ff*

3. *ff*

Pk. *cresc. molto* *ff* (Umstimmen in A d)

Faust *rit. molto* *a tempo*
 -Blut, ver-gieß ich nicht sein Blut in un-ge-rech-ter Sa - - che?
 sang, ver-ser-le-sang Du frè-re que j'ou-tra- - ge?

Val. *rit. molto* *a tempo*
 Schuld wäscht nur sein Blut, dop-pelt stark mich ma - - che!
 sant, viens re-dou-bler Ma force et mon cou-ra - - ge!

Meph. *rit. molto* *a tempo*
 Wut ich bald ein En-de-ma - - che!
 bras puis-sant Va dé-tour-ner l'o-ra - - ge!
 reün!

1. Viol. *ff*

2. Viol. *ff*

Br. *ff*

Vcll. *ff*

Kbss. *ff*

rit. molto *a tempo*

B. & B. 8292

Fl. zu 2

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. Es Hör.

3. 4. C

Trp. Es zu 2 *ff*

1. 2. Pos.

3.

Valentin

Wohl-an denn!
En gar - de!
 Wohl an denn!

Ver-teid-ge dich!
et dé-fends-toi!
 nun wehre dich

Mephistopheles (zu Faust)
(à Faust)

Schließt Euch eng jetzt an mich!
Ser-res-vous con-tre moi!
 Lieber Dok-tor nur Müt!

Und dann stoßet nur
Et pou-ses seu-le-
 Halte dich ne-ben

1. Viol. *al tempo*

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

Fl.

Ob.

Klar. B

1. 2. Es Hör.

3. 4. C

(Valentin kr... lutz den Degen.)
 (Valentin croise le fen)

Keine Sorg!
ment, chér Docteur!
 mir stoß nur zu!

Ich pa-rie - re!
 moi, je pa - re!
 ich pa-rie - re

Iter Gang
 1^{re} botte

IIter Gang
 2^{de} botte

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

Adagio

Tempo moderato

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. Es Hör.

3. 4. C

Trp. Es

1. 2. Pos.

3.

Pk.

Val.

zu 2 (in D)

zu 2 (in D)

zu 2 (Korn. in A)

ff

pp

(Er läuft in Fausts Degen) (Valentin fällt)

(Il s'enfonce) (Valentin tombe)

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

IIIter Gang 3me botte

IVter Gang 4me botte

Adagio

Tempo moderato

Hal Ah!

Mephistopheles

Da liegt nun unser Held am Bo-den hin-ge-streckt! Nun schnelle, eh man uns ent-deckt, ins Wei-te!

Voi-ci no-tre hé-ros é-ten-du sur le sa-ble! Au large maintenant! au lar-ge!

Da liegt nun unser Held hingestreckt auf dem Boden. Nun eilt er von hier fort ins Wei-te!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

cresc.

dim.

8. Szene

Marthe, Valentin, Volk mit Fackeln.
Später Margarete und Siebel.

Nr. 26 Tod Valentins

Scène VIII

Marthe, Valentin, Bourgeois.
Puis Marguerite et Siebel.

Nº 26 Mort de Valentin



Allegro (♩ = 80)

2 Flöten

2 Oboen

2 Klarinetten in A

2 Fagotte

4 Hörner in D

2 Kornetts in A

3 Posaunen

Pauken in A d

Große Trommel

Allegro

Chor
Marthe

Sopran

Chor

Schnell hier-her, — schnell hier-her, Nachbarn, kommt!
 Par i - ci, — par i - ci, mes a - mis! —
 Schnell hierher, schnell hierher! Freunde kommt!

Schnell hier-her, — schnell hier-her, Nachbarn, kommt!
 Par i - ci, — par i - ci, mes a - mis! —

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Allegro

B. A. B.
8292

Allegro

Klar. A
Fag.
3.4. Hr. D
1.2. Pos.
3.
Pk.
Mrth.
Ch.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

Man schlägt sich in den Stra-ßen, es liegt schon einer tot! Großer Gott! Seht nur
on se bat dans la ru - e! L'un d'eux est tombé là, re-gar - dez, le voi-
Rauferei in der Stras-se! Wie tot liegt einer da! Seht nur her! Kommt und

cre - scen - do

Allegro

Klar. A
Fag.
3.4. Hr. D
1.2. Pos.
3.
Pk.
(Marthe mit dem Sopran
Sopran
Ch.
Tenor
Baß
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

her! ci! he!lt!
Er scheint noch zu at - men, sie ha-ben ihn ver -
il nest pas en-cor mort, - En ai-rait qu'il re -
Er scheint noch zu at - men, sie ha-ben ihn ver -
Ist er wirklich schon tot? Mein er scheint noch zu

dim.

Er scheint noch zu at - men, sie ha-ben ihn ver -

B. & B. 8292

Je.

Fl. Klar. A. Fag. 3. Hr. D.

cre - - scen - - do

las - sen, auf, hel - fet schnell, denn sonst ver - blu - tet er. Großer Gott, seht nur her, zu at - men scheint er noch.

mu - e, Vite, ap - pro - chons, Il faut le se - cou - rir! Ap - pro - chons, ap - pro - chons, Il faut le se - cou - rir!

las - sen, auf, hel - fet schnell, denn sonst ver - blu - tet er. Großer Gott, seht nur her, zu at - men scheint er noch.

le - ben! Kommt schnell hier her, denn Hilfe tut ihm Not! Schnell hier her, schnell hier her, denn Hilfe tut ihm Not

1. Viol. 2. Viol. Br. Vcll. Kbss.

pizz. cre - - scen - - do

arco pp arco pp pp

un poco riten.

Valentin
Habt Mer -
Habt

meno

un poco riten.

Klar. A. Fag. 3. 4. Hr. D. Korn. A. Val. 1. Viol. 2. Viol. Br. Vcll. Kbss.

Dank! Habt Dank! Um des Himmels Wil - len bleibt rü - hig.

Dank! Habt Dank! Ihr Weiber, laßt nur eu - re Kla - ge, ich nach dem Le - ben nichts mehr fra - ge, ach, zu oft hab' -
ci! mer - ci! De vos plaintes fai - tes - moi grä - ce! Pai vu, mor - bleu! la mort en se - ce Trop sou - vor mir ge -
zu oft im Krieg hab' Lieb den Tod

1. 2. cresc. cresc. dim. dim. dim. dim. sfz sfz sfz sfz

Fl. -
 Ob. -
 Klar. A -
 Fag. -
 3.4.Hr. D -
 Korn. A -
 1.2. Pos. -
 3. -
 Pk. -

(Margarete kommt mit Siebel)
 (Marguerite parait au fond soutenu de Siebel.)

Margarete
 (Sie sinkt neben ihrem Bruder hin)
 (Elle tombe à genoux près de Valentin.)

Val. *Molto*
 Valen-tin! Valen-tin!

1. Viol. *pp* *cresc.*
 2. Viol. *pp* *cresc.*
 Br. *pp* *cresc.*
 Vcll. *pp* *cresc.*
 Kbss. *pp* *cresc.*

ich dem Tod ins Aug'ge - sehn!
 vent pour en a-voir peur!
 schön. um ihn doch wü scheün!

Marga - re - te! du hier? Hi - weg von
 Margue - ri - te, ma sœur, Que me veux -
 Marga - re - te! Du hier! Was kümmerst

Fl. -
 Ob. -
 Klar. A -
 Fag. -
 3.4.Hr. D -
 Korn. A -
 1.2. Pos. *zu 2* -
 3. -
 Pk. -
 Marg. -
 Val. -

(Er stößt sie zurück)
 (Il la repousse.)

Wah - mir!
 O Dieu!

mir! Hin - weg!
 tu? dich? va - ven!
 dich? Geh weg!

Für sie ich ster - be, 's hat kei - ne Not, des Buh - len De - gen bracht' mir
 Je meurs pour el - le! J'ai sot - te - ment Cherché querelle A son a -
 Mir du bist schuld'ig pizz. durch diesen Döhlen hin gestreck't rüft mich der

1. Viol. *sfz*
 2. Viol. *pizz.*
 Br. *sfz*
 Vcll. *pizz.*
 Kbss. *pizz.*

P. & B. 8292

Andante

Ob.

Fag.

3. 4. Hr. D

1. 2. Pos.

3.

Pk.

pp *cresc.* *pp* *cresc.* *pp* *cresc.* *pp* *cresc.* *pp* *cresc.*

Andante

Margarete

Siebel

Ver-zeh-rung

O Schmerz — so her - be!
 Dou - leur — cru - el - le!
 Gna - del! *ver-zeh-rung* *mir*
 Grä - ce! *Gna - del!* *grä - ce!* *Gna - del!*
 Denk' ih - rer Not! —
 Grä - ce pour el - le!
 Gna - de - ver - zeih' ihr!

Val.

Sopran

Tenor

Baß

pp *pp* *pp*

Tod! —
 mant!
 Tod!

Ihr Buh - le!

Son a - mant!

Ihr Buh - - le!
 ih - re Schuld

Er stirbt — für sie!
 Gna - de - ver - zeih' ihr!

Il meurt — pour el - le!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

arco *pp* *cresc.* *arco* *pp* *cresc.* *arco* *pp* *cresc.* *arco* *pp* *cresc.* *arco* *pp* *cresc.*

Andante

Ob.
Klar. A
Fag.
3. 4. Hr. D
1. 2.
Pos.
3.
Pk.

Marg.
Sieb.

O helf' mir Gott! — O helf' mir Gott! —
 O Hilf chä - ti - ment! — O Hilf chä - ti - ment! —
 in der Not! in der Not!

Gna - de! Gna - de! O denk' ih - rer Not! —
 Grä - ce, grä - ce! Sey - es clé - ment! —
 Gas - de. Gna - de! Ver - zeih im Tod

Valentin
 (richtet sich auf, von den Umstehenden unterstützt)
 (se soulevant, soutenu par eux qui l'entourent)

Hör' mich jetzt an, — Marga-
 É - coute moi bien, — Margue-
 Ured'na für mich an — Mar-ga-

Ch.

Er stirbt, — ihr Buh - le bracht' ihm den Tod! —
 Il meurt, — frap - pé — par son a - mant! —

Er stirbt, — ihr Buh - le bracht' ihm den Tod! —
 Er stirbt, — ihr Buh - le gab im den Tod!

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

Fag. *zu 2*

3.4.Hr. D

Korn. A

1.2. Pos.

3.

Val. *(feierlich) (solemnement)*

re - te! Ich sa - ge dir's, weil bald ich vor - den ew'gen Rich - ter tre - te dem ei - - nen ist's hier
 ri - te: Ce qui doit ar - ri - ver ar - ri - ve à l'heu - re di - te, La mort nous frap - pe quand il
 re - tel. Gleich vor - bei ist's mit mir Bald schlägt - die letzte Stün - de! Was rüft der Tod wenn's an der

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

Fl.

Ob.

Klar. A

Fag. *zu 2*

Korn. A

1.2. Pos.

3.

Pk.

Val.

weh, dem an - dern wohl: die Stun - de kommt ja doch, wo ein je - der schei - den soll. Weh dir! — Der
 faut, Et cha - cun o - bé - it aux vo - lon - tés d'en haut. — Toi! — Te voi -
 Zeit, Und ein jeder gehorcht ist erst die Reih' an ihm! Du - ja grad

1. Viol. *arco*

2. Viol. *arco*

Br. *arco*

Vell. *arco*

Kbss. *arco*

cresc. *f* *dim.*

Fl. *1. p*

Ob. *1. p*

Klar. A *p*

Fag. *1. p*

Val. *p*

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vell. *p pizz.*

Kbss. *p*

Sünd' kannst du nicht mehr ent-wei-chen, die Schan-de war stumm, doch jetzt ist sie
 la dans la mau-vai-se voi-e, Tes blan-ches mains ne tra-vail-le-ront
 du geht nün den Weg der Sün-de, so weiß-se Hän-de, sind zur Ar-beit zu

Fl. *1. cre - scen -*

Ob. *1. cre - scen -*

Klar. A *cre - scen -*

Fag. *1. cre - scen -*

1.2. Hr. D *cre - scen - do*

Val. *klar. Die Men - sehen wer - den schau - dernd von dir wei - chen, du bist ja
 plus!... Tu re - nie - ras, pour vi - vre dans la joi e! Tous les de -
 fein. D's schäu - test nicht ein Le - ben die Freü - de! Dir ist die*

1. Viol. *p cre scen*

2. Viol. *p cre scen*

Br. *p cre scen*

Vell. *p cre scen*

Kbss. *p cre scen*

B. & B. 8292

0x

Fl. 1. do dim. p f

Ob. 1. do dim. p f

Klar. A do dim. p f

Fag. dim. p f

Hör. D 1.2. do dim. p

3.4. p

Korn. A p

Pos. 1.2. ru 2 p

3. p

Pk. p

Val. al - ler Scham und Tu - gend bar! Ha, du sollst nicht
 voirs et tou - tes les ver - tus! O - ses - tu
 Pflicht Und sieh die Tu - gend fremd! - Wagst du es

1. Viol. do dim. p f

2. Viol. do dim. p f

Br. do dim. p f

Vell. do dim. p f

Kbss. do dim. p

E. & B. 8292

Fl. *p* *f* *p cresc.*

Ob. *p* *f* *p cresc.*

Klar. A *p* *f* *p cresc.*

Fag. *p* *f* *p cresc.*

1.2. Hör. D *p* *p cresc.*

3.4. *p* *p cresc.*

Korn. A *p* *p cresc.*

1.2. Pos. *zu 2* *p* *p cresc.*

3. *p* *p cresc.*

Pk. *p* *p cresc.*

Val. *p* *f* *p*

wa - gen, die blan - ke güld' - ne Ket - te und Spit - zen -
 bien en - cor, O - ses - tu, mi - sé - ra - ble, Gar -
 et - wa noch wäget - di's Ma - le - dei - te! Dü

1. Viol. *p* *f* *p*

2. Viol. *p* *f* *p*

Br. *p* *f* *p cresc.*

Vell. *p* *f* *p cresc.*

Kbss. *p* *p*

B. & B. 8292

Fl. *f* *cresc. molto* *f* *p*

Ob. *f* *cresc. molto* *f* *p* zu 2

Klar. A *f* *cresc. molto* *f* *p*

Fag. *f* *cresc. molto* *fp*

Hör. D *cresc.* *molto* *f* *p* zu 2

3.4. *cresc.* *molto* *f* *p* zu 2

Korn. A *cresc.* *molto* *f*

1.2. *cresc. molto* *f*

Pos. *cresc. molto* *f*

3. *cresc. molto* *f*

Pk. *cresc. molto* *f* *p*

Val. *ritenuto* *a tempo*
 (Margarete nimmt die Kette vom Halse und wirft sie von sich.)
 (Marguerite arrache la chaîne qu'elle porte au cou et la jette loin d'elle.)
 krau - - - se noch zu tra - - - gen! *f* *p*
 der ta chaî-ne d'or? *f* *p*
 trägst goldenen Schmück? *f* *p*
 Pfui! schäme dich, Marga - re - te! Reu-e dir, Höl-len-
 Va! la hon-te t'ac - ca - ble, Le remords suit tes
 Du solltest dich schämen, und dein Leben be

1. Viol. *cresc.* *molto* *f* *p*

2. Viol. *cresc.* *molto* *f* *p*

Br. *cresc.* *molto* *f* *p*

Voll. *cresc.* *molto* *f* *p*

Kbs. *cresc.* *arco* *molto* *ritenuto* *a tempo* *p*

B.A.B. 8292

Fl. *zu 2*

Ob. *zu 2*

Klar. A

Fag. *zu 2*

1.2. Hör. D *zu 2*

3.4.

Korn. A

Pk.

Val. *stich sollte Gott dir ver-zei-hen, auf Erden ver-*

pein, — bis der Tod dich einst su - chet! Will Gott dir einst ver - zei - hen, weil du lebst, sei ver -
 pas! — Mais en - fin l'heu - re son - ne! Meurs et si Dieu te par - don - ne, Sois mau - di - te i - ci -
 reün, — denn auch dir schlägt die Stün - de!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

Fl.

Ob. *1. zu 2*

Klar. A *cresc.*

Fag. *cresc.*

1.2. Hör. D *cresc.*

3.4.

Pk.

Val. *flücht, soll-to Gott dir ver-zei- hen, sollte Gott dir ver-zei- hen, sei auf die-ser Welt ver-*

flucht! — Weil du lebst, sei ver - flucht, — ja, so lan - ge du lebst, — so lang du lebst, — nie - nie - don, sei ver -
 bas! — Si Dieu te par - don - ne, Si Dieu te par - don - ne, Sois mau - di - te i - ci -

1. Viol. *cresc.*

2. Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Vell. *cresc.*

Kbss. *cresc.*

B. & B. 8292

Fl. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Ob. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Klar. A *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Fag. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Hör. D *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

3. i. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Korn. A *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

1. 2. *p* *f* *p* *f* *p* *f*

3. *p* *f* *p* *f* *p* *f*

Pk. *pp* *f* *p* *f* *p* *f*

Val. *pp* *f* *p* *f* *p* *f*

flucht! *bas!* (Siebel und Marthe mit dem Sopr.)

Sopran *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *f*

Tenor *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *f*

Baß *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *f*

Chor *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *f*

Hö-re auf, Gott nicht krän-ke, dei-ne See - - le - be - den - ke, o hal - te

O ter-reur, ô - blas - phê - me, A ton heu - re - su - pré - me, In - for - tu -

Hö-re auf, Gott nicht krän-ke, dei-ne See - - le - be - den - ke, o hal - te

Hö-re auf, Gott zu läs-tern! Dei-nes Höl - les ge - den - ke, O hal - te

1. Viol. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

2. Viol. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Br. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Voll. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Kbss. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

B. & B. 8292

Fl. *f p cre - scen - do mol - to f*

Ob. *f p cre - scen - do mol - to f zu 2*

Klar. A *f p cre - scen - do mol - to f*

Fag. *f p cre - scen - do mol - to f*

1.2. Hör. D *f cresc. molto f*

3.4. Hör. D *f cresc. molto f*

Korn. A *f p cre - scen - do mol - to f*

1.2. Pos. *p f p cre - scen - do mol - to f*

3. Pos. *p f p cre - scen - do mol - to f*

Pk. *p f*

gr. Trm. *f dim.*

Can

Ch. *p p p p p*

ein! — O hal - te ein, und der Reu' die letz - te Stun - de schen - ke, ver - zeih - he, soll auch

né, — in - for - tu - né, Songe, hé - las! à toi - mê - me: Par - don - ne, si tu

ein! — O hal - te ein, und der Reu' die letz - te Stun - de schen - ke, ver - zeih - he, soll auch

ein! — O - hal - te ein, denn schon nah ist dein En - de! Ver - gib ihr, soll auch

1. Viol. *p f p cre - scen - do mol - to f*

2. Viol. *p f p cre - scen - do mol - to f*

Br. *p f p cre - scen - do mol - to f*

Vell. *p f p cre - scen - do mol - to f*

Kbss. *p f p cre - scen - do mol - to f*

B. & B. 8292

Fl. *dim. p*

Ob. *zu 2 dim. p*

Klar. A *zu 2 dim. p*

Fag. *dim. p*

1.2. Hör. D *dim. p*

3.4. *dim. p*

Korn. A *zu 2 dim. p*

1.2. Pos. *dim. p*

3. *dim. p*

Pk. *p*

gr. Trm. *dim. p*

Valentin

Mar-ga-re-te!
Mar-gue-ri-te,
Marga-ro-to!

sei ver-
Sois mau-
Dü Ver-

Ch. *dim.*
dir einst ver-ge-ben sein!
dim.
veux é-tre un jour par-don-né!
dim.
dir einst ver-ge-ben sein!
dim.
dir einst der Him-mel ver-zeihn.

1. Viol. *dim. p*

2. Viol. *dim. p*

Br. *get. nicht get. p*

Vcll. *dim. p*

Kbss. *dim. p*

de

Fl. *ff*

Ob. *ff* *pp*

Klar. A *ff* *pp*

Fag. *ff*

Hör. D 1.2. *ff*

3.4. *ff* *dim. p* *p*

Korn. A *ff* *dim. p* *p* *pp*

Pos. 1.2. *ff* *pp*

3. *ff* *pp*

Pk. *ff* *pp*

Val. *ff*

1. Viol. *ff* *pp*

2. Viol. *ff* *pp*

Br. *ff* *pp*

Vcll. *ff* *pp*

Kbss. *ff* *pp*

flucht, bis dich er - löst — der To - des - schlaf! Ich, ich ster - be durch dich, doch als Sol - dat — und
 di - tel La mort t'at - tend — sur ton gra - bat! Moi, je meurs de ta main, et je tombee sol -
 flüchte! Dein harret ein Tod — e - wi - ger Schmach. Ich, ich sterbe durch dich, doch als braver Sol -

B. & B. 8292

K

Adagio

Andante

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Klar. A *pp*

Fag. *pp*

2. Hör. D *pp*

4. Hör. D *pp*

Korn. A *pp*

1.2. Pos. *pp*

3. Pos. *pp*

Pk. *p*

1. solo *p*

Adagio

Andante

(Man trägt ihn ins Haus. Siebel führt Margarete hinweg.)
 (On l'emporte dans la maison. Siebel entraîne Marguerite éperdue.)

Val. *brav. (stirbt) dat! (Il meurt.)*

Sop. *pp*

Ten. *p*

Baß. *p*

Herr, schen-ke sei - ner See - le Frie - den!

Que le sei-gneur ait son âme et par-donne au pé - cheur!

Herr, schen-ke sei - ner See - le Frie - den!

Herr, sei ein gnä-di-ger Rich-ter ver-gieb ihm die arco schuld

1. Viol. *p arco*

2. Viol. *p arco*

Br. *p arco*

Vell. *p*

Kbss. *p*

Adagio

Andante

1. solo

Fl.

Ob.

Klar. A

Fag.

Hör. D

Korn. A

Pos.

Pk.

gr. Trm.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

(Vorchang)
(troupe)

pizz.

arco

p

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

Vorchang

folgt No 27. 268

Page 425

Ende des 4ten Aktes
Fin du 4e Acte

S.A.B.
8292



2. Anfang

Akt V

1. Szene

Im Harzgebirge



Acte V

Scène I

Les montagnes du Hartz

Nr. 27 Die Walpurgisnacht

Nº 27 La nuit de Walpurgis

Allegro (♩ = 104)

2 Flöten (2^{te} später kleine Flöte)

2 Oboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1.2. in Es
4 Hörner

3.4. in C

2 Trompeten in C

1.2.
3 Posaunen

Pauken in G c

Große Trommel und Becken

Tamtam

Ving!

Allegro

1 Violinen

2 Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Allegro

B. & B. 8292

Fl. *zu 2*

Ob.

Klar. B *zu 2*

Fag. *zu 2*

1.2. Es Hör. *zu 2*

3.4. C *zu 2*

Trp. C *zu 2*

1.2. Pos. *zu 2*

3.

Pk.

gr. Trm. Beck.

(Vorhang)
(Rideau)

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

A Allegro leggiero (♩ = 96)

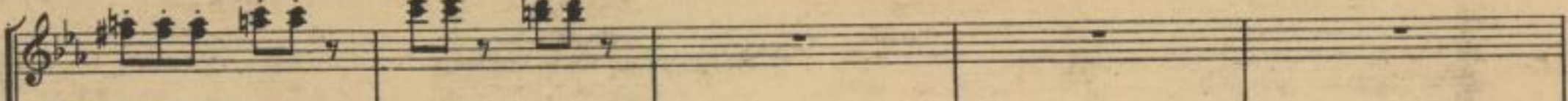
Fl. *pp*

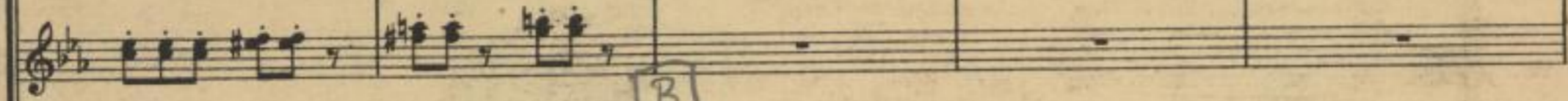
Ob. *pp*
got.

1. Viol. *pp*
got.

2. Viol. *pp*

E. & B. 8292

Fl. 

Ob. 

B
Chor der Irrlichter
Chœur des Feux follets

Sopran

He-xen zum Brok-ken in Scha-ren ziehn, gelb sind die Stoppeln, die
Dans les bru-yè-res, Dans les ro-seaux, Par-mi les pier-res

1. Viol. 

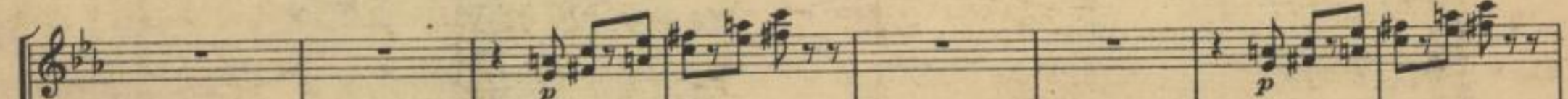
2. Viol. 

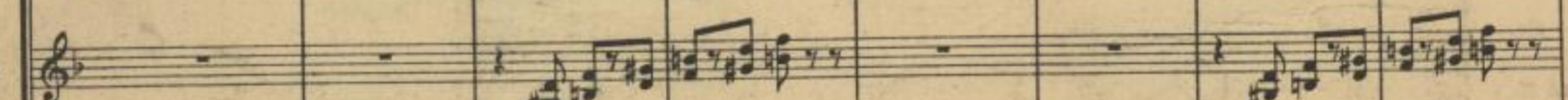
Ch. 

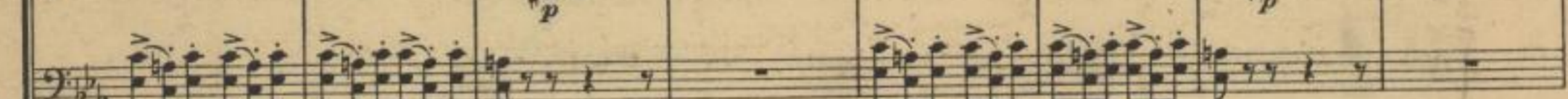
Saa-fen grün, breit sind die We-ge, Vol-kes vol-lauf, wim-melnd am Ste-ge wälzt sich der Hauf.
Et sur les eaux, De place en pla-ce, Per-çant la nuit, S'al-lume-et pas-se Un feu qui luit!

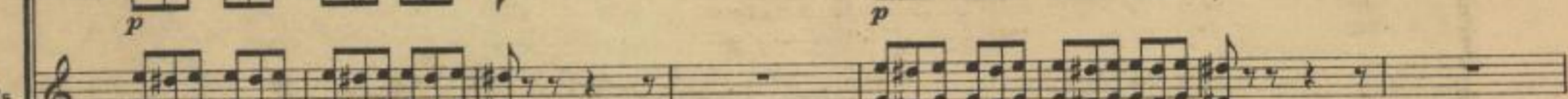
1. Viol. 


2. Viol. 

Fl. 

Klar. B 

Fag. 

1.2. Hr. Es 

Ch. 

Ho-ho, ho-ho! — Von nah und fern her-bei ihr al-le! Wir sehn euch gern,
A-ler-te, a-ler-te! De loin, de près, Dans l'her-be ver-te, Sous le cy-près,

Klar. B
Ch.
Br.
Vell.

flak - kern - de Lich - ter, schlei - chet her - bei! — Höl - len - ge - lich - ter, heut seid ihr frei! —
 Mou - van - tes flam - mes, Ra - yons gla - cés! — Ce sont les â - mes Des tré - pas - sés!

Fl.
Klar. B
Fag.
3.4. Hr. C
Ch.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

Höl - len - ge - lich - ter, — heut seid ihr frei! — Höl - len - ge - lich - ter, —
 Ce sont les â - mes — Des tré - pas - sés! — Ce sont les â - mes —

(2te nimmt kleine Fl.)

Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.
3.4. Hr. C
Ch.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

heut seid ihr frei!
 Des tré - pas - sés!

B. & B. 8292

Handwritten: Anfang des 7. Aktes

Allegro

Handwritten: Nr. 17
Impromptu

Fl.
Klar. B
3. 4. Hr. C
1. 2. Pos.
3.
Pk.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Voll. Kbss.

Handwritten: p pizz.

(Mephistopheles und Faust erscheinen auf einem Berggipfel.)
(Méphistophéles et Faust paraissent sur une cime élevée)

Handwritten: (amely herbild)

Allegro

4. Hr. C
1. 2. Pos.
3.
Pk.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Voll. Kbss.

Handwritten: poco a poco cre - scen -

Allegro

B. & B. 8292

06

Ob.

Klar. B

Fag.

1. Es Hör.

4. C

1. 2. Pos.

3.

Pk.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.



Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. Es Hör.

3. C

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

B. & B. 8292

1 Rezit.

Fl. - - - - -

Ob. - - - - -

Klar. B. ^{zu 2} - - - - -

Fag. - - - - -

1.2. Es Hör. - - - - -

3. C - - - - -

1.2. Pos. - - - - -

3. - - - - -

Pk. - - - - -

Faust

Ver-wei-lel
Ar-ré-tel

Mephistopheles

Wo sind wir
Où som-mes-nous?

Hast du ver-ges-sen schon, was du mir versprachst, mir zu fol-gen?
N'as-tu pas pro-mis De m'ac-com-pag-ner sans rien di-re?
Hast du nicht ge-lobt mir zu fol-gen oh-ne zu zö-ger'n.

Auf mei-nem
Dans mon em-
In/ meinem

1. Viol. *fp*

2. Viol. *fp*

Br. *fp*

Vcll. *fp*

Kbss. *fp*

Rezit.

Maestoso

Fag. ^{zu 2}

1.2. Es Hör. ^{zu 2}

3.4. C ^{zu 2}

1.2. Pos. ^{zu 2}

3. ^{zu 2}

Meph.

Thro-ne! Denn hier, mein Freund, — be-ginnt mein Reich! So fei-ert denn Wal-pur-gis-
pi-re! I-ci, doc-teur, — tout m'est sou-mis! Voi-ci la nuit de Wal-pur-
Rei-ches und al-les hier — ist mir ün-ter-tan. Man fei-ert heut Wal-pur-gis-

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vcll. *p*

Kbss. *p*

Maestoso

E. S. B. 8292

Allegro

kl. Fl. *p* *cre - scen - do*

gr. Fl. *p* *cre - scen - do*

Ob. *p* *cre - scen - do*

Klar. B *p* *cre - scen - do*

Fag. *p* *cre - scen - do*

1. 2. Es *p* *cre - scen - do*

Hör. *p* *cre - scen - do*

3. 4. C *p* *cre - scen - do*

Trp. C *p* *cre - scen - do*

1. 2. Pos. *p* *cre - scen - do*

3. *p* *cre - scen - do*

Pk. *p* *cre - scen - do*

Meph. *p* *cre - scen - do*

Sopran *p* *funebre* *nacht!*

Tenor *p* *Wir fei - ern nun Wal - pur - gis - - nacht!*

Baß *p* *Wir fei - ern nun Wal - pur - gis - - nacht!*

Chor *p* *Wir fei - ern nun Wal - pur - gis - - nacht!*

Hu - hu! hu - hu!

Hou, hou! hou,

Wir fei - ern nun Wal - pur - gis - - nacht! Hu - hu! hu -

Allegro

1. Viol. *p* *cre - scen - do*

2. Viol. *p* *cre - scen - do*

Br. *p* *cre - scen - do*

Vell. *p* *cre - scen - do*

Kbss. *p* *cre - scen - do*

Allegro

B. & B. 8292

ki. Fl. *ff*

gr. Fl. *ff*

Ob. *zu 2* *ff*

Klar. B. *zu 2* *ff*

Fag. *zu 2* *ff*

1.2. Es Hör. *ff*

3.4. C *ff*

1.2. Pos. *ff*

3. *ff*

Pk. *ff*

Ch. *ff*

1. Viol. *ff*

2. Viol. *ff*

Br. *ff*

Vell. *ff*

Kbss. *ff*

hu! hu hu! hu hu!

hou! hou, hou, hou, hou!

hu hu hu! hu hu!

B. & B. 8292

Ballett-Einlage

Ballett 4

kl. Fl. *Rezit.* *Adagio*

gr. Fl.

Ob.

Klar. B.

Fag.

1.2. Es Hör.

3.4. C

Trp. C

1.2. Pos.

3.

Pk.

Tamtam

Rezit. *(Er will entfliehen.) (Il veut fuir.)* *Adagio*

Faust

Mein Blut erstarrt! *(ihn zurückhaltend)*
Mon sang se gla-ce! (le retenant)

Mephistopheles

Im Nu des Orients üppige Pracht auf meinen Wink dir nun ent-gegen-lacht.
At-tends! Je n'ai qu'un signe à fai-re, Pour que-tu tout change et se-clai-re!
Сибъ актъ! - лѣгко гнѣвъ иъ зеишю иъ саркии ѡнъ фанъ дѣишиъ.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

Rezit. *Adagio*

Bei Aufführung auf den deutschen Bühnen wird hier gewöhnlich das Bacchanal (Ballett) von Schindelmeißer eingelegt. das hier folgt.

B. S. S. 8292

Boigt No 28

Einlage: Bacchanal (Ballett)

von L. Schindelmeißer



läßt weg.

Allegretto maestoso

Kleine Flöte

2 große Flöten

2 Oboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1.2. in F
4 Hörner.
3.4. in C

2 Trompeten in B

1.2.
3 Posaunen
3.

Pauken in F B

Große Trommel

The woodwind and brass section of the score includes parts for piccolo flute, two large flutes, two oboes, two B-flat clarinets, two bassoons, four horns (two in F, two in C), two B-flat trumpets, and three trombones (two in F, one in B-flat). The percussion part includes snare drum and bass drum. The score features complex rhythmic patterns with triplets and dynamic markings such as *ff* and *sf*. Some parts include performance instructions like "(in D)" and "sf (Umstimmen: A d)".

Allegretto maestoso

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabasse

The string section of the score includes parts for first and second violins, violas, violoncello, and double bass. The score features complex rhythmic patterns with triplets and dynamic markings such as *ff* and *sf*. Some parts include performance instructions like "get." and "nicht get."

Allegretto n...so

B. & B.
8292

kl. Fl. -
 gr. Fl. -
 Ob. *1. solo*
 Klar. B. -
 Fag. -
 1.2. Hr. F. -
 1.2. Pos. 3. -
 1. Viol. *p cresc.*
 2. Viol. *p cresc.*
 Br. *p cresc.*
 Vell. -
 Kbss. -

Allegro molto vivace

kl. Fl. *p*
 gr. Fl. *p*
 Ob. *p*
 Klar. B. *p*
 Fag. *p*
 1.2. F. Hör. -
 3.4. D. *p*
 1.2. Pos. 3. -
 Trgl. *p*
 1. Viol. *pizz.*
 2. Viol. *pizz. p*
 Br. *pizz. p*
 Vell. *nicht get. p pizz. p*
 Kbss. *pizz. p*

Allegro molto vivace

B. & B. 8292

kl. Fl. *ff*

gr. Fl. *zu 2* *ff*

Ob. *p* *ff*

Klar. B. *p* *ff*

Fag. *p* *zu 2* *ff*

1.2. F. Hör. *p* *zu 2* *ff*

3.4. D. *zu 2* *ff*

Trp. D. *zu 2* *ff*

1.2. Pos. *ff*

3. *ff*

Pk. *ff*

gr. Trm. *ff*

Trgl. *p* *ff*

1. Viol. *p* *arco* *ff*

2. Viol. *p* *arco* *ff*

Br. *p* *arco* *ff*

Vcll. *p* *arco* *ff*

Kbss. *p* *arco* *ff*

B. & B. 8292

kl. Fl. *zu 2*

gr. Fl. *zu 2*

Ob.

Klar. B

Fag. *zu 2*

1.2. F Hör. *zu 2*

3.4. D *zu 2*

Trp. D *zu 2*

1.2. Pos. *zu 2*

3.

Pk.

gr. Trm.

Trg.

1. Viol. *1.* *2.*

2. Viol. *ff* *ff*

Br.

Veil.

Kbas.

B. & B. 8292

gr.Fl. *p dolce*

Ob *p*

Klar. B *p*

Fag. *p* zu 2

1.2.F Hör. *p*

3.4.D *p*

Trgl. *p*

1.Viol. *p dolce*

2.Viol. *p dolce*

Br. *p dolce*

Vell. *p*

Kbss. *p*

gr.Fl. 1.

Ob. 1.

Klar. B 1.

Fag. zu 2 1.

Trgl. 1.

1.Viol. 1.

2.Viol. 1.

Br. 1.

Vell. 1.

Kbss. 1.

2.

B. & F. 8292

kl. Fl. *ff sf*

gr. Fl. *ff sf p*

Ob. *ff sf p zu 2*

Klar. B *ff sf p zu 2*

Fag. *ff sf p zu 2*

1.2. F Hör. *ff*

3.4. D *ff*

Trp. D *ff*

1.2. Pos. *ff*

3. *ff*

Pk. *ff* *trumm*

gr. Trm. *ff*

Trgl. *ff*

1. Viol. *ff sf p*

2. Viol. *ff sf p*

Br. *ff sf p*

Veil. *ff sf p*

Kbss. *ff sf p*

E. A. B. 8292

kl.Fl. *trm* *p*

gr.Fl. *trm* *p*

Ob. *sf* *p* zu 2

Klar. B *sf* *p*

Fag. *sf* *p* zu 2

1.2.F Hör. *sf*

3.4.D *sf* *p* 3.

Trp. D *sf* *p*

1.2. Pos. *sf*

3.

Pk. *trm* *sf*

gr.Trm. *sf*

Trgl. *trm* *sf* *p*

1.Viol. *trm* *p* 1. 2. *pizz.* *p*

2.Viol. *trm* *p* *pizz.* *p*

Br. *sf* *p* *pizz.* *p*

Vcl. Kbs. *sf* *p* *pizz.* *p*

B. & B.
R292

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. F

Hör.

3.4. D

Trgl.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. F

Hör.

3.4. D

Pk.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

B. & B. 8292

kl. Fl. *f*

gr. Fl. *f*

Ob. *f*

Klar. B *f*

Fag. *f*

1.2. F Hör. *f*

3.4. D *f*

Trp. D *mf*

1.2. Pos. *mf*

3. *mf*

Pk. *mf*

1. Viol. *f*

2. Viol. *f*

Br. *f*

Voll. Kbss. *f*

E. & B. 8292



kl. Fl.

gr. Fl. zu 2

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. F

Hör.

3.4. D zu 2

Trp. D

1.2. Pos. zu 2

3.

Pk.

gr. Trm.

Trgl.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

B. & B. 8292

Adagio

ki. Fl. gr. Fl. Ob. Klar. B. Fag. 1.2. F. Hör. 3.4. D. Trp. D. 1.2. Pos. 3. Pk. gr. Trm. Trgl.

soli pp *pp* *pp* *pp* *pp* *soli pp* *dimin. pp* *soli dimin.* *zu 2* *zu 2* *(Umstimmen: A in H)*

Adagio

1. Viol. 2. Viol. Br. Vcll. Kbss.

p con espressione *p* *p con espressione* *p* *p*

Adagio

B. & B. 8292

gr.Fl.

Ob. *zu 2*

Klar. B

Fag.

3, 4. Hr. D

1, 2. Pos.

3.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll.

Kbss.

solli

p soli

pp solo

pp

ten.

ten.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

3, 4. Hr. D

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll.

Kbss.

p

p

p

S. A. B. 8292

gr. Fl. Ob. Klar. B. Fag. 1.2. F Hör. 3.4. D 1.2. Pos. 3. Pk. 1. Viol. 2. Viol. Br. Vell. Kbss.

1. zu 2. p pccco pp

1. 1. 1.

get. zuz. get.

gr. Fl. Ob. Klar. B. Fag. 1. F Hör. 3.4. D Pk. Trgl.

2. zu 2. solo p (Umstimmen: H in A)

1. Viol. 2. Viol. Br. Vell. Kbss.

2. tr

Allegro molto vivace

kl. Fl. *p* *f* *p*
gr. Fl. *f* *p* *f* *p* zu 2
Ob. *f* *p* *f* *p* zu 2
Klar. B *f* *p* *f*
Fag. *f* *p* *f*
1.2. F Hör. *f*
3.4. D *f* *p* *f*
Trp. D *f*
1.2. Pos. *f*
3. *f*
Pk. *f*
Trgl. *p* *f*

Allegro molto vivace

1. Viol. *f* *pizz.* *p*
2. Viol. *f* *pizz.* *p*
Br. *f* *pizz.* *p*
Voll. Kbss. *f* *pizz.* *p*

Allegro molto vivace

B.A.B.
8292

kl. Fl.

gr. Fl. *zu 2*

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. F

Hör.

3.4. D

Trp. D

1.2. Pos.

3.

Pk.

gr. Trm.

Trgl.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

p *ff* *arco* *zu 2*

B. & B. 9292

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. F

Hör.

3.4. D

Trp. D

1.2.

Pos.

3.

Pk.

gr. Trm.

Trgl.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

zu 2

tr

B. A. B. 8292



Coda
Più mosso

kl. Fl. - - - - -

gr. Fl. *zu 2*
p

Ob. - - - - -

Klar. B. *zu 2*
p cresc. poco a poco - *più cresc.*

Fag. *p cresc. poco a poco* - *più cresc.*

1. 2. F Hör. *zu 2*
p

3. 4. D *p*

Trp. D *p cresc.*

1. 2. Pos. - - - - -

3. - - - - -

Pk. *tr* *p* *cresc. poco a poco* - *più cresc.*

gr. Trm. - - - - -

Trgl. - - - - -

Più mosso

1. Viol. *p* *cresc. poco a poco* - *più cresc.*

2. Viol. *p* *cresc. poco a poco* - *più cresc.*

Br. *p* *cresc. poco a poco* - *più cresc.*

Vell. *p* *cresc. poco a poco* - *più cresc.*

Kbss. *p* *cresc. poco a poco* - *più cresc.*

Più mosso

B. & B.
8292

The musical score is arranged in systems for various instruments. The woodwind section includes piccolo (Pk), flute (kl. Fl.), oboe (Ob.), clarinet in B-flat (Klar. B), bassoon (Fag.), and horn (Hör.). The brass section includes trumpet in D (Trp. D), trombone in E-flat (1. 2. Pos.), trombone in B-flat (3.), and tuba (Togl.). The string section includes violin I (1. Viol.), violin II (2. Viol.), viola (Vcll.), and cello (Kbss.). The percussion section includes large drum (gr. Trm.). The score is marked with a forte dynamic (*ff*) throughout. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is 2/4. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings. The word "zu 2" appears above the horn part in the 7th measure, and "get." appears above the horn part in the 13th measure.

B. & B.
8292

The musical score is arranged in systems. The top system includes woodwinds: kl. Fl. (clarinet in E-flat), gr. Fl. (clarinet in B-flat), Ob. (oboe), Klar. B. (clarinet in B-flat), and Fag. (bassoon). The second system includes brass: 1.2. F Hör. (French horns), 3.4. D (trumpets in D), Trp D (trumpet in D), 1.2. Pos. (positives), and 3. (trombone). The third system includes Percussion: Pk. (snare drum), gr. Trm. (cymbals), and Trgl. (triangle). The bottom system includes strings: 1. Viol. (first violin), 2. Viol. (second violin), Br. (brass), Vcll. (violas), and Kbss. (basses). The score features complex rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and triplets. Dynamic markings such as *sf* (sforzando) are present. Performance instructions like "zu 2" (second ending) are included. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4.

829^o

kl. Fl. *sf sf*

gr. Fl. *sf sf* zu 2

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. F

Hör.

3.4. D

Trp. D

1.2. Pos. *zu 2*

3.

Pk. *tr*

gr. Trm.

Trgl.

1. Viol. *sf sf* *ff tutta forza* *tr*

2. Viol. *sf sf* *ff tutta forza* *tr*

Br. *ff tutta forza* *zus.*

Veil.

Kbas. *ff tutta forza*

B. & B. 8492

2. Szene

(Auf Mephistopheles' Wink öffnen sich die Berge; man sieht einen prächtvollen Palast, Königinnen und Frauen der Vorzeit beim Mahle.)

Nr. 28 Szene und Chor

Andante maestoso

Scène II

(La montagne s'entr'ouvre et laisse voir un vaste palais resplendissant d'or, au milieu duquel se dresse une table richement servie et entourée des reines et des courtisanes de l'antiquité.)

Nº 28 Scene et Chœur

2 Flöten *pp* *cresc.*

2 Oboen

2 Klarinetten in B *pp* *cresc.*

2 Fagotte *pp* *cresc.*

1.2. in F
4 Hörner
3.4. in C *pp* *cresc.*

2 Trompeten in C

1.2.
3 Posaunen
3.

Pauken in F c *pp sempre*

Große Trommel und Becken *pp sempre*

Tamtam *ff*

Triangel *p*

4 Harfen *pp* *cresc.*

1. Violinen *pp* *cresc.*

2. Violinen *pp* *cresc.*

Bratschen *pp* *cresc.*

Violoncelle *pp* *pizz.* *cresc.*

Kontrabässe *pp* *cresc.*

Andante maestoso

1/2 Ton höher

E. A. B. 8292

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. & 2. F

Hör.

3. & 4. C

Trp. C

Pk.

gr. Trm. Beck.

Trgl.

Hrf.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

get.

pizz.

B. & B.
8292



Fl. *dim.* *p* *pp dolce*

Klar. B *dim.* *p* *pp dolce*

Fag. *dim.* *p* *pp*

1.2.F Hör. *pp*

3.4.C *pp*

Trp. C *dim.* *p* (Korn. in B) *pp*

Hrf *dim.* *p*

Mephistopheles (zu Faust)

molto

1. Viol. *dim.* *p* *pp*

2. Viol. *dim.* *p* *pp*

Br. *dim.* *p* *pp*

Vell. *dim.* *p* *pp arco*

Kbss. *dim.* *p* *pp*

Bis spät am er-sten Mor - gen - rot, fern dem
 Jusqu'aux premiers feux du ma - tin, A l'a -
 Bis zum ersten Mor - gen - rot vor dem

Fl. *col canto* *solo* *cresc.*

Klar. B *col canto* *solo* *cresc.*

Fag. *col canto* *solo* *cresc.*

1.2.F Hör. *col canto* *solo* *cresc.*

3.4.C *col canto* *solo* *cresc.*

Meph. *col canto* *solo* *cresc.*

Aug' des Un - ge - weih - ten, schau' dem Fe - ste zu, wo Zau - ber - sich an - Zauberreich' -
 bri des re - gards pro - fa - nes, Je t'offre u - ne pla - ce au fest - in Des rei - nes et des cour - ti - sa -
 Augen der Unweih ver - bot - ten er - bietet dir so - gleich ein hier ein Feil der Königinen und Kör - li - ge

1. Viol. *cresc.*

2. Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Vell. *cresc.*

Kbss. *cresc.* *pizz.*

E. & B. 8292

Handwritten notes: *WZ* and *38*

Maestoso assai

Fl. *f* *ff* zu 2

Ob. *f* *ff* zu 2

Klar. B *f* *ff*

Fag. *f* *ff*

1.2.F Hör. *f* *ff*

3.4.C *f* *ff* zu 2

Korn. B *f* *ff*

1.2. Pos. *f* *ff*

3. *f* *ff*

Pk. *ff*

gr. Trm. Beck. *ff*

Trgl. *ff*

Hrf. *ff*

Meph. *ten. nes. och.*

1.Viol. *f* *ff*

2.Viol. *f* *ff*

Br. *f* *ff*

Vcll. *f* *ff*

Kbss. *f* *ff* arco

Maestoso assai

B. & B. 8292

The page contains a musical score for a full orchestra and strings. The instruments listed on the left are: Fl., Ob., Klar. B., Fag., 1.2. F. Hör., 3.4. C., Korn. B., 1.2. Pos., 3., Pk., gr. Trm. Beck., Trgl., Hrf., 1. Viol., 2. Viol., Br., Vcll., and Kbs. The score is written in a key signature of one flat (Bb) and a 4/4 time signature. It consists of 11 staves. The woodwind and string sections have complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes. The brass section (Korn. B., Pos., Pk.) plays sustained chords. The percussion (gr. Trm. Beck., Trgl.) plays a simple rhythmic pattern. The strings (Viol., Vcll., Kbs.) provide a harmonic and rhythmic foundation. The score is marked with dynamics such as *pp* and *f*. There are two instances of the instruction "zu 2" above the woodwind staves.

E. A. B.
8292

Fl. ^{zu 2}

Ob. ^{zu 2}

Klar. B

Fag.

1.2. F

Hör. ^{zu 2}

3.4. C

Korn. B

1.2. Pos.

3.

Pk.

gr. Trm. Beck.

Trgl.

Hrf.

Chor
Sopran

Auf, den Be - - - cher fül - - - let, auf, füllt ihn bis zum Rand, — ja, in
 Que les cou - - pes s'em - plis - - sent Au nom des an - ciens dieux, — Que les
 läßt Po - - - le nün krei - - - sch, er - freit die Göt - - - ter - - - so jar. — läßt laut

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbass.

Fl.

Klar. B

Fag.

1.2.F
Hör.

3.4.C

Korn. B

gr. Trm.
Beck.

Trgl.

Hrf.

Mephistopheles

Ch.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll.

Kbss.

p dolce

1.

p

dim.

arco

p dolce

p

arco

p

arco

p

(sempre pizz.)

p

Der Schön - - heit Kö - ni -
Rei - - nes de beau -
Sejón - - geit aller

Wol - - lust hül - - let uns der Lie - be Band!
airs re - ten - tis - - sent De nos ac - cords jo - yeux!
sojal - lend uns frei - sen was einst die Lust ge - bar

B. & B. 8292

Fl. Klar. B Fag. 1.2.Hr. F Hrf. Meph. 1.Viol. 2.Viol. Br. Vell. Kbss.

gin - - - nen, der Vor - - - zeit Für - - - stin - nen, Kle - - - o - - - pa - tra voll
 le - - - De - - - l'an - ti - qui - té, Clé - o - - - pâ - - - tre aux doux
 Zeit bie - - - tel sieh dir dar. Dort Kle - - - o - - - pa - tra voll

dim. pp pp pp pp

get. nicht get. pp

pp pp

Fl. Ob. Klar. B Fag. 1.2.F Hör. 3.4.C Hrf. Meph. 1.Viol. 2.Viol. Br. Vell. Kbss.

Glanz und La - - - is reich ge - schmückt, in Zau - - - ber hüllt uns
 yeux, La - is au front char - mant, Lais - sez - nous, - ber hüllt uns
 macht und He - - - te. na - ens Glanz lagt ihr ein hies. - - - mit

cresc. cresc. cresc. cresc. cresc. cresc.

B & B 8292

Fl. *dim.* *p*

Ob. *p* *espress.*

Klar. B. *dim.* *p*

Fag. *dim.* *p*

1.2.F
Hör. *dim.* *p*

3.4.C *dim.* *p*

Hrf. *p*

Meph. *ih - nen des Fes - tes / 190. mein - / 32m cr - fici - a* (zu Faust)
ganz, durch Lieb' und Lust be - glückt! (à Faust)
nous au ban - quet prendre place un mo - ment. Fort, *Al -*
Wur

1.Viol. *dim.* *p*

2.Viol. *dim.* *p*

Br. *dim.* *p*

Vell. *dim.* *p*

Kbss. *dim.* *p*

Fl.

Ob. *1.* *zu 2* *ff* *3*

Klar. B. *zu 2* *ff* *3*

Fag. *zu 2* *ff* *3*

1.2.F
Hör. *1.* *zu 2* *ff* *3*

3.4.C *zu 2* *ff* *3*

Trgl. *ff* *3*

Meph. *fort* *mit des Her - zens Seh - nen, fort des Her - zens Seh - nen, Fie - bersWahn, vor - bei!*
lons! *al - lons!* *pour gué - rir la fié - vre De ton cœur bles - sé,*
Mitt *mein Freund* *aus dein kranke Herz wird so rasch Wahn ge - heilt!*

1.Viol. *cresc.* *ff* *3*

2.Viol. *cresc.* *ff* *3*

Br. *ff* *3*

Vell. *ff* *3*

Kbss. *arco* *ff* *3*

B. & B. 8292

Fl. *zu 2*

Ob. *zu 2*

Klar. B *zu 2*

Fag.

1.2. F

Hör.

3.4. C *zu 2*

Trgl. *trumm*

Hrf.

Meph. *(reicht Faust eine Schale)*
(offrant une coupe à Faust)

Nimm froh die Scha - le, und magst du wähen, Ver-ges - sen drin enthal-ten sei! —
Prends cet - te cou - pe - et que ta lè - vre Y puise l'ou - bli — du pas - sé! —
Nimm die-se Soßz - le und lee-re sie bis ins Brüde, vergessen wirst du d'zon.

Chor
Sopran
Auf, den
Que les
L'opé- ra —

1. Viol. *pizz.* *arco*

2. Viol. *pizz.* *arco*

Br. *pizz.* *arco*

Vell. *pizz.* *arco*

Kbas. *pizz.* *arco*

E. & B.
8292

Fl.

Klar. B

Fag.

1.2.F
Hör.

3.4.C

Korn. B

gr. Trm.
Beck.

Trgl.

Hrf.

Ch.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Be - - cher fül - - let, auf, füllt ihn bis zum Rand! — Ja, in
 cou - - pes s'em - plis - - sent Au nom des an - ciens dieux; — Que les
 Wa - le nün Wei - sen, er - freüt die Göt - ter - seher, — laßt laith

E. & E.
8292

Ballett

Fl.

Klar. B

Fag.

1. 2 F

Hör.

3. 4. C

Korn. B

gr. Trm. Beck.

Trgl.

Hrf.

Ch.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

zu 2

Wol - lust hül - let uns der Lie - be Band. —
 airs re - ten - tis - sent De nos ac - cords jo yeux / —
 re - sal - lend uns frei - sen was einst die Lust ge - ber

faust hier her
 Eit - ler
 Vains re -

zUS.
 p

zUS.
 p

p

p

*Anmerk. Faust hier
Spring...*

*) Wird das Bacchanal von Schindelmeyer nicht eingelegt, so kann hier die große von Gounod nachkomponierte Ballettmusik eingefügt werden, die in Partitur und Stimmen bei Ed. Bote & G. Bock, Berlin, erschienen ist. In diesem Falle geht es nach dem Ballett weiter beim Zeichen ♠ auf Seite 413.

E & B
8292

36

2.Hr.F.

F (die Schale nehmend)
(Il saisit la coupe.)

Faust
Kum - mer, *her - bei die - ser Schö - nen* *voll mein Herz am Ran - de*
mords, *ri - si - ble fo - li - e!* *Il est temps que mon cœur* *ou -*

1.Viol.
2.Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

p

Fl. rit.

Ob.

Klar. B.

Fag.

1.2.F.
Hör.

3.4.C.

Faust
*Her - zen, füllt den Be - cher im voll bis - zum Rand, *er - le - ben* *her - bei die - ser Schö - nen* *Leuf -**
bli - e! Don - ne et bu - vons, bu - vons jus - qu' à la li - e, Don - ne et bu - vons, bu - vons jus - qu' à la li -

1.Viol. pizz. arco

2.Viol. pizz. arco

Br. pizz. arco

Vcll. pizz. arco

Kbss. pizz. arco

rit.

B. & B. 8292

79

36

117

Nr. 29 Trinklied

Nº 29 Chant bachique

Allegretto maestoso

2 große Flöten
(2^{te} später kleine Flöte)

2 Oboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1.2. in F
4 Hörner
3.4. in C

2 Kornetts in B

3 Posaunen
1.2.
3.

Pauken in Fc

Große Trommel
und Becken
Tamtam

Triangel

4 Harfen

Faust

bänntl (trinkt)
el (il boit.)

Allegretto maestoso

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Allegretto maestoso

E. & B.
8292

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. F Hör.

3.4. C

Korn. B

Trgl.

Hrf.

Faust

In des Nek-tars wei-Ben
Doux nec-tar, dans ton i-

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll.

Kbss.

pizz.

p

cre -

pizz.

p

cre -

nicht get.
pizz.

p

cre -

pizz.

p

cre -

pizz.

p

cre -

B. & B.
8292

Fl. *cresc. molto* *f*

Ob. *cresc. molto* *f*

Klar. B *1. solo* *cresc. molto* *f*

Fag. *cresc. molto* *f*

1.2.F
Hör. *zu 2* *cresc. molto* *f* *zu 2*

3.4.C *cresc. molto* *f*

Korn. B *cresc. molto* *f*

1.2. Pos. *f*

3. *f*

Pk. *p. cresc.* *f*

Trgl. *p. cresc.* *f*

Hrf. *cresc.* *f*

Faust
 La - bung mir ent - ge - gen, die hei - ße Stir - ne kühlt, ja, schon fühl' ich's neu sich re - gen, Sin - nen
 dors dans ton i - vres - se. Mon cœur en - se - ve - li! Dans la cou - pe en - chan - te - res - se Pour ja -

Ch. *f*
 Auf, bringt ihn dar!
f
 O — — — — — doux nec - tar!

1.Viol. *arco* *cresc. molto* *f* *pizz.*

2.Viol. *arco* *cresc. molto* *f* *pizz.*

Br. *arco* *cresc. molto* *f* *pizz.*

Voll. *arco* *cresc. molto* *f* *pizz.*

Kbss. *arco* *cresc. molto* *f* *pizz.*

P cresc. *f*

E. & B. 292

col canto a tempo

Fl.

Ob.

Klar. B.

Fag.

1.2.F

Hör.

3.4.C

Korn. B.

1.2.

Pos.

3.

Pk.

gr. Trm.

Beck.

Trgl.

Hrf.

rit. a tempo p

Faust

lust die Brust er-füllt.
mais je bois l'ou-bli!

Mephistopheles

Laß mich
Vo-lup-

Aus des Be-chers wei-ßem Schaum schlür-fe nun Ver-ges-sen ein!
Dans la cou-pe en-chan-te-res-se Pour ja-mais bu-vons l'ou-bli!

Weit-hin in des Ä-thers Raum flie-he Sor-ge, flie-he Pein!

Dans la cou-pe en-chan-te-res-se Pour ja-mais bu-vons l'ou-bli!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

arco

got.

zus.

col canto a tempo ff

Klar. B
Fag.
1. F Hör.
3. 4. C
Hrf.
Faust
Ch.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

cre *scen* *do* *dim.* *p*

küs - sen, laß mich schau - en, ster - ben laß in Wein mich hier, flüch - tig
té, de - vant tes char - mes Se ré - veil - le le dé - sir! Lais se

O sü - ße Lust!
O vo - lup - té!

cre *scen* *do* *f* *dim.* *p*

cre *pizz.* *scen* *do* *f* *dim.* *p*

p cre *scendo* *f* *dim.* *p*

Ob.
Fag.
1. 2. F Hör.
3. C
Hrf.
Faust
Ch.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

f *dim.* *p* *espress.*

f *dim.* *p*

f *dim.* *p*

f *dim.* *p*

cre *scen* *do* *f* *dim.* *p*

dem Ge - nuß nun trau - en, ihn er - ha - schen mit Be - gier, der Sin - ne hei - ße
nous loin des a - lar - mes Au pas - sa - ge te - sai - sir, Dé - es - se, par tes

O sü - ße Lust!
O vo - lup - té!

cre *scen* *do* *f* *dim.* *p* *pizz.*

cre *scen* *do* *f* *dim.* *p* *pizz.*

cre *scen* *do* *f* *dim.* *p* *pizz.*

cre *scen* *do* *f* *dim.* *p* *pizz.*

cre *scen* *do* *f* *dim.* *p*

B. & B. 8292

Fl. *p* *cresc. molto* *f*

Ob. *p* *cresc. molto* *f*

Klar. B *p* *cresc. molto* *f*

Fag. *p* *cresc. molto* *f*

1.2.F Hör. *cresc. molto* *f*

3.4.C *3.* *zu 2* *cresc. molto* *f* *zu 2*

Korn. B *cresc. molto* *f*

1.2. Pos. *f*

3. *f*

Pk. *p* *cresc.* *f*

Trgl. *p* *cresc.* *f*

Hrf. *cresc. molto* *f*

Faust
 Trie - be, ent - flam - met uns aufs neu! Ja, im hei - Ben Rausch der Lie - be je - der
 char - mes Ré - veil - le le dé - sir! Et no - yons l'a - mour en lar - mes Dans la

Ch.
ff O sü - ße Lust!
ff O vo - lup - té!

1. Viol. *arco* *cresc. molto* *f* *pizz.*

2. Viol. *arco* *cresc. molto* *f* *pizz.*

Br. *arco* *cresc. molto* *f* *pizz.*

Vell. *arco* *cresc. molto* *f* *pizz.*

Kbes. *arco* *cresc. molto* *f* *pizz.*

p cresc. *f*

B. & B. 8292

col canto a tempo

Andantino (Zeitmaß des Duetts)

Fl. *ff* *dolce* (2^{te} nimmt kleine Fl.) 1. solo

Ob. *ff* 1. solo *dolce*

Klar. B *ff* *dolce*

Fag. *ff*

1.2.F. Hör. *ff*

3.4.C *ff*

Korn. B *ff*

1.2. Pos. *f* *ff*

3. *f* *ff*

Pk. *f* *ff*

gr.Trml. Beck. *f* *ff*

Trgl. *f* *ff*

Hrf. *ff* *f* *dim.* *p*

rit. a tempo

Faust
Schmerz versen-ket sei!
joie — et le-plai-sir!

Mephistopheles
Ja, im sü-Ben Rausch der Lie-be je-der Schmerz ver-sen-ket sei!
Et no-yons l'a-mour en lar-mes Dans la joie et le-plai-sir!

Ch.
Ja, im sü-Ben Rausch der Lie-be je-der Schmerz ver-sen-ket sei!
Et no-yons l'a-mour en lar-mes Dans la joie et le-plai-sir!

Andantino
(Die Schale entfällt Faust; er scheint einer fernem Stimme zu lauschen; der Name Margarete enteilt seinen Lippen, seine Knie beben, er streckt seine Arme der unsichtbaren Erscheinung entgegen. Alles wird finster, die Frauen verschwinden.)
(Il coarte tout à coup la coupe de ses lèvres et semble écouter une voix lointaine qui lui parle. Le nom de Marguerite s'échappe de sa bouche, ses genoux fléchissent, ses mains se tendent vers le fantôme invisible qui l'appelle. L'ombre se fait peu à peu autour de lui. Les courtisanes disparaissent.)

1.Viol. arco *ff* *ppp*

2.Viol. arco *ff* *dim.* *ppp*

Br. arco *ff* *dim.* *ppp*

Vell. arco *ff* *ppp*

Kbss. arco *ff* *ppp*

col canto a tempo *ff*

Andantino

B.A.P. 8292

Fl.
Klar. B.
Fag.
1. Hr. F.
Hrf.
Meph.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

Be - sie - ge nun, o üpp' - ge Lust, jed - we - den Drang der Reu' in
 Que ton i - vres - se, ô vo - lup - té, E - touf - fe le re - mords dans son
Reu' in der Lust - zeig an ihm deine Macht o Sinesy Lust belaub mit deinem Raues ihu die Reu' in der

Fl.
Klar. B.
Fag.
1. Hr. F.
Korn. B.
1. 2. Pos.
3.
Hrf.
Meph.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

cre - scen - do
 cre - scen - do
 cre - scen - do
 cre - scen - do
 cre - scen - do
 cre - scen - do
 cre - scen - do
 cre - scen - do
 cre - scen - do
 cre - scen - do
 cre - scen - do
 cre - scen - do
 cre - scen - do
 cre - scen - do

sei - ner Brust, - be - sie - ge - nun, o - üpp' - ge - Lust, jed - we - den Drang der Reu' - in sei - ner
 cœur en - chan - té, O vo - lup - té, vo - lup - té que ton i - vres - se E - touf - fe le re - mords dans son cœur enchan -
Reu' in der Lust - zeig an ihm deine Macht o Sinesy Lust belaub mit deinem Raues ihu die Reu' in der

M. & B. 8292

de 36
Mordet
aus Ballett

3. Szene

Teilweise Verwandlung: Brockental



Scène III

Changement partiel: La vallée du Brocken

Allegro

Nr. 29

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob.
Klar. B.
Fag.
1.2. F.
Hör.
3.4. C.
Korn. B.
1.2. Pos.
3.
Pk.
gr. Trml.
Beck.
Tamt.

Allegro

(Faust erwacht aus seiner Betäubung; der Palast versinkt; Margarete erscheint auf einem Berggipfel.)
(Faust se relève et jette la coupe loin de lui. Le palais s'écroule avec fracas. Marguerite apparaît sur un rocher.)

Meph.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Voll.
Kbss.

Allegro

B. & B.
8292

ve
fr

Hasen
Margarete

Pk.

Mephistopheles

Faust, du siehst mich nicht, doch ich steh' in deinem Blick

An je-nem Ort... ja, sie blickt so stumm, so stumm und bleich,
 Ne la vois-tu pas — Là, de-vant nous, — mu-ette et blê-me?
Siehst du sie denn nicht. Da dort vor uns so stumm u. bleich.

Was siehst du dort?
 Qu'as-tu donc?
 Was gibt dort?

1. Viol. *pp* *sempre pp*

2. Viol. *pp* *sempre pp*

Br. *pp*

Vell. *fp*

Kbss. *pp*

Klar. B *pp* *cre*

Fag. *pp* *cre*

Faust

Ein rotes Band sah ich gleich-falls. Ja, ei-nem

nicht dem ge-lieb-ten Gret-chen gleich, und um den schö-nen Hals
 Quel é-tran-ge or-ne-ment au-tour de ce beau cou!
 Ein rotes Band sah ich gleich-falls. Ja, ei-nem
 Un ru-ban rou-ge quel-le ca-che, Un ru-ban

Das ist ein sehr hübsches Band um ihren schönen Hals. Ein rotes Band schaut sie ei-tran-ge. *Fast wie ein*

1. Viol. *pp* *cre*

2. Viol. *pp* *cre*

Br. *pp* *cre*

Vell. *pizz.*

Kbss. *pizz.*

E. & B.
8292

Ob.
Klar. B
Fag.
1.2. F
Hör.
3.4. C
1.2.
Pos.
3.
Pt.

scen - do

scen - do

zu 2

zu 2

ff

(Die Erscheinung Margaretens zieht langsam vorüber und verschwindet.)
(L'image de Marguerite disparaît.)

Faust

Schnit - te gleichs von ei - nem Hen - ker - bei - - le!
rou - geé - troit comme un tran - chant de ha - - che!
Schnitt so sehnal von einem Hen - ker - bei - - le!

Mar - ga - re - te! Ent - set - zen um - klam - mert das
Mar - gue - ri - te!... je sens se dres - ser mes che -
Mar - ga - re - te! Nicht a langverfild 105 die

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell. Kbss.

scen - do

scen - do

scen - do

cresc.

ff

ff

ff

ff

ff

Ob.
Klar. B
Fag.
1.2. F
Hör.
3.4. C
1.2.
Pos.
3.
Pk.

zu 2

zu 2

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

Faust

Je veux la voir!
Je veux la voir!
Ich will zu ihr!

Dies fordr' ich von dir
Viens! je te dir
Fort! - schied zu

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell. Kbss.

ff

ff

ff

ff

B. & B.
8292

Letztes Bild 435

Allegro vivo

Bl. 36

Musical score for woodwinds and percussion. The score includes parts for Kl. Fl., gr. Fl., Ob., Klar. B, Fag., 1.2. F Hör., 3.4. C, Korn. B, 1.2. Pos., 3., Pk., and Beck. The key signature is B-flat major, and the time signature is 2/4. The tempo is Allegro vivo. Dynamics range from *ff* to *fff*. Rehearsal marks include "zu 2", "zu 3", and "(in Es)". Percussion parts specify "Becken allein" and "gr. Trm. u. Beck.".

Allegro vivo

(Faust zieht Mephistopheles mit sich fort und bahnt sich mit gezogenem Degen einen Weg durch die Geister.)
 (Il entraîne Méphistophéès et s'ouvre, l'épée à la main, un passage à travers la foule des démons.)

Musical score for strings and Faust. The score includes parts for 1. Viol., 2. Viol., Br., Voll., and Kbss., along with a vocal part for Faust. The key signature is B-flat major, and the time signature is 2/4. The tempo is Allegro vivo. Dynamics range from *ff* to *fff*. The vocal part has lyrics: "Udir! / voux!". Handwritten notes include "50 taktu (quor k)".

Allegro vivo

gr.Fl.

Ob. zu 2

Klar. B zu 2

Fag.

1.2. Es zu 2

Hör. zu 2

3.4. C zu 2

Korn. B zu 2

1.2. Pos. zu 2

3.

Pk.

gr.Trm. Beck.

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Voll.

Kbss.

Ung!

B. & B. 5292

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob. zu 2

Klar. B zu 2

Fag.

1.2. Es zu 2

Hör. zu 2

3.4. C zu 2

Korn. B zu 2

1.2. Pos. zu 2

3.

Pk.

gr. Trm. Beck.

(Vorhang) (Rideau)

1. Viol.

3. Viol.

Br.

Voll.

Kbss.

Ende der Walpurgisnacht
Fin de la nuit de Walpurgis

B. & B.
5292

4. Szene

Verwandlung: Im Gefängnis
Margarete schlafend, Faust, Mephistopheles

Nr. 30 Gefängnis-Szene

Scène IV

Changement de scène: La prison
Marguerite, endormie, Faust, Méphistophélès

Nº 30 Scène de la Prison

Handwritten signature and number 421

Moderato maestoso (♩ = 72)

2 Flöten

2 Oboen

2 Klarinetten in A

2 Fagotte

1. 2. in E
4 Hörner

3. 4. in D

2 Kornetts in A

1. 2.
3 Posaunen

3.

Pauken in A d

Kleine Trommel (hinter der Szene)

2 Harfen

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Moderato maestoso

Handwritten annotations: "dicken", "zu 2", "gedämpft", "f", "p", "A", "Tp", "f", "p", "A"

Handwritten: 12 34
Kleine Trommel (hinter der Szene)

Fag. *zu 2* *f*

Korn. A

1.2. Pos.

3.

1. Viol.

2. Viol.

Br. *Vla* *f*

Vcll. *pizz.* *f* *arco*

Kbss. *pizz.* *f* *arco*

Fag.

Korn. A *zu 2* *cresc.*

1.2. Pos. *cresc.*

3. *cresc.*

1. Viol.

2. Viol.

Br. *merist*

Vcll. *arco*

Kbss.

ce
1. solo

Klar. A

Fag.

Korn. A

1. 2. Pos.

3.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

ff *zu 2* *cre -* *dim.* *p* *tr*

Handwritten annotations in this system include a red circled note in the Clarinet A part, a blue 'B' in a box in the Violin I part, and various dynamics like *ff*, *tr*, *dim.*, and *p*.

Fl.

Klar. A

Fag.

3. Hr. D

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

1. *cresc.* *dim.* *dim.* *p* *cresc.* *dim.* *tr* *natur*

cre - scen - do

cre - scen - do

cre - scen - do

cre - scen - do

cre - scen - do

Handwritten annotations in this system include a red '1.' and a red 'Fe' above the Flute part, and various dynamics like *cresc.*, *dim.*, and *p*. There are also blue markings in the Violin parts.

a tempo

Fl. -

Ob. -

Klar. A *p* *a piacere*

Fag. *p*

Hör. 3.4. D *p*

Pos. 1.2. 3. -

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vell. Kbss. *p*

colla parte
(Der Vorhang geht auf.)
(Rideau)

colla parte a tempo *f*

Fl. zu 2

Ob. zu 2 *dim.* *p*

Klar. A *dim.* *p* 1.

Fag. *dim.* *p*

3.4. Hr. D *dim.* *p*

Pos. 1.2. 3. *dim.* *p*

Pk. *f* *dim.* *p*

1. Viol. *dim.* *p*

2. Viol. *dim.* *p*

Br. *dim.* *p*

Vell. *dim.* *p*

Kbss. *dim.* *p* pizz. arco

F. S. P. 6292

R. Wagner

Allegro

2. Hr. E

1.2. Pos.

3.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbs.

Allegro

Handwritten notes: "p", "f", "dim.", "p", "p", "f", "dim.", "p", "p"

Handwritten notes: "D", "I", "p"

2. Hr. E

1.2. Pos.

3.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbs.

Handwritten: "Vhg I"

2. Hr. E

1.2. Pos.

3.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbs.

Lyrics: cre - scen - do

Handwritten note: "p"

Handwritten: "Fl u"

B. & B. 8292

Fl. *zu 2*

Ob. *zu 2*

Klar. A *zu 2*

Fag. *Fag.*

1.2.Hr. E *2.* *1.* *zu 2*

1.2. Pos. *1.* *2.*

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

Fl.

Ob.

Klar. A *(in B)*

Fag.

1.2.Hr. E *zu 2* *(in F)*

Korn. A

1.2. Pos. *1.* *2.*

Faust *Bewegt*

Geh' jetzt!
Va - ten!
Nun geh'!

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

Andante

F

Fag. *pp*

Korn. A *p* *dim.* *p* *mf*

Pos. 1.2. *p* *dim.* *p* *mf*

3. *p* *dim.* *p* *mf*

Mephistopheles

Andante

Der Tag bricht an, man baut das Blut-ge-rüst; drum ei-let schnell, sonst werdet ihr's be-
 Le jour va lui-re, on dres-se l'é-cha-faud. Dé-ci-de sans re-tard Marguerite à te
 Der Morgen dämmeret man baut das Blut-ge-rüst! Entschließ dich oh's zu spät ist entführ Mar-ga-

Fag.

Korn. A *ppp*

Pos. 1.2. *ppp*

3. *ppp*

Meph. *ppp*

Vell. *ppp*

Kbss. *ppp*

reu - en. Der Wäch-ter schläft, die Schlüssel nehmt, Ihr müßt mit eig-ner Hand sie selbst be-
 sui - vre. Le geô-lier dort. Voi-ci les clefs. Il faut Que ta main d'homme la dé-
 re - te! Mimm diese schlüssel! der Wächter schläft, du müßt mit eig-ner Hand sie selbst be-

Pos

Adagio

Korn. A 1.

Pos. 1.2.

3.

Faust

Meph. *pp* *arco* *pp* *arco* *pp* *arco* *pp* *arco* *pp* *arco*

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. *pizz.*

Kbss. *pizz.*

frei-en. Macht schnell! Ich wache vor der Tür.
 li-vre. Hâ-te-toi! Moi, je veille au de-hors!
 frei-on. Mach nur schnell. Geß ich wachte vor der Tür.

(ab) (Il sort)

Adagio

E. A. B. 5292

5. Szene *bei Fiesou* Faust, Margarete

Scène V Faust, Marguerite

Andante **Rezit.**

Fl. *p*

Ob. *p*

Klar. B *p*

Fag. *f dim. p*

Faust

Welch tie - fer Jam - mer drückt mich nie - der! Angst und Gram packt mich, man warf sie
 Mon cœur est pé - né - tré d'é - pou - van - te! O tor - tu - re! O sour - ce de re -
 Mein Herz will vor Gram fast ver - ge - hen! Welch ein E - lend! Ich, ich nur ganz al -

1. Viol. *2*

2. Viol. *2*

Br. *1 2 3*

Vell. *1 2 3*

Andante **Rezit.**

Moderato **Ob.**

Ob. *1. solo p cresc.*

Klar. B *cresc.*

Faust

in den feuch - ten Ker - ker hier! (Sie ist es! Ach, in Ket - ten muß ich sie hier
 grets et d'é - ter - nels re - mords! C'est ei - le! La voi - ci, la dou - ce cré - a -
 Ich bin an den Jammer schuld! Dort liegt sie! Ja, sie ist's! O ar - mes hol - des

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *p*

Vell. *p*

Moderato

B. & B. 8292

Fc

Fl. *cresc.* *dim.* *p*

Ob. *cresc.* *dim.* *p*

Klar. B *cresc.* *dim.* *p*

Fag. *cresc.* *dim.* *p*

Faust
 schau - en, in Ket - ten muß ich sie hier schau - en wie ei - ne nied - re Sün - de - rin!
 tu - re, Je - tée au fond d'u - ne pri - son Comme u - ne ri - le cri - mi - nel - - le!
 We - - sen, in Ker - Ker - mäuern schmachtest du, bist an - ge - klagt der schweren Sün - - de!

1. Viol. *cresc.* *dim.*

2. Viol. *cresc.* *dim.*

Br. *cresc.* *dim.*

Vell. *cresc.* *pizz.* *dim.*

Kbss. *cresc.* *dim.*

Fl. *1. solo*

Ob. *1. solo*

Klar. B *1. solo*

Fag. *1. solo*

3. 4. Hr. D *p* *cresc.*

Faust
 Arg - lo - ser Wahn - soll so schwer sich rä - chen!
 Le dé - ses - voir - é - ga - ra, sa rai - son!
 Mein ist ihr Geld durch den Kummer ver - wirt.

1. Viol. *p* *cresc.*

2. Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Vell. *pizz.* *cresc.*

Kbss. *pizz.* *cresc.*

Ihr ar - mes Kind, o Gott,
 Son pauvre enfant, ô Dieu,
 Ihr ar - mes piz - z Kind o Gott

For 2p

Ob.
Klar. B
Fag.
3.4.Hr. D
Korn. A
1.2.
Pos.
3.
Faust
1.Viol.
2.Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

solli
solli
f solli

du... mer-de!

ihr ar-mes Kind ist tot, o Gott, durch ihr Ver-bre-chen! Mar-ga-re-te! Mar-ga-re-te!
 son pauvre enfant tu - é, tu - é par el - le! Mar-gue-ri-te! Mar-gue-ri-te!
 arce ihr armes Kind ist tot und sie ist schül-dig! Mar-ga-re-te! Mar-ga-re-te!

f
f dim. *p*
f dim. *p*

Moderato

Ot.
Klar. B
Fag.
1. Hr. F
1.Viol.
2.Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

fpp *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

(erwachend) *Marchegrete* (Sie erhebt sich)
(s'éveillant) (Elle se lève)

Ach! ach, er ist's, er hat mich ge-nannt, ich hab' des Freun-des S'm-me er-kannt!
 Ah! c'est la voix du bien-ai-mé, A son ap-pel mon c'est ra-ni-mé.
 Ach, der ge-liebten Stimme! Klang! Das muß er sein mein Herz rüft es mit

Mar-ga-re-te!
 Mar-gue-ri-te!
 Mar-ga-re-te!

pp *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

Moderato

Fag. *p*

3.4. Hr. D *p*

Marg.
 Durch der bö-sen Gei - ster grim-men Hohn drang in mein Herz der lie-ben Stim-me Ton. Ja, sei-ne
Au mi-lieu de vos é-clats de ri-re, Dé-mons qui mèn-tou - rez, j'ai re-con-nu sa voix! Sa
Dü-rych den Lärm schallenden Hohn ge-lächters des Dä-mons, der mich quäl't, drang sei-ner Stim-me Ton. Sei-ne

Faust
 Mar-ga-re - te!
 Mar-gue-ri - te!
 Mar-ga-re - te!

1. Viol. *cre*

2. Viol. *cre*
nicht get.

Br. *cre*

Vell. *arc*
arco

Kbss. *p*
ere

Fag. *cresc.*

1.2. F *1. cresc.*

Hör. *cresc.*
cresc.

3.4. D *cresc.*

Marg.
 Hand die mei-ne drückt, ich bin frei, er ist da! Ich bin frei, ich bin frei, bin hoch-be-
main, sa dou-ce main mât - ti - re! Je suis li - bre, il est là, je suis li - bre, il est là, je l'en-tends, je le
Hand, ja seine Hand, ich füh' sie. Ich bin nicht get. frei! Er ist da! Ich bin frei, er ist da, ist nün wieder bei

1. Viol. *scen* - *do*

2. Viol. *scen* - *do*
nicht get.

Br. *scen* - *do*

Vell. *scen* - *do*

Kbss. *scen* - *do*

B. & B. 8292

Allegro non troppo

Fl

Fl. *p dolce* *cresc.*

Klar. B *p dolce* *cresc.*

Fag. *dim.* *p* *cresc.*

1.2.F Hör. *dim.*

3.4.D

Marg. *glückt mir!* *Ach, ich dich um-fan-ge, nicht mehr trüb und ban-ge ist nun des*
vois! *Oui, c'est toi... d'est toi... je t'ai-me, oui, c'est toi... je t'ai-me, Les fers, la mort*
Ja - du bist's! Ich lieb dich! Ja. du bist's! Ich lieb dich! Vor-bel ist nün.

1.Viol. *p dolce, espress.* *cresc.*

2.Viol.

Br.

Vell. Kbss. *pizz.*

Allegro non troppo

Fl. *dim.* *p*

Klar. B *dim.* *p*

Fag. *dim.* *p*

1. Hr. F *cresc.* *dim.* *p* *poco cresc.*

Marg. *cresc.* *dim.* *p* *poco cresc.*
Ker - kers Qual, des Ker - kers Qual! Ich dich endlich fand, all Leid ent -
mé - me Ne me font plus peur... Tu m'as retrou.vé - e, tu m'as retrou -
al - le Qual und al - le Not! - Du fan - des mich wie - der! Du fan - dest mich

1.Viol. *dim.* *p* *poco cresc.*

2.Viol. *cresc.* *dim.* *p* *poco cresc.*

Br. *cresc.* *dim.* *p* *poco cresc.*

Vell. *cresc.* *dim.* *p* *poco cresc.*

Kbss. *cresc.* *dim.* *p* *poco cresc.*

arco
(sempre pizz.)

B. & B. 8292

Fl. 1. *p* *cresc.* *dim.* *pp*

Klar. B 1. *p* *cresc.* *dim.* *pp*

Fag. 1. *p* *cresc.* *dim.* *pp*

1. 2. Hr. F 1. *p* *cresc.* *dim.* *pp*

Marg. *cresc.* *dim.* *pp*

schwand, — du bist mein Glück, — du bist mein All, — ja, du bist mein Glück, mein
vé - e, Me voi - là sau - vé - e, me voi - là sau - vé - e, C'est toi, je suis sur ton
wie - der! Nün bin ich ge - bor - gen! Ja ich bin ge - bor - gen, bei dir fin - de - Faust ich nün

1. Viol. *cresc.* *dim.* *pp*

2. Viol. *cresc.* *dim.* *pp*

Br. *cresc.* *dim.* *pp*

Vcll. *cresc.* *dim.* *pp* *plzz.*

Kbss. *poco cresc.* *cresc.* *dim.* *pp*

Ach,
 Oui,
 Ja

Fl. 1. *p dolce* *cresc.* *dim.*

Ob. 1. *p dolce* *cresc.* *dim.*

Klar. B 1. *p dolce* *cresc.* *dim.*

Fag. 1. *p* *cresc.* *dim.*

Marg. *All! coeur! Rub!*

Faust *cresc.* *dim.*

ich dich um - fan - ge, nicht mehr trüb und ban - ge ist nun des Ker - kers Qual, des Ker - kers
— cest moi, je t'ai - me, oui, cest moi, je t'ai - me Mal - gré l'éf - fort mé - me Du dé - mon mo -
ich bin's, ich lieb dich, Ja, ich bin's ich lieb dich Vorbei ist nun al - le Qual und alle

1. Viol. *p espress.* *cresc.* *dim.*

2. Viol. *p* *cresc.* *dim.*

Br. *p* *cresc.* *dim.*

Vcll. *p* *cresc.* *dim.*

Kbss. *p* *cresc.* *dim.*

B. & B.
 8292

vc

Fl. *p* *cresc.*

Ob. *p*

Klar. B *p* *cresc.*

Fag. *p* *cresc.*

1. Hr. F *p*

Faust
 Qual! — Ich dich end-lich fand, — all Leid ent- schwand, — und du bist ge-
 queur, — Je t'ai re-trou- vé - - e, Je je t'ai re-trou- vé - - e, — du bist mein
 Not! — Ich hab' dich wie- - der, ja end- lich wie- der get. Te voi- là sau-
 1. Viol. *p* *cresc.*

2. Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Vcll. *arco* *p* *cresc.*
(sempre pizz.)

Kbss. *p* *cresc.*

Fl. *dim.* *p*

Ob. *dim.*

Klar. B *dim.* *p*

Fag. *dim.* *p*

1. 2. Hr. F *p* *dim.*

Faust
 bor- gen, *dim.* *ge- bor- dim. - gen. O Kom- men, Kom- mit mir, mit mir.*
 Glück, — du bist mein All, — ja, du bist mein Glück, mein All!
 vé - - e, te voi- là sau- vé - - e, C'est moi, viens, viens sur mon cœur!
 1. Viol. *dim.* *p*

2. Viol. *dim.* *p*

Br. *dim.* *p*

Vcll. *dim.* *pizz.*

Kbss. *dim.* *p*

Tempo di Valse

E. & B. 8292

Ob.
Klar. B
3.4. Hr. D
Margarete
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

O wart!
At - tends!
O wart!

mit Dämpfer
mit Dämpfer
mit Dämpfer
mit Dämpfer

Hier ist die Stra
Voi - ci la ru
Hier ist die Stra

pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp

Klar. B
Marg.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

Be, wo ich zu - erst, zu - erst dich sah,
Où tu m'as vu - e Pour la pre - miè - re fois,
wo du mich sahst zum er - sten Mal mich sahst

1. solo
ppp

Klar. B
Marg.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

du bo - test mir den Arm,
Où vo - tre main
Wo dei - ne Hand

er - rö - tend stand ich
o - sa pres - que ef - fleu - rer mes
einst so zärt - lich sanft die mei ne

3/4

Andantino

ce
1. solo

Klar. B

Fag.

3. 4. Hr. D

Marg.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Andantino

da! „Mein schö - nes Fräu - lein, darf ich wa - gen, mei - nen Arm und Ge - leit Ihr an - zu -
doigts. „Ne per - met - trez - vous pas. ma bel - le de - moi - sel - le, Qu'on vous of - fre le bras, pour fai - re le che -
fand, „Sagt, ist es wohl er - laubt, mein wert es schö nes Fräu lein, Euch hier jezt mein en Arm zu rei - chen zum Ge -

Handwritten notes: Fy, p, 1. solo, 3, pp, arco, p

Klar. B

Fag.

3. 4. Hr. D

Marg.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

tra - gen?“ „Nein, nein Herr! Bin we - der Fräu - lein, we - der schön, we - der Fräu - lein noch schön,
min?“ „Non, mon - sieur, je ne suis de - moi - sel - le ni bel - le, de - moi - sel - le ni bel - le,
Leit?“ „Mein, mein Herr, ich bin we - der ihr Fräu - lein noch schön, we - der Fräu lein noch schön,
douce

Handwritten notes: Fy, pp, dim., pp, arco, pp

ce
pp

rit. kann un - ge - lei - tet nach Hau - se gehn.^{cc}
Et je n'ai pas be - soïn qu'on me don - ne la main.^{cc}
be - darf nicht Eüres Armes braücht Kein Ge - leit.

a tempo

Marg.
 1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vcll.
 Kbss.

col canto

4/4

Faust
 Ja, ich weiß es be - stimmt, doch komm mit, wir müs - sen
Oui, mon cœur se sou - vient, mais suis - moi, l'heu - re
 Ja, mein Herz weiß es noch, doch nün Komm, laß uns

p *Q* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

col canto *a tempo*

Adagio (♩ : 60)

Fl.
 Ob.
 Klar. B
 Fag.
 1. 2. F
 Hör.
 3. 4. D
 Harfe

f dim. *pp* *f dim.* *pp* *f dim.* *pp* *f dim.* *pp* *f dim.* *pp* *f dim.* *pp*

ppp *ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp*

1. *(in E)*

Margarete

Adagio

Hier im Gar - ten so wun - der - schön,
Nous, ...! Mein. *Rou - ge, War - te.*
 voll - von - duf - tenden Blü - ten, wo du
ppp *so on ce - re, et que ton*
 Nur ganz Kütz noch und nimm mich

Faust

ei - len! pas - se! flie - hen!

1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vcll.
 Kbss.

f *ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp*

get. *get.* *get.* *get.* *get.* *get.* *get.*

6. Szene

Die Vorigen, Mephistopheles
Nr. 31 Terzett-Finale

Scène VI

Les Mêmes, Méphistophélès
No 31 Trio-Finale



Allegro moderato (♩. = 100)

2 Flöten

2 Oboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1. 2. in E
4 Hörner

3. 4. in D

2 Kornetts in A

1. 2.
3 Posaunen

Pauken in G c

Große Trommel und Becken

Tamtam

Kleine Trommel (hinter der Szene)

Harfen

Handwritten: 4 fpp

Allegro moderato

Faust

Fleh'n!
pas!
steh'n!

Mephistopheles

Auf, ei - let, auf, ei - let!
A - ler - te, a - ler - te!
Be - eilt euch! Be - eilt euch!

Schon naht sich der
ou vous é - tes per -
Kommt und zögert nicht!

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Handwritten: fpp

Allegro moderato

E. & S.
8292

Fl. *pp*

Ob.

Fag.

1. Hr. E *p*

Margarete

Der Bö-se! Der
Le dé-mon! Le dé-
Was will der? Was will

Meph.
Mor - gen, folgt Ihr mir nicht so - gleich, - so laß ich Euch im Stich!
dus! - Si vous tardez en - cor, - je ne m'en mê - le plus!
Lang! - denn sonst wird es zu spät - und ich verlaß euch dann! -

1. Viol. *pp*

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

Ob. *sp*

Fag. *sp*

1. 2. Hr. E *sp*

Marg.

Bö - se! Siehst du dort - ihn sich er - he - ben? Erstiert uns an! - O schick - ihn fort!
mon! le vois - tu - là... dans l'om-bre... Fi-xant sur nous - son ail - de feu!
der? - Siehst du ihn, - dort im Dünkel? Er stiert mit Feu - er - au - gen her

1. Viol. *sp*

2. Viol. *sp*

Br. *sp*

Vell. Kbss. *sp*

B.A.B. 5292

Maestoso

Tempo I

Fl.

Ob.

Fag. *zu 2*

1. 2. E *zu 2*

Hör. *zu 2*

3. 4. C *zu 2*

1. 2. Pos. *zu 2*

3.

Pk.

Marg.

Was will der hier, — der hier am heil'gen Ort?
 Que nous veut-il? — chas-se-le du saint lieu
 Will er uns dreh'n hier am heil'gen Ort?

Mephistopheles *So flieht diesen Ort jetzt, der Tag zieht her-*

Auf, ret - te ihr Le - ben, der Tag naht her -
 Quit-tons ce lieu som-bre, Le jour est le-

Breit →

4

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Maestoso

Tempo I

Fag. *zu 2*

3. 4. Hr. C *zu 2*

Meph. (Er sucht Faust mit sich fortzuziehen.)

an, — mei - ne Pfer - de ste - hen, die Mor - gen - luft weht schau - dernd, weht schau - dernd sie an!
 vé, — De leur pied so - no - re J'en - tends nos che - vaux — frap - per — le pa - vé!
 auf — Draußen stehn die Pferde für Eheb — längst be - reit — Drum vor - wärts es eilt! —

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

B. & B. 8292

Co 177

Klar. A *pp cresc.*

Fag. *pp cresc.*

1.2.E Hör. *pp cresc.*

3.4.C *pp cresc.*

Pk. *pp cresc.*

Meph. *pp*

Margarete *pp*

O
Morg

Komm! — Ret-te ihr Le-bent! Der Tag — naht her-an, mei-ne Pfer-de dort ste — — hen.
 Viens! — sau- vons- la! peut-ê- tre il en est temps en- oo flie- re.
 Komm! — Hilf ihr doch! — Es eilt, noch ist es Zeit zu flie- hen.

1. Viol. *pp cresc.*

2. Viol. *pp cresc.*

Br. *pp cresc.*

Vell. *pp cresc.*

Kbss. *pp cresc.*

Fl. *p cresc.*

Ob. *p cresc.*

Klar. A *p cresc.*

Fag. *p cresc.*

1.2.E Hör. *p cresc.*

3.4.C *p cresc.*

Korn. A *p cresc.*

Pk. *pp cresc.*

Marg. *p*

Gott, — beschütze mich! — o Gott, hö-re mein Fle — — hen! — Engel
 Dieu, — pro-té-gez-moi! — mon Dieu, je vous im- plo — — re! — An- ges
 Gott, — beschütze mich. Faust O Gott hö-re mein Fle — — hen. — Send her-

1. Viol. *p cresc.*

2. Viol. *p cresc.*

Br. *p cresc.*

Vell. *p cresc.*

Kbss. *p cresc.*

Komm! — Laß uns flie- hen, es leuchtet der Morgen schon klar! — O
 Viens! — Fu-yons! — peut-ê- tre il en est temps-en-
 Komm! — Wir flieh'n, es eilt! — noch ist es Zeit. So

Fl. *pp*

Fag. *pp*

1.2.E Hör. *pp*

3.4.C *pp*

Hrf. *pp*

Marg. *pp*

Faust *pp*

1.Viol. *pp* *got. pizz.*

2.Viol. *pp* *got. pizz.*

Br. *pp* *got. pizz.*

Vell. *pp* *got. pizz.*

Kbss. *pp* *pizz.*

chœur purs, ab Himm - li - sche Schar! Mei - ne See - le gnä - dig be -
an ges ra - di - eux, Per - tes mon âme au sein des
dein himmlisches Heer. hal meine See - le sein des

ei - le!
 co - re!
hör' doch! *got. pizz.*

Moderato maestoso

Fl. *p*

Klar. A *p*

Fag. *p*

1.2.E Hör. *p*

3.4.C *p*

Hrf. *p*

Marg. *p*

1.Viol. *p*

2.Viol. *p*

Br. *p*

Vell. *p*

Kbss. *p*

wahr! O Gott, schen - ke mir Er - bar - men! O
cieux! Dieu jus - te, à toi je ma - ban - don - ne, Dieu
dir! Er - barm dich sei der Sünderin gnä - dig. O

E. & B. 6292

Fl. *p* cre -

Ob. *p* cre -

Klar. A

Fag. *p* cre -

1.2.E
Hör.

3.4.C *p* cre -

Korn.A *p* cre -

Pk. *p* cre -

Hrf *p* cre -

Marg.
Gott, schen - ke mir Er - bar - - - men! En - gel - chor! Himm - li - sche
bon, je suis à toi, par - don - - - ne! An - ges purs, an - ges ra - di -
Gott, dein will ich sein Ver - gib mir! Send her - ab dein himmlisches

1.Viol. *p* cre -

2.Viol. *p* cre -

Br. *p* cre -

Vell. *p* cre -

Kbss. *p* cre -

B. & B. 8292

Fl. *scen - - - do - - - f*

Ob. *scen - - - do - - - f* zu 2

Fag. *scen - - - do - - - f*

1. 2. F. Hör. a. 4. C *scen - - - do - - - f* zu 2

Korn. A *scen - - - do - - - f* zu 2

Pf. *scen - - - do - - - mf*

Hrf. *scen - - - do - - - f*

Marg. *scen - - - do - - - f*

Schar! *Mei - ne See - - - le gnä - - dig be - wahr!*
eux, Por-tes mon âme au sein des cioux!
 Heer, *hol meine See - - - le heim - zü dir*

Faust
 Gret - chen, o
 Viens, - suis -
 Komm - o

1. Viol. *scen - - - do - - - f* zus. arco nicht get. arco

2. Viol. *scen - - - do - - - f* zus. arco

Br. *scen - - - do - - - f* zus. arco

Veil. *scen - - - do - - - f* zus. arco

Kbss. *scen - - - do - - - f* arco

2592

Fl. *p* cre - - - scen - - - do - -

Ob. *p* cre - - - scen - - - do - - zu 2

Fag. *p* cre - - - scen - - - do - -

1. 2. E Hör. *p* cre - - - scen - - - do - -

3. 4. C *p* cre - - - scen - - - do - -

Korn. A *p* cre - - - scen - - - do - -

Hrf. *p* cre - - - scen - - - do - -

Marg. En - gel - chor! Himm - li - sche Schar! Mei - ne
 An - ges pur, an - ges ra - di - eux, Por - tex mon
 und her - ab dein himmlisches Heer hol meine

Faust komm! — Fol - ge mir! —
 moi, — je le veux! —
 Komm! — Laß uns flieh'n!

1. Viol. *p* get. pizz. cre - - - scen - - - do - -

2. Viol. *p* get. pizz. cre - - - scen - - - do - -

Br. *p* get. pizz. cre - - - scen - - - do - -

Vell. *p* get. pizz. cre - - - scen - - - do - -

Kbbs. *p* pizz. cre - - - scen - - - do - -

E. & B. 5292

Fl. *f* *p* *p*

Ob. *f* *p* *p*

Klar. A *f* *p* *p*

Fag. *f* *p* *p*

1.2.E *f* *p* *p*

Hör. *f* *p* *p*

3.4.C *f* *p* *p*

Korn. A *f* *p* *p*

Hrf. *f* *p* *p*

Marg. (Man hört Geräusch von außen.)
(Bruit au dehors.)

See - le gnä - dig be - wahr! O Gott, o schen - ke mir Er -
 âme au sein des cieux! Dieu jus - te, à toi je m'a-ban -
 See - le heim zu dir. Er - barm' dich sei der Sünderin

Faust *f* *p* *p*

Mephistopheles

Folg' mir, o
 Kiens, suis -
 Komm wir

1.Viol. *f* *p* *p*

2.Viol. *f* *p* *p*

Br. *f* *p* *p*

Vell. *f* *p* *p*

Kbss. *f* *p* *p*

Fort nur schnell! —
 Hâ - tons - nous!
 Fort von hier! —

1. Viol. *f* *p* *p*

2. Viol. *f* *p* *p*

Br. *f* *p* *p*

Vell. *f* *p* *p*

Kbss. *f* *p* *p*

Fl. *cre - - - scen - - - do - - - mol - -*

Ob. *zu 2*
cre - - - scen - - - do - - - mol - -

Klar. A *zu 2*
cre - - - scen - - - do - - - mol - -

Fag. *cre - - - scen - - - do - - - mol - -*

1. 2. E Hör. *zu 2*
cre - - - scen - - - do - - - mol - -

3. 4. C *zu 2*
cre - - - scen - - - do - - - mol - -

Korn. A *cresc.*
cresc. - - - mol - -

Hrf. *cre - - - scen - - - do - - - mol - -*

Marg. *bar - - - men! O Gott, schen - - ke - mir - Er - bar - - men! Ich bau' auf*
don - - - ne, Dieu jus - - te, à toi je m'a-ban-don - - ne! Je suis à
gnä - - - dig! Er barm dich sei der Sünderin gnä dig! Dein will ich

Faust *komm! - - - Folg' mir, o komm! - - - O*
moi! - - - Viens, - - - suis - moi! - - - suis -
fliehe. - - - Komm wir flieh'n! - - - Wir

Meph. *Man na - - het! Ret-te ihr Le - - ben, der*
L'heure sön - - ne! Dé-jà le jour en va -
Schnell, es eilt schon! Es ist nicht schwer, noch ah'es

1. Viol. *cre - - - scen - - - do - - - mol - -*

2. Viol. *cre - - - scen - - - do - - - mol - -*

Br. *cre - - - scen - - - do - - - mol - -*

Vell. *cre - - - scen - - - do - - - mol - -*

Bss. *cre - - - scen - - - do - - - mol - -*
arco

B. & B.
8292

Fl.

Klar. A

Fag.

1. 2. E
Hör.

3. 4. C

Korn. A

1. 2.
Pos.

3.

gr. Trm.
Beck.

Hrf.

Marg.

Faust

Meph.

1. Viol.

1.

zu 2

p

Schar, ———— mei - ne See - le gnä - dig be - wahr! ———— O
eux, ———— *Por-tez mon âme au sein des cieux!* ———— Dieu
 Heer ———— *hol meine See - le heim zü dir*

mir, ———— es leuch-tet schon der Mor - gen klar! ————
lieux, ———— *Dé-jà le jour en - va-hit les cieux!* ————
schwer ———— *noch eh es tagt sind wir fern von hier*

— der Mor - gen sieh, schon naht der Mor - gen, der Mor - gen klar! ————
 — *de quit-ter ces lieux, Dé-jà le jour en - va-hit les cieux!* ————
es ist gar nicht schwer, noch eh es tagt seid ihr fern von hier

B & B
5292

Fl.

Klar. A

Fag.

3. Hr. C

Korn. A

1. 2. Pos.

3.

gr. Trm. Beck.

Hrf.

Marg.

Faust

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

Gott, schen - - ke mir Er - bar - - - men! O Gott, schen - ke mir Er - -
 jus - - te, à toi je m'a-ban-don - - - ne! Dieu bon, je suis à toi, par - -

Komm! _____ Komm! _____ O komm! _____ ich bin's, der dich drum
 Viens! _____ Viens! _____ c'est moi, _____ c'est moi qui te l'or -

Fol-get mir! _____ fol-get mir! _____ Kommt, _____ wir müssen jetzt
 Suis nos pas! _____ suis nos pas, _____ viens, _____ ou je l'a-ban -

B. & B. 8292

de grandios

Fl. *cresc. - - - - - molto*

Klar. A *cresc. - - - - - molto*

Fag. *cresc. - - - - - molto*

1. 2. E Hör. *cresc. - - - - - molto*

3. C. *cresc. - - - - - molto*

Korn. A *cresc. - - - - - molto*

1. 2. Pos. *cresc. - - - - - molto*

3. *cresc. - - - - - molto*

gr. Trm. Beck. *cresc. - - - - - molto*

Hrf. *cresc. - - - - - molto*

Marg. *meno*
 bar - - - men! En - gel - chor, himm - li - sche Schar, gnä - dig
 don - - - ne! An - ges purs, an - ges ra - di - eux, Por - tes mon

Faust
 bit - - - tet! Komm, komm, fol - ge mir, es leuchtet
 don - - - ne! Viens, viens, quittons ces lieux, Dé - ja le

Meph.
 ei - - - len! Auf - eilt! schon naht der Mor - gen sich, schon naht der
 don - - - ne! Hâtons - nous, hâtons - nous de quit - ter ces lieux, Dé - ja le

1. Viol. *cresc. - - - - - molto*

2. Viol. *cresc. - - - - - molto*

Br. *cresc. - - - - - molto*

Vcll. *arco cresc. - - - - - molto*

Kbss. *cresc. - - - - - molto*

3 4 5 6292

col canto a tempo

Fl. *ff*

Ob. *ff*

Klar. A *ff*

Fag. *ff*

1. 2. Hr. E *ff*

Korn. A *ff*

1. 2. Po *ff*

3. *ff*

Pk. *ff*

gr. Trm. *ff*

Geck. *ff*

kl. Trm. (hinter der Szene) *ff*

Hrf. *ff*

Marg. *a tempo*
 mei- ne See- le be- wahr!
 âme au sein des cieux!

Faust
 schon der Mor- gen klar!
 jour en- va- hit les cieux!

Meph.
 Mor- gen, der Morgen klar!
 jour en- va- hit les cieux!

War-um ist dein Blick so voll
 Pour-quoi ce re-gard me-na-
 Warum ist so dro-hend dein

Mar-ga-re-te!
 Mar-gue-ri-te!
 Mar-ga-re-te!

1. Viol. *f*

2. Viol. *f*

Br. *f*

Vcll. *f*

Kbss. *f*

col canto a tempo

B. & B. 8292

Handwritten notes and signatures at the bottom of the page.

zu 2

Fl.

Ob.

Klar. A.

Fag.

1.2. E

Hör.

3.4. C

Korn. A (Tromp. in C)

1.2. Pos.

3.

Pk.

Tamtam

Marg. (Sie stößt ihn von sich.) (Le repoussant) (Sie sinkt zusammen.) (Elle tombe sans mouvement)

Wut? gant? Blick! Fort, es graut mir vor dir! Fort! Pourquoi ces mains rouges de sang? va! Und blätig rot hier deine Hand! Geh. Fort, es graut mir vor dir! tu me fais hor-reur! denn mir graüt vor dir

Faust Mar-ga-re-te! Mar-gue-ri-te! Mar-ga-re-te! Ach! Ah! Ach!

Meph. Gerichtet! Ju-gé-o! Gerichtet!

1. Viol.

2 Viol.

Br.

Voll.

Kbss.

B. A. B. 8292

Tel. **34**

Nr. 32 Apotheose

Nº 32 Apotheose

Moderato maestoso

2 Flöten

2 Oboen

2 Klarinetten in A

2 Fagotte

1.2. in E
4 Hörner
3.4. in C

2 Trompeten in C

1.2.
3 Posaunen
3.

Pauken in G c

Große Trommel
und Becken

4 Harfen

Orgel

Moderato maestoso
Himmlicher Chor
Voix d'en haut

Sopran

Tenor

Baß

Ge-ret - - - - - tet!

Sau - vé - - - - - e!

Ge-ret - - - - - tet!

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Moderato maestoso

B. & B. 9292

170

Fl. *pp* zu 2 *cre - - - scen -*

Ob. *pp* zu 2 *cre - - - scen -*

Klar. A *pp* *cre - - - scen -*

Fag. *pp* *cre - - - scen -*

1.2. E Hör. *pp* *cre - - - scen -*

3.4. C *pp* *cre - - - scen -*

Trp. C *pp* *cre - - - scen -*

1.2. Pos. *pp* *cre - - - scen -*

3. *pp* *cre - - - scen -*

Pk. *pp* *cre - - - scen -*

gr. Trm. Beck. *pp* *cre - - - scen -*

Hrf. *p* *cresc. -*

(Man hört das Glockengeläute des Ostermorgens. Die Mauern öffnen sich, und man sieht Margarete von Engeln getragen aufwärts schweben. Faust sinkt nieder, Mephistopheles stürzt unter dem Schwert des Erzengels nieder.)
 (Sons de cloches de Pâques. Les murs de la prison se sont ouverts. L'âme de Marguerite s'élève dans les cieux. Faust tombe à genoux et prie. Méphistophélès est à demi renversé sous l'épée lumineuse de l'archange.)

1. Viol. *pp* *cre - - - scen -*

2. Viol. nicht get. *pp* *cre - - - scen -*

Br. *pp* *cre - - - scen -*

Voll. zus. *pp* *cre - - - scen -*

Kbss. *pp* *cre - - - scen -*

Moderato assai

Fl. *do* *zu 2* *molto* *ff*

Ob. *do* *zu 2* *molto* *ff*

Klar. A. *do* *zu 2* *molto* *ff*

Fag. *do* *zu 2* *molto* *ff*

1.2.E Hör. *do* *molto* *ff*

3.4.C *do* *molto* *ff*

Trp. C *do* *molto* *ff*

1.2. Pos. *do* *zu 2* *molto* *ff*

3. *do* *molto* *ff*

Pk. *do* *molto* *ff*

gr. Trm. Beck. *do* *molto* *ff*

Hrf. *do* *molto* *ff*

Org. *do* *molto* *ff*

Vmg!

G Moderato assai
 Allgemeiner Chor
 Chœur général

Sopran. *Christ ist er-stan-den*

Tenor *Christ est res-sus-ci-té!*

Bass *Christ ist er-stan-den*

ppp

1. Viol. *do* *molto* *ff* *get.*

2. Viol. *do* *molto* *ff*

Br. *do* *molto* *ff*

Vell. *do* *molto* *ff*

Kbss. *do* *molto* *ff*

Moderato assai

B. & B. 8292

vi-

Fl.

Ob.

Klar. A

Fag.

1.2. E
Hör.

3.4. C

Trp. C

1.2.
Pos.

3.

Pk.

gr. Trm.
Beck.

Hrf.

Org.

Ch.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

Todesban-

aus Tod und Ban - - - - den,
Heil er und Fried' verheißt, euch beglückt, o Wel - ten,
Christ vient de re - nai - - - - tre!
Paix et fé - li - ci - té - Aux dis - cip - les du mai -
aus Tod und Ban - - - - den,
Heil er und Fried' verheißt, euch beglückt, o Wel - ten,

E. & B. 8292

Fl.

Ob.

Klar. A

Fag.

1.2.E
Hör.

3.4.C

Trp. C *zu 2*

1.2.
Pos.

3.

Pk.

gr. Trm.
Beck.

Hrf.

Org.

Ch.
preist!
tre!
preist!

Ja, aus Tod und Ban - - - den.
Christ vient de re. nai - - - tre,
Ja, aus Tod und Ban - - - den

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll.

Kbss.

8292

Fl.

Ob.

Klar. A

Fag.

1.2.E Hör.

3.4.C

Trp. C *zu 2*

1.2. Pos.

3.

Pk.

gr. Trm. Beck.

Hrf.

Org.

Ch.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbse

Christ ist er - stan - - - - - den, Christ ist er - stan -

Christ vient de re - nai - - - - - tre, Christ est res - sus - ci -

Christ ist er - stan - - - - - den, Christ ist er - stan -

B. & B. 8292

de

Fl.

Ob.

Klar. A

Fag.

1. 2. E
Hör.

3. A. C

Trp. C

1. 2.
Pos.

3.

Pk.

gr. Trm.
Beck.

Hrf.

Org.

Ch.
den!
to!
den!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll.

Kbss.

ben!

Vorhang!



Fl.
 Ob.
 Klar. A
 Fag.
 1.2.E
 Hör.
 3.4.C
 Trp. C.
 1.2.
 Pos.
 3.
 Pk.
 gr. Trm.
 Beck.
 Hrf.
 Org.
 1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vell.
 Kbss.

Handwritten annotations:
 zu 2
 zu 3
 dim.
 pp
 Vmg
 Ende
 Ende
 Fin



Ende
 P. & B.
 5292

Stich und Druck von C. G. Röder G.m.b.H., Leipzig

